

FRANCISFRANCIS[®]
ESPRESSO MACHINE

FOR



MANUALE DI ISTRUZIONI - INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'UTILISATION - BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES - MANUAL DE INSTRUÇÕES
HANDLEIDING - BRUGSANVISNING - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ
ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

REGOLE GENERALI PER L'USO DELLA MACCHINA

Leggere attentamente il libretto di istruzioni e le limitazioni sulla garanzia.

La macchina deve essere allacciata ad una regolare presa di corrente fornita di messa a terra. La macchina deve essere mantenuta pulita lavando frequentemente la griglia poggia tazze, il cassetto raccogli gocce, il serbatoio, la lancia vapore.

IMPORTANTESSIMO: mai immergere la macchina in acqua o introdurla in lavastoviglie. L'acqua contenuta nel serbatoio (S) deve essere regolarmente sostituita. Non usate la macchina senza acqua nel serbatoio (valido solo per le macchine che utilizzano esclusivamente il serbatoio).

GENERAL ESPRESSO MACHINE OPERATING RULES

Carefully read the instruction manual and warranty limitations.

The appliance must be connected to a properly grounded power socket. The machine must be kept clean by frequently washing the cup holder grill, drip tray, tank, and steam spout.

EXTREMELY IMPORTANT: never immerse the machine in water or put it in the dishwasher. The water in the tank (S) must be replaced regularly. Do not use the appliance without water in the tank (valid only for machines that use only the tank).

RÈGLES GÉNÉRALES POUR L'UTILISATION DE LA MACHINE

Lire attentivement la notice d'instructions et les limitations de garantie.

La machine doit être branchée à une prise de courant régulière dotée d'une mise à la terre. Maintenir la machine propre en lavant fréquemment la grille repose tasses, le bac d'égouttement, le réservoir à eau, la lance vapeur.

TRÈS IMPORTANT : ne jamais plonger la machine dans l'eau ni la mettre dans le lave-vaisselle. L'eau contenue dans le réservoir à eau (S) doit être changée régulièrement. Ne pas utiliser la machine sans eau dans le réservoir (valable uniquement pour les machines qui utilisent exclusivement le réservoir à eau).

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR MASCHINENBEDIENUNG

Die Bedienungsanleitung und die Garantieeinschränkungen sorgfältig durchlesen.

Die Maschine muss an eine ordnungsgemäße Steckdose mit Erdung angeschlossen sein. Die Maschine muss immer sauber gehalten werden, d.h. Tassenabstellfläche, Abtropfschale, Wassertank und Dampfdüse sollten häufig gereinigt werden.

SEHR WICHTIG: die Maschine auf keinen Fall in Wasser eintauchen oder in die Spülmaschine geben. Das im Wassertank (S) enthaltene Wasser muss regelmäßig gewechselt werden. Die Maschine darf nicht ohne Wasser im Wassertank betrieben werden (gilt nur für jene Maschinen, bei denen ausschließlich der Wassertank verwendet wird).

NORMAS GENERALES DE USO DE LA MÁQUINA

Leer atentamente el manual de instrucciones y las limitaciones de la garantía.

La máquina debe conectarse a una toma de corriente provista de puesta a tierra. Mantener limpia la máquina, lavando frecuentemente la rejilla apoyatazas, la bandeja de goteo, el depósito y el tubo de vapor.

MUY IMPORTANTE: no sumergir nunca la máquina en agua ni introducirla en el lavavajillas. El agua contenida en el depósito (S) debe cambiarse con regularidad. No usar la máquina sin agua en el depósito (válido sólo para las máquinas que utilizan exclusivamente el depósito).

REGRAS GERAIS PARA O USO DA MÁQUINA

Leia atentamente o folheto de instruções e as limitações da garantia.

A máquina deve ser ligada a uma tomada de corrente normal equipada com ligação à terra. A máquina deve ser mantida limpa lavando frequentemente a grelha de apoio de chávenas, a gaveta de limpeza, o reservatório, a lânc de vapor.

IMPORTANTÍSSIMO: nunca mergulhe a máquina em água ou a introduza na máquina de lavar louça. A água contida no reservatório (S) deve ser substituída com frequência. Não use a máquina sem água no reservatório (válido apenas para as máquinas que utilizam exclusivamente o reservatório).

ALGEMENE REGELS VOOR HET GEBRUIK VAN DE MACHINE

Lees aandachtig de handleiding en de garantiebeperkingen.

De machine moet op een normaal geaard stopcontact worden aangesloten. De machine moet worden schoon gehouden door het rooster voor het plaatsen van kopjes, het lekbakje, het reservoir en het stoompijpje regelmatig te wassen.

ZEER BELANGRIJK: dompel de machine nooit onder in water en zet het nooit in de vaatwasser. Het water in het reservoir (S) moet regelmatig worden vervangen. De machine niet gebruiken zonder water in het reservoir (geldt alleen voor machines die uitsluitend van het reservoir gebruik maken).

GENERELLE REGLER FOR BRUG AF MASKINEN

Læs omhyggeligt brugsvejledningen og garantibegrænsningerne.

Maskinen skal tilsluttes et normalt strømuttag med jordforbindelse. Maskinen skal holdes ren ved hyppig rengøring af kopbakken, drypbakken, vandbeholderen og dampdysen.

YDERST VIGTIGT: Maskinen må aldrig sænkes ned i vand eller sættes i opvaskemaskine. Vandet i beholderen (S) skal udskiftes jævnligt. Undgå at bruge maskinen uden vand i beholderen (gælder kun for maskiner, der udelukkende benytter beholderen).

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Διαβάστε προσεκτικά το βιβλιαράκι οδηγίων χρήσης και τους περιορισμούς εγγύησης.

Η μηχανή πρέπει να συνδέθει σε κανονική πρίζα ρεύματος με γείωση. Πρέπει να διατηρείτε καθαρή την μηχανή πλέοντας τακτικά την γρίλια τοποθέτησης φλιτζανιών, το δοχείο συλλογής υγρών, το δοχείο, το ακροφύσιο ατμού.

ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: μην βάλετε ποτέ την μηχανή σε νερό ή στο πλυντήριο πιάτων. Το νερό στο δοχείο (S) πρέπει να αντικαθίσταται τακτικά. Μην χρησιμοποιείτε την μηχανή χωρίς νερό στο δοχείο (ισχύει μόνο για τις μηχανές που χρησιμοποιούν αποκλειστικά το δοχείο νερού).

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МАШИНЫ

Внимательно прочтайте инструкцию по эксплуатации и условия гарантии.

Машина должна подключаться к стандартной сетевой розетке, имеющей заземление. Машина должна быть чистой, поэтому необходимо часто мыть сетку для чашек, поддон для сбора капель, поддон для сбора использованных капсул, бак для воды и стеклянную опорную поверхность.

ВАЖНО: запрещается погружать машину в воду или ставить в посудомоечную машину. Воду в баке (S) необходимо регулярно менять. Не используйте машину, когда в баке нет воды (относится к машинам, которые работают только от бака).

Italiano **Pag.4**

English **Page 4**

Français **Pag.24**

Deutsch **Seite 24**

Español **Pág. 44**

Português **Pág.44**

Nederlands **Pag.64**

Dansk **Side 64**

Ελληνικά **Σελ.84**

Русский **стр.84**

INDICE

■ CAPSULE IPERESPRESSO	4
■ IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA.....	4
■ PARTI DELLA MACCHINA.....	6
■ INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE DELLA MACCHINA	7
■ PREPARAZIONE CAFFÈ.....	8
■ PREPARAZIONE LATTE MONTATO.....	9
■ PREPARAZIONE ACQUA CALDA	9
■ PULIZIA E MANUTENZIONE.....	10
■ RISCACQUO SCOMPARTIMENTO/EROGATORE.....	10
■ DECALCIFICAZIONE	11
■ DIAGNOSTICA / ALLARMI / SERVICE.....	14
■ CARATTERISTICHE TECNICHE	15
■ LIMITAZIONI SULLA GARANZIA	15
■ PERSONALIZZAZIONE UTENTE	16
DOCUMENTAZIONE MACCHINA.....	16
SETUP MACCHINA	17
IMPOSTAZIONI GENERALI	17
IMPOSTAZIONI ORA, DATA E LINGUA	17
IMPOSTAZIONI CALENDARIO ACCENSIONE/SPEGNIERO AUTOMATICO DELLA MACCHINA.....	18
IMPOSTAZIONI LUMINOSITÀ E VOLUME.....	19
IMPOSTAZIONI CALIBRAZIONE TATTILE DEL DISPLAY	19
ABILITAZIONE ACQUA, VAPORE E IMPOSTAZIONI TEMPERATURE.....	19
IMPOSTAZIONI RETE WIFI	20
STORICO EROGAZIONI MACCHINA.....	21
DECALCIFICAZIONE MACCHINA.....	22
REGOLAZIONE INTERVALLO DI DECALCIFICAZIONE	22
VERIFICA STATO MACCHINA.....	23

CAPSULE IPERESPRESSO

La macchina per espresso Y2 va utilizzata unicamente con capsule Iperespresso per uso professionale.

Il sistema è di facile e pratico utilizzo e garantisce i seguenti vantaggi:

- la sicurezza di un espresso perfetto;
- crema densa e persistente per oltre 15 minuti;
- nessun contatto tra macchina e caffè estratto;
- maggiore pulizia e igienicità della macchina;
- minore manutenzione della macchina.

IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA

Leggere attentamente le istruzioni.

Nell'utilizzo di apparecchiature elettriche devono essere sempre osservate le seguenti misure di sicurezza:

- L'apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, mentali o sensoriali o con esperienza e/o competenze insufficienti, a meno che non siano sotto la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza o non vengano da essa istruite sull'uso dell'apparecchio. Tenere i bambini sotto supervisione, per evitare che giochino con l'apparecchio.
- La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale professionale adeguatamente formato sugli aspetti di sicurezza ed igiene inerenti il corretto impiego della apparecchiatura.
- Questa macchina è realizzata per "fare il caffè espresso" e per "riscaldare bevande": fare attenzione a non scottarsi con getti d'acqua o di vapore o con l'uso improprio della stessa.

TABLE OF CONTENTS

■ IPERESPRESSO CAPSULES	4
■ IMPORTANT SAFEGUARDS	4
■ MACHINE PARTS.....	6
■ MACHINE INSTALLATION AND START-UP PROCEDURE.....	7
■ MAKING COFFEE.....	8
■ FROTHING MILK	9
■ PREPARATION OF HOT WATER.....	9
■ CLEANING AND MAINTENANCE	10
■ COMPARTMENT/DISPENSING SPOUT RINSE.....	10
■ DESCALING	11
■ TROUBLESHOOTING/ ALARMS/ SERVICE.....	14
■ TECHNICAL SPECIFICATIONS	15
■ WARRANTY LIMITATIONS	15

■ USER CUSTOMISATION	16
MACHINE DOCUMENTATION.....	16
MACHINE SET-UP	17
GENERAL SETTINGS.....	17
TIME, DATE AND LANGUAGE SETTINGS	17
AUTOMATIC ON/OFF CALENDAR SETTINGS	18
BRIGHTNESS AND VOLUME SETTINGS.....	19
TACTILE DISPLAY CALIBRATION SETTINGS	19
WATER AND STEAM ENABLING AND TEMPERATURE SETTINGS	19
WIFI NETWORK SETTINGS	20
MACHINE DISPENSING HISTORY.....	21
DESCALING	22
ADJUSTING THE DESCALING INTERVAL	22
CHECKING THE MACHINE STATUS.....	23

IPERESPRESSO CAPSULES

The Y2 espresso coffee machine is designed exclusively for use with "Iperespresso" professional capsules.

The system is easy and practical to use and provides the following advantages:

- the confidence of a perfect espresso coffee;
- thick and persistent crema that lasts for more than 15 minutes;
- no contact between machine and extracted coffee;
- greater cleanliness and hygiene of the machine;
- less maintenance of the machine.

IMPORTANT SAFEGUARDS

Read all instructions carefully.

When using electrical appliances always follow the safety precautions below:

- The machine is not designed to be used by people (including children) with limited physical, mental or sensory abilities or insufficient experience and/or skills, unless they are supervised by a person responsible for their safety, who provides instructions on how to use the appliance. Children must be kept under supervision to prevent them from playing with the appliance.
- The machine must be used only by professional personnel properly trained on the safety and hygiene matters concerning the equipment correct operation.
- This machine is manufactured to "make espresso coffee" and "heat beverages": use care to prevent scalding due to water or steam jets or any misuse of the machine.
- Do not use the machine for purposes other than those for which it was designed; the manufacturer is not liable for possible damage caused by improper, incorrect or unreasonable use.
- After removing the packaging, check that the appliance is in perfect condition before installa-

- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti; il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei o irragionevoli.
- Dopo aver tolto l'imballo, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio, non utilizzarlo e rivolgersi a personale qualificato.
- Non installare mai la macchina in un ambiente che possa raggiungere una temperatura inferiore o uguale a 0°C (se l'acqua si ghiaccia l'apparecchio può danneggiarsi) e superiore a 40°C.
- Verificare che la tensione della rete elettrica corrisponda a quella indicata nella targa dati dell'apparecchio. Collegare l'apparecchio solo ad una presa di corrente avente una portata minima di 16A alimentata a 230Vac e dotata di una messa a terra conforme alla norma.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali incidenti causati dalla mancanza o dalla non conformità alle leggi vigenti dell'impianto di messa a terra.
- In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la spina con un'altra di tipo adatto, da un centro assistenza autorizzato.
- Al fine di evitare danni all'apparecchio o alle persone non posizionare il cavo d'alimentazione in zone pericolose.
- L'apparecchio deve essere installato:
 - in un luogo dove il suo uso e la sua manutenzione possa essere effettuata solo da personale addestrato.
 - su una superficie piana, in ambienti areati e lontano da rubinetti dell'acqua e lavelli.
- È vietato installare/utilizzare l'apparecchio:
 - all'esterno.
 - su fornelli elettrici o a gas, o dentro un forno caldo.
 - se il cavo o la spina sono danneggiati, se l'apparecchio mostra segni di funzionamento anomalo oppure se ha subito qualche danno. Portare l'apparecchio al concessionario autorizzato più vicino per le necessarie verifiche.
 - in aree dove potrebbero essere utilizzati getti d'acqua.
- La macchina deve essere installata in maniera che l'altezza da terra del piano di lavoro non sia inferiore a 1,2 mt.
- Non toccare mai una superficie calda.

tion. If in doubt, do not use it and contact qualified personnel.

- *Do not install the machine in an area where the temperature may reach 0°C or lower (if water freezes, the appliance may be damaged) or higher than 40°C.*
- *Check that the electrical voltage used corresponds to the requirements indicated on the machine data plate. Connect the machine only to a properly grounded power outlet with a minimum rating of 16A powered at 230Vac.*
- *The manufacturer is not liable for accidents caused by non-compliance with existing legislation on electrical earthing systems.*
- *If the plug and the socket are not compatible, have the plug replaced with a proper one by an authorized service centre.*
- *In order to avoid damage to the appliance or persons do not position the power cord in dangerous areas.*
- *The appliance must be installed:*
 - *in a place where it can be used and serviced only by trained personnel.*
 - *on a flat surface, in ventilated areas away from water taps and sinks.*
- *It is forbidden to install/use the appliance:*
 - *outdoors.*
 - *on electrical or gas burners or inside a hot oven.*
 - *if the cord or plug are damaged or if the appliance shows signs of malfunctioning or has been damaged in any way. Take the machine to the nearest authorized service centre for the necessary checks.*
 - *in areas where jets of water can be used.*
- *The machine has to be installed with a work surface height of at least 1.2 m from the floor.*
- *Never touch a hot surface.*
- *Using accessories not recommended by the manufacturer may result in fire, electric shocks or personal injury.*
- *In case of damage or malfunction, turn off the appliance and do not tamper with it. For any repairs only contact a manufacture authorised Technical Service Centre. Failure to comply with these instructions may compromise the safe operation of the appliance.*

- L'utilizzo di accessori non autorizzati dal produttore può provocare incendi, scosse elettriche o lesioni alle persone.
- In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per eventuali riparazioni, rivolgersi solamente ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per proteggersi dal fuoco, scosse elettriche o lesioni non immergere il cavo, la spina o la macchina in acqua o altro liquido.
- Prima di disinserire la spina accertarsi che l'interruttore generale (Z) sia chiuso ovvero posizionato verso l'alto.
- Disinserire la spina dall'impianto elettrico in caso di:
 - inutilizzo della macchina;
 - pulizia della macchina;
 - riempimento del serbatoio.
- Lasciar raffreddare l'apparecchio prima di aggiungere o rimuovere parti accessorie e prima della pulizia.
- L'apparecchio non deve essere mai lavato con getti d'acqua.
- Mai immergere la macchina in acqua o introdurla in lavastoviglie.
- La macchina è dotata di una copertura riscaldata con funzione di scaldatazzine, che consente di mantenere le tazzine alla temperatura ideale.

ATTENZIONE: copertura riscaldata con funzione di scaldatazzine.

- **LA SUPERFICIE DELLO SCALDATAZZE RAGGIUNGE TEMPERATURE ELEVATE.**
- **NON TOCCARE LA SUPERFICIE DELLO SCALDATAZZE CON PARTI SCOPERTE DEL PROPRIO CORPO.**
- **NON COPRIRE LA MACCHINA E/O LO SCALDATAZZE CON CANOVACCI O ALTRI ELEMENTI COPRENTI.**

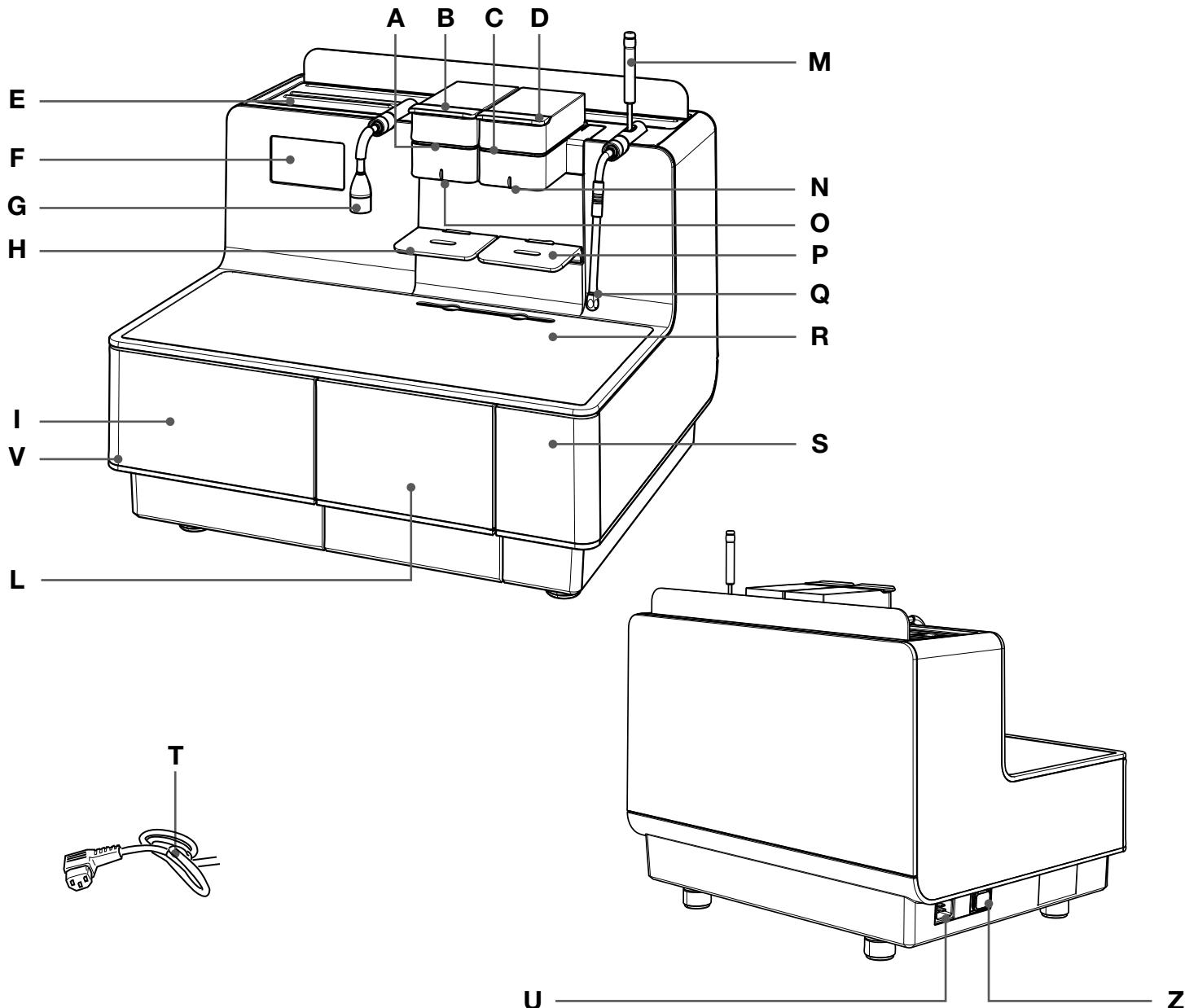
CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

- *To protect against fire, electric shock or personal injury do not immerse the cord, plug or the body of the machine in water or any other liquid.*
- *Before disconnecting power cord ensure that the power button (Z) is in the off position or positioned upwards.*
- *Unplug the power cord from the electrical system when:*
 - *the machine is not being used;*
 - *cleaning the machine;*
 - *filling the tank.*
- *Allow the machine to cool down before adding or removing accessory parts and before cleaning.*
- *The machine must never be washed using jets of water.*
- *Never immerse the machine in water or put it in the dishwasher.*
- *The machine is equipped with a heated cover that serves as a cup-warming surface, which allows to keep cups at the right temperature.*

WARNING: heated cover with cup warming function surface.

- **THE CUP WARMING SURFACE REACHES HIGH TEMPERATURES.**
- **DO NOT ALLOW BARE SKIN TO COME INTO CONTACT WITH THE CUP WARMER.**
- **DO NOT COVER THE MACHINE AND/OR THE CUP WARMER WITH RAGS OR OTHER TYPES OF COVERS.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.



PARTI DELLA MACCHINA

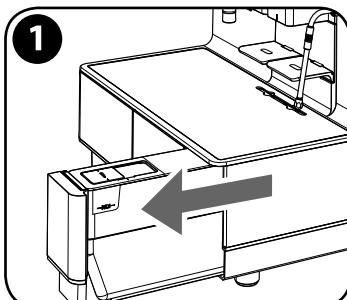
- | | |
|---|--|
| A. Scompartimento capsule (interno) gruppo caffè sinistro | N. Erogatore gruppo caffè destro |
| B. Leva apertura/chiusura gruppo caffè sinistro | O. Erogatore gruppo caffè sinistro |
| C. Scompartimento capsule (interno) gruppo caffè destro | P. Supporto tazzina gruppo destro |
| D. Leva apertura/chiusura gruppo caffè destro | Q. Lancia vapore |
| E. Scaldatasse | R. Griglia poggia tazze |
| F. Display Touchscreen | S. Serbatoio acqua |
| G. Erogatore acqua calda | T. Cavo alimentazione |
| H. Supporto tazzina gruppo sinistro | U. Presa cavo alimentazione |
| I. Cassetto scaldatasse | V. Targa dati (posta all'interno del cassetto scaldatasse) |
| L. Vaschetta raccolta capsule usate | Z. Interruttore generale ON/OFF |
| M. Leva erogazione vapore | |

MACHINE PARTS

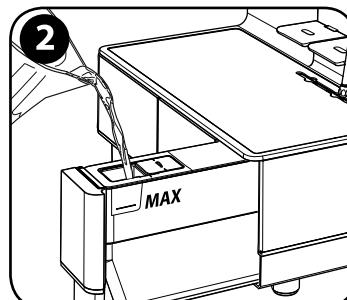
- | | |
|--|--|
| A. Capsule compartment (internal) left brew group | N. Right brew group dispensing spout |
| B. Open/closed lever left brew group | O. Left brew group dispensing spout |
| C. Capsule compartment (internal) right brew group | P. Right group cup holder |
| D. Open/closed lever right brew group | Q. Steam spout |
| E. Cup warming surface | R. Cup holder grill |
| F. Touch Screen Display | S. Water tank |
| G. Hot water dispensing spout | T. Power cord |
| H. Cup holder left group | U. Power cord socket |
| I. Cup warmer tray | V. Data plate (located inside the cup warmer tray) |
| L. Used capsule tray | Z. ON/OFF power button |
| M. Steam dispensing lever | |

INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE DELLA MACCHINA

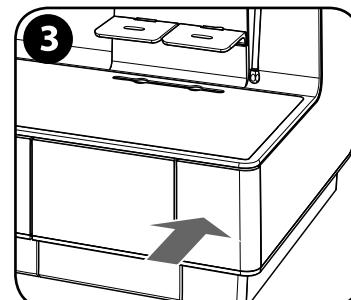
MACHINE INSTALLATION AND START-UP PROCEDURE



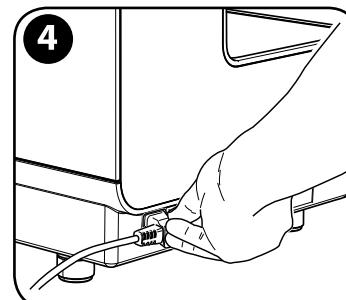
Estrarre il serbatoio acqua.



Spostare lo sportellino e riempire fino a MAX.



Chiudere lo sportellino e inserire il serbatoio.



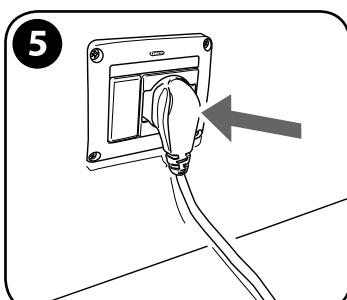
Inserire la spina nella presa della macchina.

Remove the water tank.

Move the cover and fill until the MAX mark is reached.

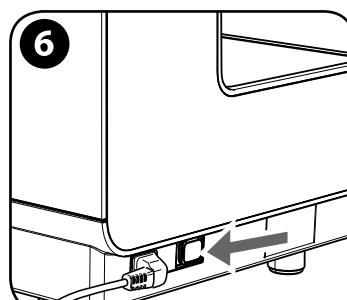
Close the cover and insert the tank.

Insert the power cord into the machine socket.



Insertare la spina nella presa.

Insert the power cord into the socket.



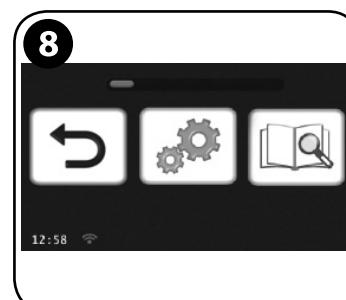
Premere l'interruttore generale ON/OFF.

Press the ON/OFF power button.



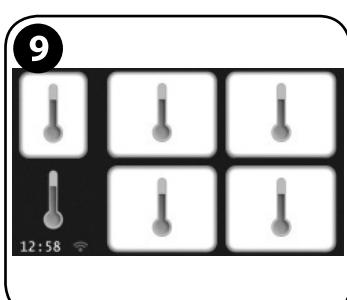
Attendere... la macchina sta caricando il sistema.

Wait... the machine is initializing the system.



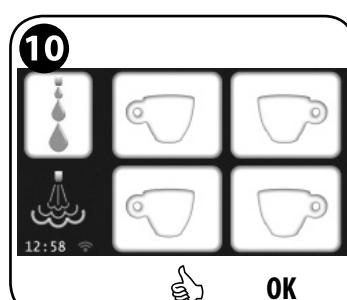
Attendere... la macchina sta caricando tutte le funzioni.

Wait... the machine is initializing all functions.



Attendere... la macchina si sta scalmando.

Wait... the machine is warming up.

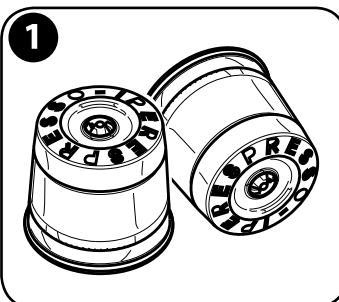


La macchina è pronta.

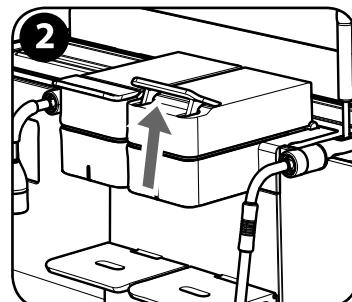
The machine is ready.

PREPARAZIONE CAFFÉ

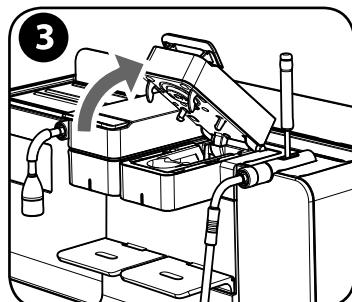
MAKING COFFEE



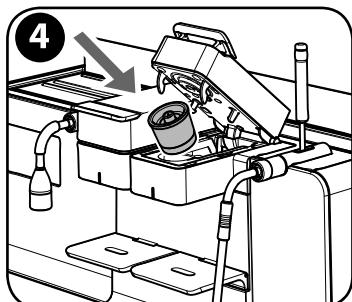
Usare solo capsule Iperespresso professional.



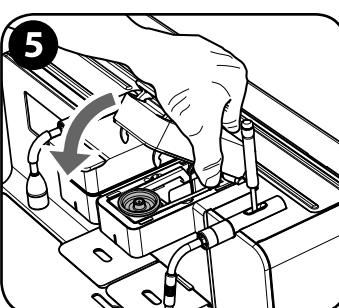
Sganciare la leva di apertura dello scompartimento.



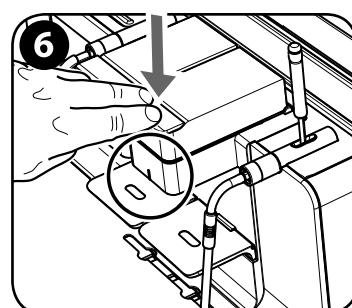
Sollevare la parte superiore.



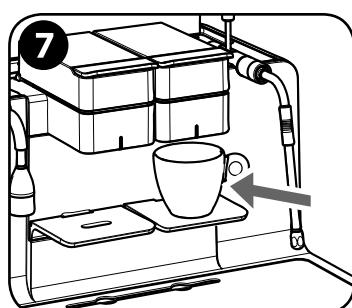
Inserire la capsula.



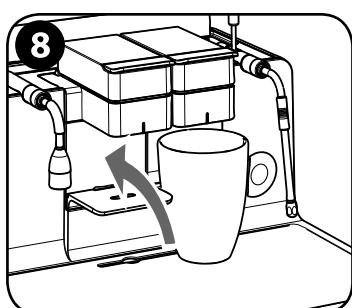
Chiudere la parte superiore accompagnandola.



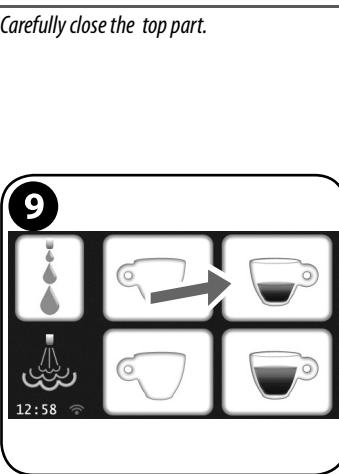
Bloccare abbassando la leva. Il led dello scompartimento capsule si illumina a conferma che l'operazione è avvenuta in modo corretto.



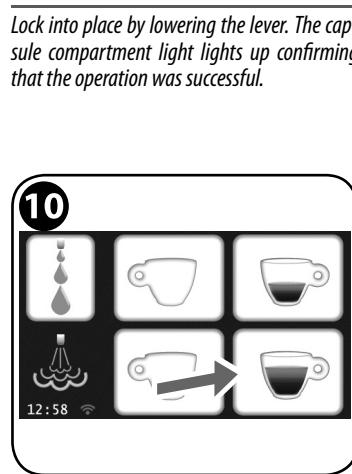
Posizionare la tazzina.



O sollevare il supporto e posizionare una tazza grande.



Premere per erogare un espresso.



Oppure premere per erogare un caffè lungo.



L'erogazione terminerà automaticamente.

Nota:

Dopo il termine dell'erogazione, il led rimane acceso ancora per 5 secondi; in questo tempo si può premere ancora il tasto sul display per aumentare la quantità di caffè in tazza. Quando il led si spegne si deve inserire una capsula nuova.

Premere il tasto appena selezionato per fermare l'erogazione manualmente.

Per memorizzare una quantità personalizzata di caffè premere e mantenere premuto il tasto fino al raggiungimento della quantità desiderata.

The brewing stops automatically.

Note:

After brewing is complete, the light remains lit for 5 seconds. During this time, it is still possible to press the display button to increase the amount of coffee in the cup. When the light turns off, a new capsule must be inserted.

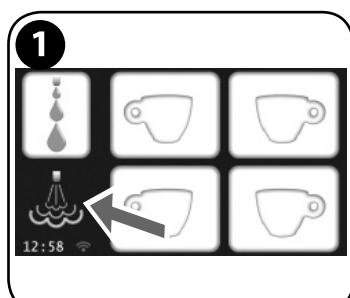
Press the same button in order to manually stop brewing.

To save a customised amount of coffee push and hold the button until the desired amount is reached.

PREPARAZIONE LATTE MONTATO**FROTHING MILK**

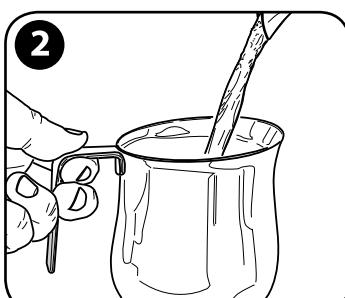
Per montare il latte necessario alla preparazione del cappuccino, si consiglia di utilizzare latte freddo intero.

In order to froth the milk necessary to make a cappuccino, the use of cold whole milk is recommended.



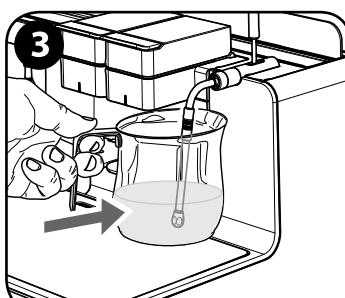
Verificare che la macchina sia pronta.
(icona vapore accesa)

*Ensure the machine is ready.
(steam indicator on)*



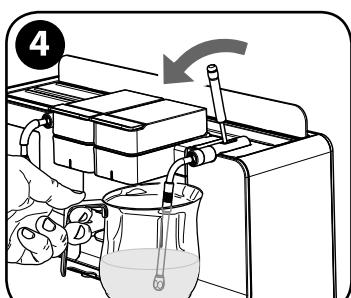
Versare il latte in un contenitore metallico.

Pour the milk into a metal pitcher or receptacle.



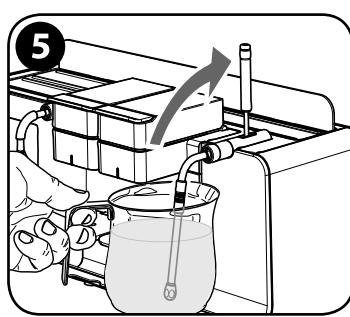
Inserire la lancia vapore nel latte.

Insert the steam spout into the milk.



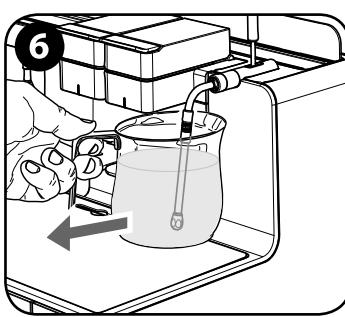
Tirare la leva per avviare l'erogazione del vapore.

Pull the lever to start dispensing steam.



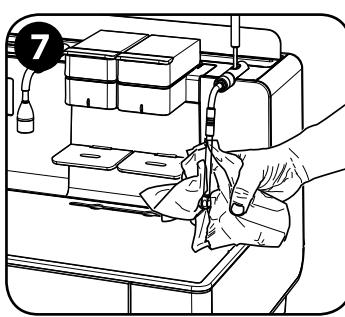
Riportare la leva in posizione centrale per fermare l'erogazione del vapore.

Return the lever to the central position in order to stop the steam dispensing.



Estrarre il contenitore; versare la schiuma e il latte nella tazza.

Remove the container; pour the frothed milk into the cup.



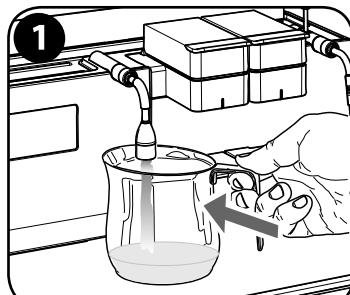
Dopo ogni preparazione, pulire la lancia vapore dai residui di latte utilizzando un panno umido.

Clean the steam spout with a damp cloth after each preparation in order to remove any residual milk.

PREPARAZIONE ACQUA CALDA**PREPARATION OF HOT WATER**

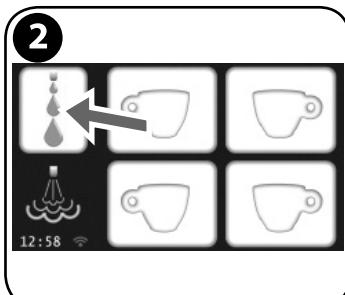
Questo paragrafo consente la corretta erogazione di acqua calda per la preparazione di tè o infusi.

This section allows for the correct dispensing of hot water for the preparation of tea and infusions.



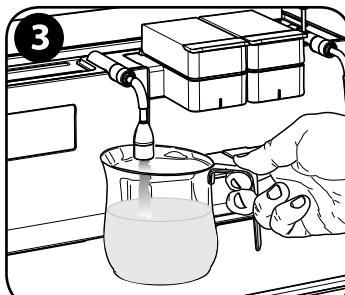
Posizionare un contenitore sotto l'erogatore acqua calda.

Position a container under the hot water dispensing spout.



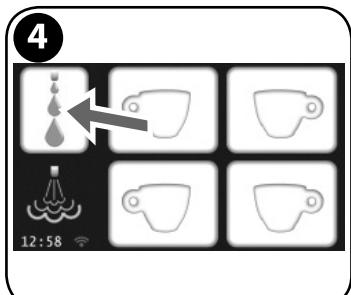
Verificare che la macchina sia pronta. Premere il pulsante acqua calda sul display.

Ensure the machine is ready. Press the hot water button on the display.



Attendere.....

Wait.....



Ripremere il pulsante per fermare l'erogazione.

Press the button again to stop dispensing.

PULIZIA E MANUTENZIONE

CLEANING AND MAINTENANCE

Per il corretto funzionamento e un elevato standard di qualità della bevanda si consiglia di eseguire regolarmente e scrupolosamente la pulizia della macchina.

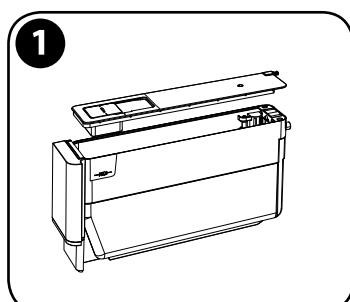
Queste operazioni devono essere eseguite a macchina fredda e scollegata dalla rete elettrica.

Importante: ricordatevi di tenere sempre la lancia vapore priva di residui di latte sia esternamente che internamente ai fori di erogazione. NON lavare i componenti della macchina in lavastoviglie.

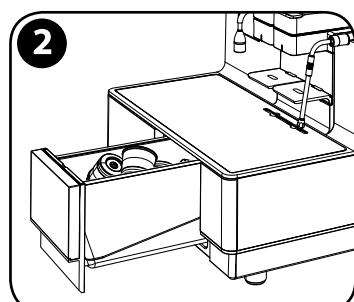
For the correct operation and a high standard of beverage quality it is recommended to regularly and thoroughly clean the machine.

These operations must be performed when the machine is cold and disconnected from the power supply.

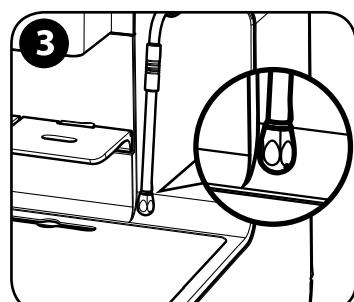
Important: remember to always keep the steam spout free of milk residue both inside and outside of the dispensing holes. DO NOT wash the machine components in the dishwasher.



Lavare il serbatoio dell'acqua e il coperchio.



Lavare il cassetto capsule usate.



Pulire la lancia vapore. Rimuovere il terminale della lancia per una migliore pulizia dei fori di erogazione.

Wash the water tank and cover.

Wash the used capsules drawer.

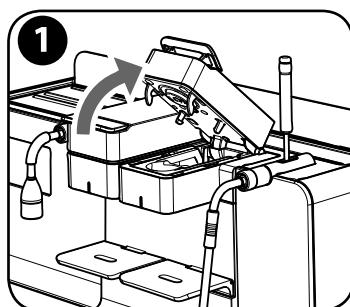
Clean the steam spout. Remove the end of the spout for a better cleaning of the dispensing holes.

RISCIACQUO SCOMPARTIMENTO/EROGATORE

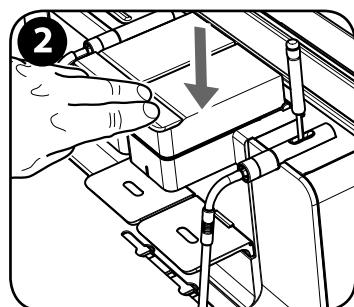
COMPARTMENT/DISPENSING SPOUT RINSE

Questa funzione permette d'eseguire un veloce risciacquo dello scompartimento e dell'erogatore desiderato. Il risciacquo si deve eseguire singolarmente per ogni scompartimento.

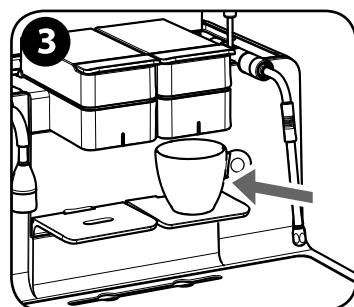
This function allows performing a quick rinse of the desired compartment and dispensing spout. Rinsing must be performed separately for each compartment.



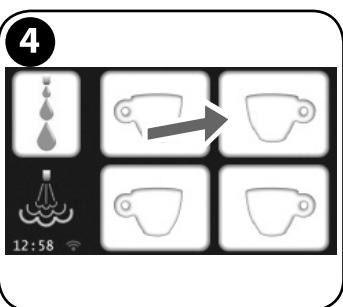
Sganciare la leva e sollevare la parte superiore per espellere la capsula.



Bloccare abbassando la leva.



Posizionare la tazzina.



Mantenere premuto per almeno 5 secondi.
La macchina eroga una piccola quantità di acqua per il risciacquo dello scompartimento.

Press and hold for at least 5 seconds. The machine dispenses a small amount of water for the compartment rinse.

Release the lever and lift the top part to eject the capsule.

Lock into place by lowering the lever.

Position the cup.

DECALCIFICAZIONE

DESCALING

La necessità di eseguire la decalcificazione dipende dalla tipologia di acqua usata, dalle ore di funzionamento della macchina e dal numero di caffè erogati.

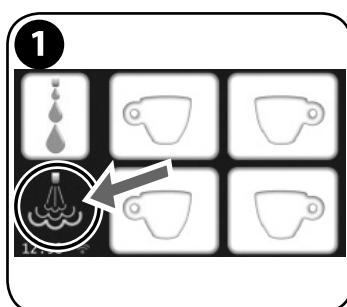
La macchina è dotata di un programma automatico che consente di ottimizzare la pulizia e di rimuovere i residui di calcare dal suo interno.

ATTENZIONE: se la decalcificazione non viene effettuata regolarmente il funzionamento della macchina può essere compromesso e diventa indispensabile un intervento del centro di assistenza.

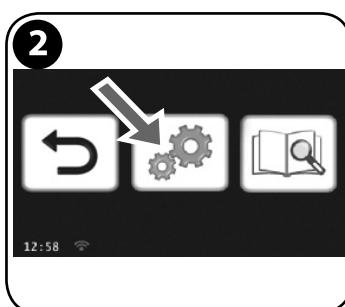
The necessity to descale depends on the type of water used, hours of operation and number of coffees dispensed by the machine.

The machine is equipped with an automated program that allows to optimize the cleaning and removing limescale deposits from the inside.

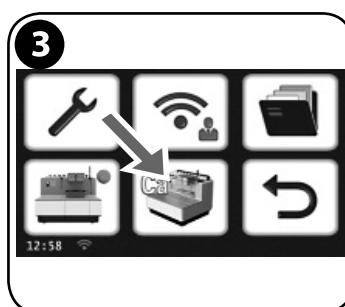
WARNING: If descaling is not performed periodically the operation of the machine can be compromised and an intervention by an assistance centre becomes necessary.



Tenere premuto per 5 secondi nell'area evidenziata per accedere al menu principale.
Press and hold the highlighted area for 5 seconds to access the main menu.



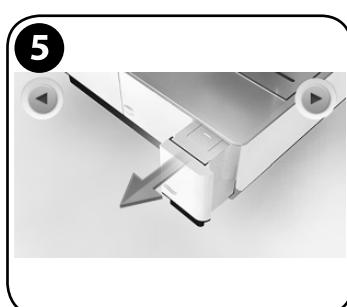
Premere per accedere al menu SET-UP MAC-CHINA.
Press to access the MACHINE SET-UP menu.



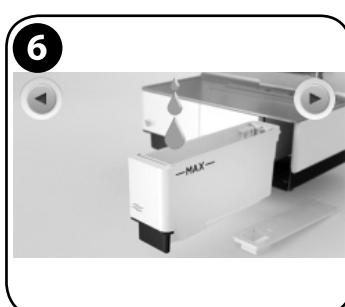
Premere per entrare nel menu della decalci-ficazione.
Press to enter the descaling menu.



Premere per avviare il ciclo e seguire le istru-zioni.
Press to start the cycle and follow the instruc-tions.



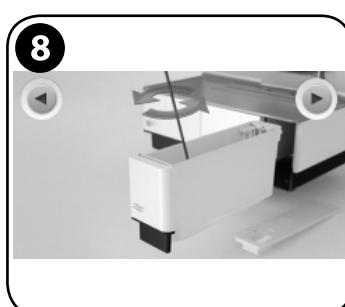
Estrarre il serbatoio dell'acqua.
Remove the water tank.



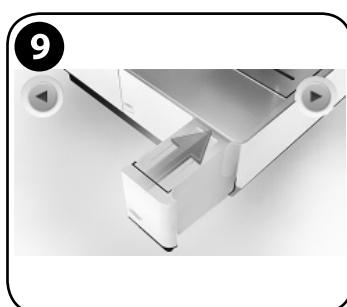
Riempire il serbatoio con acqua fresca fino al livello MAX.
Fill the tank with fresh water up to the MAX level.



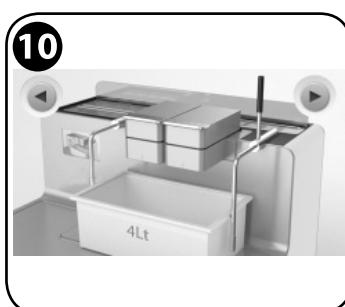
Versare la soluzione decalcificante.
Add the descaling solution.



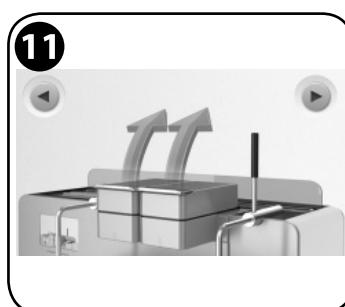
Mescolare fino a completo scioglimento.
Stir until it is completely dissolved.



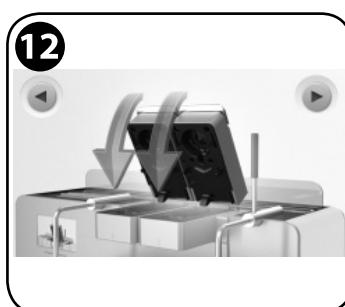
Inserire il serbatoio nella macchina.
Insert the water tank into the machine.



Posizionare un recipiente di capienza di 4 Lt sotto ai gruppi caffè.
Position a 4 l container beneath the brew groups.



Aprire le teste per espellere le capsule.
Open compartment covers to expel capsules.

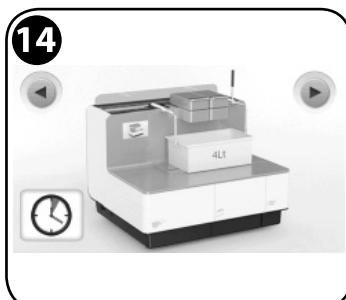


Chiudere le teste.
Close compartment covers.



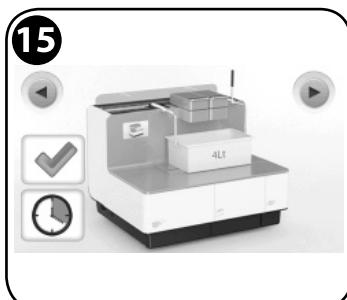
Controlli per ciclo decalcificazione.

Indicators for the descaling cycle.



Il decalcificante viene erogato dai 2 gruppi caffè.

The descaling solution is dispensed from the 2 brew groups.



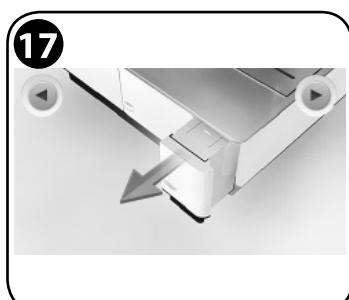
Il ciclo di decalcificazione è terminato.

The descaling cycle is complete.



Svuotare il recipiente.

Empty the container.



Estrarre il serbatoio dell'acqua.

Remove the water tank.



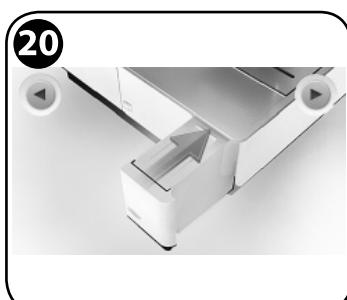
Lavare molto bene il serbatoio.

Rinse the tank thoroughly.



Riempire il serbatoio con acqua fresca fino al livello MAX.

Fill the tank with fresh drinking water up to the MAX level.



Inserire il serbatoio nella macchina.

Insert the water tank into the machine.



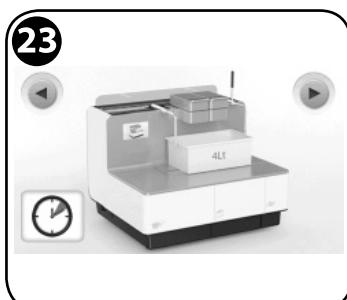
Posizionare un recipiente di capienza di 4 Lt sotto ai gruppi caffè.

Position a 4 l container beneath the brew groups.



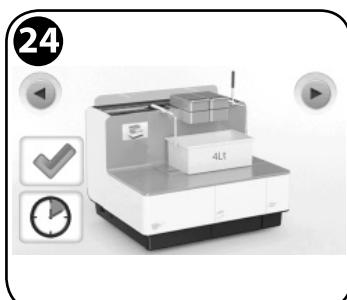
Controlli per il ciclo di lavaggio.

Wash cycle indicators.



Il ciclo di lavaggio viene eseguito.

The wash cycle is performed.



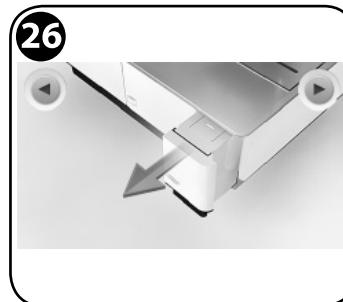
Il ciclo di lavaggio è terminato.

The wash cycle is complete.



Svuotare il recipiente.

Empty the container.



Estrarre il serbatoio dell'acqua.

Remove the water tank.



Riempire il serbatoio con acqua fresca fino al livello MAX.

Fill the tank with fresh water up to the MAX level.



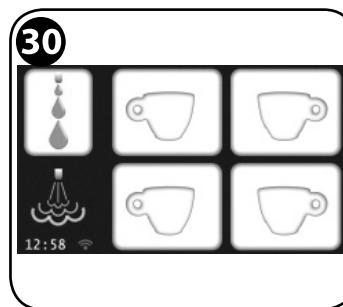
Inserire il serbatoio nella macchina.

Insert the water tank into the machine.



Premere il tasto "END" per terminare la decalcificazione.

Press the "END" button in order to end descaling.



La macchina è pronta per la preparazione del caffè.

The machine is ready to make coffee.

È possibile impostare il quantitativo di acqua che la macchina può utilizzare prima che questa richieda un ciclo di decalcificazione. L'impostazione di questo valore è molto importante perché consente di gestire questa procedura in modo ottimale garantendo la perfetta funzionalità della macchina.

Per eseguire questa regolazione consultare il paragrafo "Regolazione intervallo decalcificazione".

It is possible to set the amount of water that the machine can use before it requires a descaling cycle. It is very important to set this value because it allows for an optimal management of this procedure, thus guaranteeing the perfect functioning of the machine.

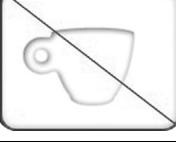
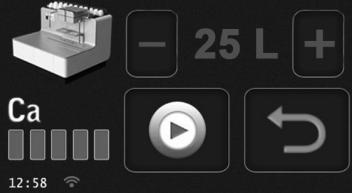
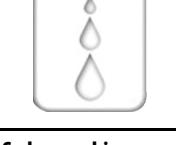
To perform this adjustment, refer to the "Adjusting the Descaling Interval" section.

DIAGNOSTICA / ALLARMI / SERVICE

TROUBLESHOOTING / ALARMS / SERVICE

Di seguito sono riportate le indicazioni visualizzate sul display per effettuare una rapida diagnosi della macchina.

To aid in performing a rapid diagnosis of the machine, the display indicators are illustrated below.

	Gruppo caffè in fase di riscaldamento <i>Brew group in warm-up phase</i>		Acqua calda fuori uso. <i>Hot water out of service.</i>
	Capsula non inserita o usata nel gruppo caffè di sinistra. <i>Capsule not inserted or used in the left brew group.</i>		Gruppo vapore in fase di riscaldamento. <i>Steam group in the warm-up phase.</i>
	Inserire capsula nel gruppo caffè. <i>Insert capsule into the brew group.</i>		Macchina pronta per erogare vapore. <i>Machine ready to dispense steam.</i>
	Gruppo caffè sinistro pronto per erogare un espresso. La capsula è inserita. <i>Left brew group is ready to brew an espresso. The capsule is inserted.</i>		Vapore disabilitato. (Si può abilitare tramite il menu IMPOSTAZIONI). <i>Steam disabled. (It can be enabled using the SETTINGS menu).</i>
	Il gruppo caffè di sinistra sta erogando. <i>The left brew group is brewing.</i>		
	Gruppo caffè sinistro fuori uso. <i>Left brew group out of service.</i>	Riempire il serbatoio dell'acqua. <i>Fill the tank with water.</i>	Svuotare il cassetto delle capsule usate. <i>Empty the used capsules drawer.</i>
	Gruppo acqua calda in fase di riscaldamento. <i>Hot water group in the warm-up phase.</i>		
	Macchina pronta per erogare acqua calda. <i>Machine ready to dispense hot water.</i>	Inserire il serbatoio dell'acqua. <i>Insert the water tank.</i>	Eseguire la decalcificazione della macchina. <i>Descale the machine.</i>
	Acqua calda disabilitata. (Si può abilitare tramite il menu IMPOSTAZIONI). <i>Hot water disabled. (It can be enabled using the SETTINGS menu).</i>		
Se la macchina non si accende, è possibile siano attivi gli orari impostati nel calendario: toccare il touch screen per riavviare la macchina. If the machine does not turn on, the times set in the calendar may be active: tap the touch screen to restart the machine.			

CARATTERISTICHE TECNICHE

Materiali Carrozzeria : Acciaio Inox, alluminio, ABS e PC
 2 termoblocchi indipendenti per gruppi caffè
 2 pompe da 15 bar per il caffè e 1 da 7 bar per il vapore
 Boiler da 3 litri per produzione acqua calda e vapore
 Controllo erogazione caffè a volume
 Voltaggio: 230 V - 50 / 60 Hz ; 120 V - 60 Hz
 Potenza massima installata : 2800 W
 Peso: 32 Kg
 Dimensioni (mm) : larghezza 565 ; altezza 480 ; profondità 510
 Serbatoio acqua : 4 litri
 Vaschetta raccolta capsule usate: 50 capsulea
 Cassetto scaldazzate: max 36 tazze espresso
 Potenza scaldazzate : 200W
 Controllo elettronico della temperatura caffè, acqua calda e vapore
 Diagnostica decalcificazione e guasti
 Trasmissione diagnostica dati via WiFi per assistenza remota
 Riconoscimento automatico presenza capsula
 Display: Touch Screen da 4.3"
 Fino a 4 volumi in tazza programmabili (2 x gruppo caffè)
 Processo di decalcificazione automatico e guidato
 Rumorosità massima inferiore a 70db

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Body Material: SS, aluminium, ABS and PC
2 independent thermobloc for brew groups
2 15-bar pumps for coffee and 1 7-bar pump for steam
3 litre boiler to make hot water and steam
Coffee brewing volume control
Voltage: 230 V - 50 / 60 Hz ; 120 V - 60 Hz
Maximum power installed : 2,800 W
Weight: 32 kg - 1,128.77 oz.
Size (W x D x H): 565 x 510 x 480 (mm) - 22.24 x 20.08 x 18.90 (in)
Water tank : 4 litres - 135.26 fl oz
Used capsule tray: 50 capsules
Cup warmer tray : max 36 espresso cups
Cup warmer power : 200 W
Electronic temperature control for coffee, hot water and steam
Troubleshooting descaling and malfunctions
Transmission of diagnostic data via WiFi for remote assistance
Automatic capsule detection
Display: 4.3" Touch Screen
Up to 4 programmable cup volumes (2 x brew group)
Automatic and guided descaling process
Maximum noise level lower than 70db

LIMITAZIONI SULLA GARANZIA

La garanzia non copre:

1. danni causati da mancata decalcificazione o da mancata manutenzione ordinaria come prescritto nel presente manuale
2. danni derivanti da uso improprio o installazione non conforme alle prescrizioni del produttore contenute nel presente manuale
3. difetti di carrozzeria od estetici derivanti dall'uso della macchina (graffi, ammaccature, ecc.)
4. danni dovuti a trasporti effettuati con imballo non originale
5. difetti relativi alla bevanda non derivanti direttamente dal funzionamento della macchina.

La garanzia decade:

1. in caso di utilizzo di ricambi non originali
2. in caso di interventi di tecnici o centri di assistenza non autorizzati dal produttore.

WARRANTY LIMITATIONS

The warranty does not cover:

1. damage caused by the failure to descale or failure to perform the scheduled maintenance as instructed in this manual
2. damage from misuse or installation that is not compliant with the manufacturers instructions in this manual
3. body or aesthetic defects from use of the machine (scratches, dents, etc.)
4. damage from shipping carried out with non-original packaging
5. beverage defects not directly caused by the machine operation.

The warranty is void:

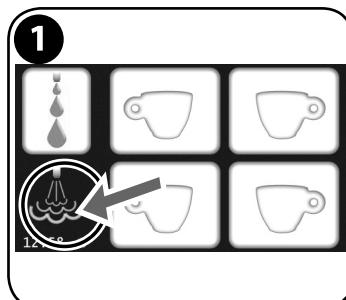
1. in the event non-original spare parts are used
2. in the event of interventions by technicians or service centres not authorised by the manufacturer.

PERSONALIZZAZIONE UTENTE

USER CUSTOMISATION

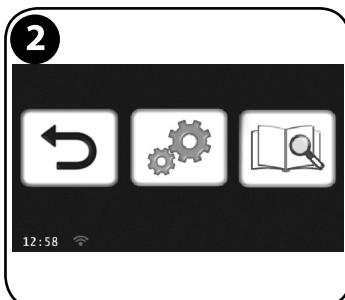
Di seguito sono riportate le indicazioni per accedere al menu principale.

Below are the instructions to access the main menu.



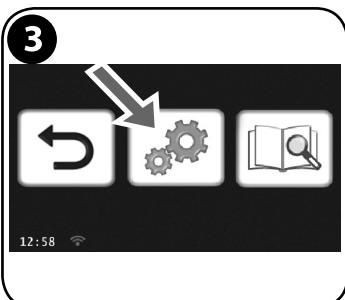
Tenere premuto per 5 secondi nell'area evidenziata.

Press and hold the highlighted area for 5 seconds.



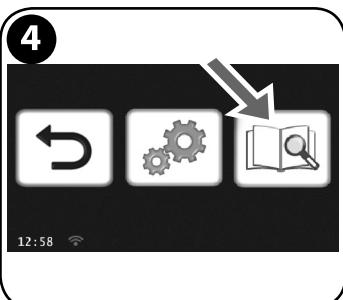
Menu principale.

Main menu.



Premere per entrare nel MENU setup macchina.

Press to access the machine set-up MENU.



Premere per visualizzare la documentazione della macchina.

Press to display the machine documentation.

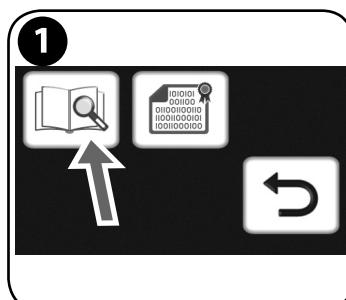


Documentazione macchina

Machine Documentation

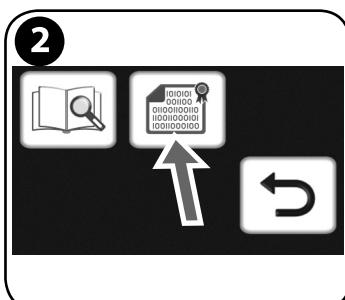
La macchina consente la visualizzazione del manuale e delle licenze utilizzate dalla macchina.

The machine allows to display the manual and licences used by the machine.



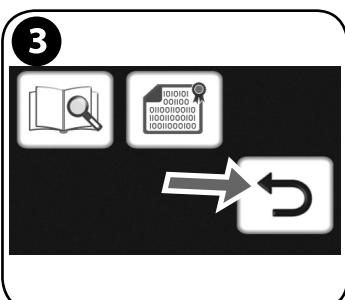
Premere per visualizzare il manuale presente nella macchina.

Press to display the manual present in the machine.



Premere per visualizzare le licenze utilizzate dalla macchina.

Press to display the licences used by the machine.



Premere per uscire.

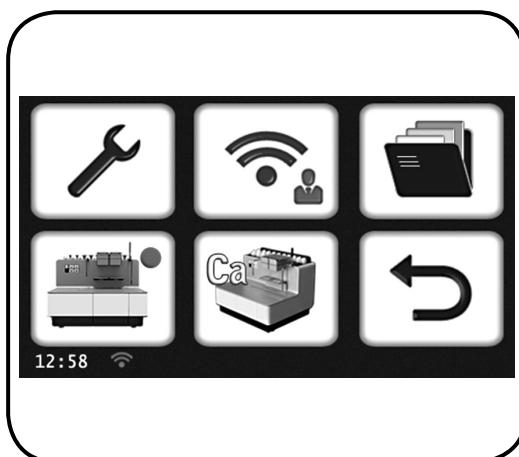
Press to exit.



Setup macchina

Machine Set-up

Di seguito sono riportate le personalizzazioni che l'utente può selezionare per adattare il funzionamento della macchina alle proprie esigenze.
 The following are the customizations that the user can select to adapt the operation of the machine to his/her personal needs.

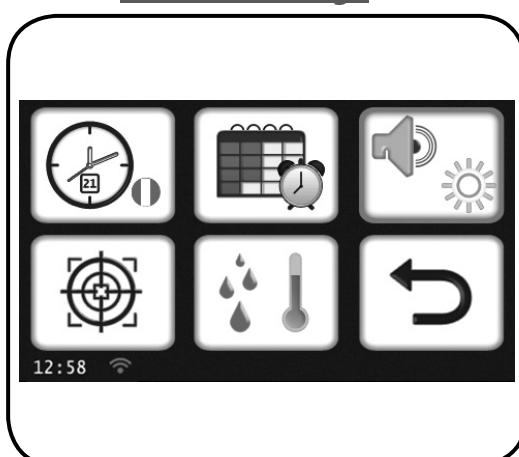


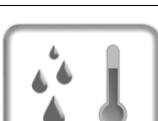
	Impostazioni generali. <i>General Settings.</i>		Stato della macchina. <i>Machine Status.</i>
	Rete WIFI e impostazioni dati con identificazione. <i>WIFI network and data settings with identification.</i>		Decalcificazione. <i>Descaling.</i>
	Storico delle erogazioni eseguite. <i>Machine dispensing history.</i>		Menu precedente. <i>Previous menu.</i>



Impostazioni generali

General Settings



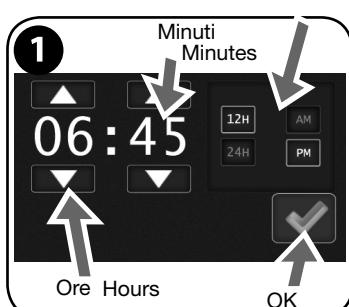
	Impostazioni ora, data e lingua. <i>Time, date and language settings.</i>		Calibrazione tattile del display. <i>Tactile display calibration.</i>
	Calendario di accensione/spegnimento automatico e stand-by. <i>Calendar for automatic on/off and stand-by.</i>		Abilitazione acqua, vapore e impostazioni temperature. <i>Water and steam enabling and temperature settings.</i>
	Volume luminosità. <i>Volume brightness.</i>		Menu precedente. <i>Previous menu.</i>



Impostazioni ora, data e lingua

Time, Date and Language Settings

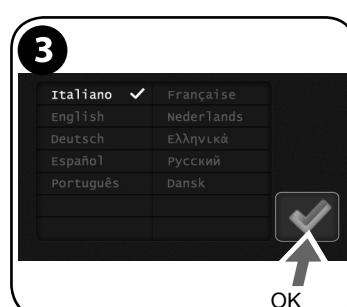
Di seguito sono riportate le istruzioni per impostare l'orario e la data nella macchina.
 Below are the instructions to set the time and date on the machine.



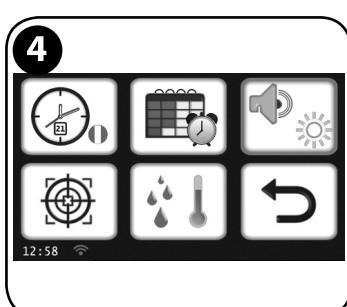
Premere per regolare l'ora ed il formato dell'ora.
 Press to adjust the time and time format.



Premere per impostare la data ed il formato di visualizzazione.
 Press to set the time and the display format.



Selezionare la lingua per visualizzare i messaggi nel display.
 Select the desired language for the display messages.



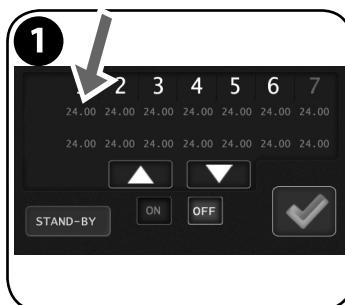
La macchina visualizza il menu principale.
 The machine displays the main menu.



Impostazioni calendario accensione/spegnimento automatico macchina

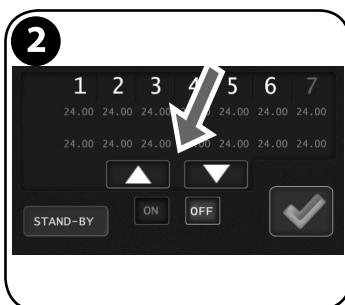
Automatic On/Off Calendar Settings

Di seguito sono riportate le impostazioni di accensione/spegnimento della macchina in modo automatico (l'interruttore generale deve essere sul ON).
Below are the automatic on/off settings of the machine (the power button must be ON).



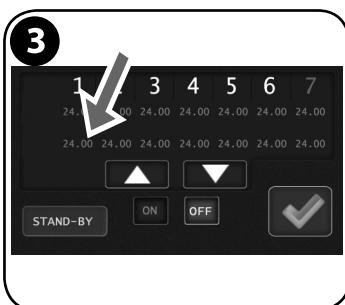
Premere sull'orario di accensione per attivarlo; quando lampeggia può essere programmato.

Press on the turning-on time to activate it, when it blinks it can be set.



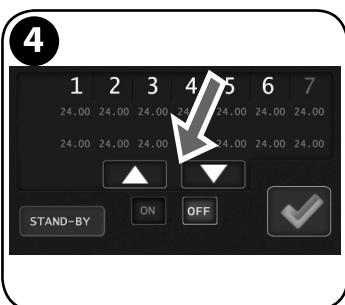
Premere sui tasti per regolare l'ora lampeggiante.

Press the buttons to adjust the blinking time.



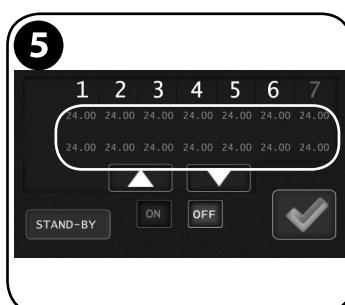
Premere sull'orario di spegnimento per attivarlo; quando lampeggia può essere programmato.

Press on the turning-off time to activate it, when it blinks it can be set.



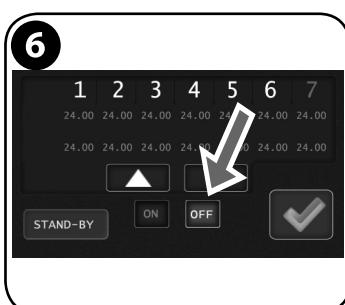
Premere sui tasti per regolare l'ora lampeggiante.

Press the buttons to adjust the blinking time.



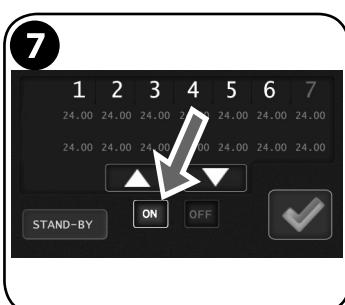
Eseguire la programmazione di tutti gli orari per ogni giorno.

Set all the times for each day.



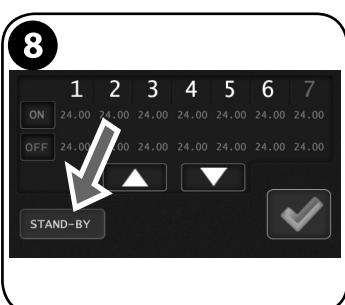
In questo caso il tasto OFF è premuto. Gli orari programmati non sono attivi. La macchina non eseguirà nessuna operazione.

In this case, the OFF button is pressed. The set times are not active. The machine will not perform any operation.



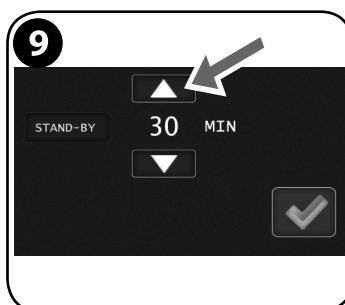
Premere su ON per attivare gli orari di accensione. La macchina si accenderà e spegnerà agli orari programmati.

Press ON to activate the turning-on times. The machine will turn on and off at the set times.



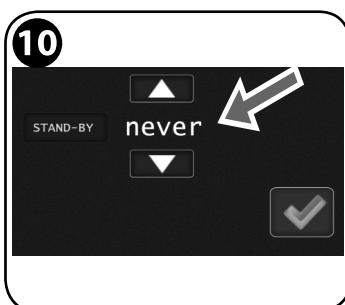
Premere per impostare lo Stand-by.

Press to set Stand-by.



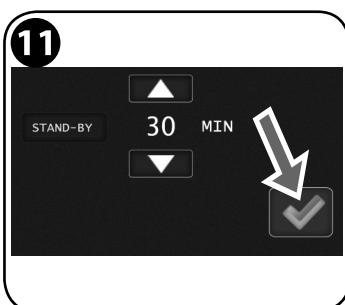
Regolare lo Stand-by su valori predefiniti.

Set Stand-by to default values.



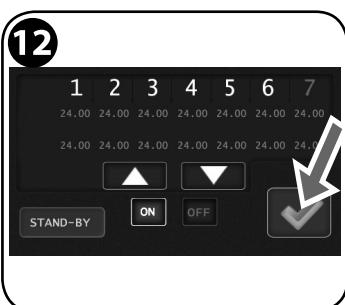
Selezionare NEVER per disabilitare lo Stand-by.

Select NEVER to disable Stand-by.



Premere per memorizzare ed uscire.

Press to save and exit.



Premere per memorizzare ed uscire.

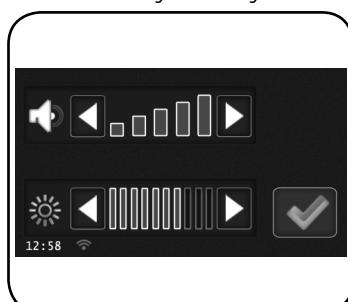
Press to save and exit.



Impostazioni luminosità e volume

Brightness and Volume Settings

Di seguito sono riportate le impostazioni della luminosità del display e il volume degli avvisi acustici.
 Below are the settings for the brightness of the display and the volume for the acoustic notices.



Regolare il livello del suono e luminosità del display.
 Adjust the sound level and display brightness.

Nota: la regolazione del volume è attivata solo su modelli dotati di altoparlante. Ove non presente la regolazione non avrà nessun effetto.

Note: volume setting is activated only on models equipped with loudspeaker. If this is not present, setting will have no effect.



Impostazioni calibrazione tattile del display

Tactile Display Calibration Settings

Di seguito sono riportate le impostazioni per calibrare il display.

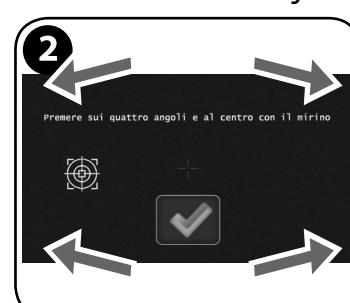
Nota: questa regolazione è protetta da password perché potrebbe causare malfunzionamenti se eseguita in modo errato. Contattare il servizio clienti.

Below are the instructions to calibrate the display.

Note: this setting is password protected because it could lead to malfunctioning if it is performed in the wrong way. Contact the customer service.



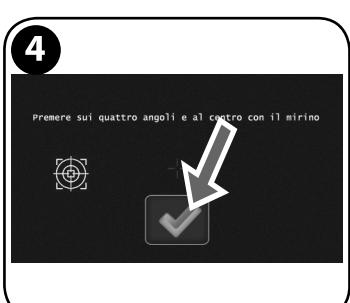
Digitare la password.
 Enter the password.



Premere sui 4 angoli in senso orario.
 Press on the 4 corners in a clockwise direction.



Premere sul mirino.
 Press the viewfinder.



Premere per memorizzare ed uscire.
 Press to save and exit.

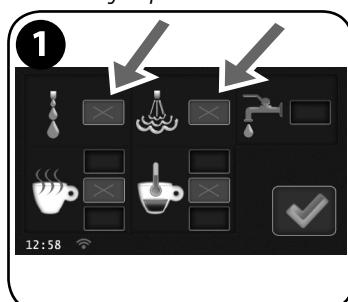


Abilitazione acqua, vapore e impostazioni temperatura

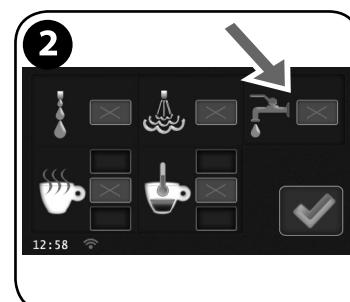
Water and Steam Enabling and Temperature Settings

Di seguito sono riportate istruzioni per abilitare/disabilitare le funzioni acqua e vapore, la funzione rete idrica (solo per i modelli previsti), il cassetto scalda tazze e per regolare la temperatura di erogazione del caffè.

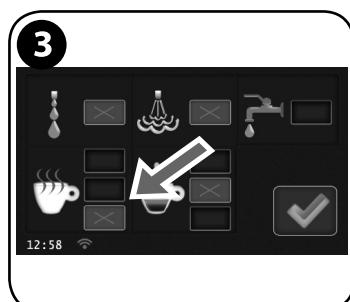
The following are instructions for enabling/disabling the water and steam functions, the water network function (only for models designed accordingly), the cup warmer tray and for adjusting the coffee brewing temperature.



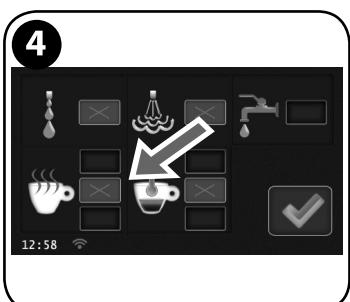
Abilitare/disabilitare il gruppo vapore e/o acqua calda.
 Enable/disable the steam and/or hot water group.



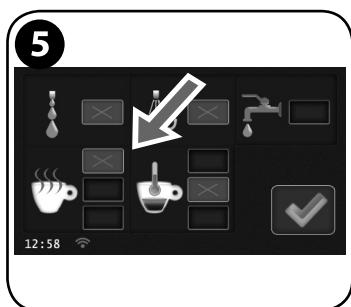
Abilitare/disabilitare la rete idrica (solo se previsto).
 Enable/disable the water network function (only if applicable).



Questo tasto disabilita il riscaldatore del cassetto scaldatezze.
 This button disables the cup warmer tray heater.

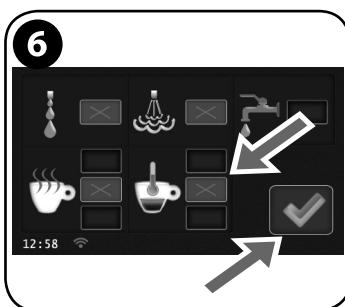


Questo tasto abilita il riscaldatore del cassetto scaldatezze alla temperatura standard.
 This button enables the cup warmer tray heater to the standard temperature.



Questo tasto abilita lo scaldatazzine ad una temperatura più elevata

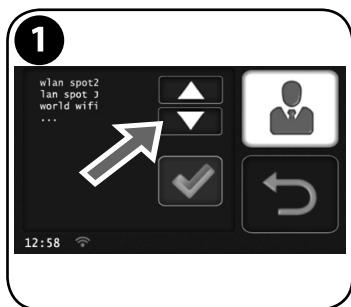
This button enables the cup warmer tray to a higher temperature.



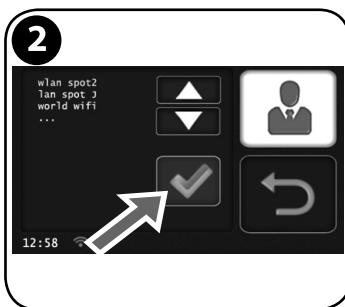
Per regolare al temperatura del caffè (Max - Standard illy - Min). Premere per memorizzare ed uscire.

To adjust the coffee temperature (Max - Standard illy - Min). Press to save and exit.

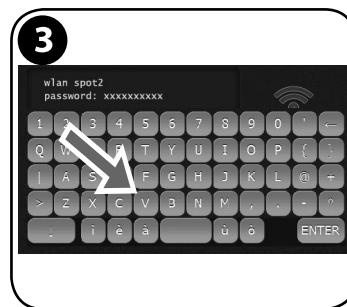
Impostazioni rete WIFI WIFI Network Settings



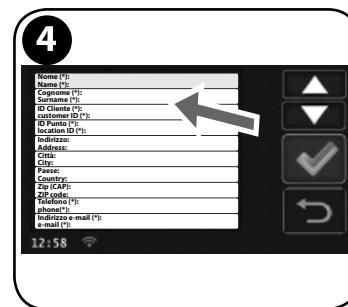
Premere per selezionare la rete.



Premere per confermare.

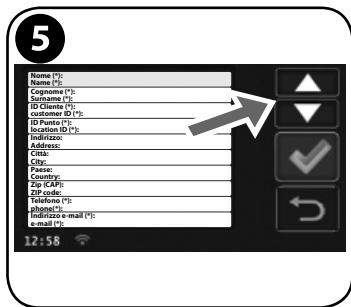


Digitare la password con la tastiera virtuale.



A connessione avvenuta, appare la schermata d'immissione dei dati personali; questa appare nella lingua selezionata precedentemente.

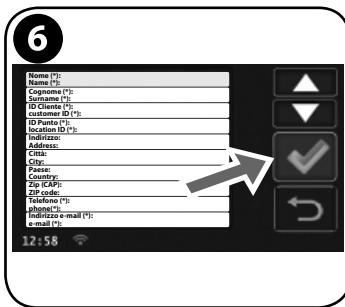
Once the connection is established, the personal data entry screen is displayed in the previously selected language.



Premere per evidenziare il dato da inserire.
Nota: devono obbligatoriamente essere compilati i campi contrassegnati con il simbolo (*); in caso contrario non sarà possibile uscire dalla schermata.

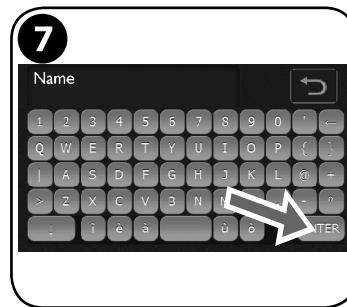
Press to highlight the data to be entered.

Note: fields marked with an asterisk (*) are required to be filled in, otherwise it will not be possible to exit the screen.



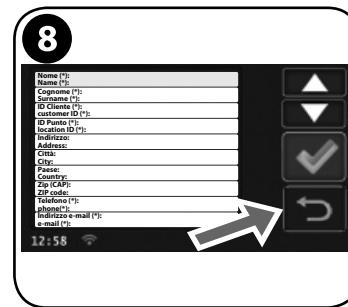
Dopo aver evidenziato il campo desiderato, premere per accedere alla tastiera virtuale.

After highlighting the desired field, press to access the virtual keyboard.



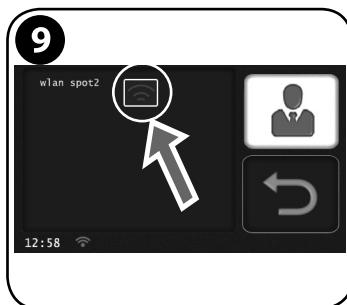
Inserire il testo con la tastiera virtuale. Premere "ENTER" per confermare e uscire.

Enter the text by using the virtual keyboard. Press "ENTER" to confirm and exit.



Compilati i campi necessari, premere per uscire.

Once the necessary fields are filled in, press to exit.

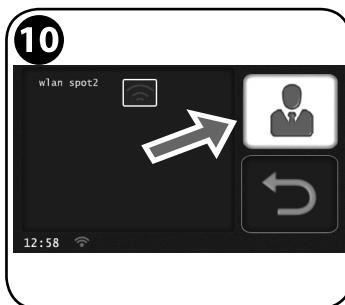


Il simbolo conferma l'avvenuta connessione.

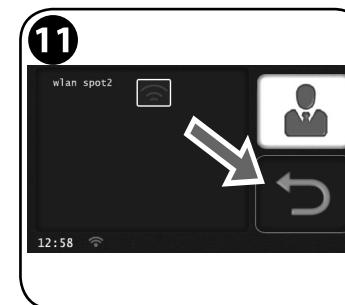
Nota: premere questo simbolo nel caso in cui si desiderasse modificare la connessione WiFi.

The icon confirms that the connection is established.

Note: press this icon if the WiFi connection needs to be modified.



Premere per variare i dati inseriti.



Premere per uscire

Press to edit the data you entered.

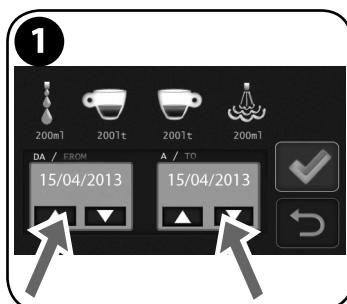
Press to exit.



Storico erogazioni macchina Machine Dispensing History

Di seguito sono riportate le istruzioni per visualizzare i dati storici della macchina.

Below are the instructions to view the historical data of the machine.



Selezionare il periodo.

Select the period.



Premere per confermare e visualizzare il numero di erogazioni.

Press to confirm and display the number of dispensed items.



Premere per uscire.

Press to exit.



Decalcificazione macchina

Descaling

Di seguito sono riportati gli stati della macchina e le azioni che si possono intraprendere in merito alla necessità d'eseguire il ciclo di decalcificazione.
Below are the machine statuses and the actions that can be undertaken if the descaling cycle has to be performed.



Visualizzazione di 3 barre rosse : la macchina funziona regolarmente, ma è già possibile avviare il ciclo di decalcificazione.

Displaying of 3 red bars: the machine works regularly, but the descaling cycle can already be started.



Visualizzazione di 5 barre rosse : è necessario avviare il ciclo di decalcificazione.

Displaying of 5 red bars: the descaling cycle needs to be started.



Premere per avviare il ciclo di decalcificazione.

Press to start the descaling cycle.



Premere per uscire.

Press to exit.

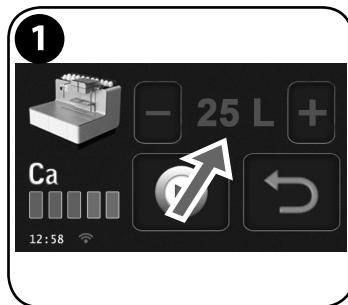


Regolazione intervallo di decalcificazione

Adjusting the Descaling Interval

Di seguito sono riportate le azioni che si possono eseguire per aumentare o diminuire gli intervalli di decalcificazione.

The following are the actions that can be performed to increase or decrease the descaling intervals.



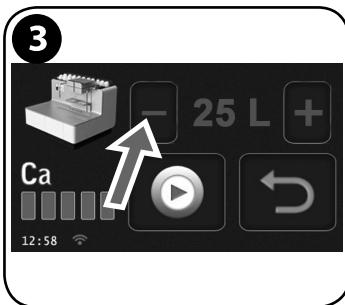
La macchina indica quanti litri di acqua possono essere utilizzati per l'erogazione del caffè prima che si renda necessario un ciclo di decalcificazione.

The machine indicates how many litres of water can be used to brew coffee before a descaling cycle is required.



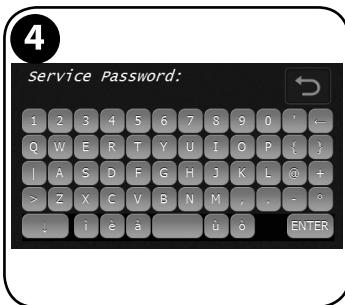
Trascorsi i litri impostati, le 5 barre rosse indicheranno che è necessario eseguire la decalcificazione.

Once the pre-set litres of water have been used, the 5 red bars will indicate that descaling is required.



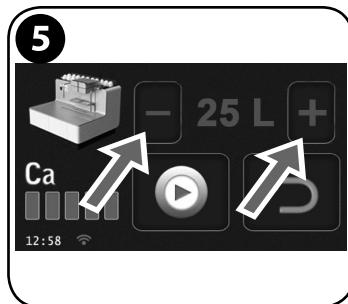
Per modificare il valore, premere un tasto.

Press any button to edit the value.



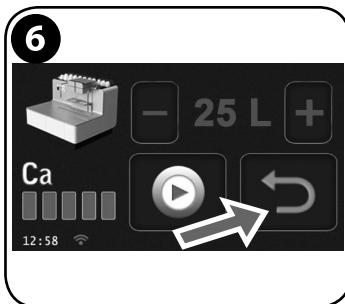
Digitare la password.

Enter the password.



Con i tasti + e - si può regolare il valore da un minimo di 15 ad un massimo di 40 (litri).

The value can be adjusted from a minimum of 15 to a maximum of 40 (litres) by using the + and - buttons.



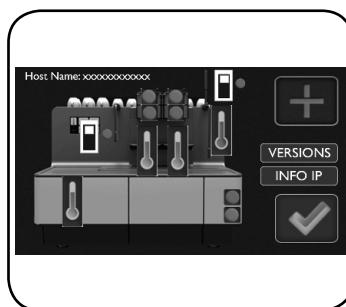
Premere per uscire e memorizzare il valore impostato.

Press to exit and save the set value.



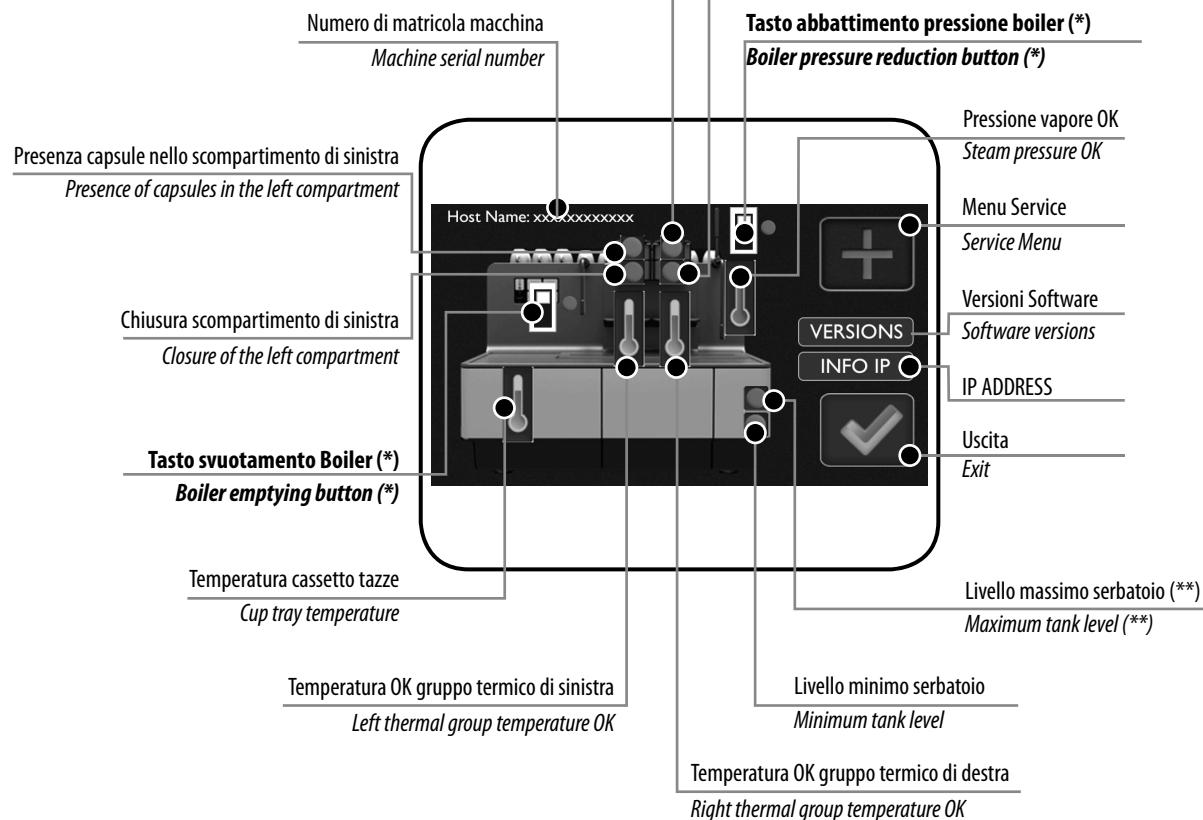
Verifica stato macchina Checking the Machine Status

Di seguito sono riportate le istruzioni per visualizzare lo stato della macchina e dei suoi componenti.
Below are the instructions to view the status of the machine and its components.



Si può visualizzare lo stato della macchina.

The machine status can be viewed.



(*) Attenzione! Premendo il "Tasto svuotamento Boiler" l'acqua calda esce dall'erogatore (G) immediatamente. Pericolo di ustioni! Utilizzare un contenitore con una capacità di almeno 2 litri.

(*) Warning! If the "Boiler emptying button" is pressed, hot water immediately comes out of the dispensing spout (G). Danger of Burning! Use a container with a minimum 2-litre capacity.

Nota: il "Menu Service" è ad uso esclusivo del servizio assistenza tecnica e necessita della password per l'accesso.

Note: the "Service Menu" is to be used only by the technical assistance service and requires a password for access.

(**) Funzionante solo nella versione allacciamento idrico.

(**) It works only in the water network connection version.

TABLE DES MATIÈRES

■ CAPSULES IPERESPRESSO	24	■ PERSONNALISATION UTILISATEUR	36
■ MESURES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ.....	24	DOCUMENTATION DE LA MACHINE	36
■ PARTIES DE LA MACHINE	26	PRÉPARATION / INSTALLATION DE LA MACHINE	37
■ INSTALLATION ET MISE EN MARCHE DE L'APPAREIL.....	27	RÉGLAGES GÉNÉRAUX.....	37
■ PRÉPARATION DU CAFÉ.....	28	RÉGLAGES HEURE, DATE ET LANGUE.....	37
■ PRÉPARATION DU LAIT ÉMULSIONNÉ.....	29	RÉGLAGES CALENDRIER POUR L'ALLUMAGE / EXTINCTION AUTOMATIQUE DE LA MACHINE.....	38
■ PRÉPARATION DE L'EAU CHAUDE	29	RÉGLAGES LUMINOSITÉ ET VOLUME	39
■ NETTOYAGE ET ENTRETIEN	30	RÉGLAGES CALIBRATION TACTILE DE L'AFFICHEUR.....	39
■ RINÇAGE LOGEMENT/BUSE DE DISTRIBUTION	30	VALIDATION EAU, VAPEUR ET RÉGLAGES TEMPÉRATURES.....	39
■ DÉTARTRAGE.....	31	RÉGLAGES RÉSEAU WIFI.....	40
■ DIAGNOSTIQUE / ALARMES / SERVICE.....	34	HISTORIQUE DISTRIBUTIONS MACHINE.....	41
■ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	35	DÉTARTRAGE DE LA MACHINE.....	42
■ LIMITATIONS SUR LA GARANTIE.....	35	RÉGLAGE DE L'INTERVALLE DE DÉTARTRAGE	42
		VÉRIFICATION DE L'ÉTAT DE LA MACHINE	43

CAPSULES IPERESPRESSO

La machine pour café espresso Y2 est uniquement utilisée avec des capsules Iperespresso pour l'utilisation professionnelle.

Le système d'utilisation est facile et pratique et garantit les avantages suivants :

- l'assurance d'un café espresso parfait ;
- crème dense et persistante pendant plus de 15 minutes ;
- aucun contact entre la machine et le café extrait ;
- machine d'une grande propétié et saine ;
- entretien mineur de la machine.

MESURES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

Lire attentivement les instructions.

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, il est nécessaire de toujours respecter les mesures de sécurité suivantes :

- L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et par des personnes sans expérience et/ou sans compétence nécessaire, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité qui puisse leur apprendre à utiliser l'appareil. Surveiller les enfants afin d'éviter qu'ils jouent avec l'appareil.
- La machine doit être utilisée exclusivement par du personnel professionnel et correctement formé sur les aspects d'hygiène et de sécurité inhérents au bon emploi de l'appareil.
- Cette machine est conçue pour « faire du café espresso » et pour « réchauffer les boissons » : attention à ne pas se brûler avec les jets d'eau ou de vapeur ou en utilisant la machine de façon inappropriée.

INHALT

■ IPERESPRESSO KAPSELN.....	24	■ BENUTZER-PERSONALISIERUNG.....	36
■ WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	24	DOKUMENTATION GERÄT	36
■ TEILE DER MASCHINE	26	MASCHINEN-SET-UP	37
■ INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME DES GERÄTS	27	ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN	37
■ ZUBEREITUNG VON KAFFEE	28	EINSTELLUNGEN UHRZEIT, DATUM UND SPRACHE.....	37
■ ZUBEREITUNG VON AUFGESCHÄUMTER MILCH	29	KALENDER-EINSTELLUNGEN AUTOMATISCHES EIN- / AUSSCHALTEN DES GERÄTS	38
■ ZUBEREITUNG VON HEISSEM WASSER.....	29	EINSTELLUNG VON HELLIGKEIT UND LAUTSTÄRKE.....	39
■ REINIGUNG UND WARTUNG	30	EINSTELLUNG DER DISPLAY-BERÜHRUNGSEMPFINDLICHKEIT	39
■ SPÜLUNG FACH/KAFFEEAUSLAUF	30	FREIGABE WASSER, DAMPF UND TEMPERATUREINSTELLUNGEN	39
■ ENTALKLEN	31	EINSTELLUNGEN FÜR WLAN-NETZ.....	40
■ DIAGNOSTIK / ALARME / SERVICE	34	PROTOKOLL DER MASCHINEN-AUSGABEN	41
■ TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	35	ENTALKLEN DER MASCHINE	42
■ GARANTEEINSCHRÄNKUNGEN	35	EINSTELLUNG ENTALKUNGSINTERVALL	42
		ÜBERPRÜFUNG GERÄTEZUSTAND	43

IPERESPRESSO KAPSELN

Die Espressomaschine Y2 darf ausschließlich mit den Iperespresso Kapseln für gewerbliche Zwecke benutzt werden.

Das System ist von einfacher und praktischer Bedienung und garantiert folgende Vorteile:

- die Sicherheit, einen optimalen Espresso zu erhalten;
- kompakte und über 15 Minuten anhaltende Kaffeecreme;
- kein Kontakt zwischen Maschine und ausgegebenem Kaffee;
- verbesserte Sauberkeit und Reinhaltung der Maschine;
- geringere Wartung der Maschine.

WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die Anweisungen aufmerksam durchlesen.

Bei der Verwendung von elektrischen Geräten müssen immer folgende Sicherheitsvorschriften befolgt werden:

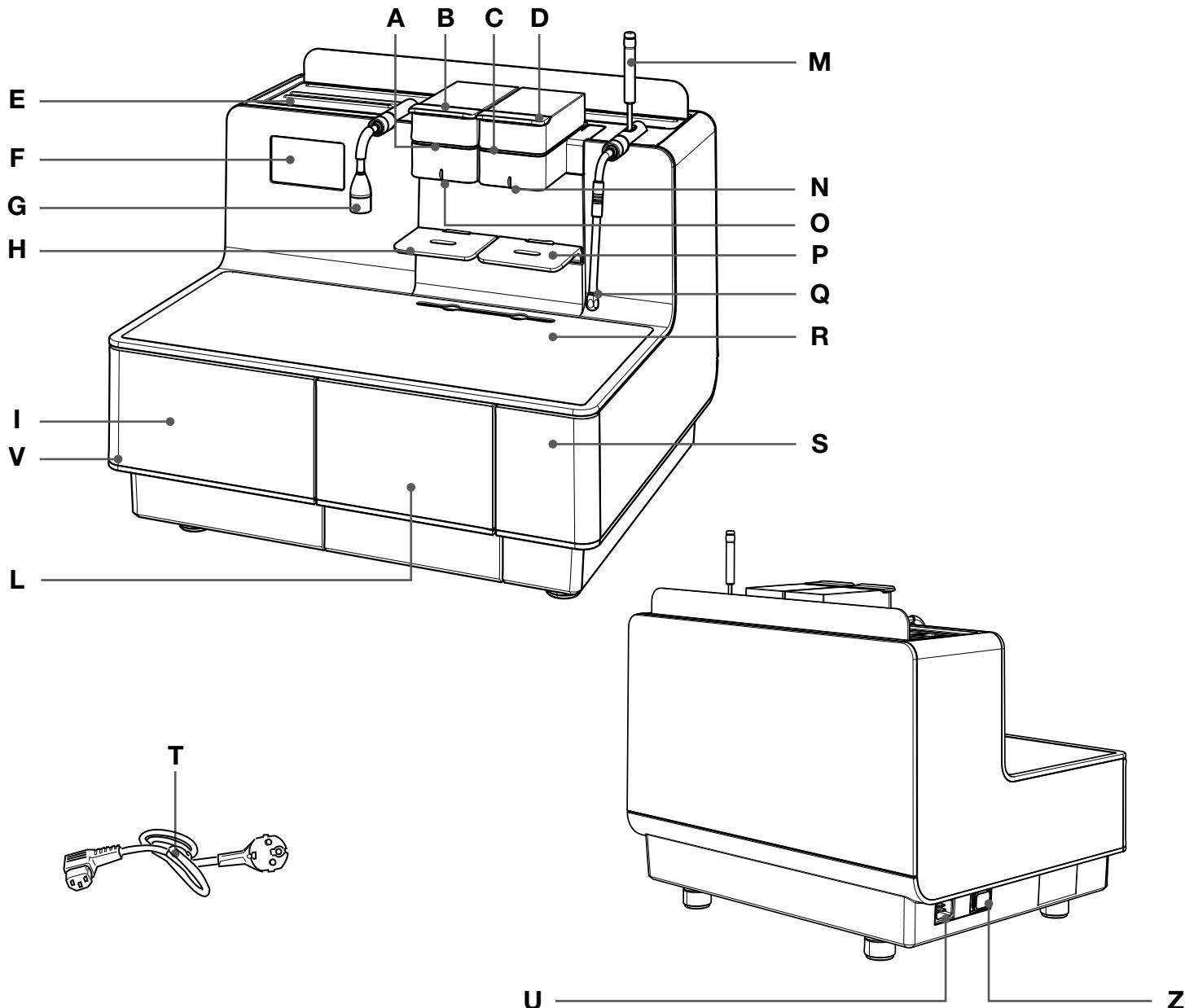
- Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit verringerten körperlichen, geistigen oder sensorischen Fähigkeiten oder mit unzureichender Erfahrung und/oder Kompetenz bedient werden, außer im Fall, dass diese von einer für deren Sicherheit haftenden Person überwacht oder mit der Bedienung des Gerätes vertraut gemacht werden. Kinder immer im Auge behalten, um zu verhindern, dass sie mit dem Gerät spielen.
- Die Maschine darf ausschließlich von Fachpersonal benutzt werden, welches auf die sachgemäße Bedienung des Geräts und der damit verbundenen Sicherheits- und Hygienevorschriften entsprechend hingewiesen worden ist.
- Diese Maschine ist für die Zubereitung von Espresso und das Erwärmen von Getränken konzipiert: Große Vorsicht ist geboten, sich nicht mit heißen Wasser- oder Dampfspritzen oder durch einen unsachgemäßen Gebrauch zu verbrühen/verbrennen.

- Ne pas utiliser l'appareil pour des usages différents de ceux prévus ; le fabricant ne pourra pas être tenu responsable des éventuels endommagements dérivants d'utilisations inappropriées, erronées ou déraisonnables.
 - Après avoir ôté l'emballage, s'assurer que l'appareil est intact. En cas de doutes, ne pas l'utiliser et s'adresser à un personnel qualifié.
 - Ne jamais installer la machine dans un milieu pouvant atteindre une température inférieure ou égale à 0°C (si l'eau gèle, l'appareil peut s'endommager) et supérieure à 40°C.
 - Vérifier que la tension du réseau électrique correspond bien à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ne brancher l'appareil qu'à une prise de courant ayant un débit minimal de 16A pour les modèles alimentés à 230Vac et équipés d'un dispositif de mise à la terre conforme à la norme.
 - Le fabricant ne peut être tenu responsable en cas d'éventuels accidents provoqués par le manquement ou par le non-respect des normes en vigueur de l'installation de mise à la terre.
 - En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, s'adresser à un centre d'assistance agréé pour remplacer la fiche avec une autre de modèle approprié.
 - Afin d'éviter des dommages à l'appareil et aux personnes, ne pas positionner le câble d'alimentation dans des zones dangereuses.
 - L'appareil doit être installé :
 - dans un lieu où son utilisation et son entretien peuvent être effectués uniquement par un personnel formé.
 - sur une surface plane, à un endroit aéré et éloigné des robinets d'eau et évier.
 - Il est interdit d'installer / utiliser l'appareil :
 - à l'extérieur.
 - sur des réchauds électriques ou à gaz ou dans un four chaud.
 - si le câble ou la fiche sont endommagés, si l'appareil montre des signes de mauvais fonctionnement ou bien s'il a subi un dommage quelconque. Rapporter l'appareil au centre de service après-vente le plus proche pour les vérifications nécessaires.
 - dans les zones où des jets d'eau pourraient être utilisés.
 - La machine doit être installée de façon que la hauteur du sol de la table de travail ne soit pas inférieure à 1,2 m.
- ATTENTION:** couverture réchauffée avec fonction chauffe-tasses.
- LA SURFACE DU CHAUFFE-TASSES ATTEINT DES TEMPÉRATURES ÉLEVÉES.
 - NE PAS TOUCHER LA SURFACE DU CHAUFFE-TASSES AVEC DES PARTIES DÉNUDÉES DE VOTRE CORPS.
 - NE PAS COUVRIR LA MACHINE ET / OU LE CHAUFFE-TASSES AVEC DES TORCHONS OU D'AUTRES ÉLÉMENTS COUVRANTS.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS.

-
- Die Maschine darf nicht zweckentfremdet verwendet werden; der Hersteller kann für allfällige Schäden, die aus unsachgemäßer, falscher oder unangemessener Benutzung entstehen, nicht zur Verantwortung gezogen werden.
 - Nachdem die Maschine aus der Verpackung entnommen wurde, sicherstellen, dass sie vollständig und intakt ist. Im Zweifelsfall die Maschine nicht verwenden, sondern sich an entsprechendes Fachpersonal wenden.
 - Die Maschine niemals an Umgebungen aufstellen, in denen die Temperaturen unter oder gleich 0°C betragen (sollte das Wasser gefrieren, kann das Gerät beschädigt werden) und mit Temperaturen über 40°C.
 - Sicherstellen, dass die Netzspannung den auf dem Datenschild des Gerätes angegebenen Werten entspricht. Das Gerät nur an einer Steckdose anschließen, deren Mindest-Strombelastbarkeit 16A, die Netzspannung 230Vac beträgt und mit einer normgerechten Erdung ausgestattet ist.
 - Der Hersteller kann für eventuelle Unfälle, die auf die Nichtbeachtung oder Nichtübereinstimmung der Erdungsanlage mit den geltenden Gesetzen zurückzuführen ist, nicht zur Verantwortung gezogen werden.
 - Sollten Steckdose und Gerätestecker nicht miteinander kompatibel sein, muss der Stecker von einer autorisierten Kundendienststelle durch einen passenden ersetzt werden.
 - Um Schäden am Gerät oder an Personen zu vermeiden, darf das Netzkabel nicht an gefährlichen Stellen positioniert werden.
 - Das Gerät muss unter Beachtung folgender Punkte installiert werden:
 - an einem Ort, an dem die Benutzung und Wartung nur von ausgebildetem Personal durchgeführt werden kann;
 - auf einer ebenen Fläche, in gelüfteten Räumen und nicht in unmittelbarer Nähe von Waschhähnen und Waschbecken.
 - Es ist verboten, das Gerät an folgenden Orten / unter folgenden Bedingungen aufzustellen/zu benutzen:
 - im Freien;
 - auf Elektro- oder Gasherden oder im heißen Backrohr;
 - wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt sind, wenn das Gerät Betriebsstörungen aufweist oder sonstige Beschädigungen aufgetreten sind. Das Gerät zur Kontrolle zum nächstgelegenen, autorisierten Vertragshändler bringen;
- ACHTUNG:** Aufgeheizte Abdeckung mit Tassenwärmer-Funktion.
- DIE TASSENWÄRMERFLÄCHE ERREICH HOHE TEMPERATUREN.
 - DIE TASSENWÄRMERFLÄCHE NICHT MIT BLOSSEN HÄNDEN BERÜHREN.
 - DIE MASCHINE UND/ODER DEN TASSENWÄRMER NICHT MIT GESCHIRRTÜCHERN ODER ÄHNLICHEN ZUDECKEN.

DIE VORLIEGENDEN ANWEISUNGEN AUFBEWAHREN.



PARTIES DE LA MACHINE

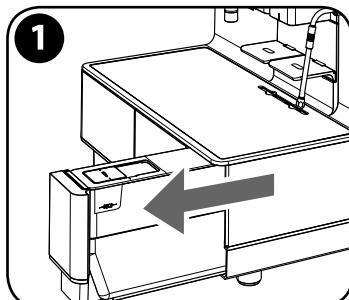
- | | |
|---|--|
| A. Logement capsules (interne) groupe de distribution gauche | N. Distributeur groupe de distribution droit |
| B. Levier ouverture / fermeture (interne) groupe de distribution gauche | O. Distributeur groupe de distribution gauche |
| C. Logement capsules (interne) groupe de distribution droit | P. Porte tasse à espresso groupe droit |
| D. Levier d'ouverture / fermeture groupe de distribution droit | Q. Lance vapeur |
| E. Chauffe-tasses | R. Grille repose-tasses |
| F. Écran tactile | S. Réservoir à eau |
| G. Distributeur d'eau chaude | T. Câble d'alimentation |
| H. Support tasse à espresso groupe gauche | U. Prise câble d'alimentation |
| I. Tiroir chauffe-tasses | V. Plaque signalétique (placée à l'intérieur du tiroir chauffe-tasses) |
| J. Bac de récolte des capsules usagées | Z. Interrupteur général ON/OFF |
| K. Levier distribution vapeur | |

TEILE DER MASCHINE

- | | |
|---|--|
| A. Kapselkasten (innen) linke Brühgruppe | N. Kaffeeausgabe-Gruppe rechts |
| B. Hebel zum Öffnen/Schließen linke Brühgruppe | O. Kaffeeausgabe-Gruppe links |
| C. Kapselkasten (innen) rechte Brühgruppe | P. Tassenhalterung rechte Gruppe |
| D. Hebel zum Öffnen/Schließen rechte Brühgruppe | Q. Dampfdüse |
| E. Tassenwärmer | R. Tassenabstellrost |
| F. Touchscreen-Display | S. Wassertank |
| G. Heißwasser-Auslauf | T. Netzkabel |
| H. Tassenhalterung linke Gruppe | U. Steckdose für Netzkabel |
| I. Tassenwärmer-Fach | V. Datenschild (befindet sich im Inneren des Tassenwärmer-Fachs) |
| J. Auffangbehälter leere Kapseln | Z. Hauptschalter ON/OFF |
| K. Hebel für Dampfausgabe | |

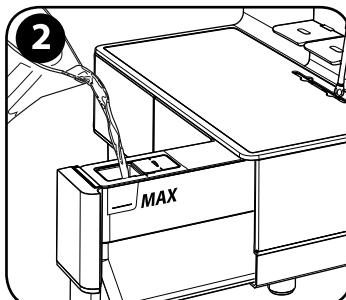
INSTALLATION ET MISE EN MARCHE DE L'APPAREIL

INSTALLATION UND INBETRIEBAHME DES GERÄTS



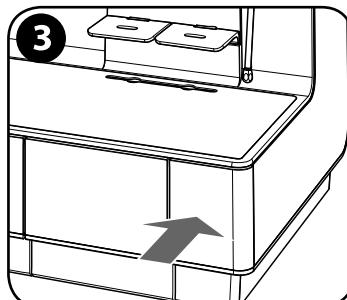
Retirer le réservoir à eau.

Den Wassertank herausnehmen.



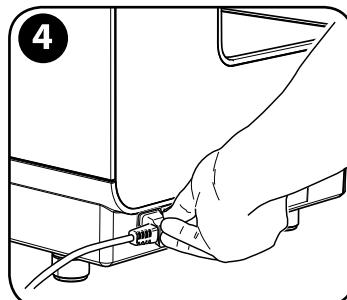
Déplacer la petite porte de service et remplir jusqu'à MAX.

Das Schiebetürchen öffnen und bis zum Füllstand MAX auffüllen.



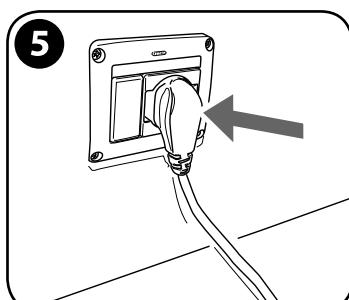
Fermer la petite porte de service et insérer le réservoir à eau.

Das Schiebetürchen schließen und Wassertank wieder einsetzen.



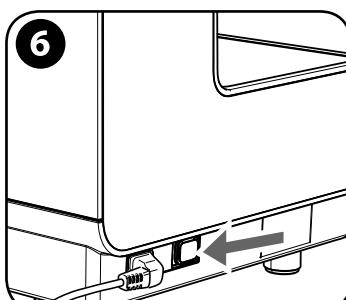
Insérer la fiche dans la prise de la machine.

Den Stecker an die Maschinen-Steckdose anschließen.



Insérer la fiche dans la prise.

Den Stecker in die Steckdose einstecken.



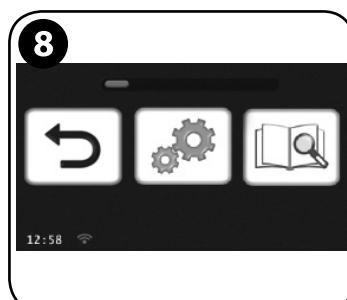
Appuyer sur l'interrupteur général ON/OFF.

Den Hauptschalter ON/OFF drücken.



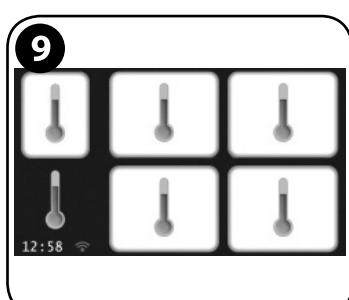
Attendre... la machine est en train de charger le système.

Bitte warten ... das Gerät entlüftet das System.



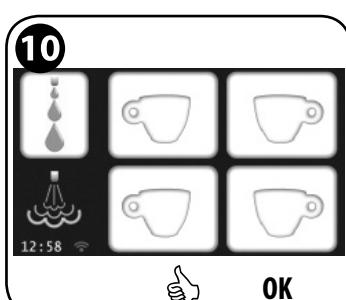
Attendre... la machine est en train de charger toutes les fonctions.

Bitte warten ... das Gerät lädt alle Funktionen.



Attendre... la machine est en train de chauffer.

Bitte warten... die Maschine wird aufgeheizt.

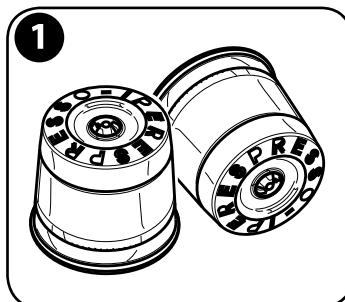


La machine est prête.

Die Maschine ist bereit.

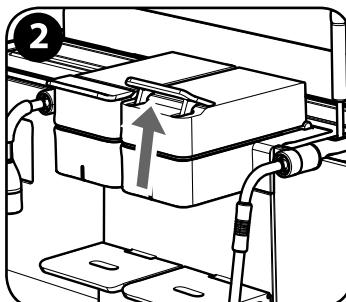
PRÉPARATION DU CAFÉ

ZUBEREITUNG VON KAFFEE



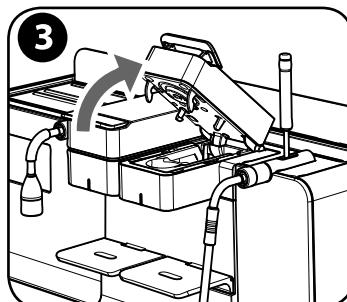
Utiliser uniquement les capsules Iperespresso professionnelles.

Nur Iperespresso Professional Kapseln verwenden.



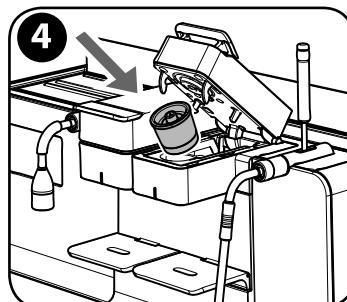
Décrocher le levier d'ouverture du logement.

Öffnungshebel des Kapselfachs lösen.



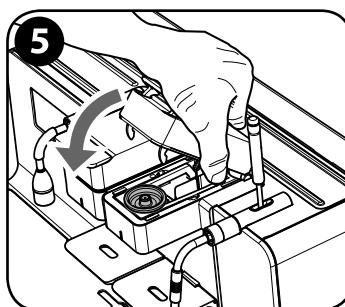
Soulever la partie supérieure.

Den oberen Teil anheben.



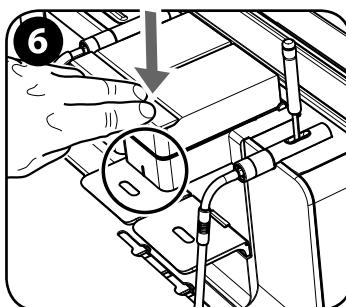
Insérer la capsule.

Die Kapsel einsetzen.



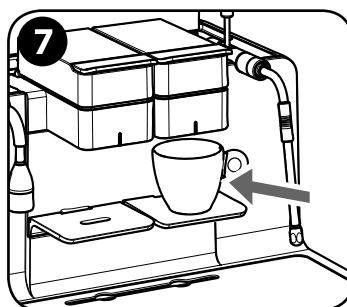
Fermer la partie supérieure en l'accompagnant.

Den oberen Teil vorsichtig schließen.



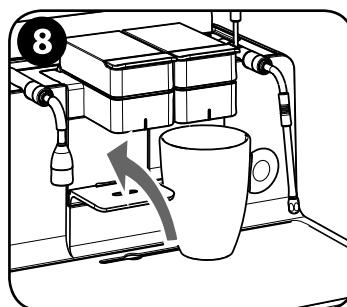
Bloquer en baissant le levier. La DEL du logement à capsules s'allume pour confirmer que l'opération a été effectuée correctement.

Blockieren, indem der Hebel abgesenkt wird. Die LED des Kapselfachs leuchtet auf und bestätigt damit, dass der Vorgang korrekt erfolgt ist.



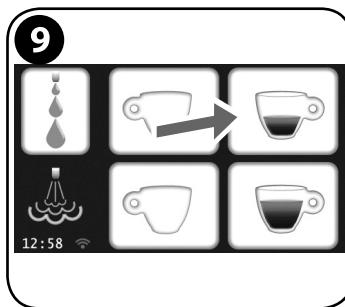
Positionner la tasse à espresso.

Die Tasse positionieren.



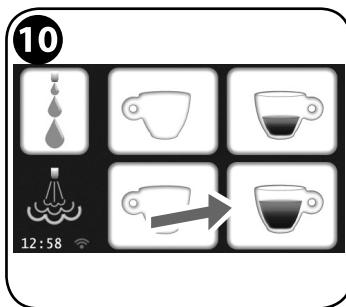
Ou soulever le support et positionner une grande tasse.

Oder die Halterung zuklappen und eine große Tasse unter den Auslauf stellen.



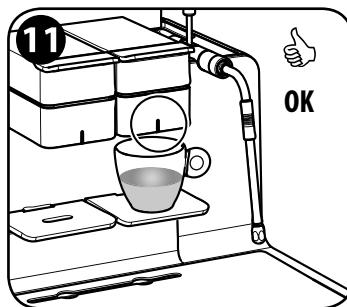
Appuyer pour la distribution d'un café espresso.

Taste für die Ausgabe eines Espressos drücken.



Ou appuyer pour la distribution d'un café allongé.

Oder die Taste für die Ausgabe eines großen Kaffees drücken.



La distribution s'arrêtera automatiquement.
Note :

Une fois la distribution terminée, la DEL reste allumée pendant 5 secondes. Dans ce délai, il est possible d'appuyer de nouveau sur la touche sur l'afficheur pour augmenter la quantité de café dans la tasse. Lorsque la DEL s'éteint, insérer une nouvelle capsule.

Appuyer sur la touche qui vient d'être sélectionnée pour fermer la distribution manuellement. Pour mémoriser une quantité personnalisée de café, appuyer et maintenir enfoncée la touche jusqu'à atteindre la quantité souhaitée.

Die Ausgabe wird automatisch beendet.

Hinweis:

Nach der Ausgabe leuchtet die LED für weitere 5 Sekunden auf. In diesem Zeitraum kann erneut die Taste auf dem Display gedrückt werden, um die Menge des Kaffees in der Tasse zu erhöhen. Wird die LED ausgeschaltet, muss eine neue Kapsel eingelegt werden.

Die soeben gewählte Taste erneut drücken, um die Ausgabe manuell anzuhalten.

Um eine individuell gewünschte Kaffeemenge zu speichern, hält man die Taste bis zum Erreichen der gewünschten Kaffeemenge gedrückt.



OK

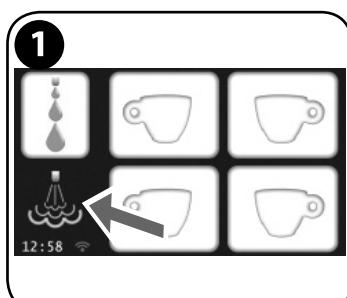
OK

PRÉPARATION DU LAIT ÉMULSIONNÉ

ZUBEREITUNG VON AUFGESCHÄUMTER MILCH

Pour émulsionner le lait nécessaire à la préparation du cappuccino, il est conseillé d'utiliser du lait froid entier.

Um die für die Zubereitung eines Cappuccinos notwendige Milch aufzuschäumen, empfiehlt es sich, kalte Vollmilch zu verwenden.

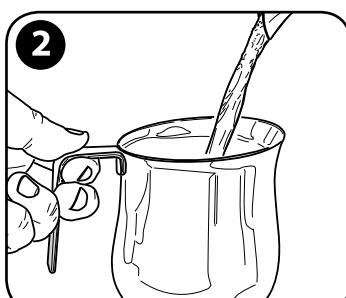


Vérifier que la machine soit prête.

(icône vapeur allumée)

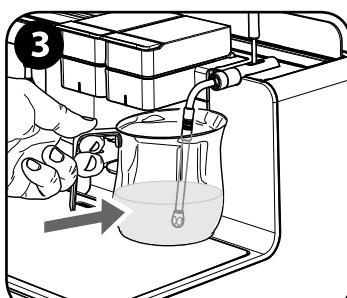
Sicherstellen, dass die Maschine einsatzbereit ist.

(Dampf-Symbol ist eingeschaltet)



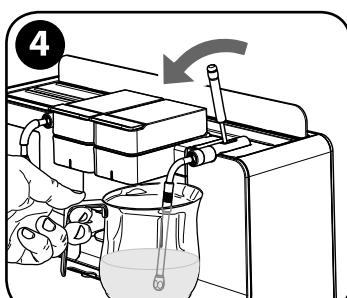
Verser le lait dans un récipient métallique.

Milch in einen Metallbehälter geben.



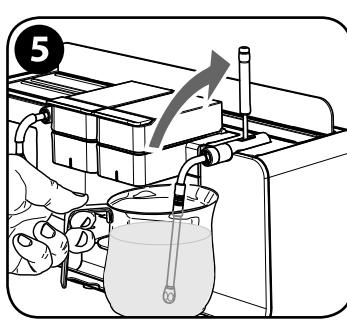
Insérer la lance vapeur dans le lait.

Dampfdüse in die Milch eintauchen.



Tirer le levier pour démarrer la distribution de vapeur.

Den Hebel ziehen, um die Dampfausgabe zu starten.



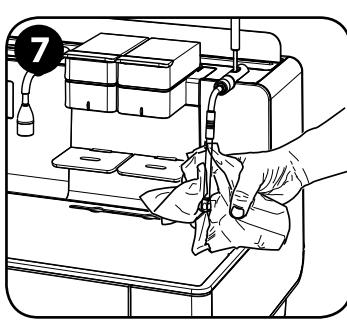
Ramener le levier en position centrale pour arrêter la distribution de vapeur.

Den Hebel auf die Mittelposition stellen, um die Dampfausgabe zu stoppen.



Extraire le réservoir, verser la mousse et le lait dans la tasse.

Den Behälter herausnehmen, Milchschaum und Milch in die Tasse geben.



Après chaque préparation, nettoyer la lance vapeur des résidus de lait en utilisant un chiffon humide.

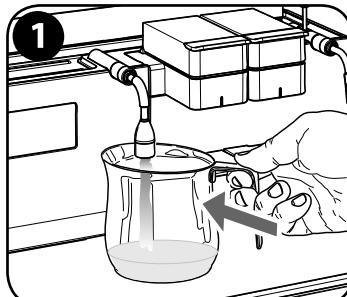
Nach jeder Benutzung muss die Dampfdüse von den Milchrückständen befreit werden, dazu verwendet man ein feuchtes Tuch.

PRÉPARATION DE L'EAU CHAUDE

ZUBEREITUNG VON HEISSEM WASSER

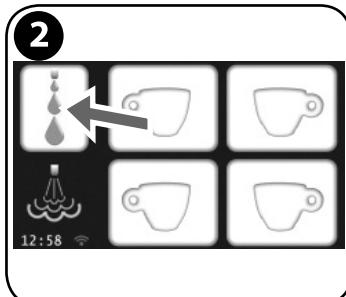
Ce paragraphe permet la bonne distribution d'eau chaude pour la préparation de thés ou d'infusions.

Dieser Abschnitt erklärt die sachgemäße Ausgabe von Heißwasser für die Zubereitung von Tee.



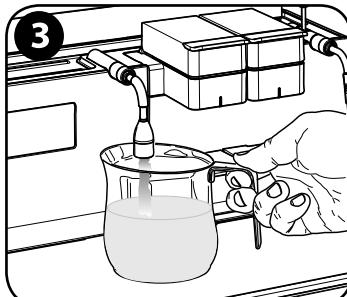
Placer un récipient sous le distributeur d'eau chaude.

Einen Behälter unter die Heißwasserausgabe stellen.



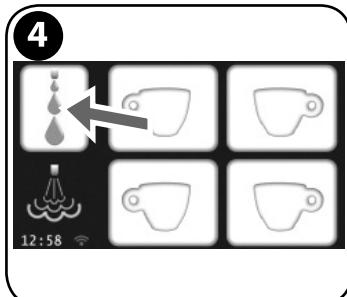
Vérifier que la machine soit prête. Appuyer sur la touche eau chaude sur l'afficheur.

Sicherstellen, dass die Maschine einsatzbereit ist. Die Taste Heißwasser auf dem Display drücken.



Attendre....

Warten....



Réappuyer sur la touche pour arrêter la distribution.

Die Taste erneut drücken, um die Ausgabe zu stoppen.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

REINIGUNG UND WARTUNG

Pour un fonctionnement correct et un standard élevé de la qualité de la boisson, nous vous conseillons d'effectuer régulièrement et scrupuleusement le nettoyage de la machine.

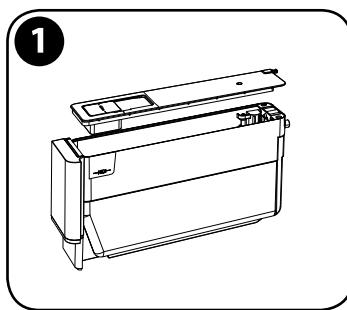
Ces opérations doivent être effectuées sur une machine froide et pas branchée au réseau électrique.

Important : prendre garde à toujours tenir la lance vapeur exempte de résidus de lait tant à l'extérieur qu'à l'intérieur des orifices de distribution. Ne PAS laver les composants de la machine au lave-vaisselle.

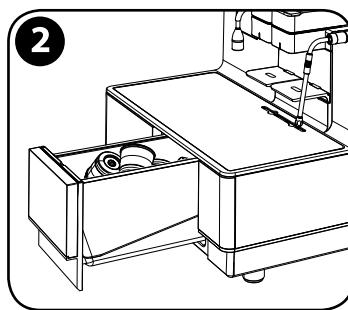
Für einen einwandfreien Betrieb und einen hohen Qualitätsstandard der Getränke empfiehlt es sich, die Maschine regelmäßig und sorgfältig zu reinigen.

Diese Tätigkeiten müssen durchgeführt werden, wenn die Maschine kalt und nicht an das Stromnetz angeschlossen ist.

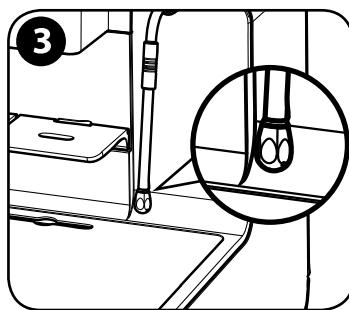
Wichtig: Denken Sie immer daran, dass die Dampfdüse sowohl außer- als auch innerhalb der Ausgabeöffnungen frei von Milchrückständen gehalten werden muss. Die Maschinen-Bestandteile NICHT in der Spülmaschine waschen.



Laver le réservoir à eau et le couvercle.



Laver le tiroir à capsules usagées.



Nettoyer la lance vapeur. Enlever l'extrémité de la lance pour un meilleur nettoyage des orifices de distribution.

Den Wassertank und den Deckel waschen.

Den Auffangbehälter für leere Kapseln waschen.

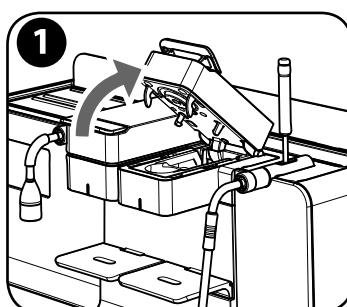
Die Dampfdüse reinigen. Das Endstück der Düse entfernen, damit die Ausgabeöffnungen besser gereinigt werden können.

RINÇAGE LOGEMENT/BUSE DE DISTRIBUTION

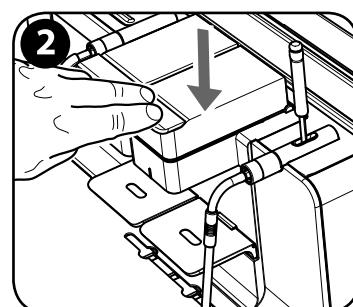
SPÜLUNG FACH/KAFFEEAUSLAUF

Cette fonction permet d'effectuer un rinçage rapide du logement et de la buse de distribution souhaités. Effectuer le rinçage individuel de chaque logement.

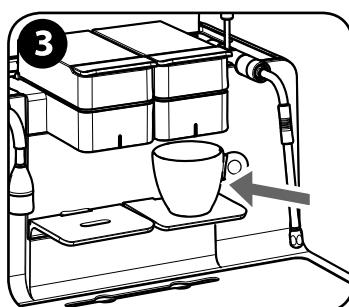
Mit dieser Funktion kann eine schnelle Spülung des Fachs und des Kaffeeauslaufs durchgeführt werden. Die Spülung muss jeweils einzeln für jedes Fach ausgeführt werden.



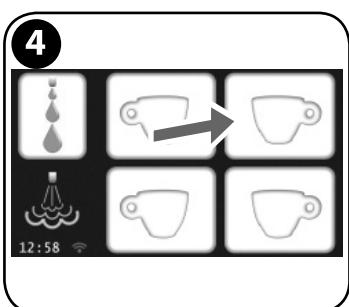
Décrocher le levier et soulever la partie supérieure pour éjecter la capsule.



Bloquer en baissant le levier.



Positionner la tasse à expresso.



Garder la touche enfoncée pendant au moins 5 secondes. La machine distribue une petite quantité d'eau pour le rinçage du logement.

Den Hebel lösen und den oberen Bereich anheben, um die Kapsel herauszunehmen.

Blockieren, indem der Hebel abgesenkt wird.

Die Tasse positionieren.

Für mindestens 5 Sekunden gedrückt halten. Das Gerät gibt eine kleine Menge Wasser für die Spülung des Fachs aus.

DÉTARTRAGE ENTKALKEN

La nécessité d'effectuer le détartrage dépend du type d'eau utilisée, du nombre d'heures de fonctionnement de la machine et du nombre de cafés distribués.

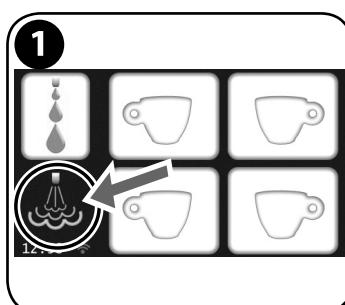
La machine est équipée d'un programme automatique qui permet d'optimiser le nettoyage et d'enlever les résidus de calcaire de l'intérieur de la machine.

ATTENTION : si le détartrage n'est pas effectué régulièrement, le fonctionnement de la machine peut être compromis et l'intervention du centre d'assistance devient indispensable.

Die Notwendigkeit, die Maschine zu entkalken, hängt vom verwendeten Wasser, von den Betriebsstunden der Maschine und von der Anzahl der ausgegebenen Kaffees ab.

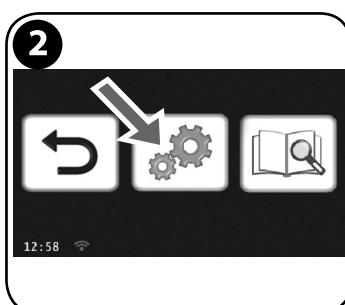
Die Maschine verfügt über ein Automatikprogramm, mit dem die Reinigung optimiert und die Kalkrückstände im Inneren entfernt werden können.

ACHTUNG: Wird das Entkalken nicht regelmäßig durchgeführt, kann das zur Beeinträchtigung des Maschinenbetriebs führen und einen Einsatz des Kundendienstes notwendig machen.



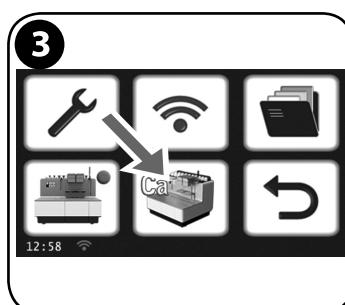
Maintenir enfoncée la zone mise en évidence pendant 5 secondes pour accéder au menu principal.

Den gekennzeichneten Bereich 5 Sekunden lang gedrückt halten, um das Hauptmenü zu öffnen.



Appuyer pour accéder au menu INSTALLATION / PRÉPARATION MACHINE.

Taste drücken, um zum Menü SET-UP MASCHINE zu kommen.



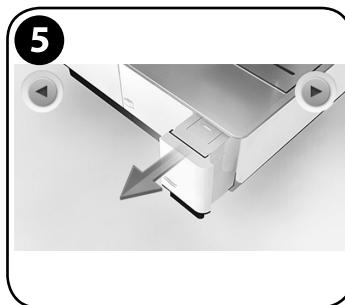
Appuyer pour entrer dans le menu du détartrage.

Taste drücken, um zum Entkalkungs-Menü zu kommen.



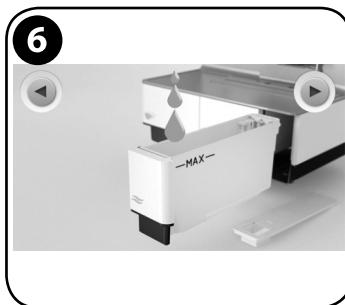
Appuyer pour lancer le cycle et suivre les instructions.

Taste drücken, um den Zyklus zu starten, dabei den Anweisungen folgen.



Retirer le réservoir à eau.

Den Wassertank herausnehmen.



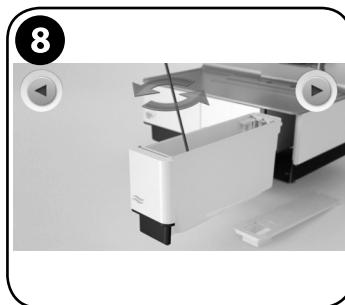
Remplir le réservoir avec de l'eau fraîche jusqu'au niveau MAX.

Den Wassertank bis zum Füllstand MAX mit frischem Trinkwasser füllen.



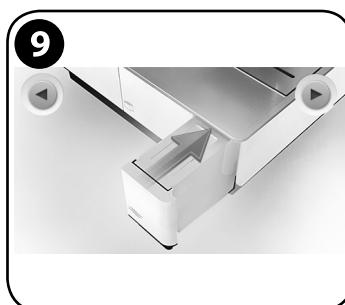
Verser la solution détartrante.

Entkalkerlösung hinein geben.



Mélanger jusqu'à dissolution complète.

Mischen, bis sie sich vollständig aufgelöst hat.



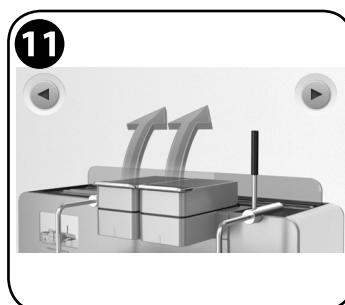
Introduire le réservoir dans la machine.

Den Tank in die Maschine einsetzen.



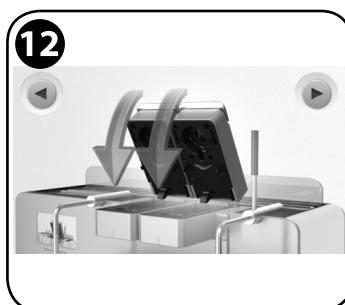
Positionner un récipient d'une contenance de 4 l sous les groupes de distribution.

Einen Behälter mit Fassungsvermögen von 4 l unter die Brühgruppen stellen.



Ouvrir les couvercles pour expulser les capsules.

Die Deckel der Kapselfächer öffnen, um die Kapseln auszustoßen.



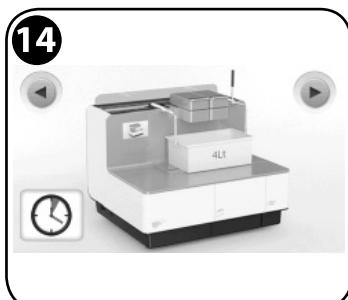
Fermer les couvercles.

Die Deckel wieder schließen.



Contrôles du cycle de détartrage.

Kontrollen für den Entkalkungszyklus.



Le détartrant est distribué des 2 groupes de distribution.

Der Entkalker wird von den beiden Brühgruppen ausgegeben.



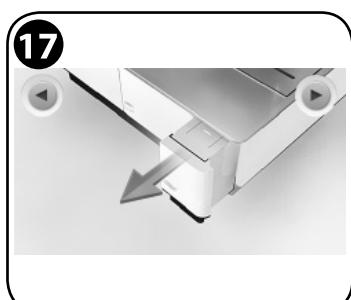
Le cycle de détartrage est terminé.

Der Entkalkungszyklus ist abgeschlossen.



Vider le récipient.

Den Behälter leeren.



Retirer le réservoir à eau.

Den Wassertank herausnehmen.



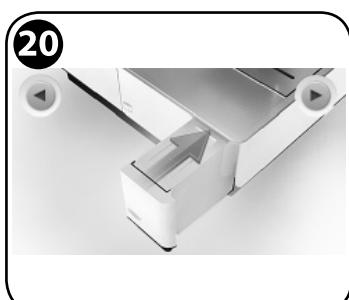
Bien laver le réservoir.

Den Wassertank sehr gut auswaschen.



Remplir le réservoir avec de l'eau fraîche jusqu'au niveau MAX.

Den Wassertank bis zum Füllstand MAX mit frischem Trinkwasser füllen.



Introduire le réservoir dans la machine.

Den Tank in die Maschine einsetzen.



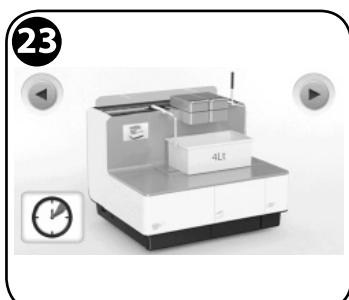
Positionner un récipient d'une contenance de 4 l sous les groupes de distribution.

Einen Behälter mit Fassungsvermögen von 4 l unter die Brühgruppen stellen.



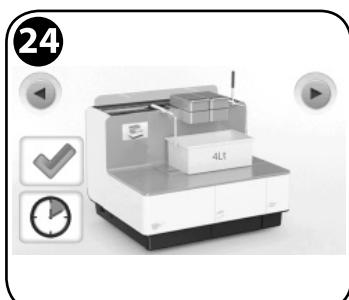
Contrôles du cycle de lavage.

Kontrollen für den Reinigungszyklus.



Le cycle de lavage est en cours.

Der Reinigungszyklus wird durchgeführt.



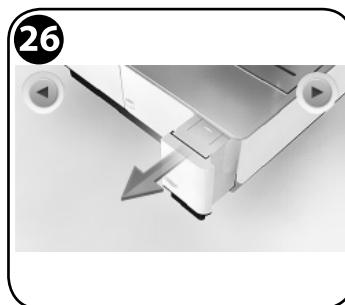
Le cycle de lavage est terminé.

Der Reinigungszyklus ist abgeschlossen.



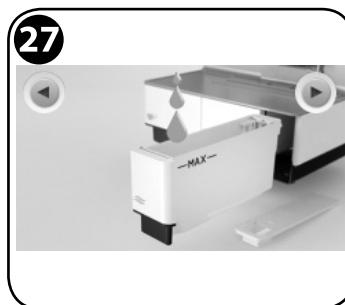
Vider le récipient.

Den Behälter leeren.



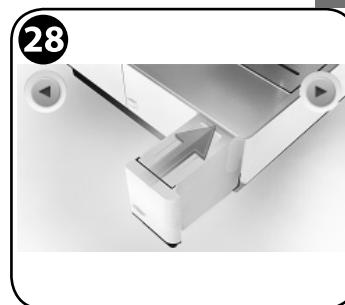
Retirer le réservoir à eau.

Den Wassertank herausnehmen.



Remplir le réservoir avec de l'eau fraîche jusqu'au niveau MAX.

Den Wassertank bis zum Füllstand MAX mit frischem Trinkwasser füllen.



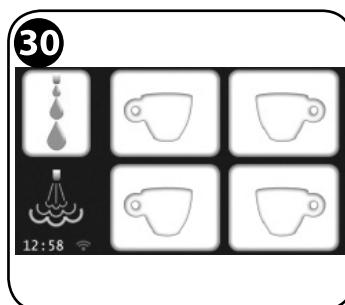
Introduire le réservoir dans la machine.

Den Tank in die Maschine einsetzen.



Appuyer sur la touche END pour terminer le détartrage

Die Taste „END“ drücken, um den Entkalkungsvorgang zu beenden.



La machine est prête pour la préparation du café.

Die Maschine ist bereit für die Zubereitung von Kaffee.

Il est possible de régler la quantité d'eau à employer avant que la machine ne demande un cycle de détartrage. Le réglage de cette valeur est très important car il permet de gérer le processus de détartrage de façon optimale, tout en assurant le bon fonctionnement de la machine.

Pour effectuer ce réglage, consulter la section « Réglage de l'intervalle de détartrage ».

Es besteht die Möglichkeit, die Wassermenge einzustellen, die das Gerät benutzen kann, bevor sie zur Ausführung eines Entkalkungszyklus auffordert. Die Einstellung dieses Werts ist äußerst wichtig, da auf diese Weise der Vorgang optimal gesteuert und ein perfekter Betrieb des Geräts gewährleistet werden kann.

Für die Ausführung dieser Einstellung ist auf den Abschnitt „Einstellung Entkalkungsintervall“ Bezug zu nehmen.

DIAGNOSTIQUE / ALARMES / SERVICE

DIAGNOSTIK / ALARM / SERVICE

Les indications de visualisation sur l'afficheur ci-après sont rapportées pour effectuer un diagnostic rapide de la machine.

Nachstehend sind die auf dem Display für eine schnelle Maschinen-Diagnose angezeigten Hinweise angeführt.

	Groupe de distribution en phase de chauffage <i>Brühgruppe in der Aufheizphase.</i>		Eau chaude hors d'usage. <i>Heißwasser außer Betrieb.</i>
	Capsule non insérée ou usagée dans le groupe de distribution de gauche. <i>Kapsel nicht eingesetzt oder in der linken Brühgruppe verwendet.</i>		Groupe vapeur en phase de chauffage. <i>Dampfgruppe in der Aufheizphase.</i>
	Insérer la capsule dans le groupe de distribution. <i>Kapsel in die Brühgruppe einsetzen.</i>		Machine prête pour distribuer la vapeur. <i>Maschine ist bereit, Dampf abzugeben.</i>
	Groupe de distribution gauche prêt pour distribuer un café espresso. La capsule est insérée. <i>Linke Brühgruppe bereit zur Espresso-Ausgabe. Die Kapsel ist eingesetzt.</i>		Vapeur désactivée. (Vous pouvez la réactiver par le biais du menu RÉGLAGES). <i>Dampfausgabe ist gesperrt. (Sie kann über das Menü EINSTELLUNGEN freigegeben werden).</i>
	Le groupe de distribution de gauche est en train de distribuer. <i>Die linke Brühgruppe gibt Kaffee aus.</i>		
	Groupe de distribution de gauche hors d'usage. <i>Linke Brühgruppe außer Betrieb.</i>	 <i>Den Wassertank auffüllen.</i>	 <i>Den Auffangbehälter für leere Kapseln entleeren.</i>
	Groupe eau chaude en phase de chauffage. <i>Heißwassergruppe in der Aufheizphase.</i>		
	Machine prête pour distribuer de l'eau chaude. <i>Maschine ist bereit, Heißwasser abzugeben.</i>	 <i>Den Wassertank einsetzen.</i>	 <i>Maschine entkalken.</i>
	Eau chaude désactivée. (Vous pouvez la réactiver par le biais du menu RÉGLAGES). <i>Heißwasser-Ausgabe gesperrt. (Sie kann über das Menü EINSTELLUNGEN freigegeben werden).</i>		

Si la machine ne se met pas en marche, il est possible que les horaires mémorisés dans le calendrier soient actifs. Toucher l'écran tactile pour redémarrer la machine.

Schaltet sich die Maschine nicht ein, besteht die Möglichkeit, dass die im Kalender eingestellten Uhrzeiten aktiv sind: den Touchscreen berühren, um das Gerät erneut zu starten.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Matériau carrosserie : Acier inox, aluminium, ABS et PC.
 2 thermo-blocs indépendants pour les groupes de distribution.
 2 pompes de 15 bars pour le café et 1 pompe de 7 bars pour la vapeur.
 Chaudière de 3 litres pour la production d'eau chaude et de vapeur.
 Contrôle du volume de distribution du café.
 Voltage : 230 V - 50 / 60 Hz ; 120 V - 60 Hz.
 Puissance maximale installée : 2800 W.
 Poids : 32 kg.
 Dimensions (mm) : largeur 565 ; hauteur 480 ; profondeur 510.
 Réservoir à eau : 4 litres.
 Capacité du bac à capsules usagées : 50 capsules.
 Tiroir chauffe-tasses : 36 tasses à café espresso max.
 Puissance du chauffe-tasses : 200 W.
 Contrôle électronique de la température du café, eau chaude et vapeur.
 Diagnostic détartrage et pannes.
 Transmission diagnostic des données via le Wi-Fi pour une assistance à distance.
 Reconnaissance automatique de la présence de la capsule.
 Affichage : Écran tactile de 4.3".
 Jusqu'à 4 volumes en tasse programmables (2 x groupes de distribution).
 Processus de détartrage automatique et guidé.
 Émissions sonores maximales inférieures à 70db.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Materialien des Maschinenkörpers: Rostfreier Stahl, Aluminium, ABS- und PC-Kunststoff.
 2 unabhängige Thermoblöcke für die Brühgruppen.
 2 Pumpen mit 15 bar für den Kaffee und 1 Pumpe mit 7 bar für den Dampf.
 3-l-Boiler für die Heißwasser- und Dampf-Zubereitung.
 Volumenkontrolle Kaffeeausgabe.
 Netzspannung: 230 V - 50 / 60 Hz ; 120 V - 60 Hz.
 Leistung installiert : 2800 W.
 Gewicht: 32 kg.
 Abmessungen (mm) : Breite 565 ; Höhe 480 ; Tiefe 510.
 Wassertank: 4 Liter.
 Auffangbehälter leere Kapseln: 50 Kapseln.
 Tassenwärmer-Fach: max. 36 Espresso-Tassen.
 Leistung des Tassenwärmers: 200 W.
 Elektronische Kontrolle der Kaffee-, Heißwasser- und Dampf-Temperatur.
 Diagnostik für Entkalken und bei Auftreten von Störungen.
 Übertragung der Diagnostik--Daten über WLAN für Fern-Unterstützung.
 Automatische Erfassung vom Vorhandensein der Kapseln.
 Display: 4.3"-Touchscreen.
 Bis zu 4 verschiedene programmierbare Kaffeemengen in der Tasse (2 pro Brühgruppe).
 Automatischer, geführter Entkalkungsprozess.
 Max. Geräuschstärke unter 70 dB.

LIMITATIONS SUR LA GARANTIE

La garantie ne couvre pas :

1. dommages causés par l'absence de détartrage ou par l'absence d'entretien de routine recommandé dans le présent manuel
2. dommages causés par une utilisation incorrecte ou une installation non conforme aux recommandations du fabricant contenues dans le présent manuel
3. défauts de carrosserie ou esthétiques dérivants de l'utilisation de la machine (griffures, bosses, etc.)
4. dommages dûs à un transport effectué avec un emballage non original
5. défauts relatifs à la boisson non dérivants directement du fonctionnement de la machine.

La garantie s'annule :

1. en cas d'utilisation de pièces de rechange non originales
2. en cas d'interventions de techniciens ou de centres d'assistance non agréés par le fabricant.

GARANTIEEINSCHRÄNKUNGEN

Die Garantie deckt nicht:

1. Schäden, die aus nicht durchgeföhrtem Entkalken der Maschine oder aus nicht vorschriftsmäßiger und wie im vorliegenden Handbuch angeführter, ordentlicher Wartung entstehen.
2. Schäden, die aus unsachgemäßer Bedienung oder einer Installation, die nicht mit den Vorschriften des Herstellers und im vorliegenden Handbuch angeführten Anweisungen übereinstimmen, entstehen.
3. Schäden am Maschinenkörper oder ästhetische Schäden, die auf den Gebrauch der Maschine zurückzuföhren sind (wie Kratzer, Beulen, etc.).
4. Schäden, die auf einen nicht in der Originalverpackung stattgefundenen Transport zurückzuföhren sind.
5. Beeinträchtigungen am Getränk, die nicht direkt vom Betrieb der Maschine abhängen.

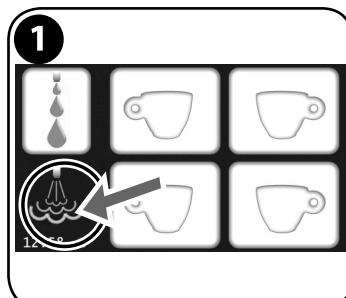
Die Garantie verfällt:

1. bei Einsatz von Ersatzteilen, welche nicht Original-Ersatzteile sind;
2. im Falle von Eingriffen von nicht vom Hersteller autorisierten Technikern oder Kundendienststellen.

PERSONNALISATION UTILISATEUR

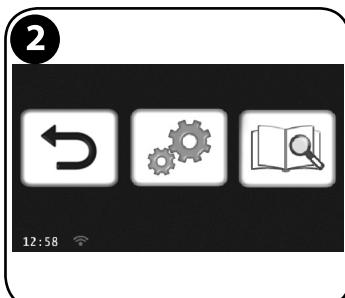
BENUTZER-PERSONALISIERUNG

Les indications ci-après sont rapportées pour accéder au menu principal.
Nachstehend finden Sie die Anweisungen, um in das Hauptmenü zu kommen.



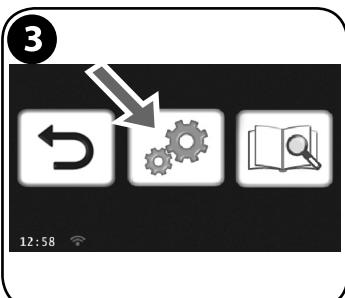
Maintenir enfoncée pendant 5 secondes la zone mise en évidence.

Den gekennzeichneten Bereich 5 Sekunden lang gedrückt halten.



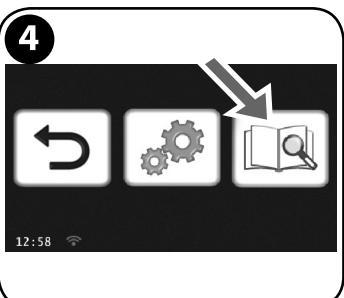
Menu principal.

Hauptmenü.



Appuyer pour entrer dans le MENU réglage de la machine.

Taste drücken, um zum Menü Maschinen-Setup zu kommen.



Appuyer pour afficher la documentation de la machine.

Drücken, um die Dokumentation des Geräts anzuzeigen.

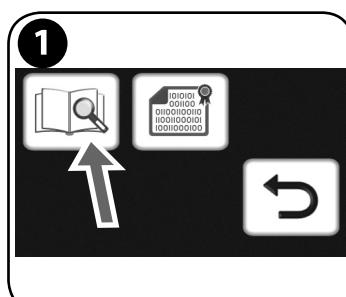


Documentation de la machine

Dokumentation Gerät

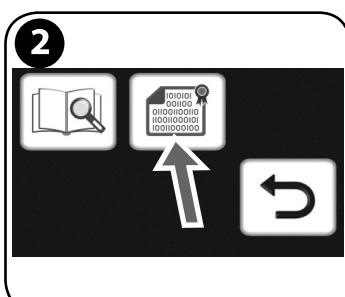
La machine permet d'afficher le manuel et les licences utilisées par la machine.

Auf dem Gerät können die Bedienungsanleitung und die vom Gerät genutzten Lizenzen angezeigt werden.



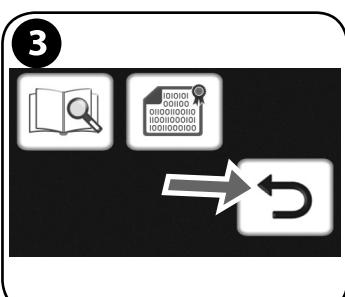
Appuyer pour afficher le manuel présent dans la machine.

Drücken, um die auf dem Gerät vorhandene Bedienungsanleitung anzuzeigen.



Appuyer pour afficher les licences utilisées par la machine.

Drücken, um die vom Gerät genutzten Lizenzen anzuzeigen.



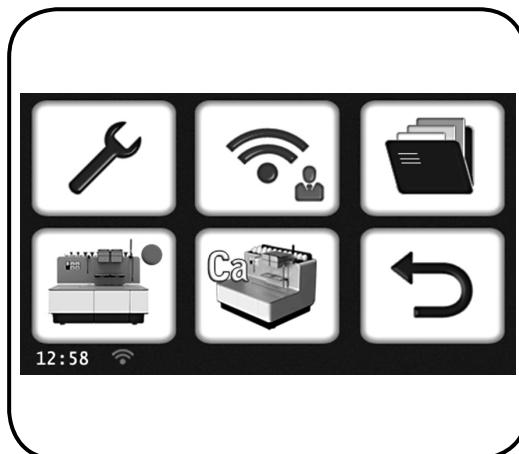
Appuyer pour sortir.

Drücken, um die Seite zu verlassen.



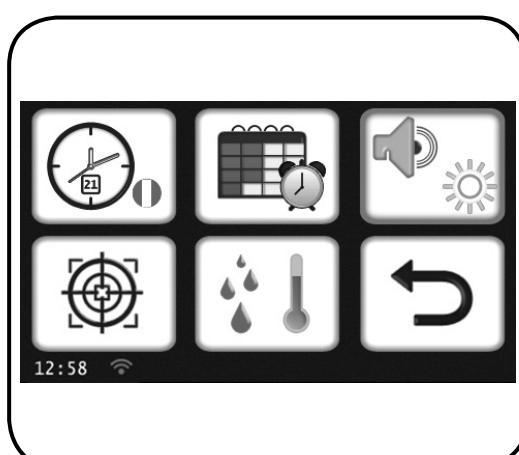
Préparation / installation de la machine Maschinen-Set-up

Les instructions ci-après rapportent les personnalisations que l'utilisateur peut sélectionner pour adapter le fonctionnement de la machine selon ses propres exigences.
Nachstehend sind die Anweisungen für die Personalisierungen angeführt, die der Benutzer wählen kann, um den Betrieb der Maschine seinen eigenen Bedürfnissen anzupassen.



	Réglages généraux. <i>Allgemeine Einstellungen.</i>		État de la machine. <i>Maschinen-Zustand.</i>
	Réseau WIFI et réglages des données avec identification. <i>WLan-Netz und Dateneinstellungen mit Identifikation.</i>		Détartrage. <i>Entkalken.</i>
	Historique des distributions effectuées. <i>Protokoll der erfolgten Kaffeaeausgaben.</i>		Menu précédent. <i>Vorhergehendes Menü.</i>

Réglages généraux Allgemeine Einstellungen

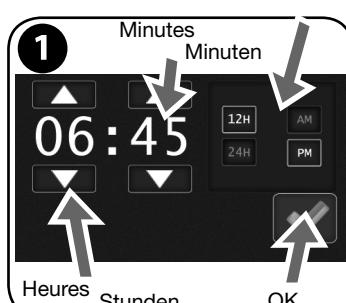


	Réglages heure, date et langue. <i>Einstellungen Uhrzeit, Datum und Sprache.</i>		Calibration tactile de l'afficheur. <i>Einstellung der Display-Berührungsmpfindlichkeit.</i>
	Calendrier d'allumage / extinction automatique et stand-by. <i>Kalender für automatisches Ein-/Ausschalten und Standby.</i>		Validation eau, vapeur et réglages des températures. <i>Freigabe Wasser, Dampf und Temperatureinstellungen.</i>
	Volume luminosité. <i>Lautstärke, Helligkeit.</i>		Menu précédent. <i>Vorhergehendes Menü.</i>

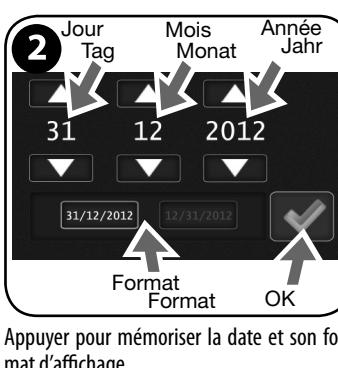
Réglages heure, date et langue Einstellungen Uhrzeit, Datum und Sprache

Ce qui suit rapporte les instructions pour régler l'heure et la date de la machine.

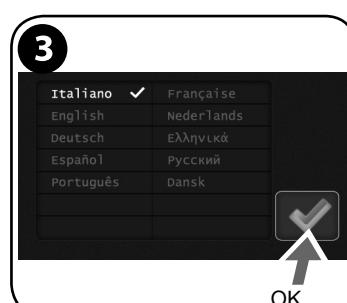
Nachstehend die Anweisungen, mit denen Uhrzeit und Datum auf der Maschine eingestellt werden können.



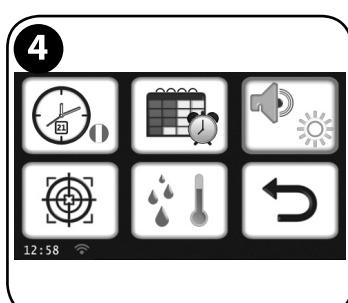
Appuyer pour mémoriser l'heure et son format.



Appuyer pour mémoriser la date et son format d'affichage.



Sélectionner la langue pour l'affichage des messages dans l'afficheur.



La machine affiche le menu principal.

Das Gerät zeigt das Hauptmenü an.

Taste drücken, um Uhrzeit und 12- bzw. 24-Stunden Format einzustellen.

Für die Einstellung des Datums und des Anzeigeformats drücken.

Die Sprache anwählen, in der die Meldungen auf dem Display angezeigt werden sollen.

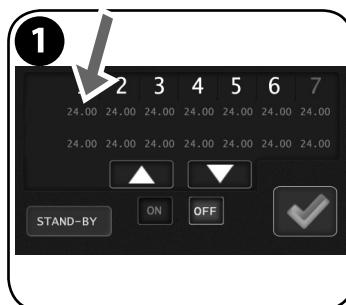


Réglages calendrier pour l'allumage / extinction automatique de la machine

Kalender-Einstellungen automatisches Ein- / Ausschalten des Geräts

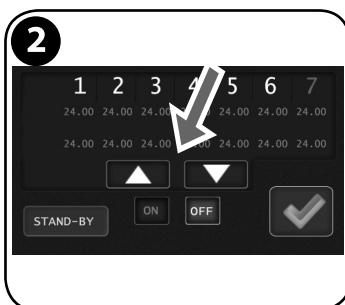
Les instructions ci-après rapportent les réglages d'allumage / d'extinction de la machine en mode automatique (l'interrupteur général doit être sur ON).

Nachstehend sind die Einstellungen zum automatischen Ein-/Ausschalten der Maschine angeführt (der Hauptschalter muss auf ON gestellt sein).



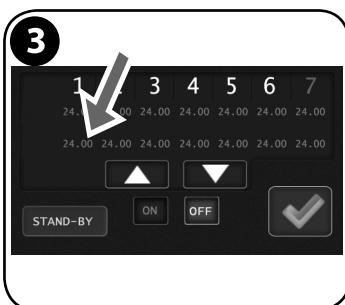
Appuyer sur l'heure d'allumage pour l'activer ; il peut être réglé à partir du moment où il clignote.

Auf die Einschaltzeit drücken, um diese zu aktivieren. Blinkt die Angabe, kann der Wert programmiert werden.



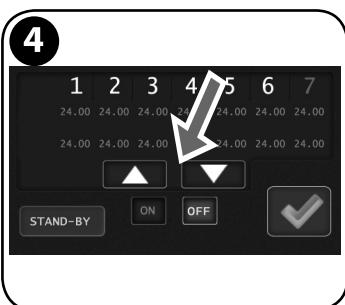
Appuyer sur les touches pour régler l'heure clignotante.

Auf die Tasten drücken, um die blinkende Uhrzeit einzustellen.



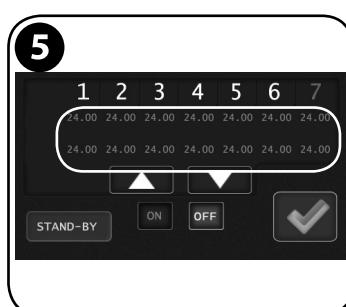
Appuyer sur l'heure d'extinction pour l'activer ; il peut être réglé à partir du moment où il clignote.

Auf die Ausschaltzeit drücken, um diese zu aktivieren. Blinkt die Angabe, kann der Wert programmiert werden.



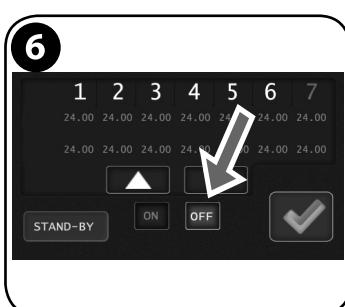
Appuyer sur les touches pour régler l'heure clignotante.

Auf die Tasten drücken, um die blinkende Uhrzeit einzustellen.



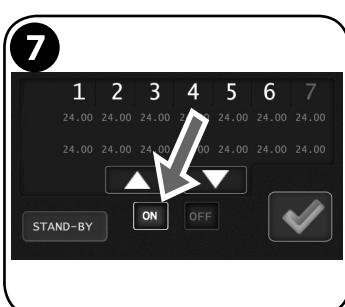
Régler tous les horaires pour chaque jour.

Die Programmierung aller Uhrzeiten für jeden Tag vornehmen.



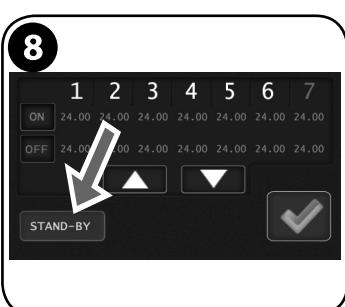
Dans ce cas, la touche OFF est enfoncée. Les horaires programmés ne sont pas actifs. La machine n'effectuera aucune opération.

In diesem Fall ist die Taste OFF gedrückt. Die programmierten Uhrzeiten sind nicht aktiv. Das Gerät führt keinerlei Vorgang aus.



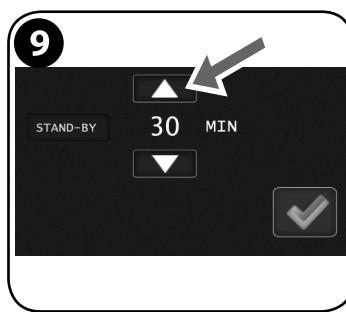
Appuyer sur ON pour activer les horaires d'allumage. La machine s'allumera et s'éteindra aux horaires programmés.

ON drücken, um die Einschaltzeiten zu aktivieren. Das Gerät führt die Ein- und Ausschaltung zu den programmierten Uhrzeiten aus.



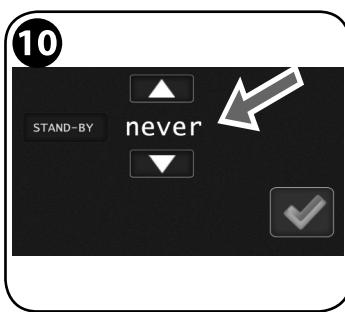
Appuyer pour régler le stand-by.

Taste drücken, um Standby einzustellen.



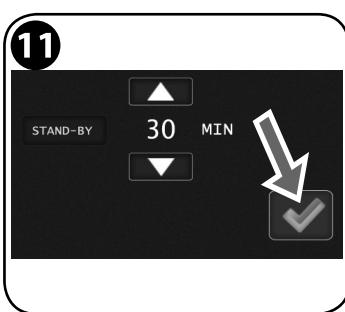
Régler le stand-by sur les valeurs prédefinies.

Standby auf die vordefinierten Werte einstellen.



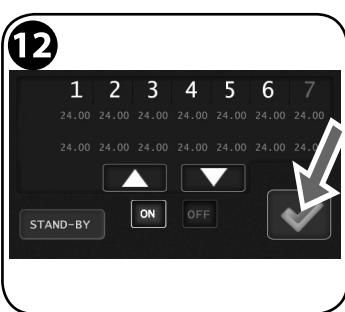
Sélectionner NEVER pour invalider le stand-by.

NEVER auswählen, um Standby zu deaktivieren.



Appuyer pour mémoriser et sortir.

Taste drücken, um zu speichern und die Seite zu verlassen.



Appuyer pour mémoriser et sortir.

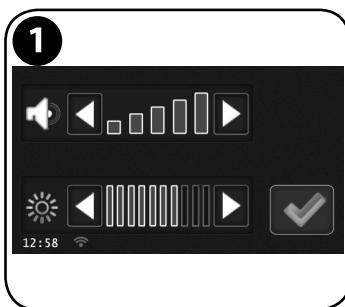
Taste drücken, um zu speichern und die Seite zu verlassen.



Réglages luminosité et volume

Einstellung von Helligkeit und Lautstärke

Les instructions ci-après rapportent les réglages de la luminosité de l'écran et du volume des avis acoustiques.
Nachstehend sind die Einstellungen für die Display-Helligkeit und die Lautstärke der Akustiksignale angeführt.



Régler le niveau du son et de la luminosité de l'afficheur.

Lautstärke und Display-Helligkeit einstellen.

Remarque : le réglage du volume n'est activé que dans certains modèles équipés de haut parleur. Là où il n'est pas présent, le réglage n'aura aucun effet.

Hinweis: Die Einstellung der Lautstärke ist nur auf jenen Modellen vorhanden, die über einen Lautsprecher verfügen. Ist dieser nicht vorhanden, hat die Einstellung keinerlei Auswirkung.



Réglages calibration tactile de l'afficheur

Einstellung der Display-Berührungssempfindlichkeit

Les instructions ci-après rapportent les réglages pour calibrer l'écran.

Remarque : ce réglage est protégé par un mot de passe parce qu'il pourrait engendrer de mauvais fonctionnements s'il était réalisé de façon erronée. Contacter le service clients.

Nachstehend finden Sie die Anweisungen, um die Berührungssempfindlichkeit des Displays einzustellen.

Hinweis: Diese Einstellung ist mit einem Passwort geschützt, da bei falscher Einstellung Betriebsstörungen verursacht werden können. Wenden Sie sich an den Kundendienst.



Entrer le mot de passe.

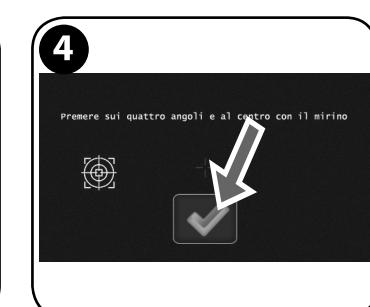
Passwort eingeben.



Appuyer sur les 4 angles dans le sens horaire.



Appuyer sur le viseur.



Appuyer pour mémoriser et sortir.

Taste drücken, um zu speichern und die Seite zu verlassen.

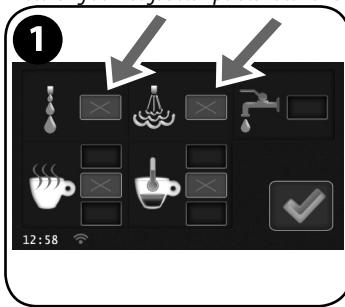


Validation eau, vapeur et réglages températures

Freigabe Wasser, Dampf und Temperatureinstellungen

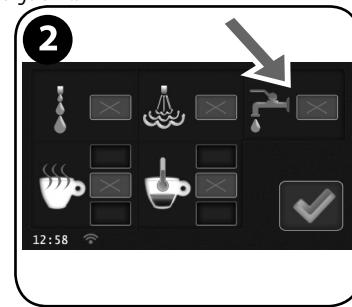
Ce qui suit indique les instructions pour valider/invalider les fonctions de l'eau et de la vapeur, le réseau de distribution d'eau (cela ne vaut que pour les modèles qui le prévoient), le tiroir chauffe-tasses, ainsi que pour régler la température de distribution du café.

Nachfolgend werden die Hinweise für die Ein-/Ausschaltung der Funktionen Wasser und Dampf, die Funktion Wasseranschluss (nur für die entsprechenden Modelle), das Tassenwärmer-Fach und die Einstellung der Ausgabetemperatur des Kaffees aufgeführt.



Valider/invalider le groupe vapeur et/ou eau chaude.

Dampf- und/oder Heißwasser-Gruppe freigeben/ausschalten.



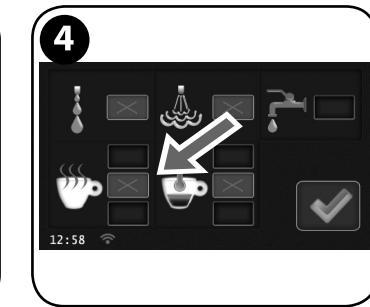
Valider/invalider le réseau de distribution d'eau (seulement si prévu).

Den Wasseranschluss ein-/ausschalten (nur soweit vorgesehen).



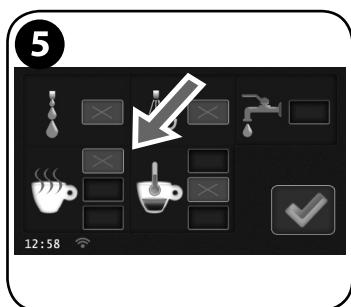
Cette touche invalide le réchauffeur du tiroir chauffe-tasses.

Mit dieser Taste wird die Heizung des Tassenwärmer-Fachs ausgeschaltet.



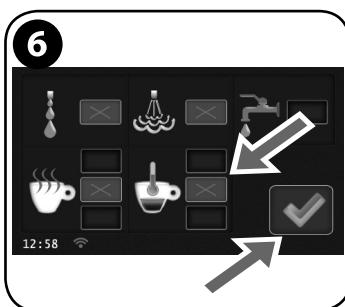
Cette touche valide le réchauffeur du tiroir chauffe-tasses à une température standard.

Mit dieser Taste wird die Heizung des Tassenwärmer-Fachs für die Standardtemperatur eingeschaltet.



Cette touche valide le chauffe-tasses à une température plus élevée.

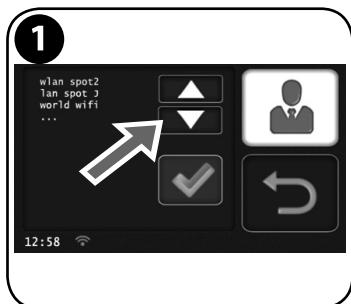
Mit dieser Taste wird der Tassenwärmer auf eine höhere Temperatur eingestellt.



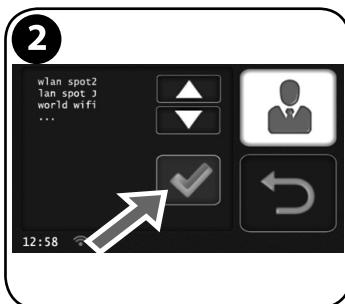
Pour régler la température du café (Max - Standard illy - Min). Appuyer pour mémoriser et sortir.

Für die Einstellung der Kaffeetemperatur (Max. - Standard illy - Min.). Taste drücken, um zu speichern und die Seite zu verlassen.

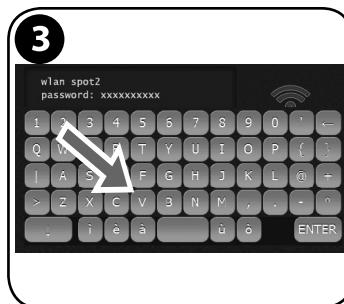
Réglages réseau WIFI Einstellungen für WLan-Netz



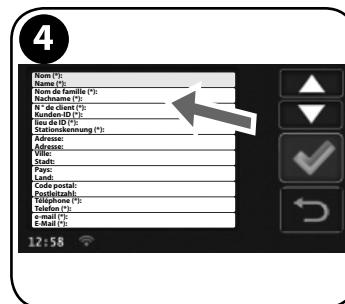
Appuyer pour sélectionner le réseau.



Taste drücken, um zu bestätigen.

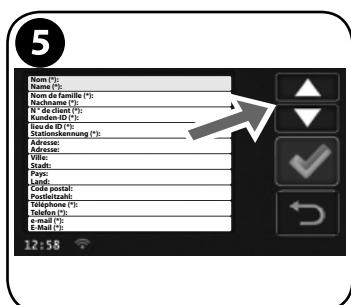


Numériser le mot de passe avec le clavier virtuel.



Une fois la connexion établie, l'écran de saisie des données personnelles s'affiche dans la langue sélectionnée auparavant.

Nachdem die Verbindung hergestellt wurde, wird die Seitenansicht für die Eingabe der persönlichen Daten geöffnet. Diese wird in der zuvor angewählten Sprache angezeigt.

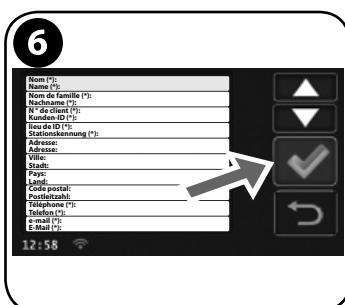


Appuyer pour sélectionner la donnée à insérer.

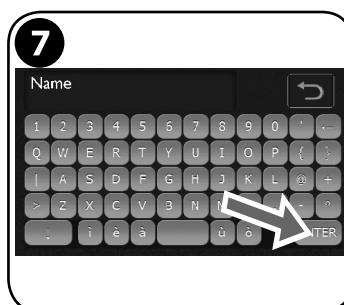
Remarque : les champs marqués par le symbole (*) doivent être obligatoirement remplis, faute de quoi il n'est pas possible de quitter l'écran.

Drücken, um die einzugebenden Daten hervorzuheben.

Hinweis: Die mit dem Symbol (*) gekennzeichneten Felder müssen verbindlich ausgefüllt werden. Im gegenteiligen Fall kann die Seitenansicht nicht verlassen werden.

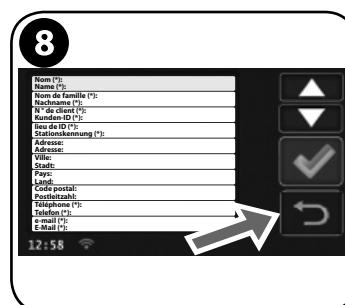


Après avoir mis en évidence le champ désiré, appuyer pour accéder au clavier virtuel.



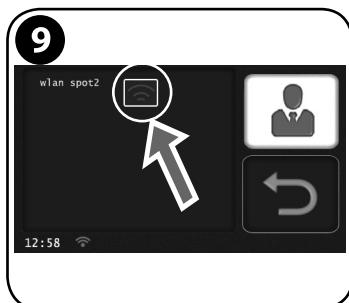
Insérer le texte avec le clavier virtuel.

Appuyer « ENTER » pour confirmer et sortir.



Une fois les champs nécessaires remplis, appuyer pour sortir.

Nach Ausfüllen der erforderlichen Felder, drücken, um die Seite zu verlassen.

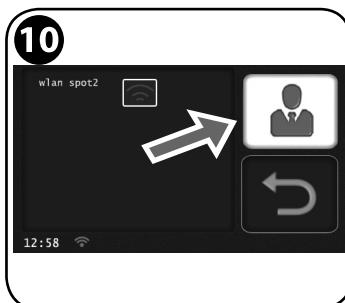


Le symbole confirme que la connexion a été établie.

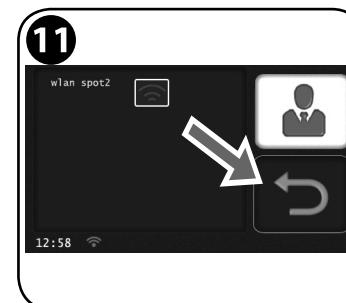
Remarque : appuyer ce symbole si l'on désire modifier la connexion WIFI.

Das Symbol bestätigt, dass die Verbindung erfolgt ist.

Hinweis: Dieses Symbol drücken, wenn man die WLAN-Verbindung ändern möchte.



Appuyer pour modifier les données précédemment insérées.



Appuyer pour sortir.

Drücken, um die eingegebenen Daten zu ändern.

Drücken, um die Seite zu verlassen.

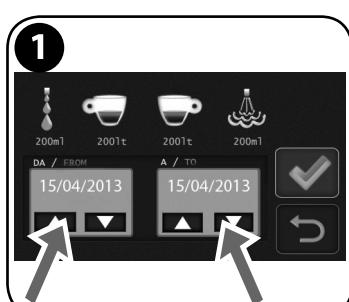


Historique distributions machine

Protokoll der Maschinen-Ausgaben

Ce qui suit rapporte les instructions pour visualiser les données historiques de la machine.

Nachstehend die Anweisungen, mit denen die historischen Daten der Maschine angezeigt werden können.



Sélectionner la période.

Den Zeitabschnitt auswählen.



Appuyer pour confirmer et afficher le nombre de distributions.

Drücken um zu bestätigen und die Anzahl der Ausgaben anzuzeigen.



Appuyer pour sortir.

Taste drücken, um die Seite zu verlassen.



Détartrage de la machine Entkalken der Maschine

Ci-après sont rapportés les états de la machine et les actions que l'on peut entamer si l'on doit effectuer le cycle de détartrage.

Nachstehend sind die Maschinen-Zustände und die Vorgänge, die man im Zusammenhang mit einem erforderlichen Entkalkungszyklus durchführen kann, angegeben.



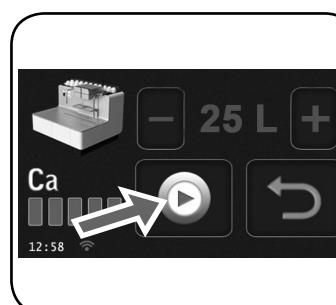
Affichage de 3 barres rouges : la machine fonctionne régulièrement, mais il est déjà possible de lancer le cycle de détartrage.

Anzeige von 3 roten Balken: Die Maschine funktioniert vorschriftsmäßig, aber es kann bereits ein Entkalkungszyklus durchgeführt werden.



Affichage de 5 barres rouges : il est nécessaire de lancer le cycle de détartrage.

Anzeige von 5 roten Balken: Es ist erforderlich, einen Entkalkungszyklus durchzuführen.



Appuyer pour lancer le cycle de détartrage.

Drücken, um den Entkalkungszyklus zu starten.



Appuyer pour sortir.

Taste drücken, um die Seite zu verlassen.



Réglage de l'intervalle de détartrage Einstellung Entkalkungsintervall

Ce qui suit rapporte les actions à mener pour augmenter ou diminuer la durée des intervalles de détartrage.

Nachfolgend werden die Vorgänge aufgeführt, die für die Erhöhung oder Reduzierung der Entkalkungsintervalle ausgeführt werden müssen.



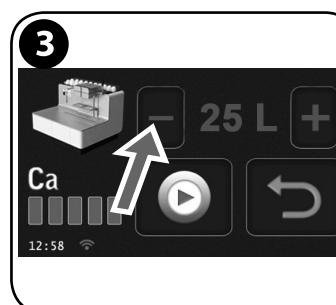
La machine signale combien de litres d'eau à utiliser pour la distribution de café avant qu'elle ne demande un cycle de détartrage.

Das Gerät zeigt an, wie viele Liter Wasser für die Kaffeeausgabe verwendet werden können, bevor ein Entkalkungszyklus erforderlich ist.



Après la distribution des litres sélectionnés, 5 barres rouges signalent qu'il est nécessaire d'effectuer le détartrage.

Sind die eingestellten Liter durchgelaufen, zeigen 5 rote Balken an, dass das Entkalken durchgeführt werden muss.



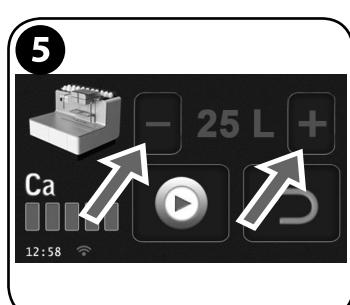
Pour modifier la valeur, appuyer sur une touche quelconque.

Um den Wert zu ändern, eine Taste drücken.



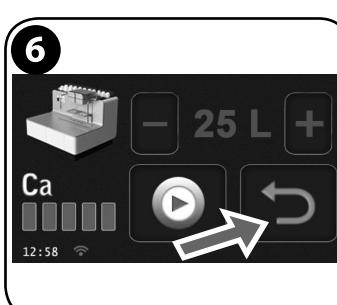
Entrer le mot de passe.

Das Passwort eingeben.



Les touches + et - permettent de régler la valeur d'un minimum de 15 à un maximum de 40 (litres).

Mit den Tasten + und - kann der Wert zwischen 15 und 40 (Litern) eingestellt werden.



Appuyer pour sortir et mémoriser la valeur sélectionnée.

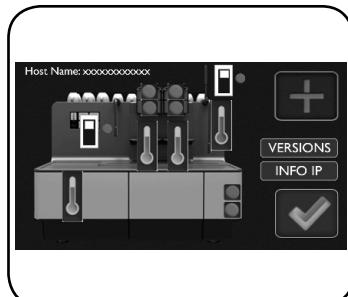
Drücken, um den eingestellten Wert zu speichern und die Funktion zu verlassen.

Vérification de l'état de la machine

Überprüfung Gerätezustand

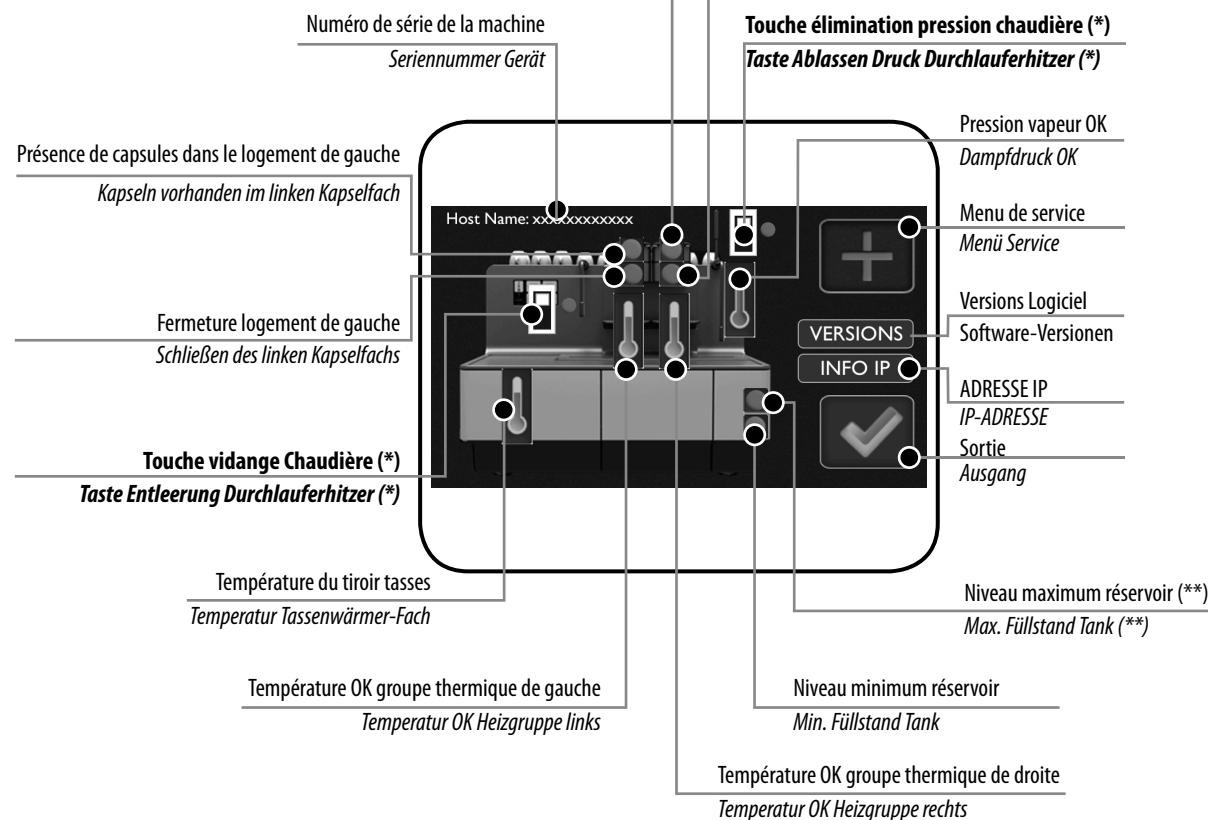
Ci-après sont rapportées les instructions pour visualiser l'état de la machine et de ses composants.

Nachstehend die Anweisungen, um den Zustand der Maschine und deren Komponenten anzuzeigen.



Il est possible d'afficher l'état de la machine.

Der Gesamtzustand der Maschine kann angezeigt werden.



(*) Attention ! En appuyant sur la « Touche vidange Chaudière », l'eau chaude sort instantanément de la buse de distribution (G). Danger de Brûlures ! Utiliser un récipient d'une capacité d'au moins 2 litres.

(*) Achtung! Bei Druck der "Taste Entleerung Durchlauferhitzer" wird sofort heißes Wasser aus dem Auslauf (G) ausgegeben. Verbrennungsgefahr! Einen Behälter mit einem Fassungsvermögen von mindestens 2 Litern verwenden.

Remarque : l'utilisation du « Menu de service » n'est réservée qu'au service d'assistance technique et demande un mot de passe pour réaliser l'accès.

Hinweis: Das „Menü Service“ darf ausschließlich vom technischen Kundendienst benutzt werden und erfordert ein Zugangs-Passwort.

(**) Seulement dans la version pourvue de raccordement au réseau de distribution d'eau.

(**) Nur in der Version mit Wasseranschluss.

ÍNDICE

■ CÁPSULAS IPERESPRESSO	44
■ MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES	44
■ PARTES DE LA MÁQUINA	46
■ INSTALACIÓN Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA	47
■ PREPARACIÓN DE UN CAFÉ	48
■ PREPARACIÓN DE LECHE MONTADA	49
■ PREPARACIÓN DE AGUA CALIENTE	49
■ LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	50
■ ENJUAGUE DEL COMPARTIMENTO/SALIDA DE CAFÉ	50
■ DESCALCIFICACIÓN	51
■ DIAGNÓSTICO / ALARMAS / ASISTENCIA	54
■ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	55
■ LIMITACIONES DE LA GARANTÍA	55
■ PERSONALIZACIÓN DEL USUARIO	56
DOCUMENTACIÓN DE LA MÁQUINA	56
CONFIGURACIÓN DE LA MÁQUINA	57
CONFIGURACIONES GENERALES	57
CONFIGURACIÓN DE HORA, FECHA E IDIOMA	57
CONFIGURACIÓN DEL CALENDARIO DE ENCENDIDO/APAGADO AUTOMÁTICO DE LA MÁQUINA	58
CONFIGURACIÓN DE LA LUMINOSIDAD Y EL VOLUMEN	59
CONFIGURACIÓN DE LA CALIBRACIÓN TÁCTIL DE LA PANTALLA	59
HABILITACIÓN DEL AGUA Y EL VAPOR Y CONFIGURACIÓN DE LAS TEMPERATURAS	59
CONFIGURACIÓN DE LA RED WIFI	60
INFORME HISTÓRICO DE LOS SUMINISTROS DE LA MÁQUINA	61
DESCALCIFICACIÓN DE LA MÁQUINA	62
AJUSTE DEL INTERVALO DE DESCALCIFICACIÓN	62
COMPROBACIÓN DEL ESTADO DE LA MÁQUINA	63

CÁPSULAS IPERESPRESSO

La máquina de café espresso Y2 debe ser utilizada exclusivamente con cápsulas Iperespresso de uso profesional.

El sistema es de fácil y práctico uso y garantiza las siguientes ventajas:

- un café espresso perfecto;
- crema densa y persistente durante más de 15 minutos;
- ningún contacto entre la máquina y el café extraído;
- mayor limpieza e higiene de la máquina;
- reducido mantenimiento de la máquina.

MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Ler atentamente las instrucciones.

Al utilizar aparatos eléctricos, siempre deben aplicarse las siguientes medidas de seguridad:

- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (niños incluidos) con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas o que no dispongan de una suficiente experiencia y/o competencias, a menos que lo utilicen bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que sean instruidas por dicho responsable en cómo usarlo. Mantener fuera del alcance de los niños para evitar que jueguen con la máquina.
- La máquina debe ser utilizada exclusivamente por personal profesional adecuadamente formado sobre temas de seguridad e higiene relativos al uso correcto del aparato.
- Esta máquina ha sido diseñada para "hacer café espresso" y para "calentar bebidas": prestar atención a no quemarse con chorros de agua o de vapor o debido al uso inapropiado de la misma.
- No utilizar el aparato para fines distintos a los previstos; el fabricante no se hará responsable de los posibles daños derivados de un uso inapropiado, erróneo o irrazonable.

ÍNDICE

■ CÁPSULAS IPERESPRESSO	44
■ MEDIDAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES	44
■ PARTES DA MÁQUINA	46
■ INSTALAÇÃO E COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO DO APARELHO	47
■ PREPARAÇÃO DO CAFÉ	48
■ PREPARAÇÃO DE LEITE BATIDO	49
■ PREPARAÇÃO DE ÁGUA QUENTE	49
■ LIMPEZA E MANUTENÇÃO	50
■ ENXAGUAMENTO DO COMPARTIMENTO/DISTRIBUIDOR	50
■ DESCALCIFICAÇÃO	51
■ DIAGNÓSTICO / ALARMES / SERVIÇO	54
■ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	55
■ LIMITAÇÕES DA GARANTIA	55
■ PERSONALIZAÇÃO DO UTILIZADOR	56
DOCUMENTAÇÃO DA MÁQUINA	56
CONFIGURAÇÃO DA MÁQUINA	57
PROGRAMAÇÕES GERAIS	57
PROGRAMAÇÕES DE HORA, DATA E IDIOMA	57
PROGRAMAÇÕES DO CALENDÁRIO DE LIGAÇÃO/DESLIGAMENTO AUTOMÁTICO DA MÁQUINA	58
PROGRAMAÇÕES DA LUMINOSIDADE E DO VOLUME	59
PROGRAMAÇÕES DA CALIBRAÇÃO TÁCTIL DO DISPLAY	59
HABILITAÇÃO DE ÁGUA, VAPOR E PROGRAMAÇÕES DAS TEMPERATURAS	59
PROGRAMAÇÕES DA REDE WIFI	60
HISTÓRICO DE DISTRIBUIÇÕES DA MÁQUINA	61
DESCALCIFICAÇÃO DA MÁQUINA	62
REGULAÇÃO DO INTERVALO DE DESCALCIFICAÇÃO	62
VERIFICAÇÃO DO ESTADO DA MÁQUINA	63

CÁPSULAS IPERESPRESSO

A máquina para espresso Y2 é utilizada unicamente com as cápsulas Iperespresso para utilização profissional.

O sistema é de utilização fácil e prática e garante as seguintes vantagens:

- a segurança de um espresso perfeito;
- creme denso e persistente durante mais de 15 minutos;
- nenhum contacto entre a máquina e o café extraído;
- maior limpeza e higiene da máquina;
- menor manutenção da máquina.

MEDIDAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Leia cuidadosamente as instruções.

Aquando da utilização de aparelhos eléctricos devem ser sempre respeitadas as seguintes medidas de segurança:

- O aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com reduzidas capacidades físicas, mentais ou sensoriais ou com experiência e/ou competências insuficientes, a não ser que estejam sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança ou que sejam por ela instruídos acerca da utilização do aparelho. Mantenha as crianças sob supervisão, para evitar que brinquem com o aparelho.
- A máquina deve ser utilizada exclusivamente por profissionais com formação adequada sobre os aspetos de segurança e de higiene inerentes ao correto manuseamento da mesma.
- Esta máquina foi concebida para "fazer café espresso" e para "aquecer bebidas": tenha cuidado para não se queimar com jatos de água ou de vapor ou devido à utilização indevida da mesma.

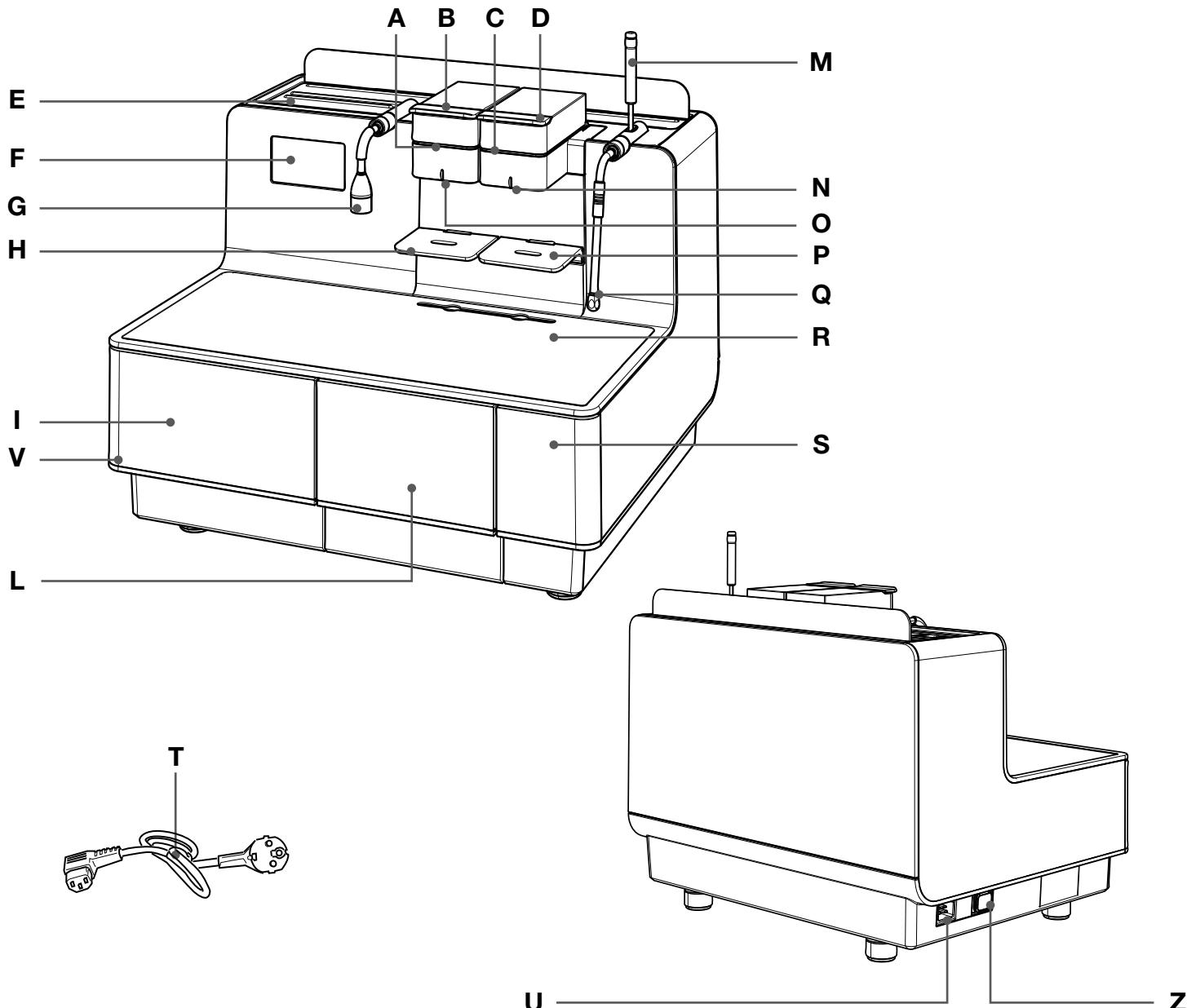
- Una vez retirado el embalaje, comprobar la integridad de la máquina. En caso de duda, no utilizarlo y contactar con personal cualificado.
- No instalar nunca la máquina en un lugar que pueda alcanzar una temperatura inferior o igual a 0 °C (si el agua se congela el aparato puede dañarse) ni superior a 40 °C.
- Comprobar que la tensión de la red eléctrica se corresponda con la indicada en la placa de datos del aparato. Conectar el aparato a una toma de corriente que posea una capacidad mínima de 16 A alimentada a 230 Vca y dotada de puesta a tierra de conformidad con la norma.
- El fabricante no se hará responsable de los eventuales incidentes causados por la falta de instalación de puesta a tierra o por su no conformidad con las leyes vigentes.
- En caso de incompatibilidad entre la toma y el enchufe del aparato, solicite la sustitución del enchufe por uno apto a un centro de asistencia técnica autorizado.
- Con el fin de evitar daños al aparato o a las personas, no colocar el cable de alimentación en zonas peligrosas.
- El aparato debe instalarse:
 - en un lugar donde su uso y mantenimiento sólo puedan ser efectuados por personal capacitado;
 - sobre una superficie plana, en un lugar ventilado y alejado de grifos de agua y fregaderos.
- Se prohíbe instalar/utilizar el aparato:
 - en el exterior;
 - sobre hornillos eléctricos o de gas, o dentro de un horno caliente;
 - si el cable o el enchufe están dañados o si el aparato muestra signos de funcionamiento anómalo o ha sufrido algún daño. Llevar el aparato al concesionario autorizado más cercano para las comprobaciones necesarias;
 - en áreas donde pudieran utilizarse chorros de agua.
- La máquina debe instalarse de forma que la altura desde el suelo a la superficie de trabajo no sea inferior a 1,2 m.
- No tocar nunca las superficies calientes.
- El uso de accesorios no autorizados por el fabricante puede provocar incendios, descargas eléctricas o lesiones a las personas.

- En caso de avería o de mal funcionamiento del aparato, apagarlo y no forzarlo. Para eventuales reparaciones, dirigirse sólo a un Centro de Asistencia Técnica autorizado por el fabricante. El incumplimiento de lo anteriormente indicado puede poner en riesgo la seguridad del aparato.
 - Para protegerse del fuego, descargas eléctricas o lesiones, no sumergir el cable, el enchufe o la máquina en agua o cualquier otro líquido.
 - Antes de **desconectar el enchufe**, asegurarse de que el interruptor general (Z) esté cerrado, es decir, posicionado hacia arriba.
 - Desconectar el enchufe** de la instalación eléctrica en caso de:
 - no utilizar la máquina;
 - limpieza de la máquina;
 - llenado del depósito.
 - Dejar enfriar el aparato antes de montar o desmontar cualquiera de sus componentes y antes de la limpieza.
 - El aparato nunca debe ser lavado con chorros de agua.
 - No sumergir nunca la máquina en agua ni introducirla en el lavavajillas.
 - La máquina cuenta con una cubierta caliente con función de calientatazas, que permite mantener las tazas a la temperatura ideal.
- ATENCIÓN:** cubierta caliente con función de calientatazas.
- LA SUPERFICIE CALIENTATAZAS ALCANZA TEMPERATURAS ELEVADAS.
 - NO TOCAR LA SUPERFICIE CALIENTATAZAS CON PARTES DESNUDAS DEL CUERPO.
 - NO CUBRIR LA MÁQUINA NI LA SUPERFICIE CALIENTATAZAS CON PAÑOS U OTROS ELEMENTOS SIMILARES.

CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES.

- Não utilize o aparelho para fins diferentes dos previstos, o fabricante não pode ser considerado responsável por possíveis danos derivados da utilização indevida, errada ou irracional.*
 - Após ter removido a embalagem, certifique-se da integridade do aparelho. Em caso de dúvida, não o utilize e recorra a pessoal qualificado.*
 - Nunca instale a máquina num ambiente que possa atingir uma temperatura inferior ou igual a 0°C (se a água congelar, o aparelho pode ficar danificado) e superior a 40°C.*
 - Verifique se a tensão da rede eléctrica corresponde à indicada na placa de dados do aparelho. Ligue o aparelho apenas a uma tomada de corrente que tenha uma capacidade mínima de 16A alimentada a 230Vca e munida de uma ligação à terra de acordo com a norma.*
 - O fabricante não pode ser considerado responsável por possíveis incidentes causados pela falha ou não conformidade com a legislação vigente da instalação de ligação à terra.*
 - Em caso de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, mande substituir a ficha por outra de tipo adequado, num centro de assistência autorizado.*
 - A fim de evitar danos para o aparelho ou para as pessoas, não coloque o cabo de alimentação em zonas perigosas.*
 - O aparelho deve ser instalado:*
 - num local onde a sua utilização e a sua manutenção possam ser efectuadas apenas por pessoal qualificado.
 - numa superfície plana, em ambientes arejados e afastado de torneiras de água e pias.
 - É proibido instalar/utilizar o aparelho:*
 - no exterior;
 - sobre fornos eléctricos ou a gás ou dentro de um forno quente;
 - caso o cabo ou a ficha estejam danificados, se o aparelho apresentar sinais de funcionamento anómalo ou se sofreu qualquer dano. Leve o aparelho ao concessionário autorizado mais próximo para as verificações necessárias.
 - em áreas onde possam ser utilizados jatos de água.
 - A máquina deve ser instalada de forma a que a altura entre o piso e o plano de trabalho não seja inferior a 1,2 m.*
 - Nunca toque numa superfície quente.*
 - A utilização de acessórios não autorizados pelo fabricante pode provocar incêndios, choques eléctricos ou lesões às pessoas.*
- em caso de avaria ou funcionamento inadequado do aparelho desligue-o e não o altere. Para possíveis reparações recorra apenas a um Centro de Assistência Técnica autorizado pelo fabricante. A falha no cumprimento do estipulado acima pode comprometer a segurança do aparelho.*
- Para se proteger do fogo, choques eléctricos ou lesões não mergulhe o cabo, a ficha ou a máquina em água ou outro líquido.*
 - Antes de extrair a ficha certifique-se de que o interruptor geral (Z) esteja fechado ou colocado para cima.*
 - Extraia a ficha da rede eléctrica em caso de:*
 - não utilização da máquina;
 - limpeza da máquina;
 - enchimento do reservatório.
 - Deixe arrefecer o aparelho antes de adicionar ou remover partes acessórias e antes da limpeza.*
 - O aparelho nunca deve ser lavado com jatos de água.*
 - Nunca mergulhe a máquina em água ou a introduza na máquina de lavar louça.*
 - A máquina está equipada com uma cobertura aquecida com função de aquecedor de chávenas que permite manter as chávenas à temperatura ideal.*
- ATENÇÃO:** cobertura aquecida com função de aquecedor de chávenas.
- A SUPERFÍCIE DO AQUECEDOR DE CHÁVENAS ATINGE TEMPERATURAS ELEVADAS.*
 - NÃO TOQUE NA SUPERFÍCIE DO AQUECEDOR DE CHÁVENAS COM PARTES DESCOBERTAS DO SEU CORPO.*
 - NÃO CUBRA A MÁQUINA E/OU O AQUECEDOR DE CHÁVENAS COM PANOS OU OUTROS ELEMENTOS DE COBERTURA.*

CONSERVE ESTAS INSTRUÇÕES.

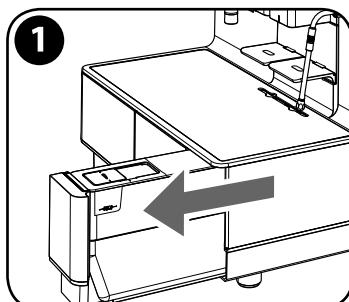


PARTES DE LA MÁQUINA

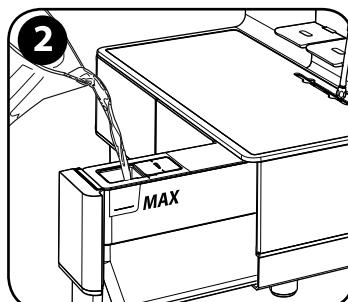
- A. Compartimento para cápsulas (interno) del grupo de café izquierdo
- B. Palanca apertura/cierre del grupo de café izquierdo
- C. Compartimento para cápsulas (interno) del grupo de café derecho
- D. Palanca apertura/cierre del grupo de café derecho
- E. Superficie calientatazas
- F. Pantalla táctil
- G. Tubo de agua caliente
- H. Soporte para taza grupo izquierdo
- I. Cajón calientatazas
- L. Cajón de recogida de cápsulas usadas
- M. Palanca de suministro de vapor
- N. Salida de café del grupo de café derecho
- O. Salida de café del grupo de café izquierdo
- P. Soporte para taza grupo derecho
- Q. Tubo de vapor
- R. Rejilla apoyatazas
- S. Depósito de agua
- T. Cable de alimentación
- U. Toma para el cable de alimentación
- V. Placa de datos (ubicada en el interior del cajón calientatazas)
- Z. Interruptor general ON/OFF

PARTES DA MÁQUINA

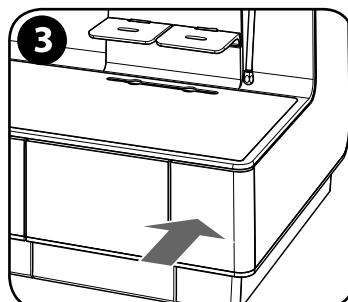
- A. Compartimento de cápsulas (interior) grupo café esquerdo
- B. Alavanca de abertura/fecho do grupo café esquerdo
- C. Compartimento de cápsulas (interior) grupo café direito
- D. Alavanca de abertura/fecho do grupo café direito
- E. Aquecedor de chávenas
- F. Display Touchscreen
- G. Distribuidor de água quente
- H. Suporte da chávena do grupo esquerdo
- I. Gaveta do aquecedor de chávenas
- L. Bandeja de recolha de cápsulas usadas
- M. Alavanca de distribuição de vapor
- N. Distribuidor do grupo café direito
- O. Distribuidor do grupo café esquerdo
- P. Suporte da chávena do grupo direito
- Q. Lança de vapor
- R. Grelha de apoio para chávenas
- S. Reservatório de água
- T. Cabo de alimentação
- U. Tomada do cabo de alimentação
- V. Placa de dados (colocada no interior da gaveta do aquecedor de chávenas)
- Z. Interruptor geral ON/OFF

INSTALACIÓN Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA**INSTALAÇÃO E COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO DO APARELHO**

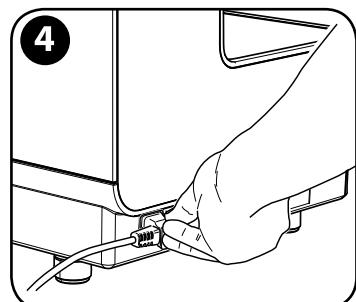
Extraer el depósito de agua.



Desplazar la compuerta y llenar hasta MAX.



Cerrar la compuerta e introducir el depósito.



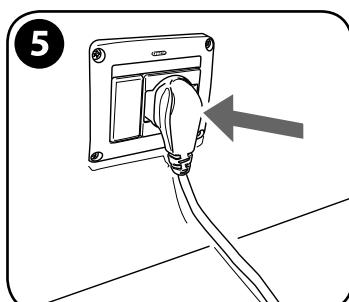
Introducir la clavija en la toma de la máquina.

Extraia o reservatório da água.

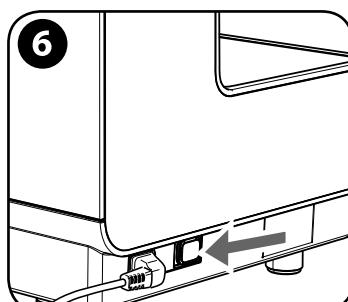
Desloque a portinhola e encha até ao MAX.

Feche a portinhola e insira o reservatório.

Introduza a ficha na tomada da máquina.



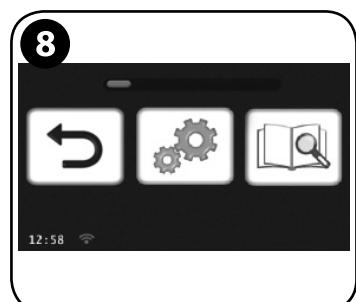
Introducir el enchufe en la toma.



Pulsar el interruptor general ON/OFF.



Esperar... la máquina está cargando el sistema.

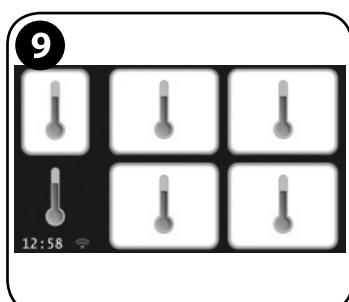


Esperar... la máquina está cargando todas las funciones.

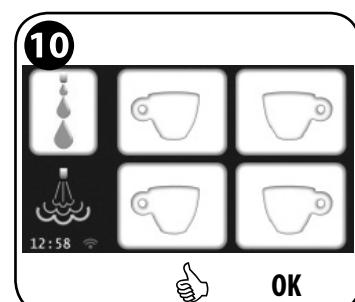
Aguarde... a máquina está a carregar o sistema.

Introduza a ficha na tomada.

Prima o interruptor geral ON/OFF.



Esperar... la máquina se está calentando.



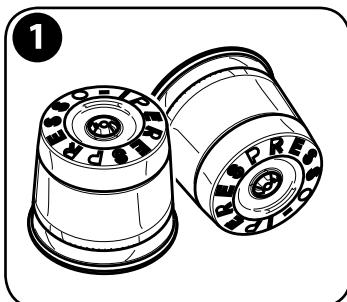
La máquina está lista.

Aguarde... a máquina está a aquecer.

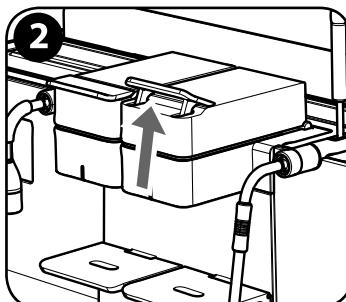
A máquina está pronta.

PREPARACIÓN DE UN CAFÉ

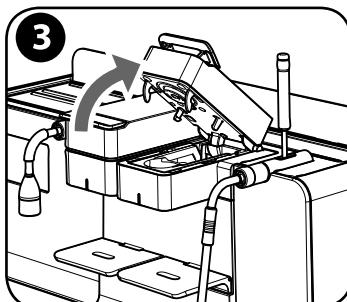
PREPARAÇÃO DO CAFÉ



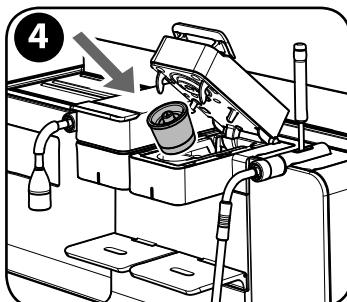
Usar sólo cápsulas Iperespresso profesional.



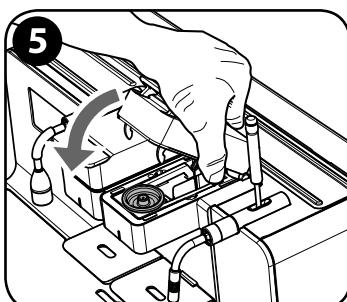
Desbloquear la palanca de apertura del compartimento.



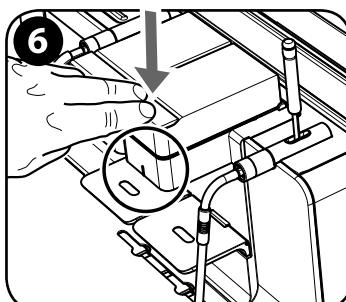
Levantar la parte superior.



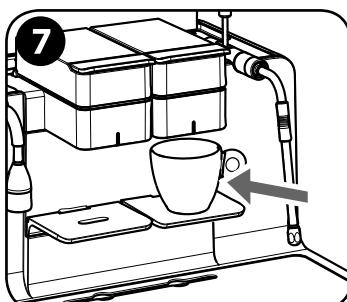
Introducir la cápsula.



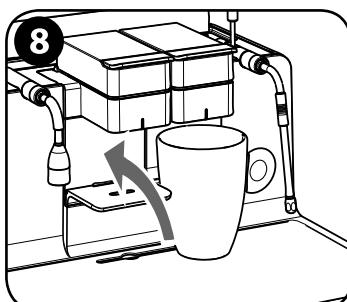
Cerrar la parte superior acompañándola.



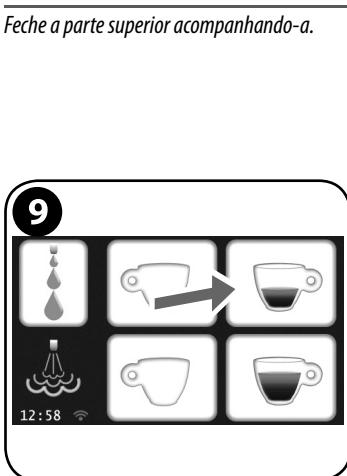
Bloquear bajando la palanca. Se encenderá el piloto luminoso del compartimento para cápsulas, lo que confirma que la operación se ha realizado correctamente.



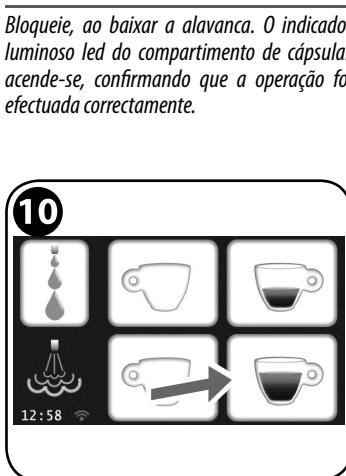
Colocar la taza.



O elevar el soporte y colocar una taza grande.



Pulsar para suministrar un café espresso.



O pulsar para suministrar un café largo.



El suministro se detendrá de forma automática.

Nota:

Una vez terminado el suministro, el piloto luminoso permanece encendido 5 segundos más; durante dicho período, se puede pulsar de nuevo el botón de la pantalla para aumentar la cantidad de café en la taza. Cuando el piloto luminoso se apaga se debe introducir una nueva cápsula.

Para detener el suministro de forma manual, pulsar el botón recién seleccionado.

Para memorizar una cantidad personalizada de café, pulsar y mantener pulsado el botón hasta que se alcance la cantidad deseada.

A distribuição terminará automaticamente.

Observação:

Após o final da distribuição, o indicador luminoso led permanece aceso mais 5 segundos; neste período pode pressionar a tecla no visor para aumentar a quantidade de café na chávena. Quando o indicador luminoso led se apaga, deve inserir uma cápsula nova.

Pressione a tecla já selecionada para interromper a distribuição manual.

Para memorizar uma quantidade personalizada de café, pressione e mantenha pressionada a tecla até alcançar a quantidade pretendida.

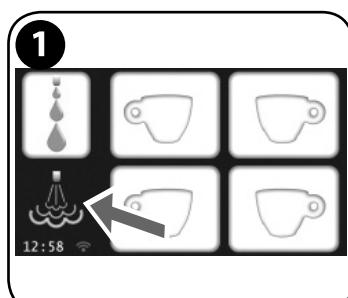
Pressione para distribuir um espresso.

Ou pressione para distribuir um café longo.

PREPARACIÓN DE LECHE MONTADA**PREPARAÇÃO DE LEITE BATIDO**

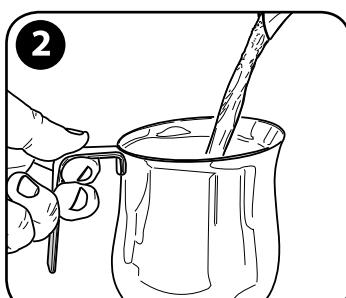
Para montar la leche necesaria para la preparación de un **capuchino**, se aconseja utilizar leche fría entera.

Para criar a espuma de leite necessária à preparação do cappuccino, é aconselhável utilizar leite frio gordo.



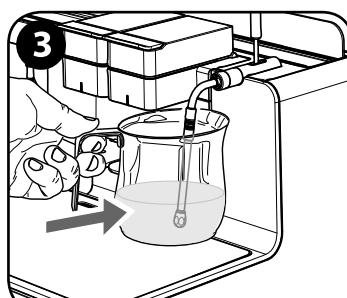
Comprobar que la máquina esté lista.
(Icono de vapor encendido)

Verifique se a máquina está pronta.
(icone de vapor aceso)



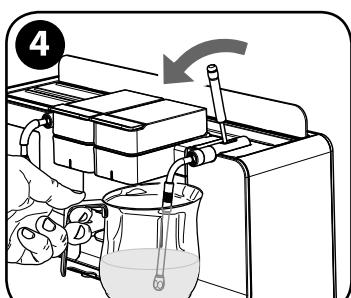
Verter la leche en un recipiente metálico.

Verta o leite num recipiente metálico.



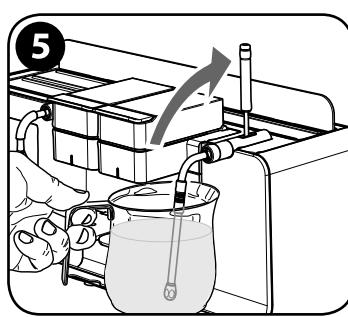
Introducir el tubo de vapor en la leche.

Introduza a lança de vapor no leite.



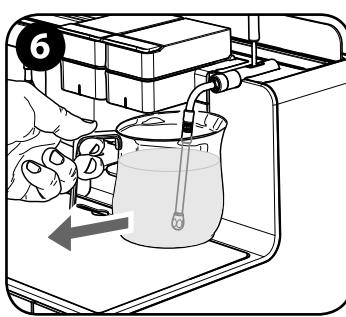
Tirar de la palanca para poner en marcha el suministro de vapor.

Puxe a alavanca para iniciar a distribuição de vapor.



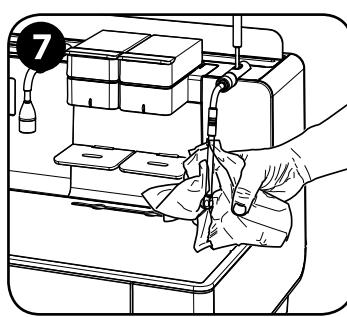
Poner la palanca en la posición central para detener el suministro de vapor.

Recoloque a alavanca na posição central para interromper a distribuição de vapor.



Retirar el recipiente; verter la espuma y la leche en la taza.

Extraia o recipiente, verta a espuma e o leite para a chávena.



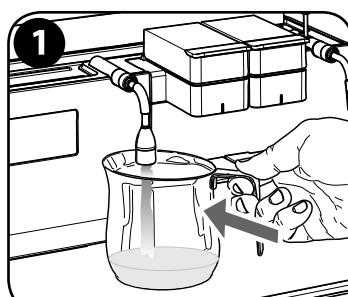
Tras cada preparación, limpiar los restos de leche del tubo de vapor utilizando un paño húmedo.

Após cada preparação, limpe a lança de vapor dos resíduos de leite utilizando um pano húmedo.

PREPARACIÓN DE AGUA CALIENTE**PREPARAÇÃO DE ÁGUA QUENTE**

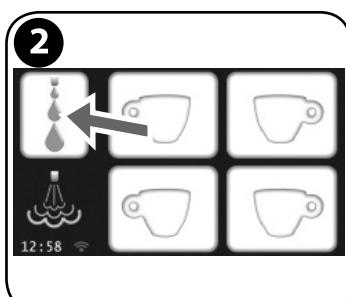
Este apartado explica el correcto suministro de agua caliente para la preparación de té o infusiones.

Este parágrafo permite a correta distribuição de água quente para a preparação de chás ou infusões.



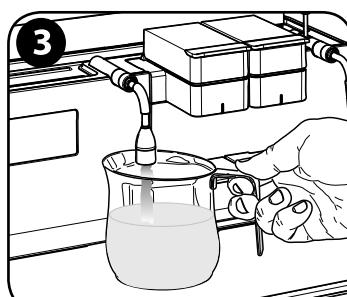
Colocar un recipiente bajo el tubo de agua caliente.

Posicione um recipiente sob o distribuidor de água quente.



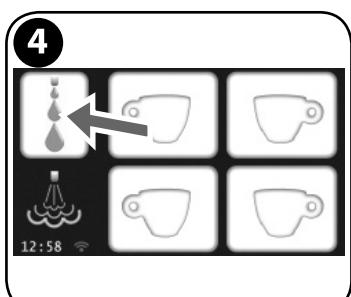
Comprobar que la máquina esté lista. Pulsar el botón de agua caliente en la pantalla.

Verifique se a máquina está pronta. Pressione o botão de água quente no display.



Esperar...

Aguardar...



Volver a pulsar el botón para detener el suministro.

Pressione novamente o botão para interromper a distribuição.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Para el correcto funcionamiento y un elevado estándar de calidad de la bebida, se aconseja limpiar la máquina con regularidad y minuciosidad.

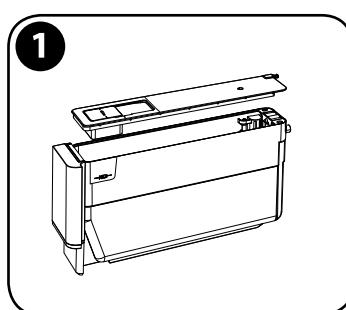
Estas operaciones deben realizarse con la máquina fría y desconectada de la red eléctrica.

Importante: el tubo de vapor debe mantenerse siempre libre de residuos de leche tanto en el interior como en el exterior de los orificios de suministro. NO lavar los componentes de la máquina en el lavavajillas.

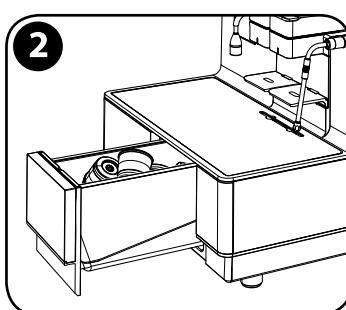
Para o funcionamento correto e um padrão elevado de qualidade da bebida recomenda-se a execução frequente e escrupulosa da limpeza da máquina.

Estas operações devem ser executadas quando a máquina estiver fria e desligada da rede eléctrica.

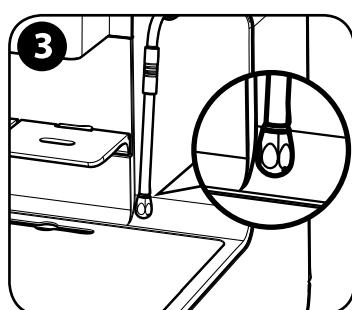
Importante: não se esqueça de ter sempre a lâncula de vapor limpa de resíduos de leite, seja externa ou internamente aos orifícios de distribuição. NÃO lave os componentes da máquina na máquina de lavar louça.



Lavar el depósito de agua y la tapa.



Lavar el cajón de cápsulas usadas.



Limpiar el tubo de vapor. Quitar el terminal del tubo para una mejor limpieza de los orificios de suministro.

Lave o reservatório de água e a tampa.

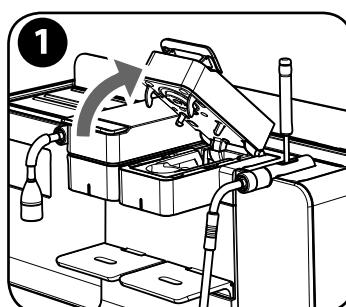
Lave a gaveta de cápsulas usadas.

Limpe a lâncula de vapor. Remova o terminal da lâncula para uma melhor limpeza dos orifícios de distribuição.

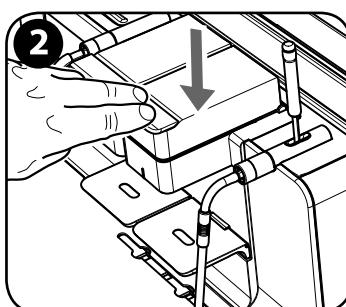
ENJUAGUE DEL COMPARTIMENTO/SALIDA DE CAFÉ ENXAGUAMENTO DO COMPARTIMENTO/DISTRIBUIDOR

Esta función permite realizar un enjuague rápido del compartimento y de la salida de café deseados. El enjuague se debe llevar a cabo individualmente para cada compartimento.

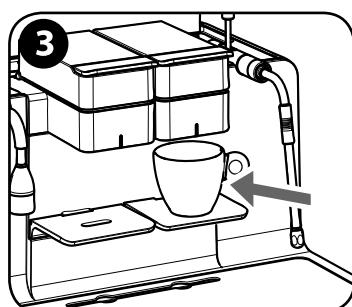
Esta função permite efectuar um enxaguamento rápido do compartimento e do distribuidor desejado. O enxaguamento deve ser efectuado individualmente para cada compartimento.



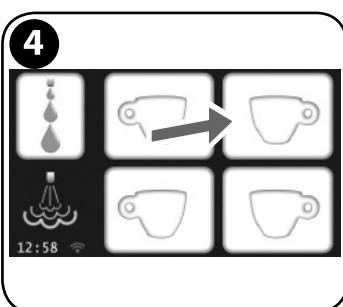
Desenganchar la palanca y levantar la parte superior para expulsar la cápsula.



Bloquear bajando la palanca.



Colocar la taza.



Mantener pulsado durante al menos 5 segundos. La máquina suministra una pequeña cantidad de agua para el enjuague del compartimento.

Mantenha pressionado durante, pelo menos, 5 segundos. A máquina distribui uma pequena quantidade de água para o enxaguamento do compartimento.

Desengate a alavanca e levante a parte superior para expelir a cápsula.

Bloqueie, ao baixar a alavanca.

Posicione a chávena.

DESCALCIFICACIÓN

DESCALCIFICAÇÃO

La necesidad de realizar la descalcificación depende del tipo de agua usada, de las horas de funcionamiento de la máquina y del número de cafés suministrados.

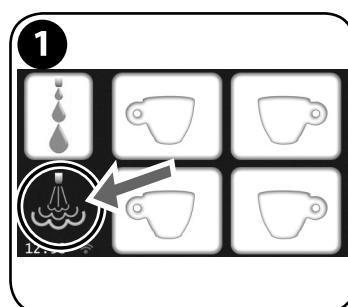
La máquina cuenta con un programa automático que permite optimizar la limpieza y eliminar los restos de cal de su interior.

ATENCIÓN: en caso de no realizar la descalcificación con regularidad, el funcionamiento de la máquina puede verse comprometido, lo que requerirá la intervención de un centro de asistencia.

A necessidade de realizar a descalcificação depende do tipo de água utilizada, das horas de funcionamento da máquina e do número de cafés distribuídos.

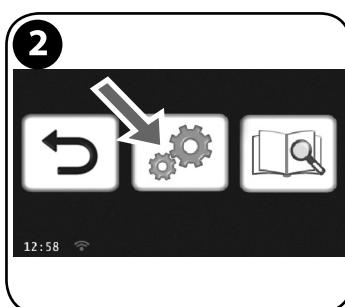
A máquina está dotada de um programa automático que permite optimizar a limpeza e remover os resíduos de calcário do seu interior.

ATENÇÃO: se a descalcificação não for efectuada regularmente, o funcionamento da máquina pode ficar comprometido e tornar-se indispensável uma intervenção do centro de assistência.



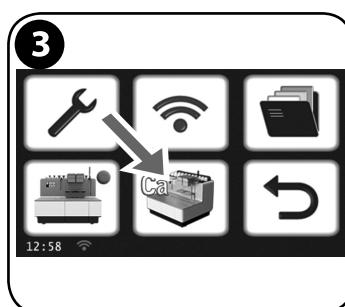
Mantener pulsada el área resaltada durante 5 segundos para acceder al menú principal.

Mantenha pressionado por 5 segundos na área indicada para aceder ao menu principal.



Pulsar para acceder al menú CONFIGURACIÓN DE LA MÁQUINA.

Pressione para acceder ao menu CONFIGURAÇÃO DA MÁQUINA.



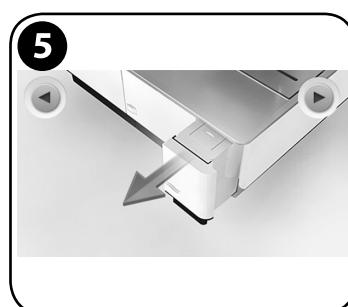
Pulsar para entrar en el menú de descalcificación.

Pressione para entrar no menu da descalcificação.



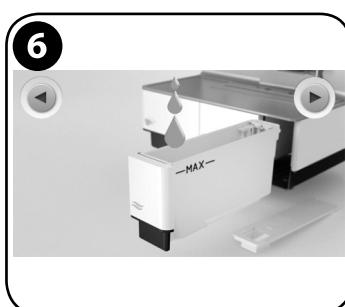
Pulsar para poner en marcha el ciclo y seguir las instrucciones.

Pressione para iniciar o ciclo e siga as instruções.



Extraer el depósito de agua.

Extraia o reservatório da água.



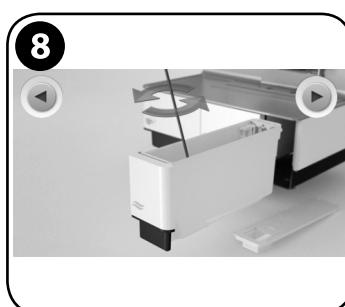
Llenar el depósito con agua fresca hasta el nivel MAX.

Encha o reservatório com água fresca até ao nível MAX.



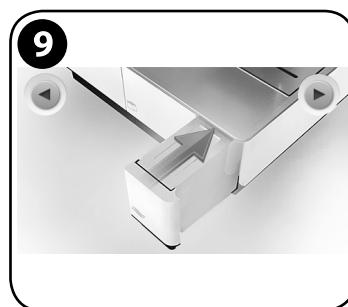
Verter la solución descalcificante.

Verta a solução descalcificante.



Mezclar hasta que se disuelva por completo.

Misture até que se derreta completamente.



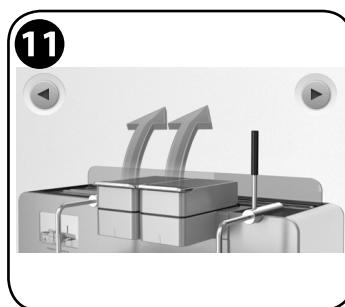
Introducir el depósito en la máquina.

Introduza o reservatório na máquina.



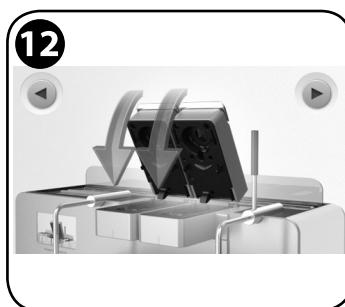
Colocar un recipiente de 4 litros de capacidad bajo los grupos de café.

Posicione um recipiente com capacidade para 4l sob os grupos café.



Abrir las partes superiores para expulsar las cápsulas.

Abra a secção superior para expelir as cápsulas.



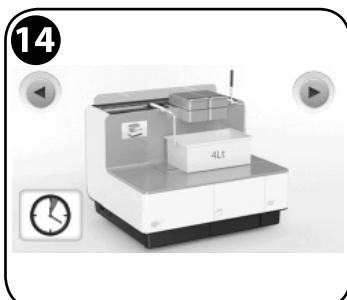
Cerrar las partes superiores.

Feche a secção superior.



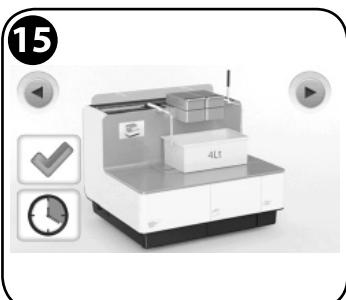
Controles para el ciclo de descalcificación.

Controles para o ciclo de descalcificação.



El producto descalcificante es suministrado a través de los 2 grupos de café.

O descalcificante é distribuído por 2 grupos café.



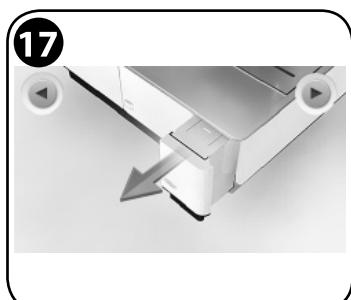
El ciclo de descalcificación ha terminado.

O ciclo de descalcificação está concluído.



Vaciar el recipiente.

Esvazie o recipiente.



Extraer el depósito de agua.

Extraia o reservatório da água.



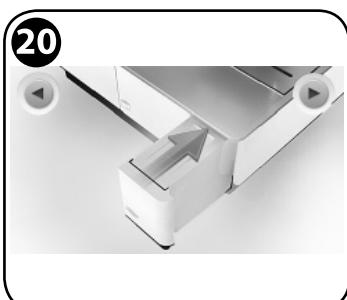
Lavar muy bien el depósito.

Lave muito bem o reservatório.



Llenar el depósito con agua fresca hasta el nivel MAX.

Encha o reservatório com água fresca até ao nível MAX.



Introducir el depósito en la máquina.

Introduza o reservatório na máquina.



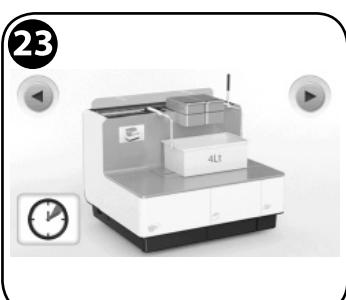
Colocar un recipiente de 4 litros de capacidad bajo los grupos de café.

Posicione um recipiente com capacidade para 4 l sob os grupos café.



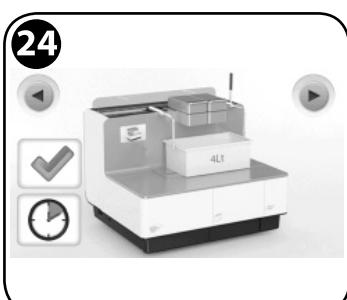
Controles para el ciclo de lavado.

Controles para o ciclo de lavagem.



Tiene lugar el ciclo de lavado.

O ciclo de lavagem é executado.



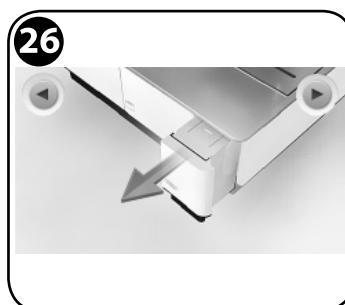
El ciclo de lavado ha terminado.

O ciclo de lavagem está concluído.



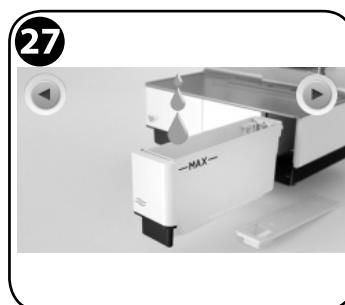
Vaciar el recipiente.

Esvazie o recipiente.



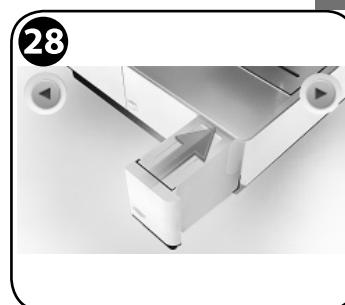
Extraer el depósito de agua.

Extraia o reservatório da água.



Llenar el depósito con agua fresca hasta el nivel MAX.

Encha o reservatório com água fresca até ao nível MAX.



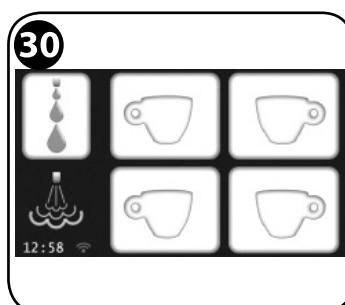
Introducir el depósito en la máquina.

Introduza o reservatório na máquina.



Pulsar el botón "END" para terminar la descalcificación.

Pressione a tecla "END" para concluir a descalcificação.



La máquina está lista para la preparación de café.

A máquina está pronta para a preparação do café.

Es posible configurar la cantidad de agua que la máquina puede utilizar antes de que requiera un ciclo de descalcificación. La configuración de dicho valor es muy importante ya que permite gestionar este procedimiento de forma óptima garantizando el perfecto funcionamiento de la máquina.

Para realizar este ajuste, consultar el apartado "Ajuste del intervalo de descalcificación".

É possível definir a quantidade de água que a máquina pode utilizar antes de ser necessário um ciclo de descalcificação. A programação deste valor é muito importante pois permite gerir este procedimento de forma ideal, garantindo a perfeita funcionalidade da máquina.

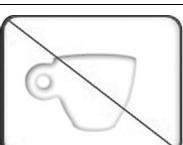
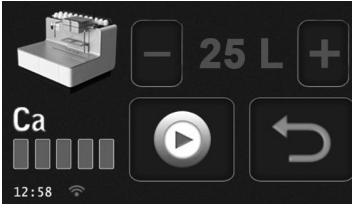
Para efectuar esta regulação, consulte o parágrafo "Regulação do intervalo de descalcificação".

DIAGNÓSTICO / ALARMAS / ASISTENCIA

DIAGNÓSTICO / ALARMES / SERVIÇO

A continuación se incluyen las indicaciones visualizadas en la pantalla para efectuar un rápido diagnóstico de la máquina.

Em seguida são apresentadas as indicações exibidas no display para efetuar um diagnóstico rápido da máquina.

	Grupo de café en fase de calentamiento. <i>Grupo café em fase de aquecimento</i>		Agua caliente fuera de uso. <i>Água quente fora de uso.</i>
	Cápsula no introducida o usada en el grupo de café izquierdo. <i>Cápsula não introduzida ou utilizada no grupo café da esquerda.</i>		Grupo de vapor en fase de calentamiento. <i>Grupo vapor em fase de aquecimento.</i>
	Introducir una cápsula en el grupo de café. <i>Introduza cápsula no grupo café.</i>		Máquina lista para suministrar vapor. <i>Máquina pronta para distribuir vapor.</i>
	Grupo de café izquierdo listo para suministrar un café espresso. La cápsula está introducida. <i>Grupo café esquerdo pronto para distribuir um espresso. A cápsula está introduzida.</i>		Vapor deshabilitado. (Se puede habilitar mediante el menú CONFIGURACIONES GENERALES). <i>Vapor desativado. (Pode-se ativar no menu PROGRAMAÇÕES).</i>
	El grupo de café izquierdo está suministrando. <i>O grupo café da esquerda está a distribuir.</i>		
	Grupo de café izquierdo fuera de uso. <i>Grupo café esquerdo fora de uso.</i>	Llenar el depósito de agua. <i>Encha o reservatório de água.</i>	Vaciar el cajón de cápsulas usadas. <i>Esvazie a gaveta de cápsulas usadas.</i>
	Grupo de agua caliente en fase de calentamiento. <i>Grupo águia quente em fase de aquecimento.</i>		
	Máquina lista para suministrar agua caliente. <i>Máquina pronta para distribuir água quente.</i>	Introducir el depósito de agua. <i>Introduza o reservatório de água.</i>	Realizar la descalcificación de la máquina. <i>Efetue a descalcificação da máquina.</i>
	Agua caliente deshabilitada. (Se puede habilitar mediante el menú CONFIGURACIONES GENERALES). <i>Água quente desativada. (Pode-se ativar no menu PROGRAMAÇÕES).</i>	Introducir o reservatório de água.	
Si la máquina no se enciende, es posible que estén activados los horarios configurados en el calendario; tocar la pantalla táctil para reiniciar la máquina.			
<i>Se a máquina não se ligar, é possível que os horários definidos no calendário estejam activados: toque no display para reiniciar a máquina.</i>			

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Materiales de la carrocería: acero inoxidable, aluminio, ABS y PC.

2 termobloques independientes para grupos de café.

2 bombas de 15 bares para el café y 1 de 7 bares para el vapor.

Caldera de 3 litros para producción de agua caliente y vapor.

Control de la cantidad de café suministrada.

Voltaje: 230 V - 50 / 60 Hz; 120 V - 60 Hz.

Potencia máxima instalada : 2800 W.

Peso: 32 kg.

Dimensiones (mm): anchura 565; altura 480; profundidad 510.

Depósito de agua: 4 litros.

Cajón de recogida de cápsulas usadas: 50 cápsulas.

Cajón calientatazas: máx. 36 tazas de café espresso.

Potencia de la superficie calientatazas: 200 W.

Control electrónico de la temperatura del café, agua caliente y vapor.

Diagnóstico descalcificación y averías.

Transmisión datos de diagnóstico vía WiFi para asistencia remota.

Reconocimiento automático presencia de cápsula.

Pantalla: táctil de 4,3".

Programación de hasta 4 cantidades de café diferentes (2 x grupo de café).

Proceso de descalcificación automático y guiado.

Ruido máximo inferior a 70 db.

LIMITACIONES DE LA GARANTÍA

La garantía no cubre:

1. daños causados por falta de descalcificación o de mantenimiento ordinario según lo prescrito en el presente manual;
2. daños derivados de un uso inapropiado o una instalación no conforme a las prescripciones del fabricante contenidas en el presente manual;
3. defectos de carrocería o estéticos derivados del uso de la máquina (arañazos, abolladuras, etc.);
4. daños debidos a transportes efectuados con embalaje no original;
5. defectos relativos a la bebida no derivados directamente del funcionamiento de la máquina.

La garantía pierde su validez:

1. en caso de utilizar recambios no originales;
2. en caso de intervenciones por técnicos o centros de asistencia técnica no autorizados por el fabricante.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Materiais de revestimento: Aço inoxidável, alumínio, ABS e PC.

2 termoblocos independentes por grupos café.

2 bombas de 15 bar para café e 1 de 7 bar para vapor.

Caldeira de 3 litros para produção de água quente e vapor.

Controlo de distribuição de café por volume.

Voltagem: 230 V - 50 / 60 Hz; 120 V - 60 Hz.

Potência máxima instalada : 2800 W.

Peso: 32 kg.

Dimensões (mm): largura 565; altura 480, profundidade 510.

Reservatório de água: 4 litros.

Bandeja de recolha de cápsulas usadas: 50 cápsulas.

Gaveta do aquecedor de chávenas: máx. 36 chávenas para espresso.

Potência do aquecedor de chávenas: 200 W.

Controlo eletrónico da temperatura do café, da água quente e do vapor.

Diagnóstico de descalcificação e averias.

Transmissão dos dados do diagnóstico via WiFi para assistência remota.

Reconhecimento automático da presença de cápsula.

Display: Touchscreen de 4,3".

Até 4 volumes de chávenas programáveis (2 x grupo café).

Processo de descalcificação automática e guiado.

Nível de ruído máximo inferior a 70 db.

LIMITAÇÕES DA GARANTIA

A garantia não cobre:

1. danos causados pela falta de descalcificação ou de manutenção ordinária como prescrito neste manual
2. danos derivados de utilização indevida ou instalação não correspondente às prescrições do fabricante contidas neste manual
3. defeitos no revestimento ou estéticos derivados da utilização da máquina (riscos, amolgadelas, etc.)
4. danos devidos a transportes efetuados em embalagem não original
5. defeitos relacionados à bebida não derivados directamente do funcionamento da máquina.

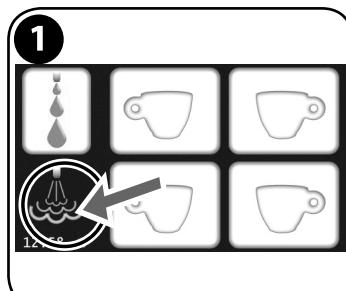
A garantia fica invalidada:

1. em caso de utilização de peças de reposição não originais
2. em caso de intervenções dos técnicos ou centros de assistência não autorizados pelo fabricante.

PERSONALIZACIÓN DEL USUARIO

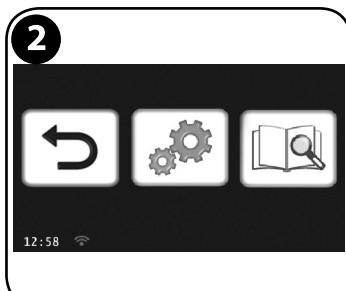
PERSONALIZAÇÃO DO UTILIZADOR

A continuación se incluyen las indicaciones para acceder al menú principal.
Em seguida são apresentadas as indicações para aceder ao menu principal.



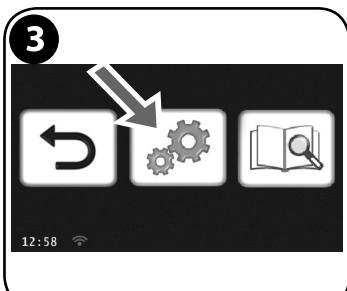
Mantener pulsada el área resaltada durante 5 segundos.

Mantenha pressionado durante 5 segundos na área indicada.



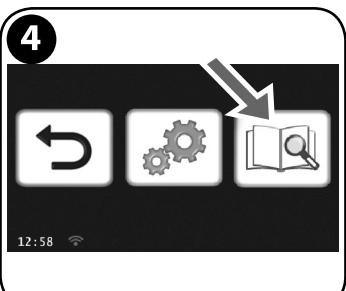
Menú principal.

Menu principal.



Pulsar para entrar en el MENÚ configuración de la máquina.

Pressione para entrar no MENU de configuração da máquina.



Pulsar para visualizar la documentación de la máquina.

Pressione para visualizar a documentação da máquina.

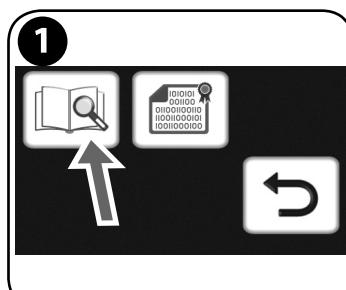


Documentación de la máquina

Documentação da máquina

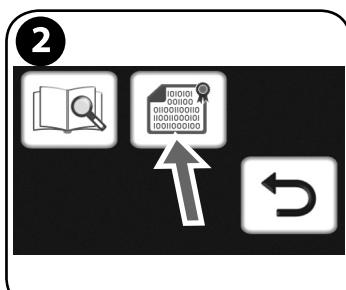
La máquina permite la visualización del manual y de las licencias utilizadas por la máquina.

A máquina permite a visualização do manual e das licenças utilizadas pela máquina.



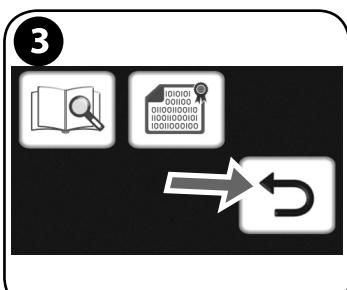
Pulsar para visualizar el manual presente en la máquina.

Pressione para visualizar o manual contido na máquina.



Pulsar para visualizar las licencias utilizadas por la máquina.

Pressione para visualizar as licenças utilizadas pela máquina.



Pulsar para salir.

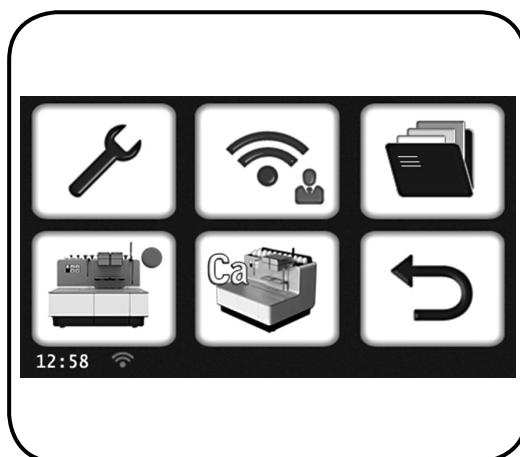
Pressione para sair.



Configuración de la máquina

Configuração da máquina

A continuación se indican las personalizaciones que el usuario puede seleccionar para adaptar el funcionamiento de la máquina a sus exigencias.
Em seguida são apresentadas as personalizações que o utilizador pode selecionar para adaptar o funcionamento da máquina às suas exigências.

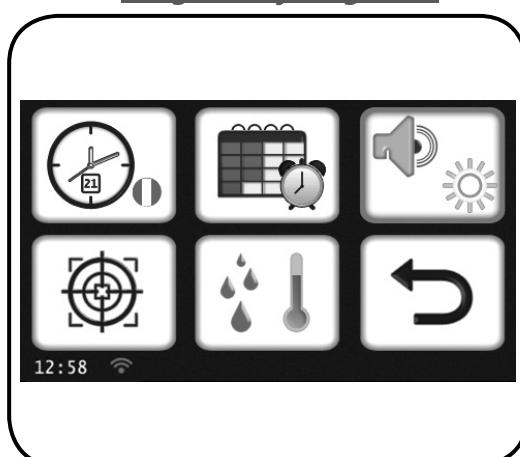


	Configuraciones generales. <i>Programações gerais.</i>		Estado de la máquina. <i>Estado da máquina.</i>
	Red WiFi y configuraciones de datos con identificación. <i>Rede WiFi e configuração de dados com identificação.</i>		Descalcificación. <i>Descalcificação.</i>
	Informe histórico de los suministros realizados. <i>Histórico das distribuições efetuadas.</i>		Menú anterior. <i>Menu anterior.</i>



Configuraciones generales

Programações gerais



	Configuración de hora, fecha e idioma. <i>Programações de hora, data e idioma.</i>		Calibración táctil de la pantalla. <i>Calibração tátil do display.</i>
	Calendario de encendido/apagado automático y stand-by. <i>Calendário de ligação/desligamento automático e stand-by.</i>		Habilitación del agua y el vapor y configuración de las temperaturas. <i>Habilitação de água, vapor e programações das temperaturas.</i>
	Volumen y luminosidad. <i>Volume e luminosidade.</i>		Menú anterior. <i>Menu anterior.</i>



Configuración de hora, fecha e idioma

Programações de hora, data e idioma

A continuación se indican las instrucciones para configurar la hora y la fecha en la máquina.
Em seguida são apresentadas as instruções para programar a hora e a data na máquina.



Pulsar para ajustar la hora y el formato horario.

Pressione para ajustar a hora e o formato da hora.



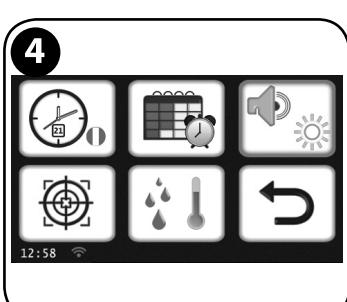
Pulsar para configurar la fecha y el formato de visualización.

Pressione para programar a data e o formato de visualização.



Seleccionar el idioma de visualización de los mensajes en la pantalla.

Selecionar o idioma para visualizar as mensagens no visor.



La máquina muestra el menú principal.

A máquina apresenta o menu principal.

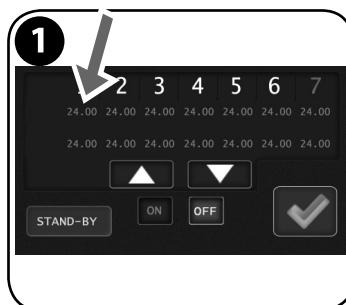


Configuración del calendario de encendido/apagado automático de la máquina

Programações do calendário de ligação/desligamento automático da máquina

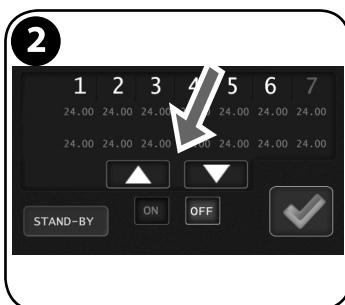
A continuación se indican las configuraciones de encendido/apagado de la máquina en modo automático (el interruptor general debe estar en ON).

Em seguida são apresentadas as programações de ligação/desligamento da máquina em modo automático (o interruptor geral deve estar em ON).



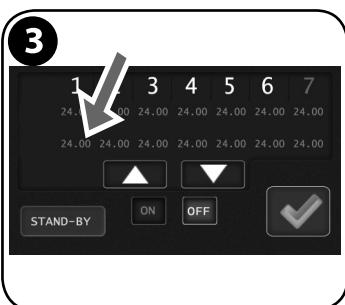
Pulsar sobre el horario de encendido para activarlo; una vez que parpadee, puede programarse.

Pressione no horário de ligação para o activar; quando piscar, pode ser programado.



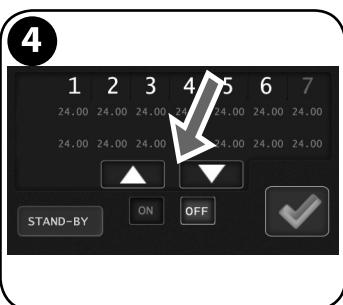
Pulsar los botones para ajustar la hora parpadeante.

Pressione as teclas para regular a hora que está a piscar.



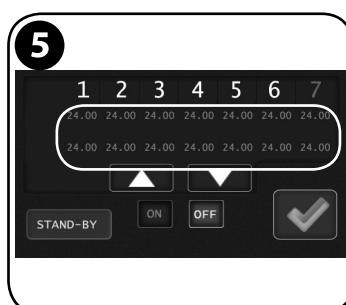
Pulsar sobre el horario de apagado para activarlo; una vez que parpadee, puede programarse.

Pressione no horário de desligamento para o activar; quando piscar, pode ser programado.



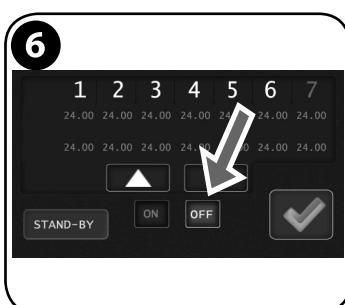
Pulsar los botones para ajustar la hora parpadeante.

Pressione as teclas para regular a hora que está a piscar.



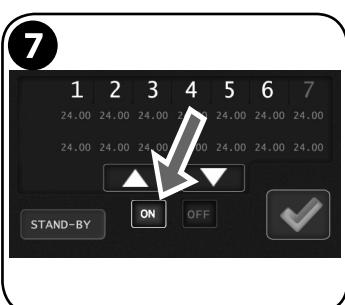
Realizar la programación de todos los horarios para cada día.

Efectue a programação de todos os horários para cada dia.



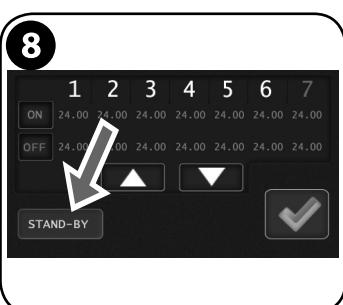
En este caso, el botón OFF está pulsado. Los horarios programados no están activados. La máquina no realizará ninguna operación.

Neste caso, a tecla OFF é pressionada. Os horários programados não estão activos. A máquina não efectuará nenhuma operação.



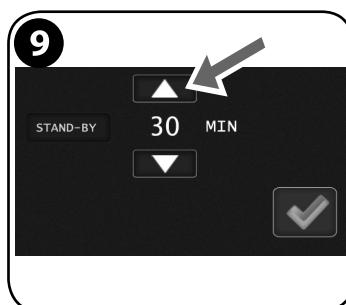
Pulsar ON para activar los horarios de encendido. La máquina se encenderá y apagará en los horarios programados.

Pressione a tecla ON para activar os horários de ligação. A máquina liga-se e desliga-se nos horários programados.



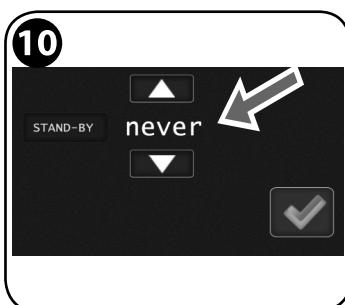
Pulsar para configurar el stand-by.

Pressione para programar o stand-by.



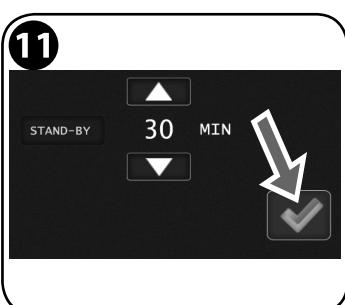
Ajustar el stand-by con los valores predefinidos.

Ajuste o stand-by nos valores predefinidos.



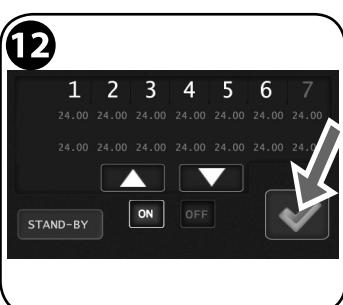
Seleccionar NEVER para deshabilitar el stand-by.

Selecionne NEVER para desactivar o Stand-by.



Pulsar para memorizar y salir.

Pressione para memorizar e sair.



Pulsar para memorizar y salir.

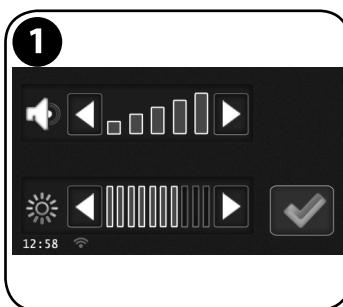
Pressione para memorizar e sair.



Configuración de la luminosidad y el volumen

Programações da luminosidade e do volume

A continuación se indican las configuraciones de la luminosidad de la pantalla y el volumen de los avisos acústicos.
Em seguida são apresentadas as programações da luminosidade do display e o volume dos avisos acústicos.



Ajustar el nivel del sonido y la luminosidad de la pantalla.

Ajuste o nível do som e a luminosidade do display.

Nota: el ajuste del volumen funciona sólo en modelos equipados con altavoz. En los modelos sin altavoz el ajuste no tendrá ningún efecto.

Observação: a regulação do volume só é ativada nos modelos com altifalante incorporado. Sempre que não houver regulação, não ocorrerá nenhum efeito.



Configuración de la calibración táctil de la pantalla

Programações da calibração táctil do display

A continuación se indican las configuraciones para calibrar la pantalla.

Nota: este ajuste está protegido mediante contraseña ya que si se realiza de forma incorrecta podría causar algún mal funcionamiento. Contactar con el servicio de atención al cliente.

Em seguida são apresentadas as programações para calibrar o display.

Nota: esta regulação é protegida por palavra-passe, uma vez que pode dar origem a um funcionamento defeituoso, se efetuada de forma errada. Entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente.



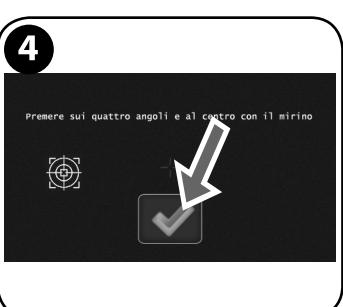
Introducir la contraseña.



Pulsar en las 4 esquinas en el sentido de las agujas del reloj.



Pulsar en la mira.



Pulsar para memorizar y salir.

Digitalar a palavra-passe.

Pressione nos 4 ângulos em sentido horário.

Pressione no visor.

Pressione para memorizar e sair.

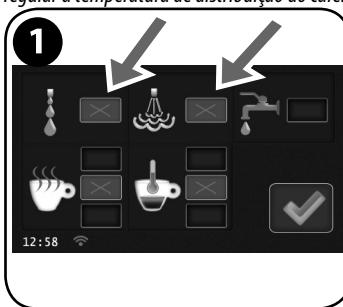


Habilitación del agua y el vapor y configuración de las temperaturas

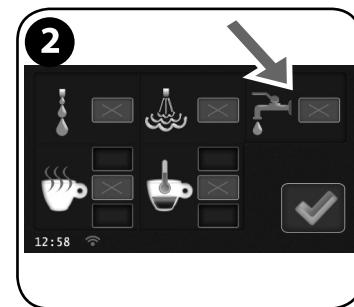
Habilitação de água, vapor e programações das temperaturas

Las instrucciones proporcionadas a continuación sirven para habilitar/deshabilitar las funciones de agua y vapor, la función de red de abastecimiento de agua (sólo para los modelos que la prevean), el cajón calientatazas y para ajustar la temperatura de suministro del café.

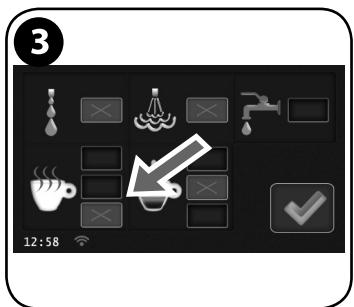
Em seguida são apresentadas instruções para habilitar/desabilitar as funções de água e vapor, a função da rede hídrica (apenas para os modelos previstos), a gaveta do aquecedor de chávenas e para regular a temperatura de distribuição do café.



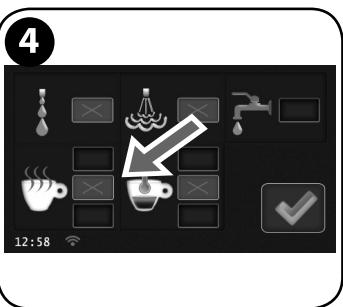
Habilitar/deshabilitar el grupo de vapor y/o de agua caliente.



Habilitar/deshabilitar la red de abastecimiento de agua (sólo si el modelo prevé la función).



Este botón deshabilita el dispositivo de calentamiento del cajón calientatazas.



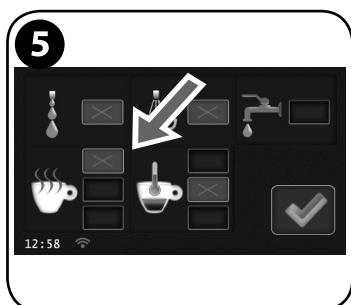
Este botón habilita el dispositivo de calentamiento del cajón calientatazas a la temperatura estándar.

Ativar/desativar o grupo vapor e/ou água quente.

Habilite/desabilite a rede hídrica (apenas se previsto).

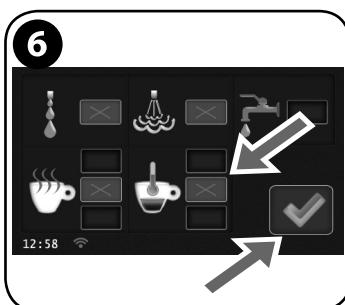
Esta tecla desabilita o aquecedor da gaveta do aquecedor de chávenas.

Esta tecla habilita o aquecedor da gaveta do aquecedor de chávenas à temperatura padrão.



Este botón habilita el cajón calientatazas a una temperatura más elevada.

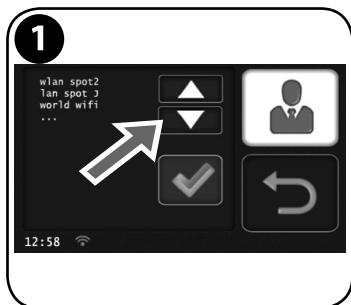
Esta tecla habilita o aquecedor de chávenas a uma temperatura mais elevada



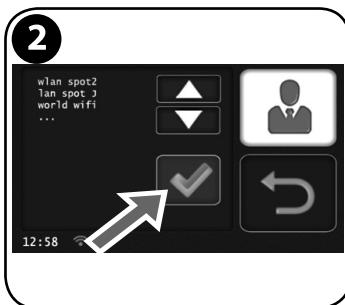
Para ajustar la temperatura del café (Máx. - Estándar illy - Mín.). Pulsar para memorizar y salir.

Para regular a temperatura do café (Máx - Standard illy - Mín). Pressione para memorizar e sair.

Configuración de la red WIFI Programações da rede WIFI



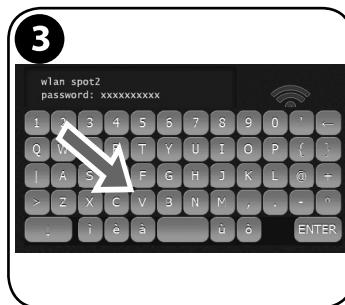
Pulsar para seleccionar la red.



Pressione para confirmar.

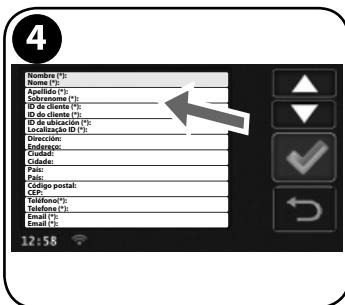
Pressione para seleccionar a rede.

Pressione para confirmar.



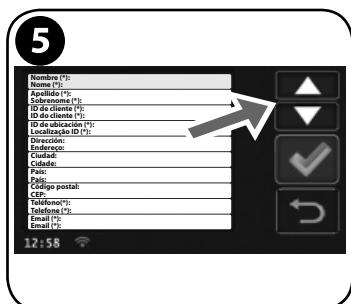
Introducir la contraseña mediante el teclado virtual.

Digite a palavra-passe com o teclado virtual.



Una vez realizada la conexión, aparece la pantalla para la introducción de los datos personales; dicha pantalla aparece en el idioma seleccionado anteriormente.

Com a ligação efectuada, aparece a janela de introdução dos dados pessoais; esta é apresentada no idioma seleccionado anteriormente.

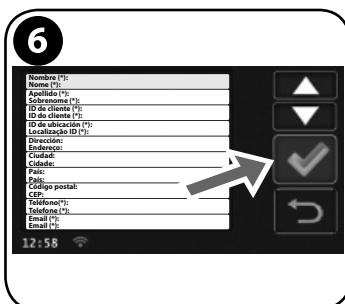


Pulsar para seleccionar el dato que se desea introducir.

Nota: los campos marcados con el símbolo (*) deben cumplimentarse obligatoriamente; de lo contrario, no será posible salir de la pantalla.

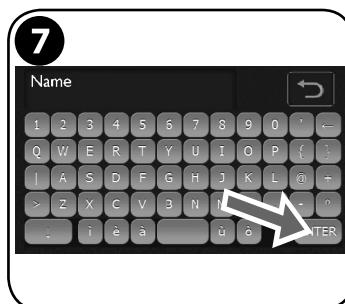
Pressione para identificar o dado a inserir.

Obs.: devem obrigatoriamente ser preenchidos os campos assinalados com o símbolo (*); caso contrário, não será possível sair da janela.



Tras haber seleccionado el campo deseado, pulsar para acceder al teclado virtual.

Após a identificação do campo desejado, pressionar para aceder ao teclado virtual.

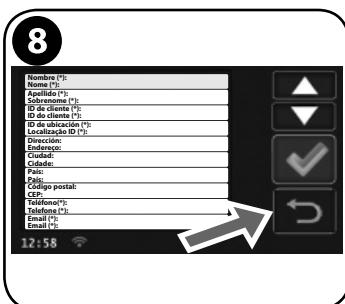


Introducir el texto mediante el teclado virtual.

Pulsar "ENTER" para confirmar y salir.

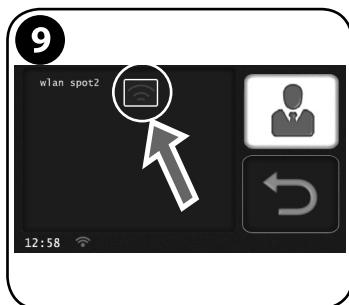
Digite o texto com o teclado virtual.

Pressione "ENTER" para confirmar e sair.



Una vez rellenados los campos necesarios, pulsar para salir.

Após o preenchimento dos campos necessários, pressionar para sair.

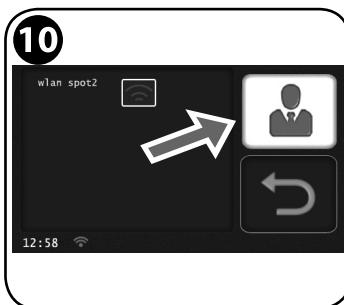


El símbolo confirma que se ha efectuado la conexión.

Nota: pulsar este símbolo en caso de querer modificar la conexión WiFi.

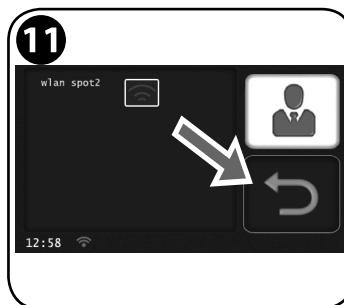
O símbolo confirma a ligação estabelecida.

Nota: pressionar este símbolo, caso se pretenda alterar a ligação WiFi.



Pulsar para cambiar los datos introducidos.

Pressionar para alterar os dados introduzidos.



Pulsar para salir.

Pressione para sair

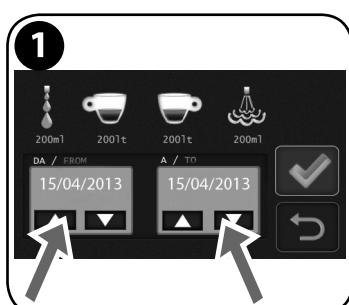


Informe histórico de los suministros de la máquina

Histórico de distribuições da máquina

A continuación se indican las instrucciones para visualizar los datos históricos de la máquina.

Em seguida são apresentadas as instruções para visualizar os dados do histórico da máquina.



Seleccionar el periodo.

Selecionar o período.



Pulsar para confirmar y visualizar el número de suministros.

Pressionar para confirmar e visualizar o nº de distribuições.



Pulsar para salir.

Pressione para sair.



Descalcificación de la máquina

Descalcificação da máquina

A continuación se indican los estados de la máquina y las acciones que se pueden emprender relativas a la necesidad de efectuar el ciclo de descalcificación.

De seguida, são apresentados os dados da máquina e as ações que podem ser empreendidas relativamente à necessidade de efetuar o ciclo de descalcificação.



Visualización de 3 rayas rojas: la máquina funciona normalmente pero ya se puede iniciar el ciclo de descalcificación.

Visualização de 3 barras vermelhas: a máquina funciona corretamente, mas já é possível ativar o ciclo de descalcificação.



Visualización de 5 rayas rojas: es necesario iniciar el ciclo de descalcificación.

Visualização de 5 barras vermelhas: é necessário ativar o ciclo de descalcificação.



Pulsar para poner en marcha el ciclo de descalcificación.

Pressionar para ativar o ciclo de descalcificação.



Pulsar para salir.

Pressione para sair.



Ajuste del intervalo de descalcificación

Regulação do intervalo de descalcificação

A continuación se indican las acciones que se pueden llevar a cabo para aumentar o disminuir los intervalos de descalcificación.

Em seguida são apresentadas as ações que se podem efectuar para aumentar ou diminuir os intervalos de descalcificação.



La máquina indica cuántos litros de agua pueden utilizarse para el suministro de café antes de que sea necesario realizar un ciclo de descalcificación.

A máquina indica quantos litros de água podem ser utilizados para a distribuição do café antes que seja necessário um ciclo de descalcificação.



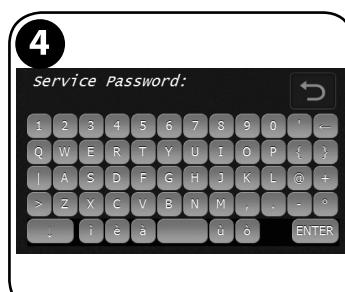
Una vez utilizados los litros configurados, las 5 barras rojas indicarán que es necesario realizar la descalcificación.

Depois de utilizados os litros programados, as 5 barras vermelhas indicarão que é necessário efectuar a descalcificação.



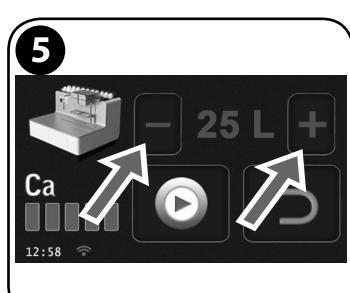
Para modificar el valor, pulsar un botón.

Para modificar o valor, pressione uma tecla.



Introducir la contraseña.

Introduza a palavra-passe.



Los botones + y - permiten ajustar el valor de un mínimo de 15 a un máximo de 40 (litros).

Com as teclas + e - é possível regular o valor para no mínimo 15 e no máximo 40 (litros).



Pulsar para salir y memorizar el valor configurado.

Pressione para sair e memorizar o valor programado.

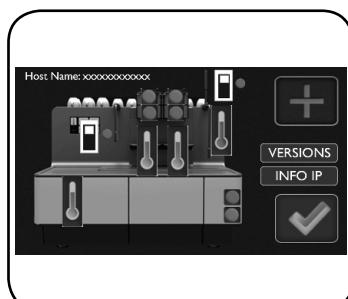


Comprobación del estado de la máquina

Verificação do estado da máquina

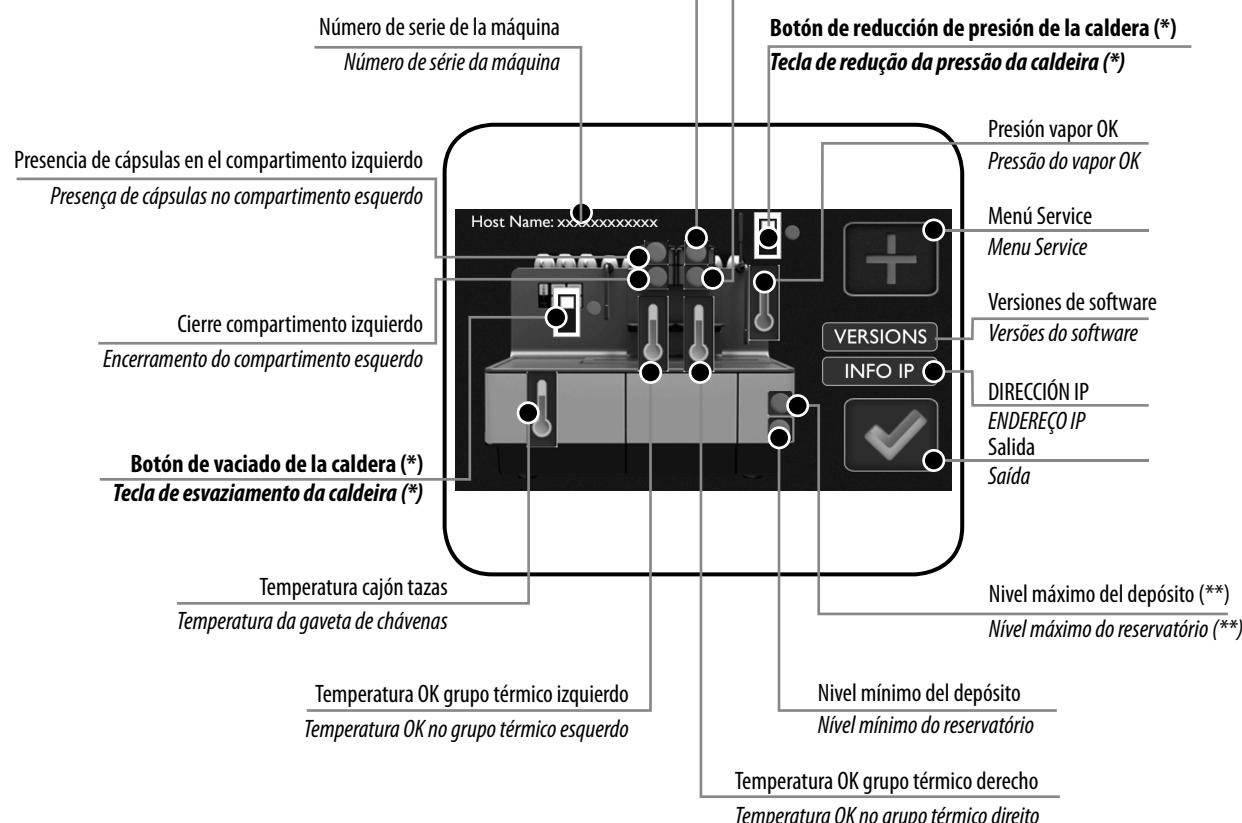
A continuación se indican las instrucciones para visualizar el estado de la máquina y de sus componentes.

Em seguida são apresentadas as instruções para visualizar o estado da máquina e dos seus componentes.



Es posible visualizar el estado de la máquina.

É possível visualizar o estado da máquina.



(*) ¡Atención! Al pulsar el "Botón de vaciado de la caldera" el agua caliente saldrá por el tubo de agua caliente (G) inmediatamente. ¡Peligro de quemaduras! Utilizar un recipiente con al menos 2 litros de capacidad.

(*) Atenção! Ao pressionar a "Tecla de esvaziamento da caldeira" a água quente sai do distribuidor (G) imediatamente. Perigo de queimaduras! Utilize um recipiente com uma capacidade de, pelo menos, 2 litros.

Nota: el "Menú Service" es de uso exclusivo del servicio de asistencia técnica y está protegido mediante contraseña de acceso.

Nota: o «Menu Service» destina-se a ser usado exclusivamente pelo serviço de assistência técnica e o seu acesso é protegido por palavra-passe.

(**) Sólo funciona en la versión con conexión a la red de abastecimiento de agua.

(**) Funciona apenas na versão de ligação hídrica.

INHOUDSOPGAVE

■ CAPSULES IPERESPRESSO	64
■ BELANGRIKE VEILIGHEIDSMAATREGELEN	64
■ ONDERDELEN VAN DE MACHINE.....	66
■ INSTALLATIE EN INWERKINGSTELLING VAN DE MACHINE.....	67
■ KOFFIEBEREIDING	68
■ BEREIDEN VAN OPGESCHUIMDE MELK.....	69
■ BEREIDEN VAN HEET WATER.....	69
■ REINIGING EN ONDERHOUD	70
■ SPOELEN VAN DE RUIMTE VOOR CAPSULES/SCHENKINRICHTING.....	70
■ ONTKALKING.....	71
■ DIAGNOSE / ALARMEN / SERVICE.....	74
■ TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN	75
■ GARANTIEBEPERKINGEN	75
■ PERSONALISERING GEBRUIKER.....	76
DOCUMENTATIE MACHINE	76
SET-UP MACHINE	77
ALGEMENE INSTELLINGEN	77
TIJD-, DATUM- EN TAALINSTELLING	77
INSTELLINGEN KALENDER VOOR AUTOMATISCHE INSCHAKELING/UITSHAKELING VAN DE MACHINE	78
INSTELLINGEN HELDERHEID EN VOLUME	79
INSTELLINGEN TACTIELE KALIBRATIE VAN HET DISPLAY	79
VRUGAVE WATER, STOOM EN TEMPERATUURINSTELLINGEN	79
INSTELLINGEN WIFI NETWERK	80
GESCHIEDENIS AFGIFTES MACHINE.....	81
ONTKALKING MACHINE.....	82
INSTELLING ONTKALKINGSINTERVAL	82
CONTROLE TOESTAND VAN DE MACHINE.....	83

CAPSULES IPERESPRESSO

De espressomachine Y2 moet uitsluitend worden gebruikt met capsules Iperespresso voor professioneel gebruik.

Het systeem is gemakkelijk en praktisch in gebruik en biedt de volgende voordelen:

- de zekerheid van een perfecte espresso;
- dikke room die meer dan 15 minuten blijft;
- geen contact tussen machine en uitgenomen koffie;
- hogere reinheid en hygiëne van de machine;
- minder onderhoud aan de machine.

BELANGRIKE VEILIGHEIDSMAATREGELEN

Lees aandachtig de instructies.

Bij het gebruik van elektrische apparatuur moeten altijd de volgende veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen:

- Het apparaat is niet bestemd om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, mentale of sensorische capaciteiten of met onvoldoende ervaring en/of bekwaamheid, tenzij ze onder het toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid en van wie ze instructies krijgen over het gebruik van het apparaat. Houd kinderen onder toezicht om te vermijden dat ze met het apparaat spelen.
- De machine mag uitsluitend door personeel worden gebruikt dat opgeleid is om het apparaat te bedienen binnen de eisen die gesteld worden op het gebied van hygiëne en veiligheid.
- Deze machine is vervaardigd om "espressokoffie te zetten" en om "dranken te verwarmen": pas op voor brandwonden door waterstralen of stoom of door oneigenlijk gebruik van de machine.

INDHOLDSFORTEGNELSE

■ IPERESPRESSO-KAPSLER	64
■ VIGTIGE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER	64
■ MASKINENS DELE.....	66
■ INSTALLATION OG IBRUGTAGNING AF APPARATET.....	67
■ TILBEREDNING AF KAFFE.....	68
■ TILBEREDNING AF PISKET MÆLK.....	69
■ TILBEREDNING AF VARMT VAND.....	69
■ RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE.....	70
■ SKYLNING AF KAPSELRUMMET OG/ELLER UDLØBET.....	70
■ AFKALKNING.....	71
■ FEJLFINDING / ALARMER / SERVICE.....	74
■ TEKNISKE EGNSKABER	75
■ BEGRÆNSNINGER FOR GARANTI.....	75
■ BRUGERTILPASNING	76
MASKINDOKUMENTATION	76
MASKINKONFIGURATION	77
GENERELLE INDSTILLINGER	77
INDSTILLING AF DATO, KLOKKESLÅT OG SPROG	77
INDSTILLING AF KALENDER TIL AUTOMATISK TÆND/SLUK AF MASKINEN	78
INDSTILLING AF LYS- OG LYDSTYRKE	79
KALIBRERING AF BERØRINGSDISPLAY	79
AKTIVERING AF VAND, DAMP OG INDSTILLING AF TEMPERATURER	79
KONFIGURATION AF WI-FI-NETVÆRK	80
BRYGNINGSHISTORIK	81
AFKALKNING AF MASKINEN	82
REGULERING AF AFKALKNINGSPERIODE	82
KONTROL AF MASKINSTANS	83

IPERESPRESSO-KAPSLER

Y2-espressomaskinen må kun anvendes med Iperespresso-kapsler til professionel brug.

Det er et let og praktisk system, der sikrer de følgende fordele:

- Du er sikker på en perfekt espresso.
- Tyk og vedvarende crema i over 15 minutter.
- Ingen kontakt mellem maskinen og den udtrukne kaffe.
- Bedre hygiejne og rengøring af maskinen.
- Mindre vedligeholdelse af maskinen.

VIGTIGE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

Læs vejledningen omhyggeligt.

Ved brug af elektriske apparater skal følgende sikkerhedsforanstaltninger altid træffes:

- Apparatet er ikke beregnet til brug af personer (herunder børn) med nedsat fysisk, mental eller sensorisk funktionsevne eller med utilstrækkelig erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn eller bliver vejledt i brugen af apparatet af en person med ansvar for deres sikkerhed. Hold børn under opsyn for at undgå, at de leger med apparatet.
- Maskinen må kun bruges af professionelt personale, der er tilstrækkeligt uddannet med hensyn til sikkerheds- og hygiejneaspekterne vedrørende korrekt brug af apparatet.
- Denne maskine er udviklet til at brygge espressokaffe og til at opvarme drikke. Undgå skoldning fra vand- eller dampstråler eller på grund af forkert brug af maskinen.
- Apparatet må ikke benyttes til andre formål end dem, det er beregnet til. Producenten kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader, der skyldes forkert, fejlagtig eller urimelig brug.

- Gebruik de adapter niet voor andere doeleinden dan de beoogde; de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor eventuele schade die het gevolg is van oneigenlijk, verkeerd of onverstandig gebruik.
- Controleer na verwijdering van de verpakking de integriteit van het apparaat. Gebruik het apparaat niet bij twijfel en wend u tot gekwalificeerd personeel.
- Installeer de machine nooit in een omgeving waar de temperatuur lager dan 0°C (als het water bevriest kan het apparaat beschadigd raken), of hoger dan 40°C kan worden.
- Controleer of het elektrisch voltage overeenstemt met de spanning die op het typeplaatje van het apparaat staat vermeld. Het apparaat alleen aansluiten op een stopcontact met een minimaal vermogen van 16A gevoed op 230Vac en voorzien van een aarding volgens de norm.
- De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor eventuele ongevallen die worden veroorzaakt doordat de installatie niet geraard is of door aarding die niet conform de geldende wetgeving is.
- Bij onverenigbaarheid tussen de stekker van het apparaat en het stopcontact, de stekker door een erkend servicecentrum door een geschikte stekker laten vervangen.
- Om schade aan het apparaat of aan personen te voorkomen de voedingskabel niet in gevaarlijke gebieden plaatsen.
- Het apparaat moet worden geïnstalleerd:
 - op een plaats waar het gebruik en onderhoud alleen door getraind personeel kan worden uitgevoerd.
 - op een vlakke ondergrond, in geventileerde ruimtes en ver van waterkranen en gootstenen.
- Het is verboden om het apparaat te installeren/te gebruiken:
 - buiten.
 - op elektrische of gaskookplaten, of in een warme oven.
 - als de kabel of de stekker beschadigd zijn, als het apparaat tekenen van afwijkende functionering vertoont of schade heeft opgelopen. Breng het apparaat naar de dichtbijzijnde erkende dealer voor de noodzakelijke controles.
 - in gebieden waar mogelijk waterstralen worden gebruikt.
- Voor de installatie van de machine moet een hoogte tussen het werkblad en de grond worden voorzien van minstens 1,2 m.

- Kontrollér, at apparatet er helt og ubeskadiget efter udpakning af emballagen. Undgå at bruge det i tvivlstilfælde, og ret henvendelse til kvalificeret personale.
- Maskinen må ikke installeres på steder, hvor temperaturen kan nå 0°C eller derunder (hvis vandet fryser, kan det beskadige apparatet) eller over 40°C.
- Kontrollér, at strømnettets spænding svarer til den angivne på apparatets typeskilt. Apparatet må kun tilsluttes et strømuttag med minimum 16A og 230Vac samt jordforbindelse i overensstemmelse med de gældende bestemmelser.
- Producenten kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle ulykker, der skyldes jordingsanlæggets manglende overensstemmelse eller uoverensstemmelse med den gældende lovgivning.
- Hvis stikkontakten og stikket på apparatet ikke passer sammen, skal stikket udskiftes med et nyt af en egen type. Dette arbejde skal udføres af et autoriseret servicecenter.
- For at undgå skader på apparat og mennesker må strømkablet ikke placeres på farlige områder.
- Apparatet skal installeres:
 - på et sted, hvor det kun kan bruges og vedligeholdes af uddannet personale.
 - på en plan overflade i et ventileret miljø og på afstand fra vandhaner og hånd- og køkkenvaske.
- Det er forbudt at installere/bruge apparatet:
 - udendørs.
 - på el- og gaskomfur eller inde i en varm ovn.
 - hvis strømkablet eller stikket er beskadigede, hvis apparatet viser tegn på unormal funktion, eller hvis det er beskadiget. Apparatet skal bringes til den nærmeste autoriserede forhandler for at blive undersøgt.
 - på områder, hvor der kan blive brugt vandstråler.
- Maskinen skal installeres på et sted, hvor der er over 1,2 m fra gulvet til arbejdsfladen.
- Rør aldrig ved en varm overflade.
- Brug af tilbehør, der ikke er godkendt af producenten, kan medføre brand, elektrisk stød eller personskader.
- Sluk apparatet, og undlad at forsøge at reparere det, i tilfælde af nedbrud eller fejlfunktion. Apparatet må kun repareres af et autoriseret teknisk servicecenter, der er godkendt af produ-

- Raak nooit een warm oppervlak aan.
 - Het gebruik van niet door de fabrikant erkende accessoires kan brand, elektrische schokken of letsel aan personen veroorzaken.
 - Zet bij een storing of een slechte werking het apparaat uit en knoei er niet mee. Wend u voor eventuele reparaties uitsluitend tot een door de fabrikant erkend servicecentrum. Het niet in acht nemen van het bovenstaande kan de veiligheid van het apparaat negatief beïnvloeden.
 - Dompel de voedingskabel, stekker of machine niet in water of andere vloeistoffen, ter bescherming tegen brand, elektrische schokken of letsel.
 - Zorg ervoor dat voordat de stekker eruit wordt gehaald de hoofdschakelaar (Z) is gesloten of naar boven is gezet.
 - De stekker van de elektrische installatie eruit halen in geval van:
 - inactiviteit van de machine;
 - reinigen van de machine;
 - vullen van het reservoir.
 - Laat het apparaat afkoelen alvorens onderdelen toe te voegen of te verwijderen en alvorens het schoon te maken.
 - Het apparaat mag nooit met waterstralen worden gereinigd.
 - Dompel de machine nooit onder in water en zet het nooit in de vaatwasser.
 - De machine is voorzien van een verwarmde afdekking met de functie van kopjesverwarmer, waardoor de kopjes op de ideale temperatuur kunnen worden gehouden.
- LET OP:** verwarmde afdekking met de functie van kopjesverwarmer.
- HET OPPERVLAK VAN DE KOPJESVERWARMER KAN ERG WARM WORDEN.
 - HET OPPERVLAK VAN DE KOPJESVERWARMER NIET MET ONBEDEKTE LICHAAMSDelen AANRAKEN.
 - DE MACHINE EN/OF KOPJESVERWARMER NIET MET THEEDOEKEN OF ANDERE BEDEKKENDE ELEMENTEN BEDEKKEN.

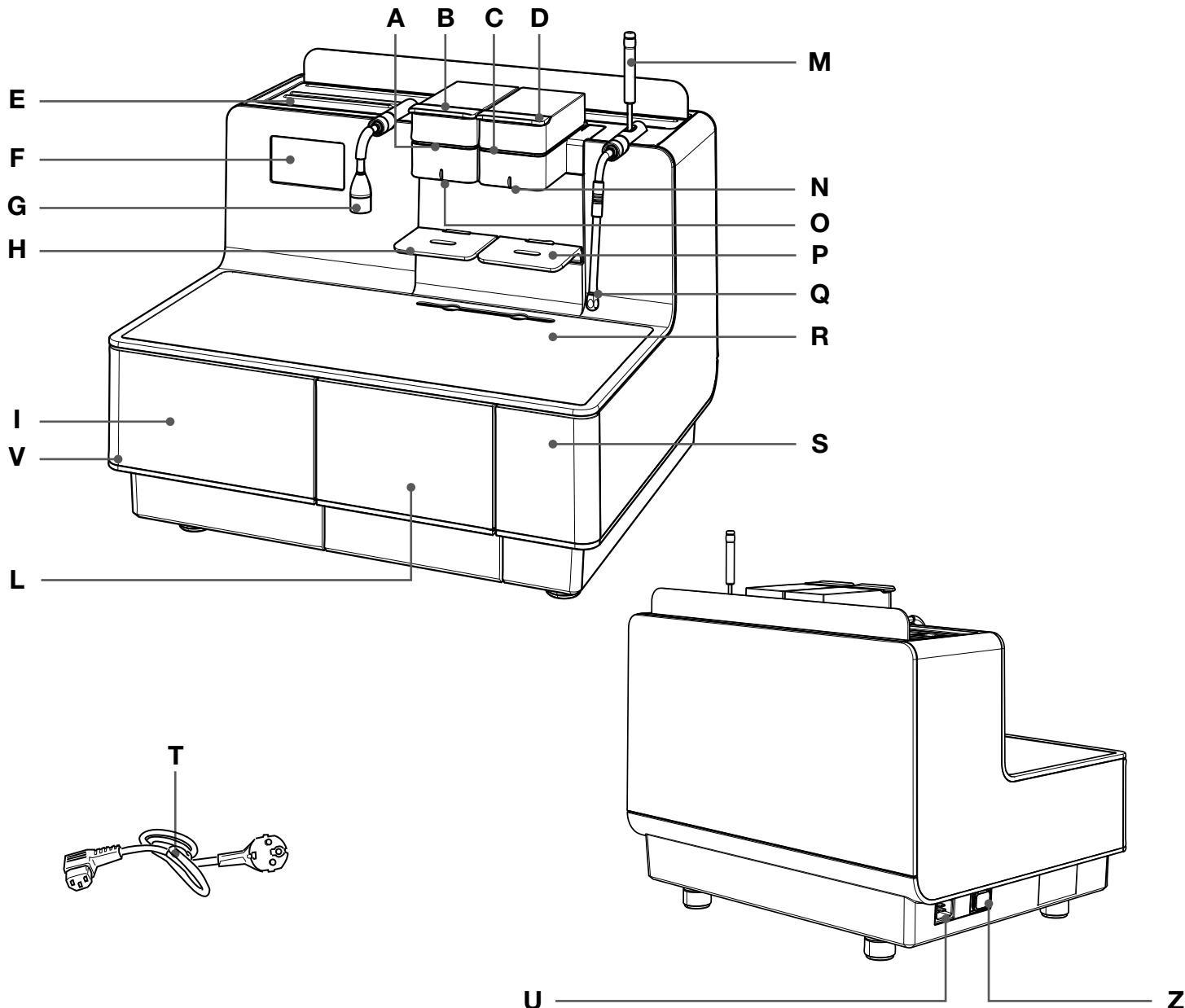
BEWAAR DEZE AANWIJZINGEN.

- centen. Manglende overholdelse af ovenstående kan være til fare for apparatets sikkerhed.
- Beskyt dig mod brand, elektrisk stød og personskader: Strømkablet, stikket og maskinen må ikke ned sænkes i vand eller andre væsker.
 - Kontrollér, at afbryderkontakten (Z) er lukket, dvs. i opadrettet position, før du trækker stikket ud.
 - Tag stikket ud af stikkontakten ved:
 - perioder, hvori maskinen henstår ubenyttet
 - rengøring af maskinen
 - påfyldning af beholderen.
 - Lad apparatet køle ned, før du tilføjter eller fjerner tilbehørsdele og før rengøring.
 - Apparatet må aldrig vaskes med vandstråler.
 - Maskinen må aldrig sænkes ned i vand eller sættes i opvaskemaskine.
 - Maskinen er udstyret med en opvarmet overdækning, der fungerer som kopvarmer og bevarer espressokoppernes ideelle temperatur.

ADVARSEL: Opvarmet overdækning med kopvarmerfunktion.

- KOPVARMERENS OVERFLADE KAN BLIVE MEGET VARM.
- UNDGÅ AT RØRE VED KOPVARMERENS OVERFLADE MED BAR HUD.
- MASKINEN OG/ELLER KOPVARMEREN MÅ IKKE OVERDÆKDES MED VISKESTYKKER ELLER LIGNENDE.

OPBEVAR DENNE VEJLEDNING.



ONDERDELEN VAN DE MACHINE

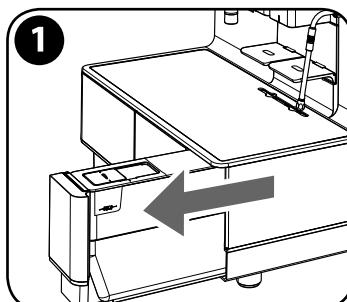
- | | |
|---|--|
| A. Ruimte voor capsules (binnenkant) linker zetgroep | N. Schenkinrichting rechter zetgroep |
| B. Hendel voor opening/sluiting linker zetgroep | O. Schenkinrichting linker zetgroep |
| C. Ruimte voor capsules (binnenkant) rechter zetgroep | P. Kopjeshouder rechter groep |
| D. Hendel voor opening/sluiting rechter zetgroep | Q. Stoompijpje |
| E. Kopjesverwarmer | R. Rooster voor het plaatsen van kopjes |
| F. Display Touchscreen | S. Waterreservoir |
| G. Schenkinrichting voor heet water | T. Voedingskabel |
| H. Kopjeshouder linker groep | U. Aansluiting voedingskabel |
| I. Lade kopjesverwarmer | V. Typeplaatje (in lade kopjesverwarmer) |
| L. Opvangbak voor gebruikte capsules | Z. Hoofdschakelaar ON/OFF |
| M. Hendel stoomafgifte | |

MASKINENS DELE

- | | |
|--|---|
| A. Kapselrum (indvendigt), venstre kaffeenhed | N. Udløb for højre kaffeenhed |
| B. Greb til åbning/lukning af venstre kaffeenhed | O. Udløb for venstre kaffeenhed |
| C. Kapselrum (indvendigt), højre kaffeenhed | P. Kopholder til højre enhed |
| D. Greb til åbning/lukning af højre kaffeenhed | Q. Dampdyse |
| E. Kopvarmer | R. Kopbakke |
| F. Display med touchscreen | S. Vandbeholder |
| G. Varmitvandsudløb | T. Strømkabel |
| H. Kopholder til venstre enhed | U. Stik til strømkabel |
| I. Kopvarmerskuffe | V. Typeskilt (sidder indvendigt i kopvarmerskuffen) |
| L. Bakke til brugte kapsler: | Z. Afbryderkontakt ON/OFF |
| M. Greb til dampudløb | |

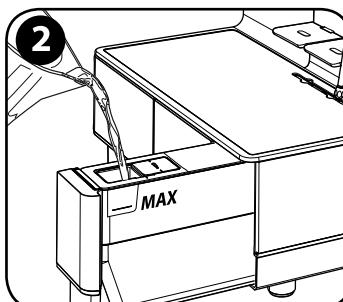
INSTALLATIE EN INWERKINGSTELLING VAN DE MACHINE

INSTALLATION OG IBRUGTAGNING AF APPARATET



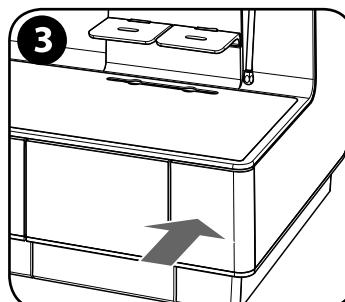
Trek het waterreservoir naar buiten.

Tag vandbeholderen ud.



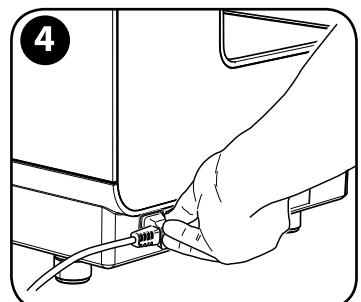
Open het klepje en vul het tot het MAX niveau.

Flyt klappen, og fyld op til MAX.



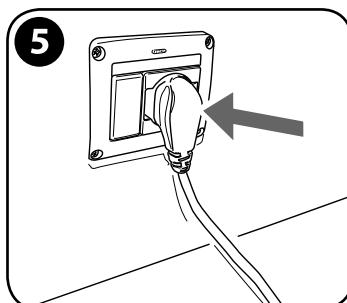
Sluit het klepje en plaats het reservoir.

Luk klappen, og indsæt beholderen.



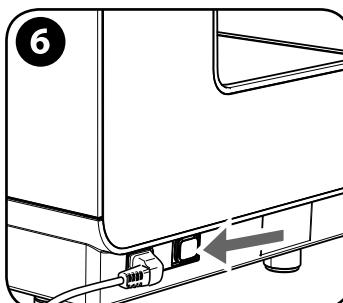
Steek de stekker in het stopcontact van de machine.

Sæt stikket i maskinens stikkontakt.



Steek de stekker in het stopcontact.

Sæt stikket i stikkontakten.



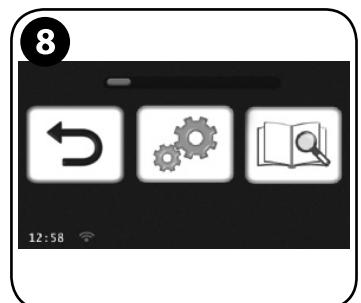
Druk de hoofdschakelaar ON/OFF in.

Tryk på afbryderkontakten ON/OFF.



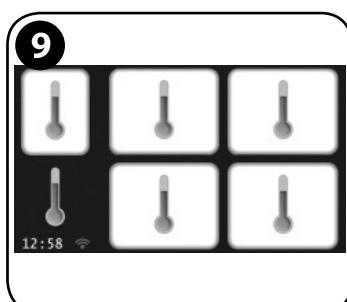
Een ogenblik geduld a.u.b... de machine is bezig het systeem te vullen.

Vent... Maskinen er ved at fyde systemet.



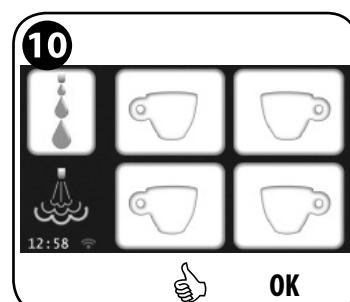
Een ogenblik geduld a.u.b... de machine is bezig alle functies te laden.

Vent... Maskinen er ved at indlæse alle funktionerne.



Een ogenblik geduld a.u.b... de machine is bezig te verwarmen.

Vent... Maskinen varmer op.

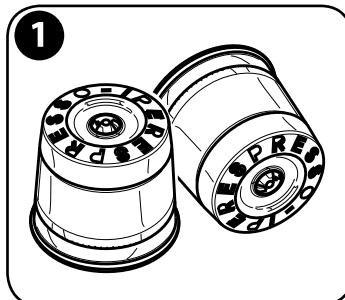


De machine is gereed.

Maskinen er klar.

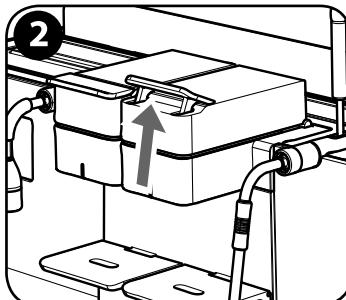
KOFFIEBEREIDING

TILBEREDNING AF KAFFE



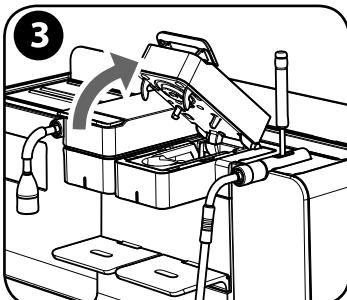
Gebruik alleen professionele Iperespresso capsules.

Brug kun Iperespresso professional-kapsler.



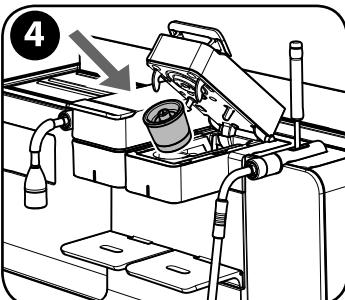
Maak de hendel los om het compartiment te openen.

Frigør håndtaget til åbning af kapselrummet.



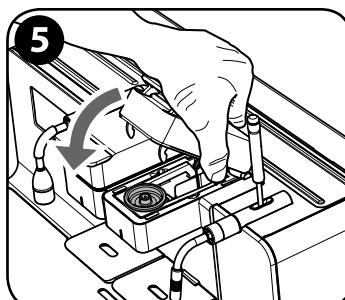
Til het bovenste gedeelte op.

Løft den øverste del.



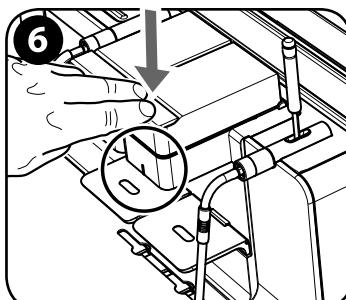
Plaats de capsule.

Læg kapslen i.



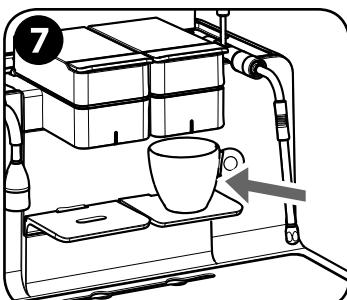
Sluit voorzichtig het bovenste gedeelte.

Sænk den øverste del, og luk den.



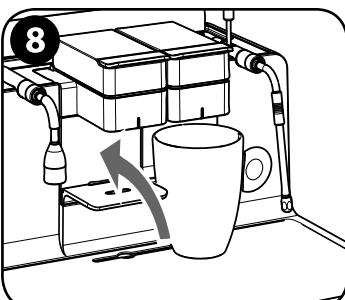
Zet het vast door de hendel naar beneden te zetten. De led van de ruimte voor capsules gaat branden wanneer dit goed is gebeurd.

Blokér den ved at sænke grebet. Kontrollam-pen på kapselrummet tænder og bækrafter, at proceduren er korrekt gennemført.



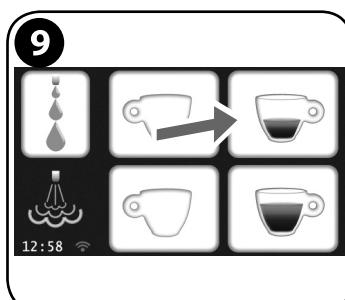
Plaats het kopje.

Stil koppen ind.



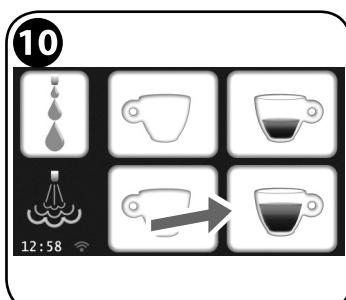
Of til de houder op en plaats een grote kop.

Eller løft holderen, og stil en stor kop ind.



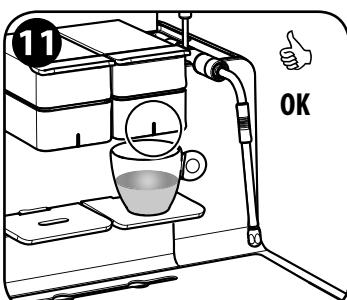
Druk de toets in om een espresso te zetten.

Tryk for at brygge en espresso.



Of druk de toets in om een slappe koffie te zetten.

Eller tryk for at brygge en lang kaffe.



De afgifte zal automatisch eindigen.

Opmerking:

Na de afgifte blijft de led nog 5 seconden aan; gedurende deze tijd kan men nog op de toets op het display drukken om de hoeveelheid koffie in het kopje te vermeerderen. Wanneer de led uit gaat, moet men een nieuwe capsule plaatsen.

Druk de zojuist gekozen toets in om de afgifte handmatig te stoppen.

Druk de toets in om een aangepaste hoeveelheid koffie op te slaan en houd deze net zolang ingedrukt tot de gewenste hoeveelheid is bereikt.

Udløbet stopper automatisk.

Bemerk:

Kontrollampen er tændt 5 sekunder efter, at brygningen er færdig. I dette tidsrum er det muligt igen at trykke på knappen på displayet for at øge mængden af kaffe i koppen. Når kontrollampen slukker, skal der indsættes en ny kapsel.

Tryk igen på den valgte knap for at standse udløbet manuelt.

Hvis du vil gemme en tilpasset mængde kaffe i hukommelsen, skal du trykke på og holde knappen nede, indtil den ønskede mængde er nået.

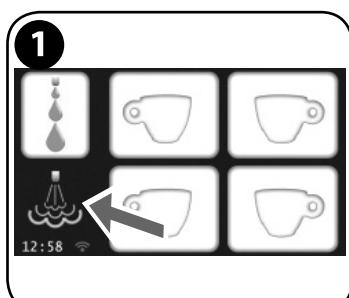


OK

BEREIDEN VAN OPGESCHUIMDE MELK**TIJBEREDNING AF PISKET MÆLK**

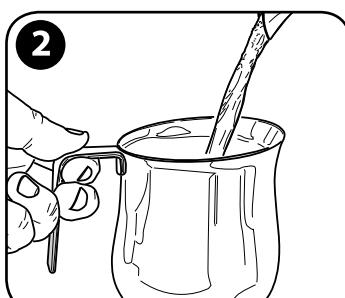
Het wordt aangeraden om koude volle melk te gebruiken voor het opschuimen van melk voor het zetten van een cappuccino.

Det anbefales at bruge kold sødmælk til piskning af mælk til cappuccino.



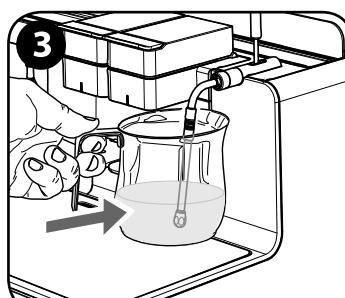
Controleer of de machine klaar voor gebruik is (icoon stoom staat aan).

*Kontrollér, om maskinen er klar.
(Dampikonet er tændt).*



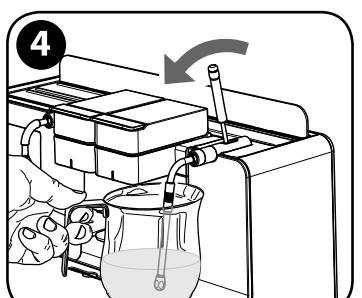
Giet de melk in een metalen kannetje.

Hæld mælken i en metalbeholder.



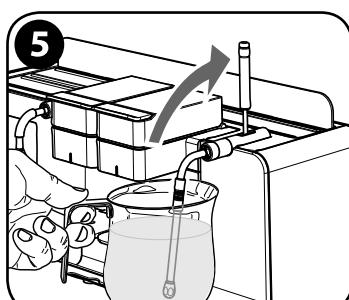
Steek het stoompijpje in de melk.

Sæt dampdysen ned i mælken.



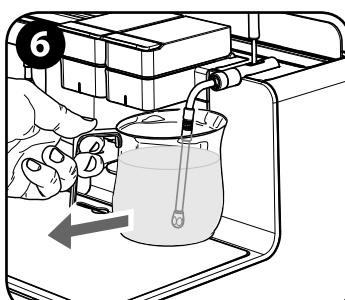
Trek aan de hendel om de afgifte van de stoom te starten.

Træk i grebet for at starte dampudløbet.



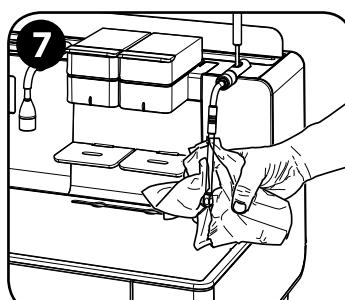
Zet de hendel weer terug in de centrale stand om de stoomafgifte te stoppen.

Stil grebet i midterposition for at standse dampudløbet.



Haal het kannetje weg; giet het schuim en de melk in het kopje.

Tag beholderen ud, og hæld skummet og mælken i koppen.



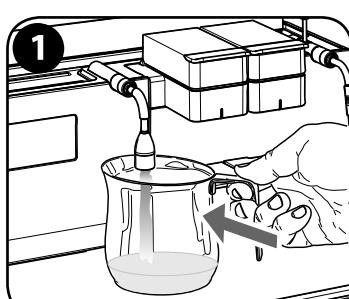
Reinig na iedere bereiding het stoompijpje met een vochtige doek van melkresten.

Rengør dampdysen for melkerester med en fugtig klud efter hver tilberedning.

BEREIDEN VAN HEET WATER**TIJBEREDNING AF VARMT VAND**

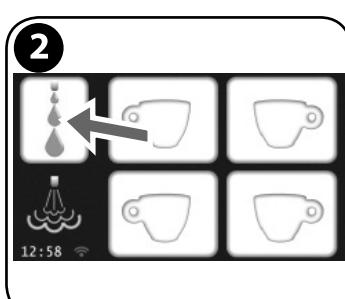
Met deze paragraaf kan voor de juiste afgifte van heet water voor het bereiden van thee of kruidenthee worden gezorgd.

Dette afsnit viser, hvordan man brygger varmt vand til tilberedelse af te og varme drikke.



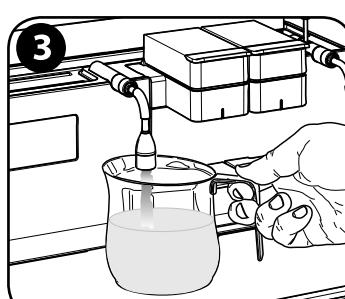
Plaats een kannetje onder de schenkinrichting voor heet water.

Stil en beholder under varmtvandsudløbet.



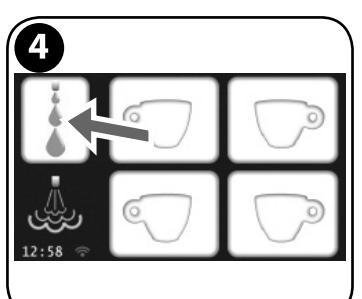
Controleer of de machine klaar voor gebruik is. Druk de toets voor heet water in op het display.

Kontrollér, om maskinen er klar. Tryk på varmtvandsknappen på displayet.



Een ogenblik geduld a.u.b...

Vent...



Druk opnieuw de toets in om de afgifte te stoppen.

Tryk igen på knappen for at stoppe udløbet.

REINIGING EN ONDERHOUD

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Het wordt aangeraden om, voor de juiste werking van de machine en een hoge kwaliteitsstandaard van de drank, de machine regelmatig en grondig te reinigen.

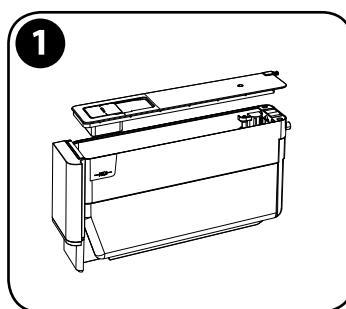
Deze handelingen moeten worden uitgevoerd wanneer de machine koud is en niet meer aangesloten is op het elektriciteitsnet.

Belangrijk: denk er aan dat het stoompijpje aan de buitenkant en binnenkant van de schenkopeningen vrij van melkresten moet blijven. Was de onderdelen van de machine NIET in de vaatwasmachine.

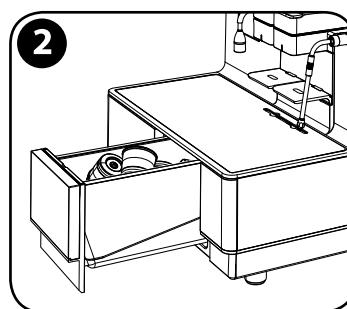
Det anbefales at rengøre maskinen jævnligt og grundigt for at opretholde en høj kvalitet for drikkevarerne og maskinens funktion.

Maskinen skal være kold og frakoblet strømnettet, når disse procedurer udføres.

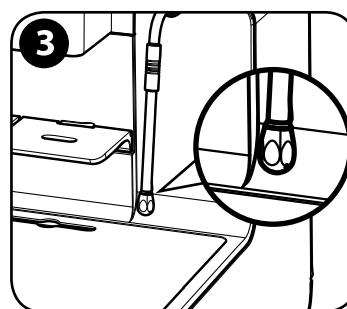
Vigtigt! Husk, at dampdysen altid skal holdes fri for mælkerester både udvendigt og inde i udløbshullerne. Maskinens komponenter må IKKE vaskes i opvaskemaskine.



Was het waterreservoir en het deksel.



Was de lade voor gebruikte capsules.



Reinig het stoompijpje. Verwijder het uiteinde van het pijnje om de schenkopeningen beter te kunnen reinigen.

Vask vandbeholderen og låget.

Vask skuffen til brugte kapsler.

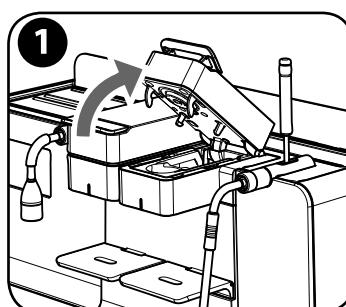
Rengør dampdysen. Fjern dysens spids for at lette rengøringen af udløbshullerne.

SPOELEN VAN DE RUIMTE VOOR CAPSULES/SCHENKINRICHTING

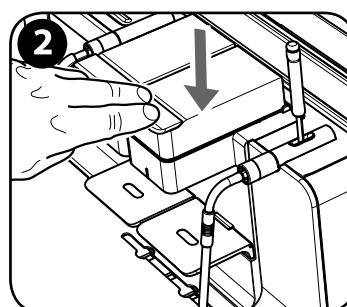
SKYLNING AF KAPSELRUMMET OG/ELLER UDLØBET

Met deze functie kan men snel de gewenste ruimte voor capsules en schenkinrichting spoelen. De spoeling moet voor elke ruimte voor capsules afzonderlijk worden uitgevoerd.

Med denne funktion kan skylning af det ønskede kapselrum og udløb hurtigt udføres. Skylningen skal udføres enkeltvis for hvert af kapselrummene.



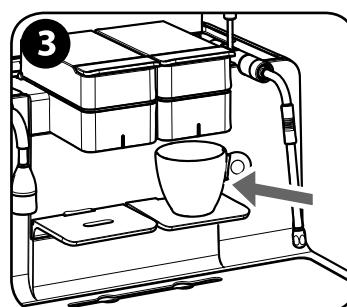
Maak de hendel los en til het bovenste gedeelte op om de capsule eruit te halen.



Zet het vast door de hendel naar beneden te zetten.

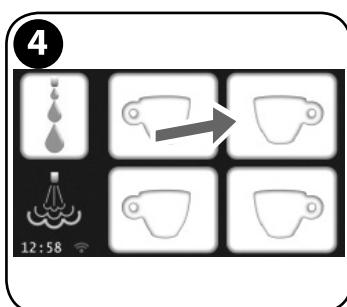
Frigør grebet og løft den øverste del for at udstøde kapslen.

Blokér den ved at sænke grebet.



Plaats het kopje.

Stil koppen ind.



Houd de toets tenminste 5 seconden ingedrukt. De machine verstrekken een klein beetje water voor het spoelen van de ruimte.

Tryk i mindst 5 sekunder. Der løber lidt vand ud af maskinen til skylning af kapselrummet.

ONTKALKING

AFKALKNING

Of er een ontkalking moet worden uitgevoerd hangt af van het soort water dat is gebruikt, de bedrijfsuren van de machine en het aantal afgiften van koffie.

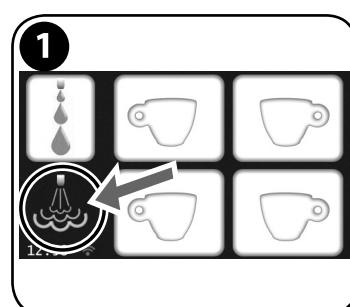
De machine is voorzien van een automatisch programma waarmee de reiniging wordt geoptimaliseerd en de kalkresten aan de binnenkant worden verwijderd.

LET OP: Indien de machine niet regelmatig wordt ontkalkt, kan het de werking van de machine negatief beïnvloeden en wordt ingrijpen van het servicecentrum essentieel.

Behovet for afkalkning af maskinen afhænger af den type vand, der bruges, af antallet af driftstimer og antallet af bryggede kopper kaffe.

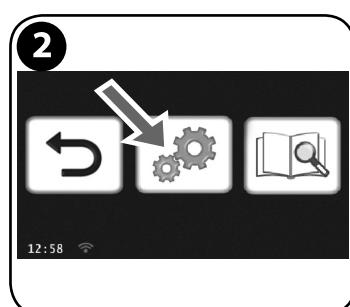
Maskinen indeholder et automatisk program, der optimerer rengøringen og fjerner kalkrester indvendigt i maskinen.

ADVARSEL: Hvis maskinen ikke afkalkes jævnligt, kan det være til fare for maskinens funktion og kræve reparation af et autoriseret servicecenter.



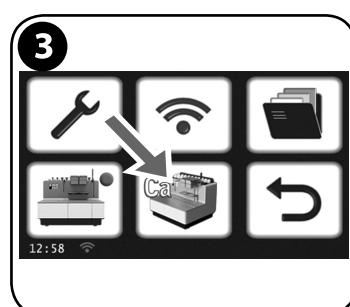
Houd de aangeduide plek 5 seconden ingedrukt om in het hoofdmenu te gaan.

Tryk på det viste område i 5 sekunder for at åbne hovedmenuen.



Druk op de toets om in het menu SET-UP MACHINE te gaan.

Tryk for at åbne konfigurationsmenuen.



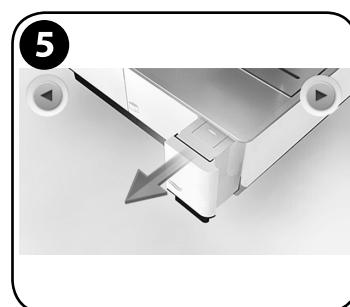
Druk op de toets om in het ontkalkingsmenu te gaan.

Tryk for at åbne afkalkningsmenuen.



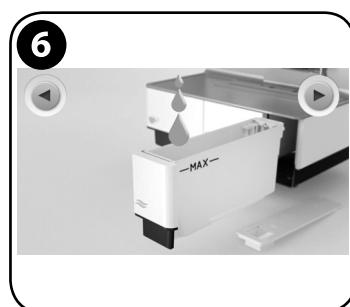
Druk op de toets om de cyclus te starten en volg de aanwijzingen op.

Tryk for at starte cyklussen, og følg vejledningen.



Haal het waterreservoir uit de machine.

Tag vandbeholderen ud.



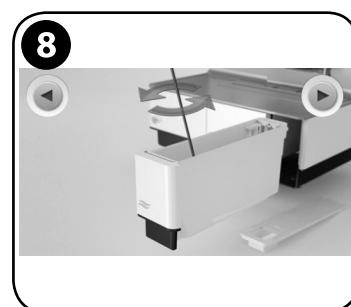
Vul het reservoir met vers water tot het MAX niveau.

Fyld beholderen med frisk vand til niveauet MAX.



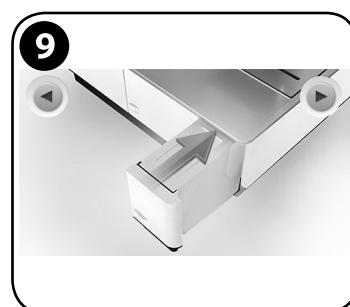
Gooi de ontkalkingsoplossing erin.

Hæld afkalkningsmidlet i.



Meng het totdat het volledig is opgelost.

Rør rundt, indtil det er helt oplost.



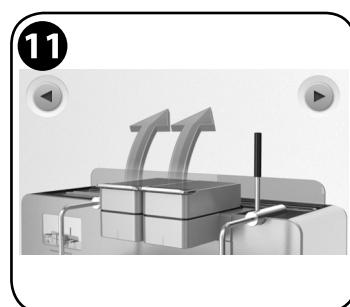
Plaats het reservoir in de machine.

Sæt beholderen i maskinen.



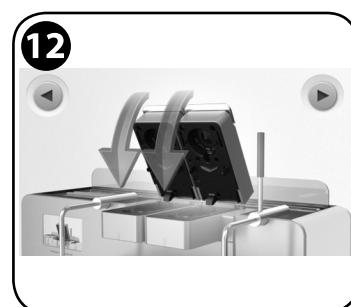
Plaats een bakje met een inhoud van 4 l onder de zetgroep.

Stil en beholder med en kapacitet på 4 liter under kaffeenhederne.



Open de kleppen om de capsules te verwijderen.

Åbn hovederne for at trykke kapslerne ud.



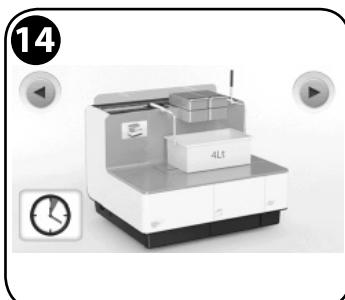
Sluit de kleppen.

Luk hovederne.



Controles voor de ontkalkingscyclus.

Kontroller ved afkalkningscyklus.



Het ontkalkingsmiddel wordt afgegeven door de 2 zetgroepen.

Afkalkningsmidlet løber ud af de 2 kaffeenheder.



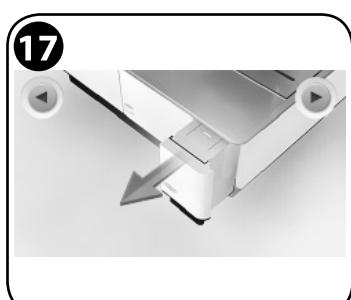
De ontkalkingscyclus is beëindigd.

Afkalkningscyklussen er afsluttet.



Leeg het bakje.

Tøm beholderen.



Haal het waterreservoir uit de machine.

Tag vandbeholderen ud.



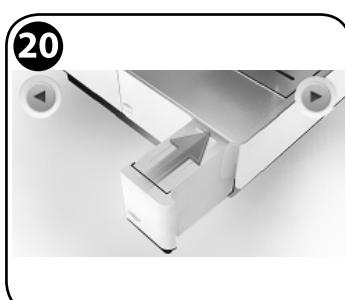
Was het reservoir goed af.

Vask beholderen meget grundigt.



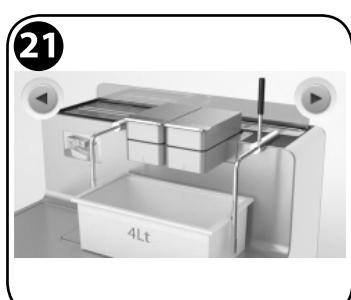
Vul het reservoir met vers water tot het MAX niveau.

Fyld beholderen med frisk vand til niveauet MAX.



Plaats het reservoir in de machine.

Sæt beholderen i maskinen.



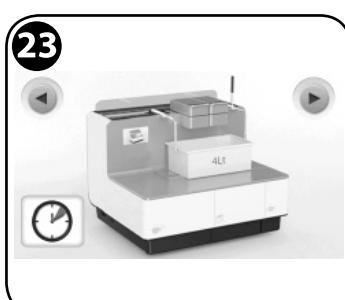
Plaats een bakje met een inhoud van 4 l onder de zetgroep.

Stil en beholder med en kapacitet på 4 liter under kaffeenhederne.



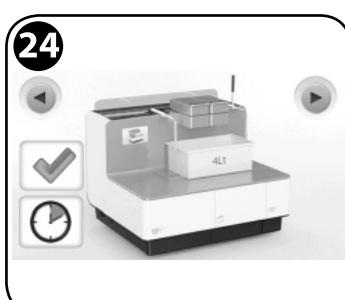
Controles voor de reinigingscyclus.

Kontroller ved vaskecyklus.



De reinigingscyclus wordt uitgevoerd.

Vaskecyklussen udføres.



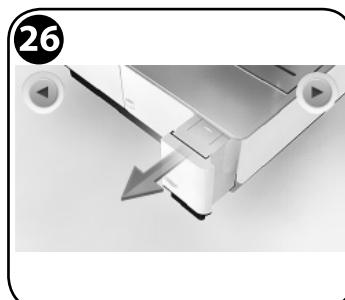
De reinigingscyclus is beëindigd.

Vaskecyklussen er afsluttet.



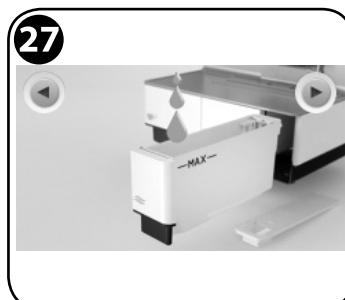
Leeg het bakje.

Tøm beholderen.



Haal het waterreservoir uit de machine.

Tag vandbeholderen ud.



Vul het reservoir met vers water tot het MAX niveau.

Fyld beholderen med frisk vand til niveauet MAX.



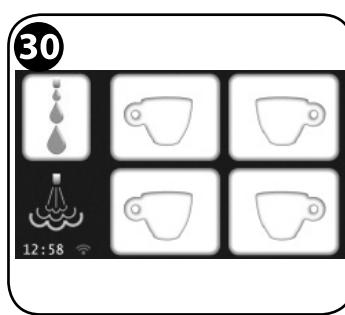
Plaats het reservoir in de machine.

Sæt beholderen i maskinen.



Druk op de toets "END" om de ontkalking te beëindigen.

Tryk på knappen "END" for at afslutte afkalkning.



De machine is klaar voor het zetten van koffie.

Maskinen er klar til tilberedelse af kaffe.

Het is mogelijk om de hoeveelheid water in te stellen die de machine kan gebruiken voordat het om een ontkalkingscyclus vraagt. De instelling van deze waarde is zeer belangrijk omdat hiermee deze procedure optimaal kan worden beheerd om de perfecte werking van de machine te garanderen.

Raadpleeg paragraaf "Instelling ontkalkingsinterval" voor het uitvoeren van deze afstelling.

Det er muligt at indstille vandmængden, som maskinen kan bruge, før det er nødvendigt med en afkalkningscyklus. Denne indstilling er meget vigtig, fordi den gør det muligt at styre denne procedure på den bedst mulige måde og sikre, at maskinen fungerer perfekt.

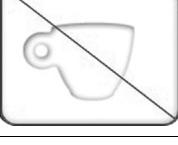
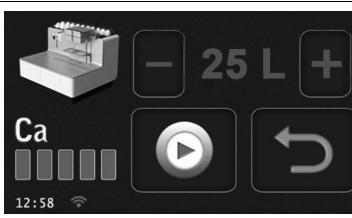
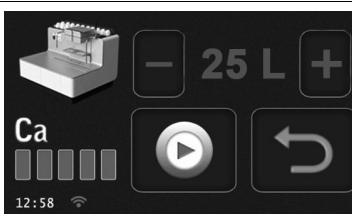
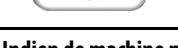
Se afsnittet "Regulering af afkalkningsperiode" for detaljer om, hvordan reguleringen udføres.

DIAGNOSE / ALARMEN / SERVICE

FEJLFINDING / ALARMER / SERVICE

Hieronder volgen de aanwijzingen die op het display kunnen worden weergegeven voor een snelle diagnose van de machine.

I det følgende beskrives visningerne på displayet, der gør det muligt at hurtigt fejlfinde maskinen.

	Zetgroep in de verwarmingsfase <i>Kaffeenheden er i opvarmningsfasen</i>		Warm water buiten gebruik. <i>Varmt vand ude af drift.</i>
	Capsule niet geplaatst of gebruikt in de linker zetgroep. <i>Kapslen i venstre kaffeenhed er brugt eller ikke ilagt.</i>		Stoomgroep in de verwarmingsfase. <i>Dampenheden er i opvarmningsfasen.</i>
	Plaats een capsule in de zetgroep. <i>Læg en kapsel i kaffeenheden.</i>		Het apparaat is klaar voor het afgeven van stoom. <i>Maskinen er klar til udløb af damp.</i>
	Linker zetgroep klaar om een espresso te verstrekken. De capsule is geplaatst. <i>Venstre kaffeenhed er klar til at brygge en espresso. Kapslen er lagt i.</i>		Stoom uitgeschakeld. (Kan worden ingeschakeld via het menu INSTELLINGEN). <i>Damp deaktiveret. (Dette kan aktiveres via indstillingsmenuen).</i>
	De linker zetgroep is bezig met verstrekken. <i>Venstre kaffeenhed er i gang med brygning.</i>		
	De linker zetgroep is buiten gebruik. <i>Venstre kaffeenhed er ude af drift.</i>		Verwijder de gebruikte capsules uit de lade. <i>Tøm skuffen til brugte kapsler.</i>
	Warmwatergroep in de verwarmingsfase. <i>Varmtvandsenheden er i opvarmningsfasen.</i>		
	Het apparaat is klaar voor het afgeven van warm water. <i>Maskinen er klar til udløb af varmt vand.</i>		Voer de ontkalking van de machine uit. <i>Afkalk maskinen.</i>
	Warm water uitgeschakeld. (Kan worden ingeschakeld via het menu INSTELLINGEN). <i>Varmt vand deaktiveret. (Dette kan aktiveres via indstillingsmenuen).</i>		
Indien de machine niet aan gaat, is het mogelijk dat de uren die in de kalender zijn ingesteld actief zijn: raak het touch screen aan om de machine weer te activeren.			
Hvis maskinen ikke tænder, er det muligt, at klokkeslættene, som er indstillet i kalenderen, er aktive. Berør touchscreenen for at genstarte maskinen.			

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

Materiaal behuizing: Roestvrij staal, aluminium, ABS en PC.

2 onafhankelijke thermoblokken voor de zetgroep.

2 pompen van 15 bar voor koffie en 1 van 7 bar voor stoom.

Boiler van 3 l voor de productie van heet water en stoom.

Controle hoeveelheid koffieafgifte.

Voltage: 230 V - 50 / 60 Hz; 120 V - 60 Hz.

Maximaal geïnstalleerd vermogen: 2800 W.

Gewicht: 32 kg.

Afmetingen (mm): lengte 565; hoogte 480; diepte 510.

Waterreservoir: 4 liter.

Opvangbak voor gebruikte capsules: 50 capsules.

Lade kopjesverwarmer: max 36 espressokopjes.

Vermogen kopjesverwarmer: 200 W.

Elektronische temperatuurcontrole koffie, heet water en stoom.

Diagnose ontkalking en defecten.

Diagnostische gegevensoverdracht via WiFi voor assistentie op afstand.

Automatische herkenning aanwezigheid capsules.

Display: Touchscreen 4.3".

Tot 4 volumes in kopje te programmeren (2 x zetgroep).

Automatisch en begeleid ontkalkingsproces.

Maximum geluidsniveau lager dan 70db.

TEKNISKE EGENSKABER

Materialer, kabinet: Rustfrit stål, aluminium, ABS og PC.

2 uafhængige varmeblokke til kaffeenheder.

2 pumper på 15 bar til kaffe og 1 pumpe på 7 bar til damp.

3 l kedel til produktion af varmt vand og damp.

Volumestyring af kaffebrygning.

Spænding: 230 V - 50 / 60 Hz; 120 V - 60 Hz.

Maksimal effekt installeret: 2800 W.

Vægt: 32 kg.

Dimensioner (mm): bredde 565, højde 480, dybde 510.

Vandbeholder: 4 liter.

Bakke til brugte kapsler: 50 kapsler.

Kopvarmerskuffe: maks. 36 espressokopper.

Kopvarmerefekt: 200 W.

Elektronisk temperaturstyring for kaffe, varmt vand og damp.

Fejlfinding ved ontkalking og nedbrud.

Overførsel af fejlfindingsdata via Wi-Fi til fjernsupport.

Automatisk registrering af kapsel.

Skærm: 4,3" touchscreen.

Op til 4 programmerbare kaffemængder (2 pr. kaffeenhed).

Automatisk styret ontkalkningsproces.

Maks. støjniveau under 70 dB.

GARANTIEBEPERKINGEN

De volgende punten vallen niet onder de garantie:

1. schade die wordt veroorzaakt wanneer de machine niet wordt ontkalkt of wanneer er geen normaal onderhoud wordt gedaan, zoals beschreven in deze handleiding
2. schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik of installatie die niet overeenkomstig de voorschriften van de fabrikant in deze handleiding is
3. gebreken aan de behuizing of uiterlijke gebreken die het gevolg zijn van het gebruik van de machine (krassen, deuken, enz.)
4. schade ontstaan door vervoer met niet originele verpakking
5. storingen met betrekking tot de drank die niet rechtstreeks voortkomen uit de werking van de machine.

De garantie vervalt:

1. bij gebruik van niet originele reserveonderdelen
2. bij ingrepen aan de machine door technici of servicecentra die niet door de fabrikant zijn erkend.

BEGRÆNSNINGER FOR GARANTI

Garantien dækker ikke:

1. Skader, der skyldes manglende ontkalkning eller manglende ordinær vedligeholdelse ifølge forskrifterne i denne brugsanvisning.
2. Skader, der er afledt af forkert brug eller installation, der ikke er i overensstemmelse med producentens forskrifter i denne brugsanvisning.
3. Defekter i kabinet eller æstetiske fejl, der opstår i forbindelse med brug af maskinen (ridser, bueler osv.).
4. Skader, der skyldes transport uden brug af den originale emballage.
5. Mangler i relation til drikkevaren, der ikke direkte skyldes maskinens funktion.

Garantien bortfalder:

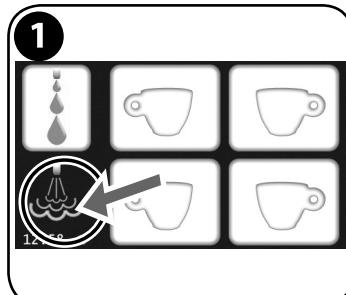
1. ved brug af ikke-originale reservedele
2. ved indgreb, der er udført af en tekniker eller et servicecenter, som ikke er godkendt af producenten.

PERSONALISERING GEBRUIKER

BRUGERTILPASNING

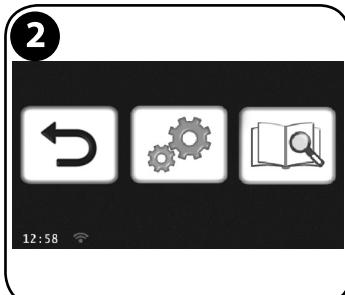
Hieronder worden de aanwijzingen vermeld om in het hoofdmenu te gaan.

I det følgende beskrives det, hvordan hovedmenuen åbnes.



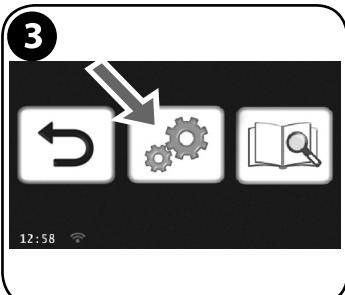
Houd de aangeduide plek 5 seconden ingedrukt.

Tryk på det viste område i 5 sekunder.



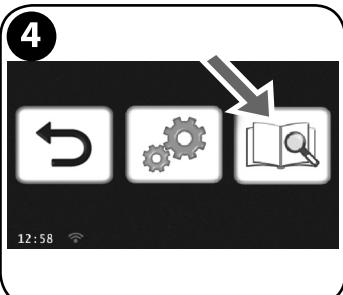
Hoofdmenu.

Hovedmenu.



Druk op de toets om het set-up Menu te gaan.

Tryk for at åbne maskinkonfigurationsmenuen.



Houd de toets ingedrukt om de documentatie van de machine weer te geven.

Tryk for at få vist maskindokumentationen.

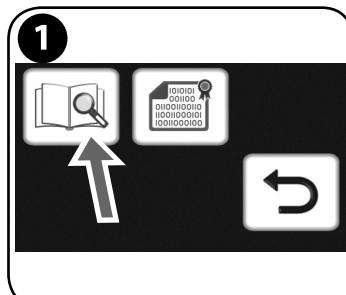


Documentatie machine

Maskindokumentation

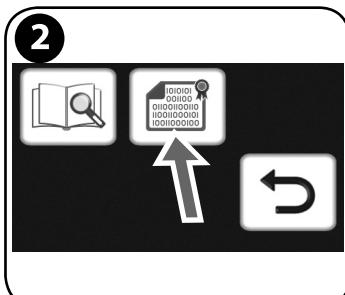
Op de machine kunnen de handleiding en de gebruikte licenties van de machine worden weergegeven.

Maskinen kan vise brugsanvisningen og de licenser, som maskinen benytter.



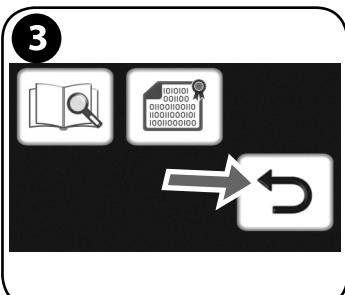
Druk op de toets om de handleiding op de machine weer te geven.

Tryk for at få vist brugsanvisningen i maskinen.



Druk op de toets om de door de machine gebruikte licenties weer te geven.

Tryk for at få vist de licenser, der benyttes af maskinen.



Druk op de toets om het menu te verlaten.

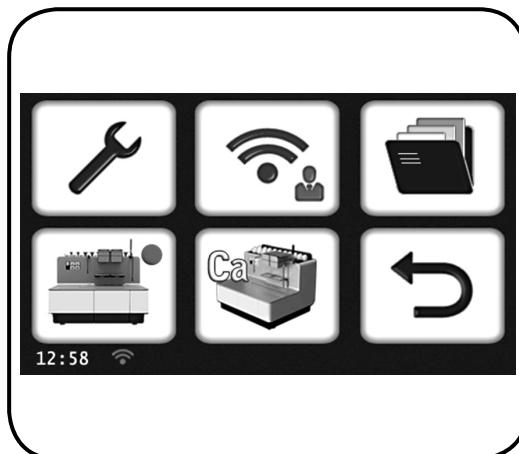
Tryk for at afslutte.



Set-up machine

Maskinkonfiguration

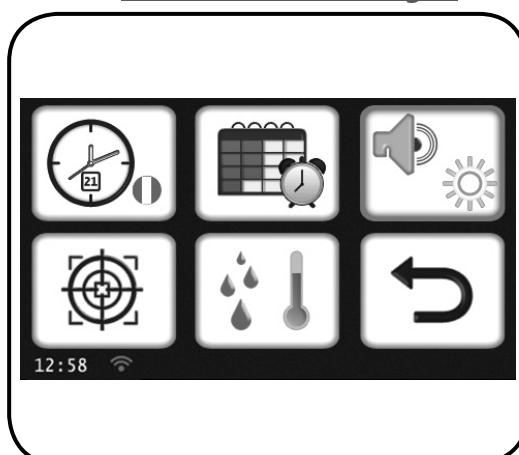
Hieronder worden de personaliseringen vermeld die de gebruiker kan selecteren om de werking van de machine aan te passen aan zijn persoonlijke wensen.
I det følgende beskrives de tilpasningsmuligheder, som brugeren kan vælge for at tilpasse maskinens funktion til sine egne behov.



	Algemene instellingen. <i>Generelle indstillinger.</i>		Toestand van de machine. <i>Maskinstatus.</i>
	WiFi-netwerk en gegevensinstellingen met identificatie. <i>Wi-Fi-netværk og datakonfiguration med identifikation.</i>		Ontkalking. <i>Afkalkning.</i>
	Geschiedenis uitgevoerde afgiften. <i>Historik for antal brygninger.</i>		Vorig menu. <i>Forrige menu.</i>

Algemene instellingen

Generelle indstillinger

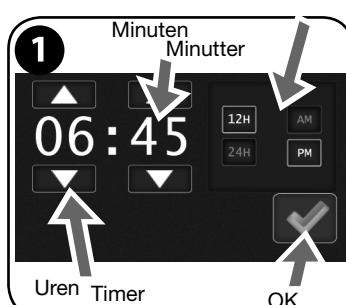


	Instelling uur, datum en taal. <i>Indstilling af dato, klokkeslæt og sprog.</i>		Tactiele kalibratie van het display. <i>Kalibrering af berøringsdisplay.</i>
	Kalender voor automatische inschakeling/uitschakeling en stand-by. <i>Kalender til automatisk tænd/sluk og standby.</i>		Vrijgave water, stoom en temperatuurstellingen. <i>Aktivering af vand, damp og indstilling af temperaturer.</i>
	Volume en helderheid. <i>Lysstyrke.</i>		Vorig menu. <i>Forrige menu.</i>

Tijd-, datum- en taalininstelling

Indstilling af dato, klokkeslæt og sprog

Hieronder worden de instructies voor het instellen van tijd en datum in de machine vermeld.
Herunder følger en vejledning til indstilling af maskinens dato og klokkeslæt.



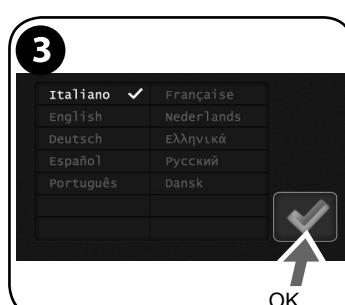
Druk op de toetsen om de tijd en het tijdsformaat in te stellen.

Tryk for at justere timetallet og tidsformatet.



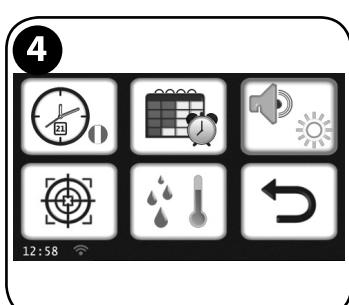
Druk op de toetsen om de datum- en de tijdsweergave in te stellen.

Tryk for at justere dato og formatet for visningen.



Selecteer de taal om de meldingen op het display weer te geven.

Vælg sproget, som meddelelserne skal vises i på displayet.



De machine geeft het hoofdmenu weer.

Maskinen viser hovedmenuen.

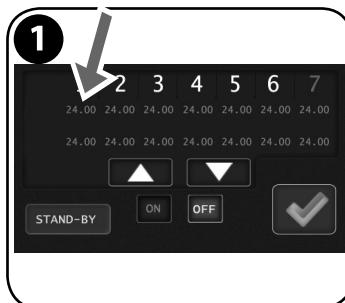


Instellingen kalender voor automatische inschakeling/uitschakeling van de machine

Indstilling af kalender til automatisk tænd/sluk af maskinen

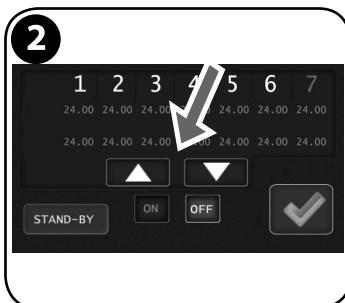
Hieronder worden de instellingen voor automatische inschakeling/uitschakeling van de machine vermeld (de hoofdschakelaar moet op ON staan).

I det følgende vises indstillingerne for automatisk tænd/sluk af maskinen (afbryderkontakten skal stå på ON).



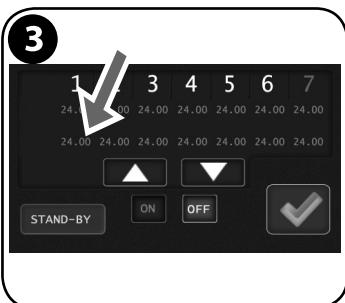
Druk op de inschakelingstijd om deze te activeren; wanneer deze knippert, kan die geprogrammeerd worden.

Tryk på tidspunktet for tændingen for at aktivere det; når det blinker, kan det programmeres.



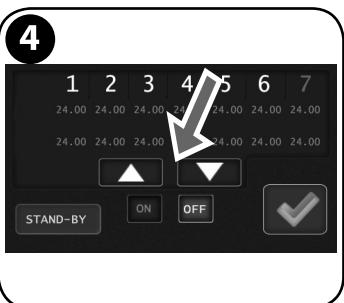
Druk op toetsen om de knipperende tijd in te stellen.

Tryk på knapperne for at regulere klokkeslættet, som blinker.



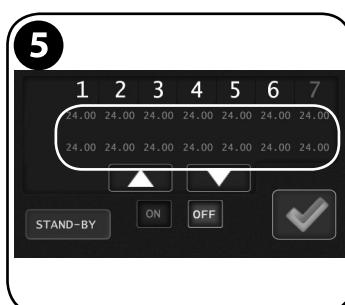
Druk op de uitschakelingstijd om deze te activeren; wanneer deze knippert, kan die geprogrammeerd worden.

Tryk på tidspunktet for slukningen for at aktivere det; når det blinker, kan det programmeres.



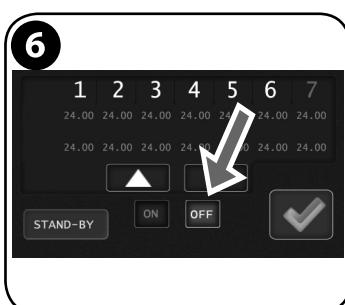
Druk op toetsen om de knipperende tijd in te stellen.

Tryk på knapperne for at regulere klokkeslættet, som blinker.



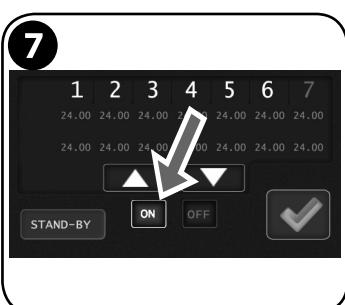
Voer de programmering van alle uren voor elke dag uit.

Udfør programmeringen for alle klokkeslætt for hver dag.



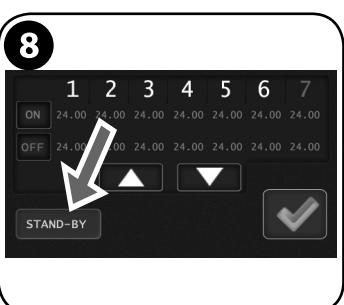
In dit geval is op de toets OFF gedrukt. De geprogrammeerde uren zijn niet actief. De machine voert geen handeling uit.

I dette tilfælde er knappen OFF trykket. De programmerede klokkeslætt er ikke aktive. Maskinen udfører ikke nogen procedure.



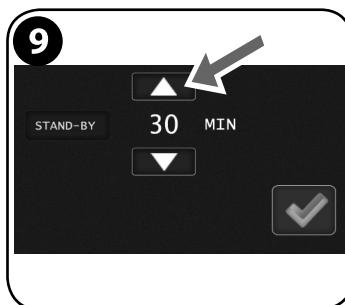
Druk op ON om de inschakelingstijden te activeren. De machine gaat op de geprogrammeerde uren vanzelf aan en uit.

Tryk på ON for at aktivere klokkeslættene for tænding. Maskinen tænder og slukker på de programmerede klokkeslætt.



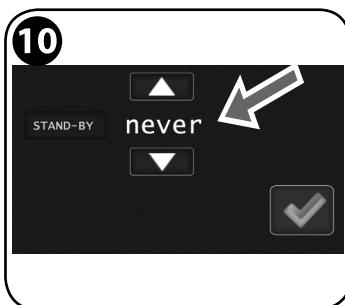
Druk op de toets om de Stand-by stand in te stellen.

Tryk for at konfigurere standby.



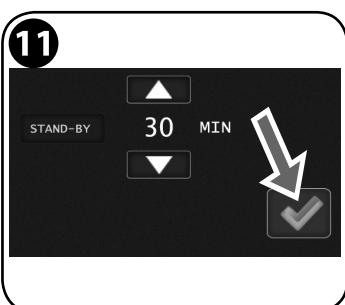
Stel de Stand-by af op de vooringestelde waarden.

Juster standby med de foruddefinerede værdier.



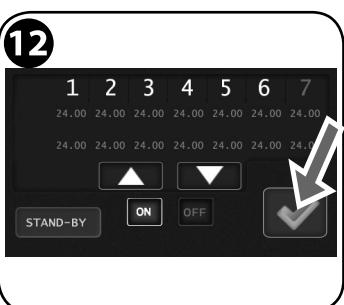
Selecteer NEVER om de Stand-by stand uit te schakelen.

Vælg NEVER for at deaktivere standby.



Druk op de toets om op te slaan en het menu te verlaten.

Tryk for at gemme og afslutte.



Druk op de toets om op te slaan en het menu te verlaten.

Tryk for at gemme og afslutte.

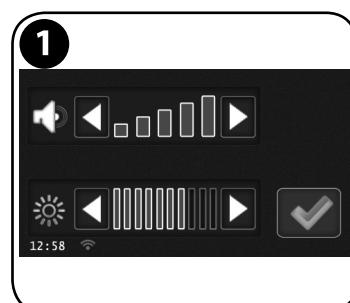


Instellingen helderheid en volume

Indstilling af lys- og lydstyrke

Hieronder worden de instellingen van de helderheid van het display en het volume van de geluidssignalen vermeld.

Herunder angives indstillingerne for displayets lysstyrke og lydstyrken for lydsignalene.



Stel het geluidsniveau en de helderheid van het display af.

Juster lydniveauet og displayets lysstyrke.

Opmerking: de volumeregeling is alleen beschikbaar op de modellen met luidspreker. Indien deze niet aanwezig is, heeft de regeling geen enkel effect.

Bemærk: *Indstilling af lydstyrken er kun aktiveret på modeller med højttaler. På modeller uden højttaler vil indstillingen ikke have nogen virkning.*

Instellingen tactiele kalibratie van het display

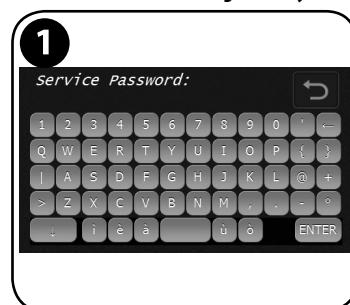
Kalibrering af berøringsdisplay

Hieronder worden de instellingen voor het kalibreren van het display vermeld.

Opmerking: deze afstelling is beschermd met een wachtwoord aangezien storingen kunnen worden veroorzaakt bij een verkeerde instelling. Neem contact op met de klantenservice.

I det følgende beskrives indstillingerne for kalibrering af displayet.

Bemærk: *Denne indstilling er beskyttet af en adgangskode, da forkert brug kan resultere i fejlfunktioner. Kontakt kundeservice.*



Voer het wachtwoord in.

Indtast adgangskoden.



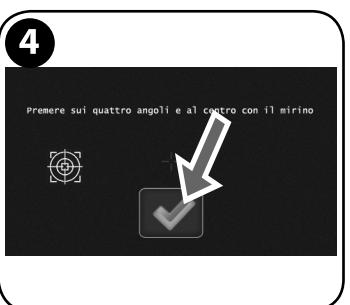
Druk rechtsom op de 4 hoeken.

Tryk på de 4 hjørner i urets retning.



Druk op de zoeker.

Tryk på sigtekornet.



Druk op de toets om op te slaan en het programma te verlaten.

Tryk for at gemme og afslutte.



Vrijgave water, stoom en temperatuurinstellingen

Aktivering af vand, damp og indstilling af temperaturer

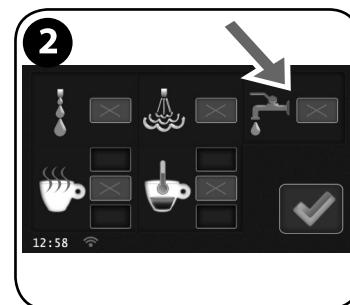
Hierna worden de aanwijzingen gegeven om de functies water en stoom, de functie waterleiding (alleen voor de betreffende modellen), de lade met kopjesverwarmer te activeren/deactiveren en om de koffietemperatuur voor de koffieafgifte af te stellen.

I det følgende findes instruktionerne for aktivering/deaktivering af funktionerne vand og damp, vandforsyning (kun for nogle modeller), kopvarmerskuffen og regulering af temperaturen for kaffebrygning.



De groep stoom en/of heet water vrijgeven/blokkeren.

Aktiver/deaktiver dampenheden og/eller varmtvandsenheden.



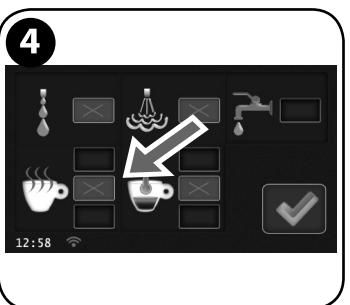
De waterleiding vrijgeven/blokkeren (alleen indien voorzien).

Aktivering/deaktivering af vandforsyning (kun hvis forudset).



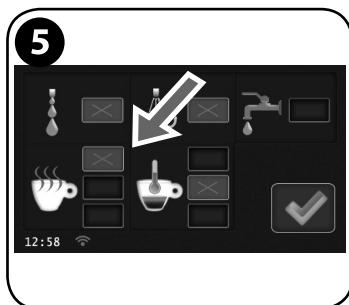
Deze toets deactiveert het verwarmingselement van de lade met kopjesverwarmer.

Denne knap deaktivører kopvarmerskuffens varmeelement.



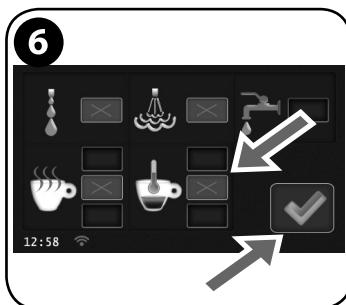
Deze toets activeert het verwarmingselement van de lade met kopjesverwarmer op de standaard temperatuur.

Denne knap aktiverer kopvarmerskuffens varmeelement med standardtemperatur.



Met deze toets kan de lade met kopjesverwarmer op een hogere temperatuur worden ingesteld.

Denne knap aktiverer kopvarmerskuffens varmeelement med en højere temperatur



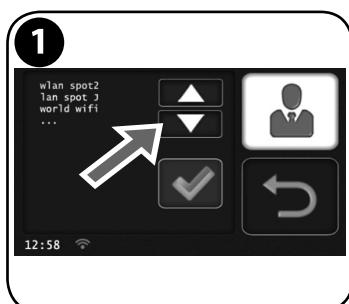
Voor het instellen van de koffietemperatuur (Max - Standaard illy - Min). Druk op de toets om op te slaan en het menu te verlaten.

Regulering af kaffetemperaturen (Max - Standard illy - Min). Tryk for at gemme og afslutte.

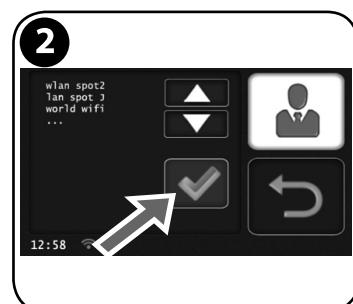


Instellingen WiFi netwerk

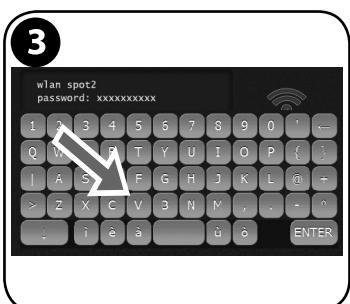
Konfiguration af Wi-Fi-netværk



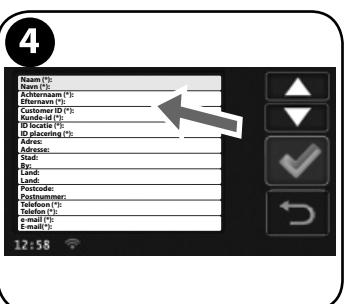
Druk op de toets om het netwerk te selecteren.



Tryk for at vælge netværk.

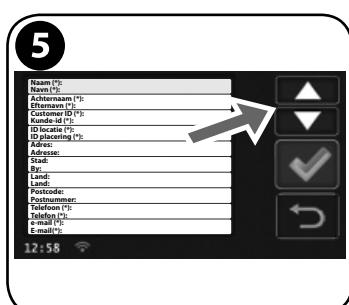


Typ het wachtwoord in met het virtuele toetsenbord.



Wanneer verbinding is gemaakt, verschijnt het scherm waarin de persoonlijke gegevens kunnen worden ingevoerd; dit verschijnt in de eerder gekozen taal.

Når forbindelsen er oprettet vises skærbilledet, hvor de personlige data indtastes. Skærbilledet vises i det sprog, som er valgt forinden.

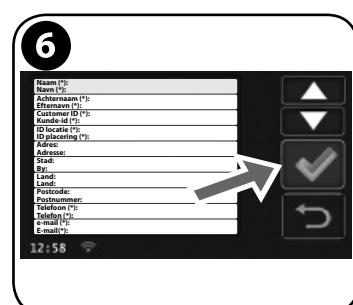


Druk op de toets om het in te voeren gegeven te selecteren.

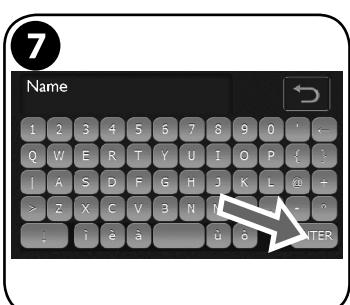
Opmerking: alle velden met het symbool (*) moeten verplicht ingevuld worden; als dat niet gebeurd, kan men het scherm niet verlaten.

Tryk for at markere de data, der skal indtastes.

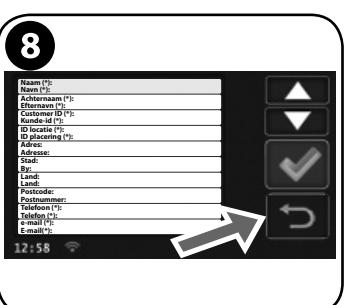
Bemærk: Felterne, som er mærket med symbolet (*), skal udfyldes. I modsat fald er det ikke muligt at forlade skærbilledet.



Druk na het gewenste veld te hebben geselecteerd op de toets om het virtuele toetsenbord te openen.



Voer de tekst in met het virtuele toetsenbord. Druk op "ENTER" om te bevestigen en het menu te verlaten.

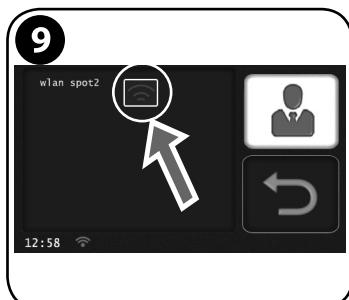


Druk na de invoer van de verplichte velden op de toets om het menu te verlaten.

Når det ønskede felt er markeret, skal du trykke for at åbne det virtuelle tastatur.

Indtast teksten med det virtuelle tastatur. Tryk "ENTER" for at bekræfte og afslutte.

Tryk for at afslutte, når de nødvendige felter er udfyldt.

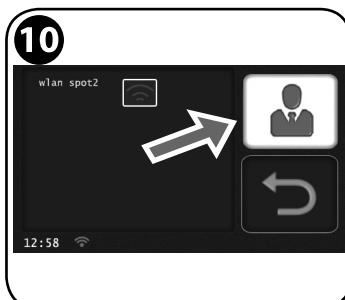


Wanneer verbinding is gemaakt verschijnt dit symbool.

Opmerking: druk op dit symbool om de WiFi-verbinding te wijzigen.

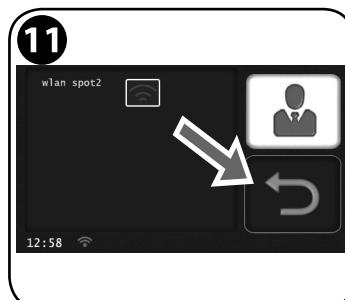
Symbolet bekræfter, at der er oprettet forbindelse.

Bemerk: Tryk kun på dette symbol, hvis du vil ændre Wi-Fi-forbindelsen.



Druk op de toets om de ingevoerde gegevens te wijzigen.

Tryk for at ændre de indtastede data.



Druk op de toets om het menu te verlaten.

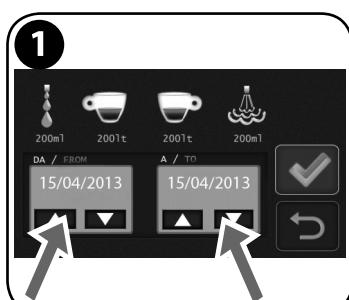
Tryk for at afslutte.



Geschiedenis afgiftes machine Brygningshistorik

Hieronder worden de instructies voor het weergeven van de historische gegevens van de machine vermeld.

Herunder følger en vejledning til visning af maskinens historik.



Selecteer de periode.

Vælg perioden.



Druk op de toets om te bevestigen en het aantal afgiftes weer te geven.

Tryk for at bekræfte og få vist antallet af bryggede kopper kaffe.



Druk op de toets om het menu te verlaten.

Tryk for at afslutte.



Ontkalking machine Afkalkning af maskinen

Hier volgt een overzicht van de toestanden van de machine en de te ondernemen acties voor het uitvoeren van de ontkalkingscyclus.
Herunder følger maskinenes statusser og de handlinger, du kan foretage med hensyn til behov for afkalkning.



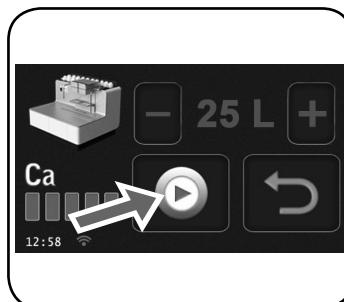
Weergave van 3 rode streepjes: de machine werkt normaal, maar de ontkalkingscyclus kan reeds worden uitgevoerd.

Visning af 3 røde streger: Maskinen fungerer regelmæssigt, men det er allerede muligt at starte afkalkningscyklussen.



Weergave van 5 rode streepjes: er dient een ontkalkingscyclus te worden uitgevoerd.

Visning af 5 røde streger: Det er nødvendigt at starte afkalkningscyklussen.



Druk op de toets om de ontkalkingscyclus te starten.

Tryk for at starte afkalkningscyklussen.



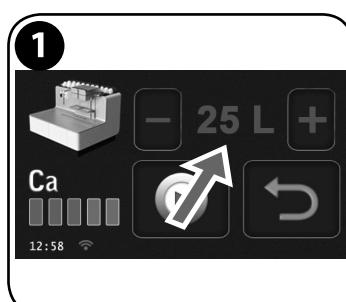
Druk op de toets om het menu te verlaten.

Tryk for at afslutte.



Instelling ontkalkingsinterval Regulering af afkalkningsperiode

Hierna worden de handelingen beschreven die uitgevoerd moeten worden om de ontkalkingsintervallen te vermeerderen of te verminderen.
I det følgende vises proceduren, som skal følges for at forlænge eller afkorte afkalkningsperioderne.



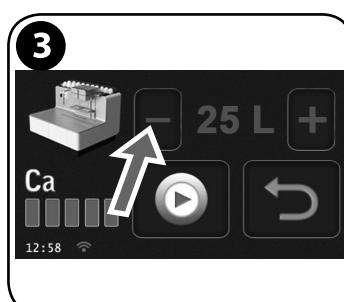
De machine geeft aan hoeveel liter water voor de koffieafgifte gebruikt kan worden voordat het nodig is om een ontkalkingscyclus uit te voeren.

Maskinen viser, hvor mange liter vand, som kan bruges til kaffebrygning, før det er nødvendigt med en afkalkningscyklus.



Wanneer het ingestelde aantal liter verstrek is, geven de 5 rode streepjes aan dat het nodig is om de ontkalking uit te voeren.

Når det indstillede antal liter er brugt, angiver de 5 røde streger, at det er nødvendigt at gennemføre en afkalkning.



Om de waarde te wijzigen, dient men op een toets te drukken.

For at ændre værdien skal du blot trykke på en vilkårlig knap.



Voer het wachtwoord in.

Indtast adgangskoden.



Met de + en - toetsen kan men de waarde van een minimum van 15 tot en met een maximum van 40 (liter) instellen.

Med tasterne + og - kan værdien reguleres fra minimum 15 til maksimum 40 (liter).



Druk op de toets om het menu te verlaten en de ingestelde waarde op te slaan.

Tryk for at forlade og gemme den indstillede værdi.

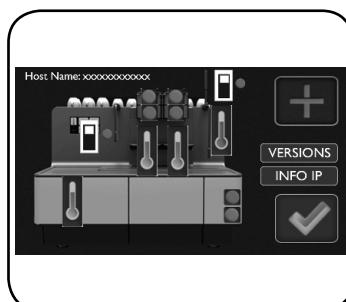


Controle toestand van de machine

Kontrol af maskinstatus

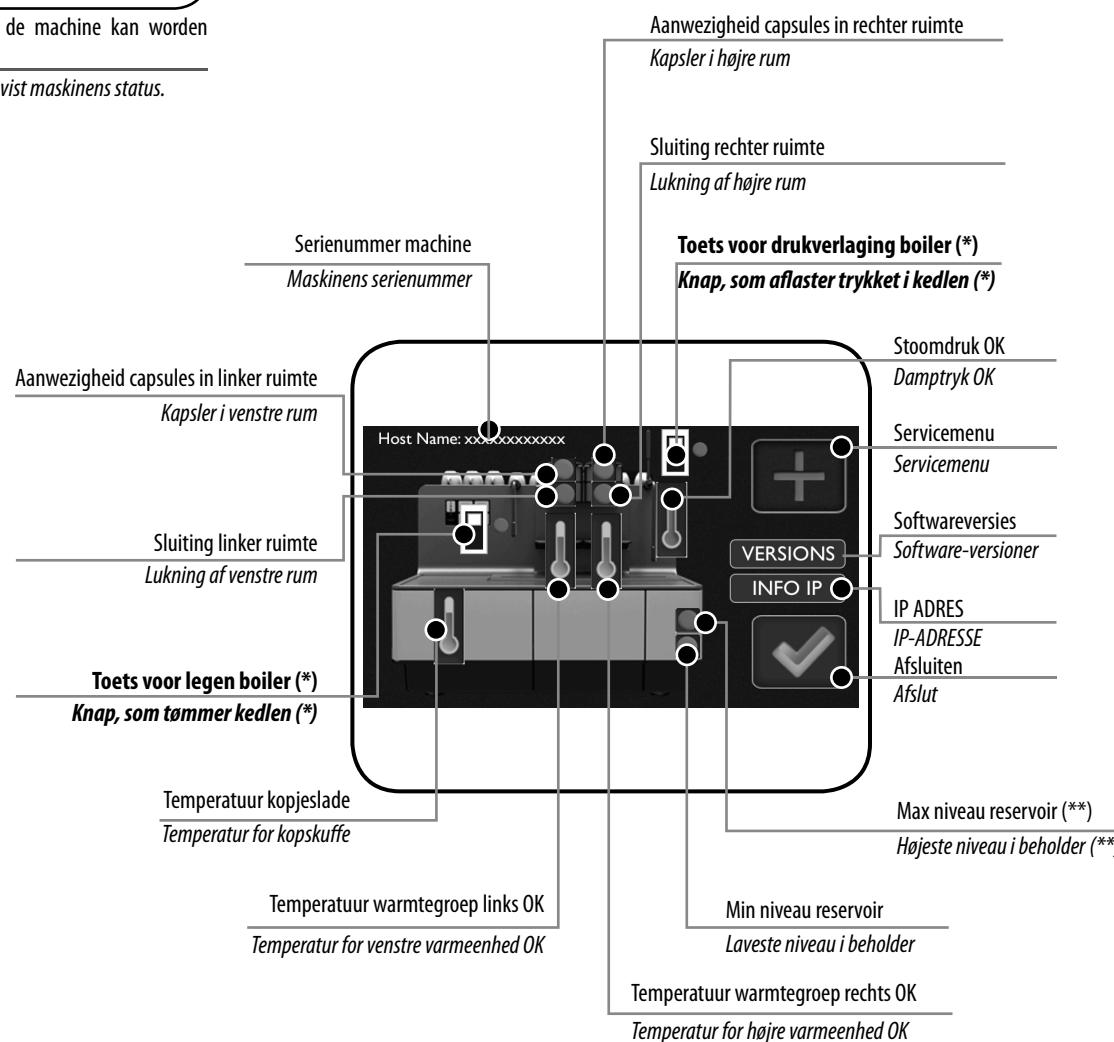
Hieronder worden de instructies voor weergave van de toestand van de machine en de onderdelen vermeld.

Herunder følger en vejledning i, hvordan status for maskinen og dens komponenter kaldes frem.



De toestand van de machine kan worden weergegeven.

Det er muligt at få vist maskinens status.



(*) **Let op!** Door op de "Toets voor legen boiler" te drukken komt het hete water onmiddellijk uit de schenkinrichting (G). Gevaar voor brandwonden! Gebruik een kan met een inhoud van minstens 2 liter.

(*) **Advarsel!** Når du trykker på knappen "Tøm kedel", løber det varme vand med det samme ud af udløbet (G). Fare for forbrænding! Brug en beholder med en kapacitet på mindst 2 liter.

Opmerking: het "Servicemenu" is uitsluitend bestemd voor de technische hulpdienst en is beschermd met een wachtwoord.

Bemerk: Servicemenuen er udelukkende til brug for teknisk servicepersonale og kræver en adgangskode.

(**) Werkt alleen in de uitvoering met aansluiting op de waterleiding.

(**) Fungerer kun for modellen med tilslutning til vandforsyningen.

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

■ ΚΑΨΟΥΛΕΣ IPERESPRESSO	84
■ ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	84
■ ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ	86
■ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΑΡΧΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ	87
■ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΚΑΦΕ	88
■ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΑΦΡΟΓΛΑΚΤΟΣ	89
■ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ	89
■ ΚΑΦΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	90
■ ΞΕΠΛΥΜΑ ΒΑΣΗΣ/ΑΚΡΟΦΥΣΙΟΥ	90
■ ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ	91
■ ΔΙΑΓΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ / ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΙ / ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	94
■ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	95
■ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	95
■ ΕΞΑΤΟΜΙΚΕΥΣΗ ΧΡΗΣΤΗ	96
ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ ΜΗΧΑΝΗΣ	96
ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΗΧΑΝΗΣ	97
ΓΕΝΙΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ	97
ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΔΡΑΣ, ΗΜΕΡΟΗΝΙΑΣ ΚΑΙ ΓΑΩΣΑΣ	97
ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΥ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ	98
ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΔΙΦΤΕΙΟΝΤΑΣ ΚΑΙ ΕΝΤΑΣΗΣ	99
ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΒΑΘΜΟΝΗΣ ΛΑΦΗΣ ΤΗΣ ΘΕΩΝΗΣ	99
ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΝΕΡΟΥ, ΑΤΜΟΥ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΩΝ	99
ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΔΙΚΤΥΟΥ WiFi	100
ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΠΑΡΟΧΩΝ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ	101
ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ ΜΗΧΑΝΗΣ	102
ΡΥΘΜΙΣΗ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΦΑΛΑΤΩΣΗΣ	102
ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ	103

ΚΑΨΟΥΛΕΣ IPERESPRESSO

Η μηχανή για espresso Y2 προορίζεται για χρήση αποκλειστικά με κάψουλες Iperespresso illy για επαγγελματική χρήση.

Το σύστημα είναι εύκολο και πρακτικό στην χρήση και εξασφαλίζει τα ακόλουθα πλεονεκτήματα:

- την σιγουρία για ένα τέλειο espresso.
- πυκνή κρέμα που διαρκεί παραπάνω από 15 λεπτά.
- καμία επαφή μεταξύ της μηχανής και του εκχυλίσματος καφέ.
- μεγαλύτερη καθαριότητα και υγιεινή της μηχανής.
- λιγότερη συντήρηση της μηχανής.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.

Κατά την χρήση ηλεκτρικών συσκευών πρέπει πάντα να τηρούνται τα ακόλουθα μέτρα προστασίας:

- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή με ανεπαρκή εμπειρία και/ή δεξιότητες, εκτός έσονταν από ένα πρόσωπο υπεύθυνο για την ασφάλεια τους ή εάν εκπαιδευθούν από αυτό σχετικά με τη χρήση της συσκευής. Κρατήστε τα παιδιά κάτω από την επίβλεψη σας, για να μην παίζουν με την συσκευή.
- Η μηχανή πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από επαγγελματίες με κατάλληλη κατάρτιση σε θέματα ασφάλειας και υγιεινής που αφορούν την σωστή χρήση της συσκευής.
- Αυτή η μηχανή έχει κατασκευαστεί για την «παρασκευή καφέ espresso» και «ζεστών ροφμάτων»: προσέξτε Να μην κατείτε από ζεστό νερό ή ατμό ή λόγω κακής χρήσης της μηχανής.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για διαφορετικούς σκοπούς Από τους προβλεπόμενους· ο

ОГЛАВЛЕНИЕ

■ КАПСУЛЫ IPERESPRESSO	84
■ ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	84
■ ЧАСТИ МАШИНЫ	86
■ УСТАНОВКА И ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ	87
■ ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ	88
■ ПРИГОТОВЛЕНИЕ МОЛОЧНОЙ ПЕНКИ	89
■ ПОДОГРЕВ ВОДЫ	89
■ ЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	90
■ ОПОЛАСКИВАНИЕ ОТДЕЛЕНИЯ/УСТРОЙСТВА ПОДАЧИ	90
■ УДАЛЕНИЕ НАКИПИ	91
■ ДИАГНОСТИКА / ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ СИГНАЛЫ / ОБСЛУЖИВАНИЕ	94
■ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	95
■ УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ	95
■ НАСТРОЙКИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	96
ДОКУМЕНТАЦИЯ МАШИНЫ	96
НАСТРОЙКА МАШИНЫ	97
ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ	97
НАСТРОЙКИ ВРЕМЕНИ, ДАТЫ И ЯЗЫКА	97
НАСТРОЙКИ ГРАФИКА АВТОМАТИЧЕСКОГО ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ МАШИНЫ	98
НАСТРОЙКА ЯРКОСТИ И ГРОМКОСТИ	99
НАСТРОЙКИ КАЛИБРОВКИ СЕНСОРНОГО ДИСПЛЕЯ	99
АКТИВАЦИЯ ВОДЫ, ПАРА И НАСТРОЙКИ ТЕМПЕРАТУРЫ	99
НАСТРОЙКИ СЕТИ WiFi	100
УЧЕТ ПОРЦИЙ, ВЫДАННЫХ МАШИНОЙ	101
УДАЛЕНИЕ НАКИПИ В МАШИНЕ	102
РЕГУЛИРОВКА ИНТЕРВАЛА УДАЛЕНИЯ НАКИПИ	102
КОНТРОЛЬ СОСТОЯНИЯ МАШИНЫ	103

КАПСУЛЫ IPERESPRESSO

Машина для приготовления эспрессо Y2 работает исключительно с капсулами «Iperespresso» для профессионального использования.

Эта система простая и практичная в использовании, а также гарантирует следующие преимущества:

- идеальное эспрессо;
- кремозность, которая сохраняется более 15 минут;
- отсутствие контакта между машиной и приготавливаемым кофе;
- лучшую чистоту и гигиеничность машины;
- меньше затрат на обслуживание машины.

ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Внимательно прочтите инструкции.

При использовании электрических приборов необходимо соблюдать следующие меры предосторожности:

- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, умственными или сенсорными способностями, а также лицами, не имеющими достаточного опыта и/или квалификации, если они не обучены пользоваться машиной лицом, ответственным за их безопасность, либо не находятся под его присмотром. Не оставляйте детей без присмотра и не позволяйте им играть с прибором.
- Машина должна использоваться исключительно профессиональным персоналом, надлежащим образом осведомленным об аспектах безопасности и гигиены, касающихся правильной эксплуатации прибора.
- Данная машина предназначена для приготовления кофе эспрессо и для подогрева напитков: будьте осторожны, чтобы не обжечься струями воды или пара или в результате неправильного обращения с машиной.

κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για οποιαδήποτε ζημιά προκληθεί από ακατάλληλη, λανθασμένη ή παράλογη χρήση.

- Αφού αφαιρέσετε την συσκευασία, βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα της συσκευής. Σε περίπτωση αμφιβολίας, μην την χρησιμοποιήσετε και απευθυνθείτε σε έμπειρο προσωπικό.
- Ποτέ μην εγκαταστήσετε την μηχανή σε περιβάλλον όπου μπορεί να υπάρξει θερμοκρασία μικρότερη ή ίση με 0°C (αν το νερό παγώσει η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιές) και μεγαλύτερη από 40°C .
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού δικτύου αντιστοιχεί με εκείνη που υποδεικνύεται στην πινακίδα της συσκευής. Συνδέστε την συσκευή μόνο σε πρίζα ρεύματος με ελάχιστη ένταση **16A** σε τάση **230V** **en.p.** και εφοδιασμένη με γείωση σύμφωνα με τους κανονισμούς.
- Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για τυχόν ατυχήματα που προκαλούνται από την έλλειψη ή την παράλειψη συμμόρφωσης με τους νόμους της γείωσης του συστήματος.
- Σε περίπτωση ασυμβατότητας μεταξύ της πρίζας και του φις της συσκευής, φροντίστε να αντικατασταθεί το φις με άλλο κατάλληλου τύπου από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
- Για να αποφύγετε τραυματισμούς ή ζημιές στη συσκευή μην τοποθετείτε το καλώδιο τροφοδοσίας σε επικίνδυνες περιοχές.
- Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί:

 - σε σημείο όπου η χρήση και η συντήρηση της μπορεί να γίνει μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό.
 - σε επίπεδη επιφάνεια, σε αεριζόμενους χώρους μακριά από βρύσες νερού και νεροχύτες.

- Απαγορεύεται η εγκατάσταση/χρήση της συσκευής:

 - σε εξωτερικό χώρο.
 - επάνω σε εστίες ηλεκτρικές ή γκαζιού, ή μέσα σε ζεστό φούρνο.
 - αν το καλώδιο ρεύματος ή το φις έχουν πάθει ζημία, εάν η συσκευή παρουσιάζει ενδείξεις ανώμαλης λειτουργίας ή αν έχει υποστεί κάποια βλάβη. Επιστρέψτε τη συσκευή στον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο για τους απαραίτητους ελέγχους.
 - Σε σημεία που υπάρχει πιθανότητα να έρθει σε επαφή με νερό.

- Η μηχανή πρέπει να εγκατασταθεί με τέτοιον τρόπο ώστε η απόσταση από το δάπεδο του επιπέδου εργασίας να μην είναι μικρότερη από 1,2 m.

- Μην αγγίζετε ποτέ τις ζεστές επιφάνειες.
- Η χρήση βοηθητικών εξαρτημάτων που δεν είναι εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσουν πυρκαγιά, ηλεκτροπλήξια ή τραυματισμό.
- Σε περίπτωση βλάβης ή δυσλειτουργίας της συσκευής, απενεργοποιήστε την και μην προσπαθήσετε να την επισκευάσετε. Για τυχόν επισκευές, επικοινωνήστε μόνο με εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή κέντρο τεχνικής υποστήριξης. Η παράλειψη συμμόρφωσης με τα παραπάνω μπορεί να διακινδυνεύσει την ασφάλεια της συσκευής.
- Για προστασία από πυρκαγιά, ηλεκτροπλήξια ή τραυματισμό μην βυθίζετε το καλώδιο, το φις ή τη συσκευή σε νερό ή άλλο υγρό.
- Πριν να αποσυνδέσετε το φις βεβαιωθείτε ότι ο κεντρικός διακόπτης (**Z**) είναι κλειστός δηλαδή γυρισμένος προς τα πάνω.
- Αποσυνδέστε το φις από την ηλεκτρική εγκατάσταση σε περίπτωση:

 - αδράνειας της μηχανής;
 - καθαρισμού της μηχανής;
 - που γεμίζετε το δοχείο.

- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν προσθέσετε ή αφαιρέσετε βοηθητικά εξαρτήματα και πριν τον καθαρισμό.
- Η συσκευή δεν πρέπει να πλένεται ποτέ κάτω από τη βρύση.
- Μην βάλετε ποτέ την μηχανή σε νερό ή στο πλυντήριο πιάτων.
- Η μηχανή είναι εφοδιασμένη με ένα θερμαινόμενο κάλυμμα που λειτουργεί σαν επιφάνεια θέρμανσης φλιτζανιών και επιτρέπει την διατήρηση των φλιτζανιών στην ιδανική θερμοκρασία.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Θερμαινόμενο κάλυμμα που λειτουργεί σαν επιφάνεια θέρμανσης φλιτζανιών.

- Η ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ΦΛΙΤΖΑΝΙΩΝ ΦΤΑΝΕΙ ΣΕ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ.
- ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ΦΛΙΤΖΑΝΙΩΝ ΜΕ ΑΚΑΛΥΠΤΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΣΑΣ.
- ΜΗΝ ΚΑΛΥΠΤΕΤΕ ΤΗΝ ΜΗΧΑΝΗ ΚΑΙ/Η ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ΦΛΙΤΖΑΝΙΩΝ ΜΕ ΠΕΤΣΕΤΕΣ ΚΟΥΖΙΝΑΣ ή ΆΛΛΑ ΚΑΛΥΜΜΑΤΑ.

ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ.

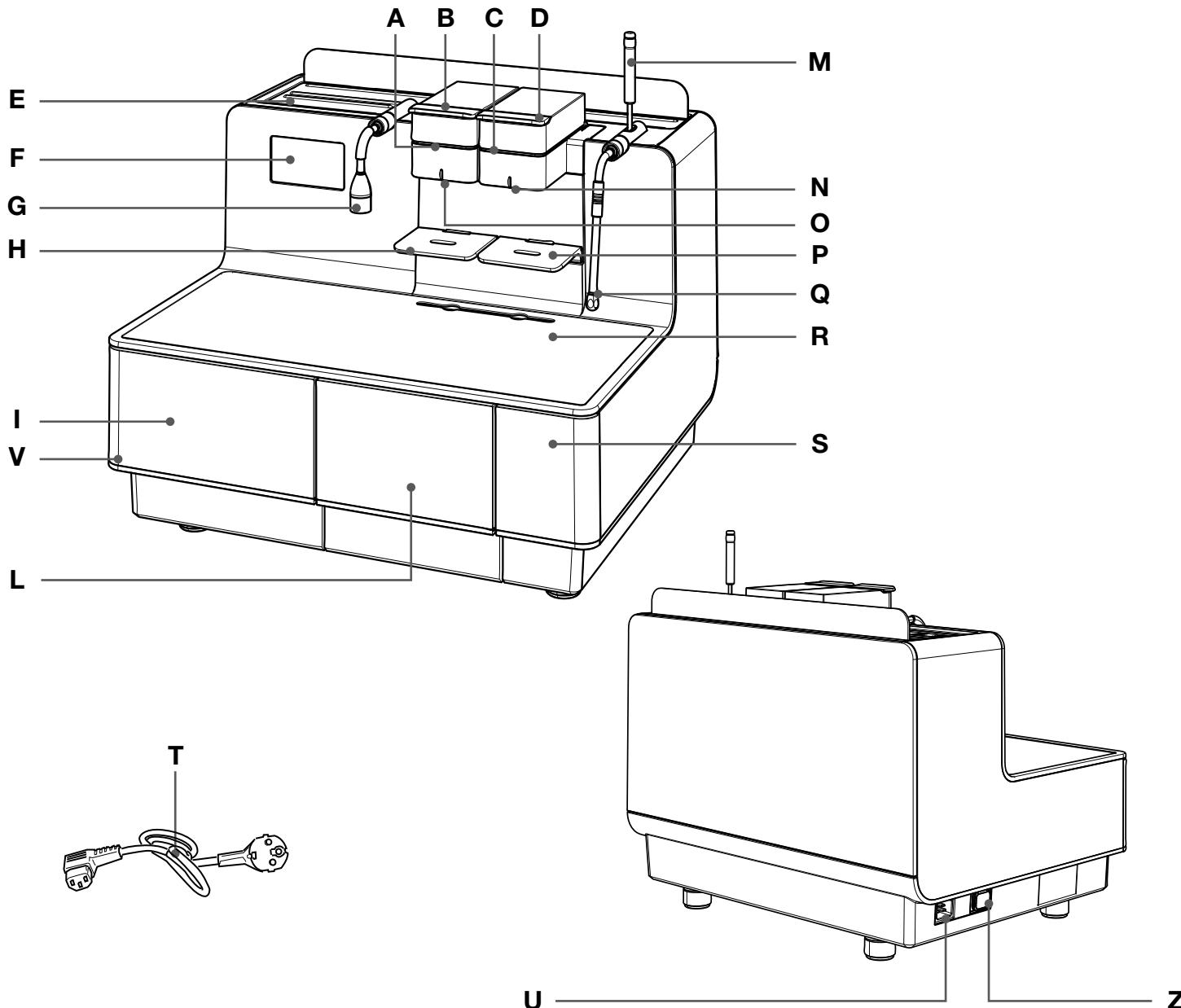
- Не используйте прибор в иных целях, не предусмотренных производителем. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие неправильного, ошибочного или неблагородного использования прибора.
- После извлечения из упаковки, необходимо проверить целостность прибора. Если у Вас возникли сомнения, не используйте прибор и обратитесь к квалифицированному персоналу.
- Не устанавливайте машину в помещении, температура воздуха в котором может опуститься до 0°C и ниже (замерзшая вода может привести к поломке прибора) или превысить 40°C .
- Убедитесь, что напряжение электрической сети соответствует требованиям, указанным в табличке с основными данными прибора. Прибор можно подключать только к сетевой розетке с номинальным током **16 A** с питанием от сети **230 V**, которая имеет надлежащее заземление.
- Производитель не несет ответственности за несчастные случаи, произошедшие в результате отсутствующей или несоответствующей требованиям действующего законодательства системы заземления.
- В случае несоответствия между сетевой розеткой и штепсельной вилкой прибора, обратитесь в авторизованный сервисный центр для замены на вилку подходящего типа.
- Не следует оставлять шнур питания в опасных местах, чтобы не повредить прибор и не нанести вред людям.
- Прибор нужно установить:
 - в месте, где только подготовленный персонал сможет использовать прибор и осуществлять техническое обслуживание.
 - на плоской поверхности, в хорошо проветриваемом месте и вдали от водопроводных кранов и кухонных мойок.
- Запрещается устанавливать/использовать прибор:
 - вне помещения.
 - на поверхности электрических или газовых плит или внутри горячей духовки.
 - если шнур или вилка повреждены, машина неисправна либо имеет какие-либо повреждения. Отнесите прибор к ближайшемуполномоченному торговому агенту для выполнения необходимых проверок.
 - в местах, в которые могут попадать струи воды.

- Машина должна быть установлена таким образом, чтобы высота рабочей поверхности от земли была не менее 1,2 м.
- Не прикасайтесь к горячей поверхности.
- Использование принадлежностей, отличных от рекомендованных производителем, может привести к возгоранию, удару электрическим током или причинению вреда людям.
- В случае повреждения или неисправности прибора его необходимо выключить и не предпринимать самостоятельный ремонт. Ремонт может выполняться только в авторизованном сервисном центре производителя. Несоблюдение изложенных выше требований может негативно отразиться на безопасности прибора.
- Для предотвращения возгорания, удара электрическим током или получения травм не погружайте кабель, вилку или машину в воду или другие жидкости.
- Перед включением машины необходимо убедиться в том, что главный выключатель (**Z**) выключен, то есть поднят вверх.
- Необходимо извлекать вилку шнура питания из розетки в следующих случаях:
 - когда машина не используется;
 - во время чистки машины;
 - во время наполнения бака.
- Подождите пока прибор охладится, прежде чем снимать принадлежности и проводить чистку.
- Запрещается мыть прибор струей воды.
- Запрещается погружать машину в воду или ставить в посудомоечную машину.
- Машина оснащена нагревающейся крышкой, которая используется для подогрева чашек до идеальной температуры.

ВНИМАНИЕ: нагревающаяся крышка для подогрева чашек.

- ПОВЕРХНОСТЬ ДЛЯ ПОДОГРЕВА ЧАШЕК ДОСТИГАЕТ ВЫСОКИХ ТЕМПЕРАТУР.
- НЕ ДОТРАГИВАЙТЕСЬ ДО ПОВЕРХНОСТИ ДЛЯ ПОДОГРЕВА ЧАШЕК НЕПОКРЫТИМИМИ ЧАСТИМИ ТЕЛА.
- НЕ НАКРЫВАЙТЕ МАШИНУ ИЛИ ПОВЕРХНОСТЬ ДЛЯ ПОДОГРЕВА ЧАШЕК ЧЕХЛОМ ИЛИ ДРУГОЙ ПЛОТНОЙ ТКАНЬЮ.

СОХРАНЯЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ.



ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

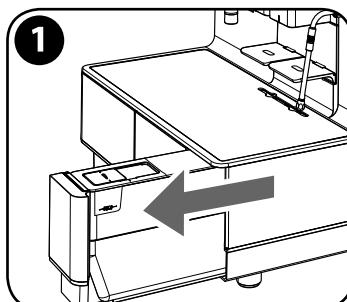
- A. Βάση για κάψουλες (εσωτερική) αριστερή μονάδα παρασκευής καφέ
- B. Μοχλός ανοίγματος/κλεισμάτος αριστερής μονάδας παρασκευής καφέ
- C. Βάση για κάψουλες (εσωτερική) δεξιά μονάδα παρασκευής καφέ
- D. Μοχλός ανοίγματος/κλεισμάτος δεξιάς μονάδας παρασκευής καφέ
- E. Επιφάνεια θέρμανσης φλιτζανιών
- F. Οθόνη αφής
- G. Ακροφύσιο ζεστού νερού
- H. Στήριγμα φλιτζανιού αριστερής μονάδας
- I. Συρτάρι θέρμανσης φλιτζανιών
- L. Συρτάρι για χρηματοποιημένες κάψουλες
- M. Μοχλός παροχής ατμού

- N. Ακροφύσιο δεξιάς μονάδας παρασκευής καφέ
- O. Ακροφύσιο αριστερής μονάδας παρασκευής καφέ
- P. Στήριγμα φλιτζανιού δεξιάς μονάδας
- Q. Ακροφύσιο ατμού
- R. Σχάρα τοποθέτησης φλιτζανιών
- S. Δοχείο νερού
- T. Καλώδιο τροφοδοσίας
- U. Πρίζα καλωδίου τροφοδοσίας
- V. Πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών (βρίσκεται μέσα στο συρτάρι θέρμανσης φλιτζανιών)
- Z. Γενικός διακόπτης ON/OFF

ЧАСТИ МАШИНЫ

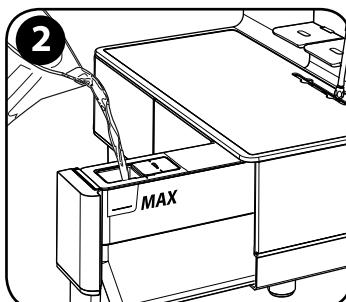
- A. Отделение для капсул (внутреннее) левого блока приготовления кофе
- B. Рычаг открытия/закрытия левого блока приготовления кофе
- C. Отделение для капсул (внутреннее) правого блока приготовления кофе
- D. Рычаг открытия/закрытия правого блока приготовления кофе
- E. Подогреватель чашек
- F. Сенсорный дисплей
- G. Устройство подачи горячей воды
- H. Подставка для чашки левого блока приготовления
- I. Ящик для подогрева чашек
- L. Поддон для использованных капсул
- M. Рычаг подачи пара

- N. Устройство подачи кофе правого блока приготовления кофе
- O. Устройство подачи кофе левого блока приготовления кофе
- P. Подставка для чашки правого блока
- Q. Пароотводящая трубка
- R. Сетка для чашек
- S. Бак для воды
- T. Шнур питания
- U. Разъем для шнура питания
- V. Табличка с данными (расположена внутри ящика для подогрева чашек)
- Z. Главный выключатель ON/OFF

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΑΡΧΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ**УСТАНОВКА И ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ**

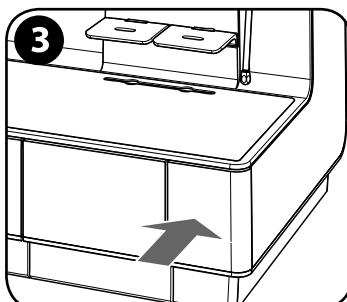
Τραβήξτε προς τα έξω το δοχείο νερού.

Достаньте бак для воды.



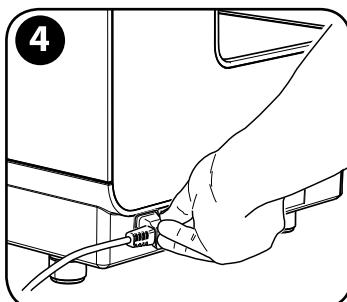
Άνοιξτε το πορτάκι και γεμίστε μέχρι το MAX.

Отдвиньте крышку и наполните бак до уровня MAX.



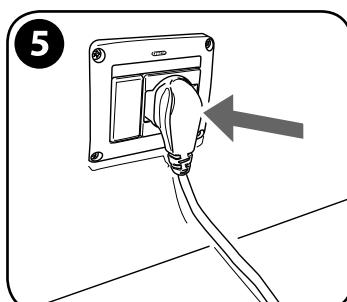
Κλείστε το πορτάκι και βάλτε το δοχείο.

Закройте крышку и вставьте бак.



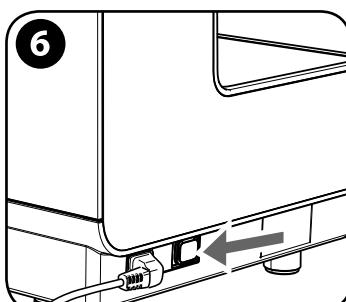
Βάλτε το φις στην πρίζα της μηχανής.

Вставьте вилку в разъем машины.



Βάλτε το φις στην πρίζα.

Вставьте вилку в розетку.



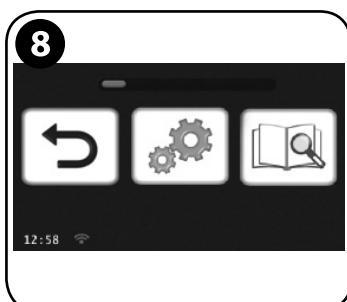
Πατήστε τον γενικό διακόπτη ON/OFF.

Нажмите главный переключатель ON/OFF.



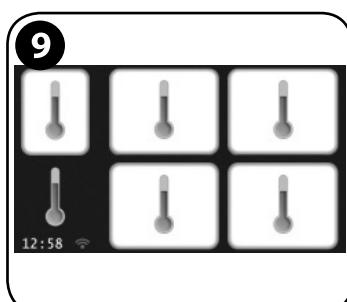
Περιμένετε... η μηχανή φορτώνει το σύστημα.

Подождите... машина загружает систему.



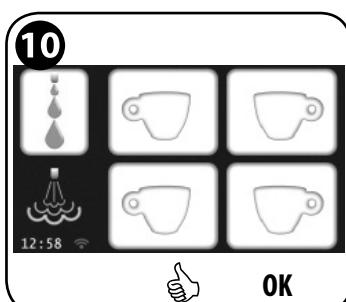
Περιμένετε... η μηχανή φορτώνει όλες τις λειτουργίες.

Подождите... машина загружает все функции.



Περιμένετε... η μηχανή ζεσταίνεται.

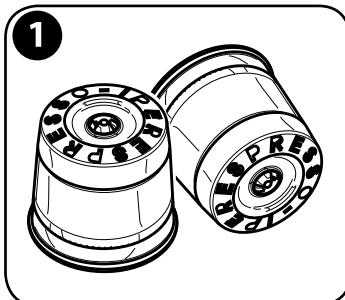
Подождите... машина разогревается.



Η μηχανή είναι έτοιμη.

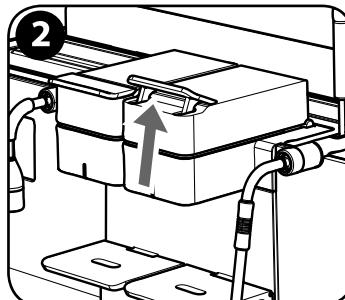
Машина готова к использованию.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΚΑΦΕ ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ



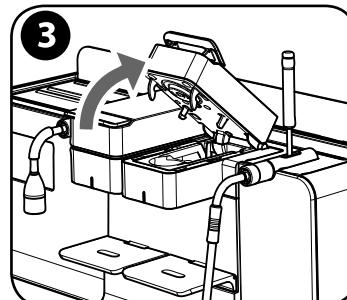
Χρησιμοποιείτε μόνο κάψουλες Iperespresso professional.

Использовать можно только капсулы Iperespresso для профессионального применения.



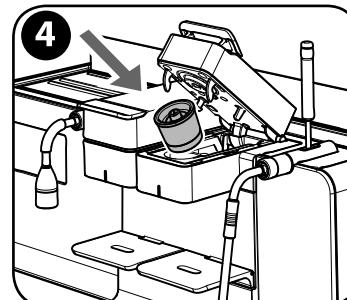
Απασφαλίστε τον μοχλό ανοίγματος της βάσης.

Разблокируйте рычаг открытия отделения для капсул.



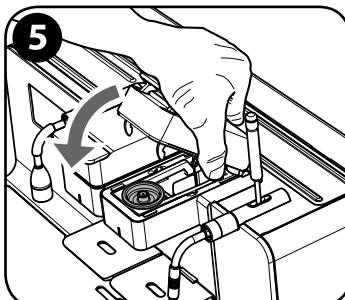
Ανασηκώστε το επάνω μέρος.

Поднимите верхнюю часть.



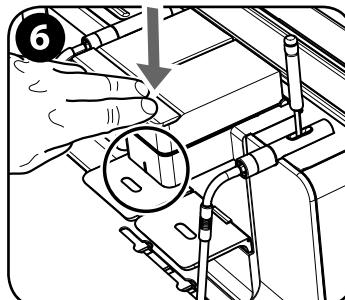
Τοποθετήστε την κάψουλα.

Вставьте капсулу.



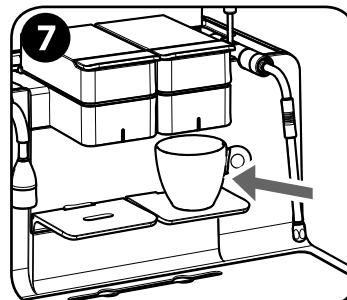
Κλείστε το επάνω μέρος κατευθύνοντας το με το χέρι.

Опустите верхнюю часть, придерживая ее.



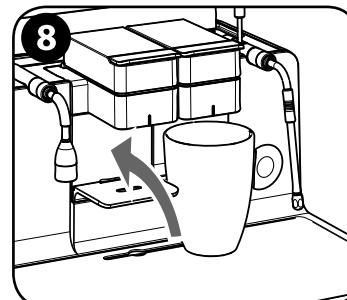
Ασφαλίστε κατεβάζοντας τον μοχλό. Το led της βάσης για κάψουλες ανάβει σαν ένδειξη ότι ο χειρισμός έγινε με τον σωστό τρόπο.

Заблокируйте, опустив рычаг. Светодиод отведения для капсул загорается и подтверждает, что операция прошла правильно.



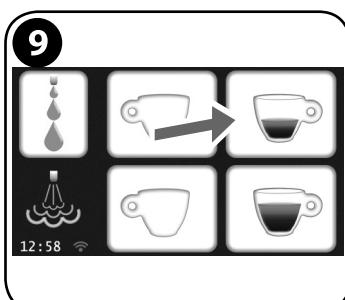
Τοποθετήστε το φλιτζανάκι.

Поставьте чашку.

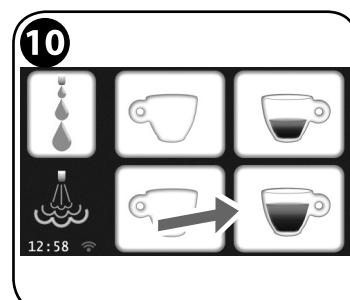


Ή ανασηκώστε την επιφάνεια στήριξης και τοποθετήστε ένα μεγάλο φλιτζάνι.

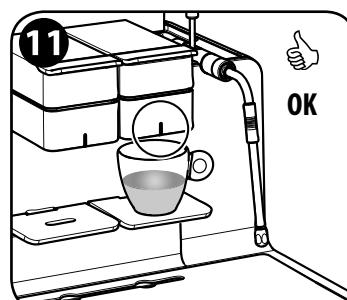
Или поднимите опору и поставьте большую чашку.



Πατήστε για την παροχή ενός espresso.



Ή πατήστε για παροχή μεγάλης ποσότητας καφέ.



Η παροχή θα ολοκληρωθεί αυτόματα.
Σημείωση:

Μετά το τέλος της παροχής, το led παραμένει αναμμένο για 5 δευτερόλεπτα ακόμη· σε αυτό το διάστημα μπορείτε να πατήσετε και πάλι το κουμπί στην οθόνη για να αυξήσετε την ποσότητα καφέ στο φλιτζάνι. Όταν το led σβήσει πρέπει να βάλετε καινούργια κάψουλα.

Πατήστε το κουμπί που μόλις επιλέξατε για να σταματήσετε την παροχή με το χέρι.

Για να αποθηκεύσετε στην μνήμη μια εξαπομικευμένη ποσότητα καφέ πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί μέχρι να συμπληρωθεί η ποσότητα που θέλετε.

Подача будет завершена автоматически.

Примечание:

После завершения подачи, светодиод остается зажженным еще 5 секунд; в это время можно еще раз нажать кнопку на дисплее, чтобы увеличить количество кофе в чашке. Когда светодиод потухнет, необходимо вставить новую капсулу.

Чтобы прервать подачу, нажмите ранее выбранную кнопку.

Чтобы занести в память определенное количество кофе, нажмите и удерживайте кнопку до достижения желаемого количества.

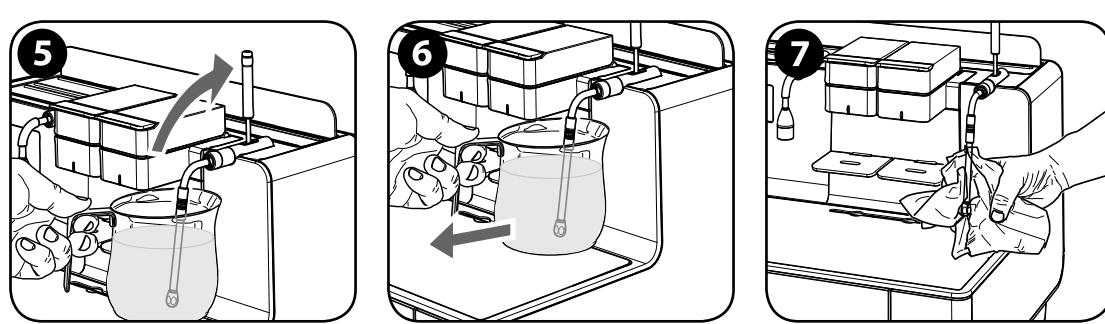
Нажмите для приготовления порции эспрессо.

Или нажмите для приготовления длинного кофе.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΑΦΡΟΓΑΛΑΤΟΣ

ПРИГОТОВЛЕНИЕ МОЛОЧНОЙ ПЕНКИ

Για να κάνετε το αφρόγαλα που χρειάζεται για την παρασκευή του καπουτσίνο, προτείνεται η χρήση πλήρους κρύου γάλακτος.
Чтобы приготовить пенку для капучино, рекомендуется использовать холодное цельное молоко.

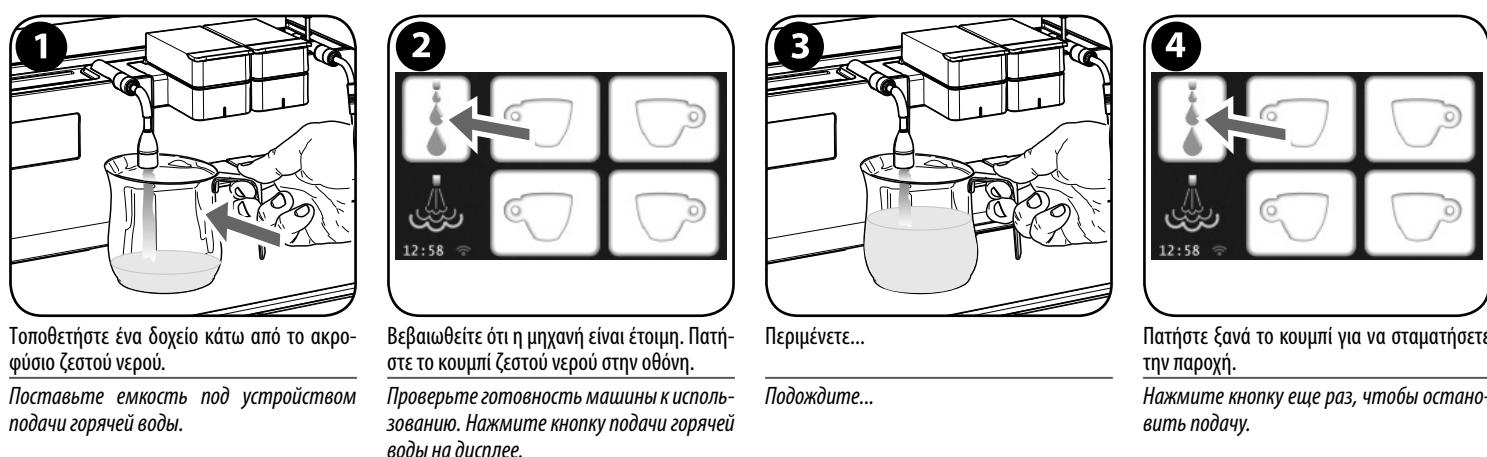


ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ

ПОДОГРЕВ ВОДЫ

Αυτή η παράγραφος επιτρέπει την σωστή παροχή ζεστού νερού για την παρασκευή τσαγιού ή ζεστών.

Этот параграф объясняет как правильно использовать подачу горячей воды для приготовления чая или травяных смесей.



ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Για σωστή λειτουργία και υψηλό επίπεδο ποιότητας του ροφήματος συνιστάται να καθαρίζετε την μηχανή τακτικά και σχολαστικά.

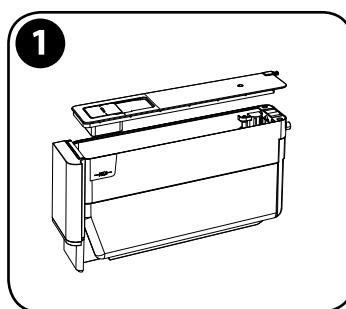
Αυτές οι ενέργειες πρέπει να γίνονται με την μηχανή κρύα και αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό δίκτυο.

Σημαντικό: να θυμάστε ότι πρέπει να διατηρείτε πάντα το ακροφύσιο ατμού χωρίς υπολείμματα γάλακτος τόσο εξωτερικά όσο και στο εσωτερικό των οπών παροχής. ΜΗΝ πλύνετε τα εξαρτήματα της μηχανής στο πλυντήριο πιάτων.

Рекомендовано часто и тщательно чистить машину, чтобы гарантировать правильное функционирование и высокий стандарт качества напитков.

При выполнении этих операций машина должна быть остывшей и отключенной от сети.

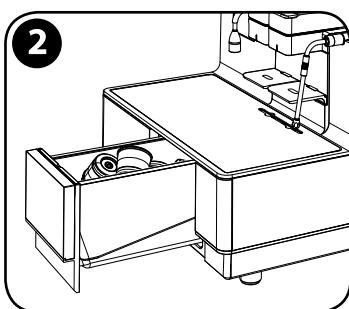
Важно: не забывайте всегда удалять остатки молока с пароотводящей трубки: как снаружи, так и внутри отверстий подачи. НЕ мойте компоненты машины в посудомоечной машине.



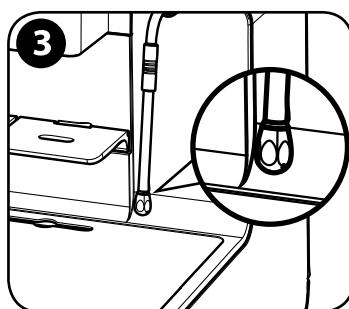
Πλύνετε το δοχείο νερού και το καπάκι.



Помойте бак для воды и крышки.



Πλύνετε το συρτάρι για χρησιμοποιημένες κάψουλες.



Καθαρίστε το ακροφύσιο ατμού. Αφαιρέστε το άκρο του ακροφυσίου καφέ για καλύτερο καθαρισμό των οπών παροχής.

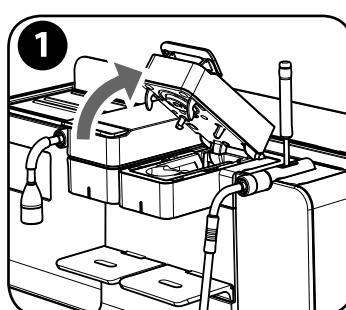
Очистите пароотводящую трубку. Снимите наконечник пароотводящей трубы, чтобы хорошо очистить отверстия подачи пара.

ΞΕΠΛΥΜΑ ΒΑΣΗΣ/ΑΚΡΟΦΥΣΙΟΥ

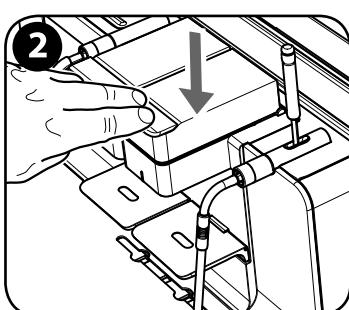
ОПОЛАСКИВАНИЕ ОТДЕЛЕНИЯ/УСТРОЙСТВА ПОДАЧИ

Αυτή η λειτουργία επιτρέπει να ξεπλύνετε σύντομα τη βάση και το ακροφύσιο που επιθυμείτε. Το ξέπλυμα πρέπει να γίνει μεμονωμένα για κάθε βάση.

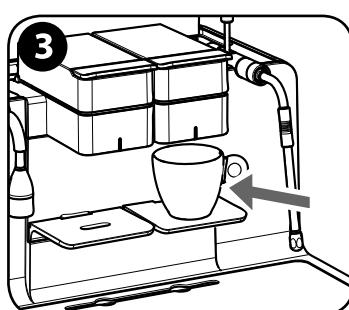
Эта функция позволяет выполнить быстрое ополаскивание отделения и нужного устройства подачи. Ополаскивание должно выполняться отдельно для каждого отделения.



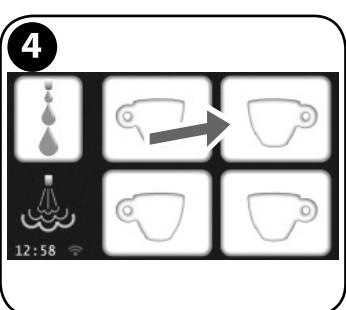
Ξεκουμπώστε τον μοχλό και ανασηκώστε το επάνω μέρος για να βγάλετε την κάψουλα.



Заблокируйте, опустив рычаг.



Поставьте чашку.



Кратήστε патримένο για τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα. Η μηχανή παρέχει μια μικρή ποσότητα νερού για το ξέπλυμα της βάσης.

Удерживайте нажатой минимум 5 секунд. Машина подает небольшое количество воды для ополаскивания отделения.

ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ

УДАЛЕНИЕ НАКИПИ

Η ανάγκη εκτέλεσης της αφαλάτωσης εξαρτάται από τον τύπο νερού που χρησιμοποιείται, από τις ώρες λειτουργίας της μηχανής και από το αριθμό των καφέδων που παρέχονται.

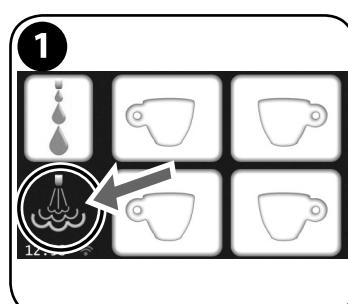
Η μηχανή είναι εφοδιασμένη με ένα αυτόματο πρόγραμμα που επιτρέπει την βελτιστοποίηση του καθαρισμού και την αφαίρεση των επικαθήμενων αλάτων από το εσωτερικό της.

ΠΡΟΣΟΧΗ: εάν δεν πραγματοποιείται τακτικά η αφαλάτωση ή λειτουργία της μηχανής μπορεί να διαταραχθεί και να καταστεί απαραίτητη η επέμβαση ενός εξουσιοδοτημένου κέντρου τεχνικής υποστήριξης.

Частота удаления накипи зависит от качества используемой воды, длительности работы машины и количества поданных порций кофе.

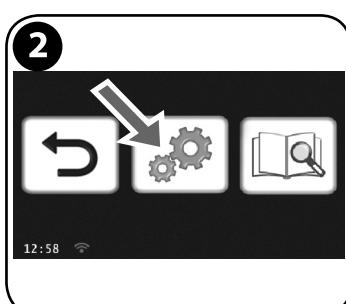
Данная машина оснащена программой, которая позволяет оптимизировать очистку и удалять отложения накипи из внутренних компонентов.

ВНИМАНИЕ: если цикл удаления накипи не будет выполняться регулярно, это может повлиять на работу машины, и Вам придется обратиться в сервисный центр производителя.



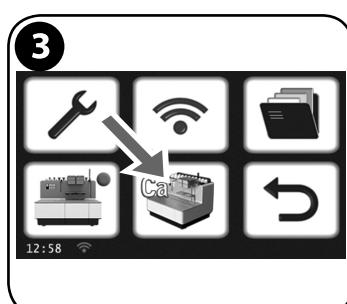
Πατήστε για 5 δευτερόλεπτα στο σημείο που υποδεικνύεται για πρόσβαση στο κύριο μενού.

Чтобы перейти в главное меню, нажмите и удерживайте в течение 5 секунд выделенную область.



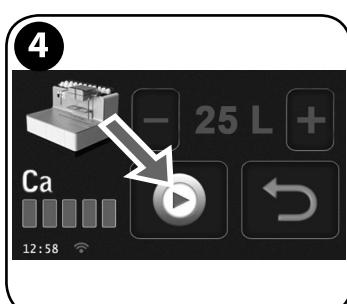
Πατήστε για πρόσβαση στο μενού ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ.

Нажмите, чтобы войти в меню настроек машины.



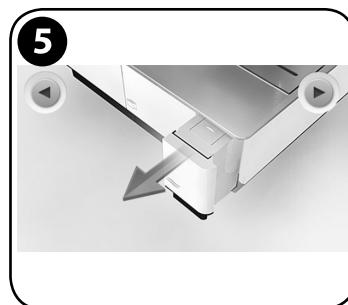
Πατήστε για να μπείτε στο μενού αφαλάτωσης.

Нажмите, чтобы войти в меню удаления накипи.



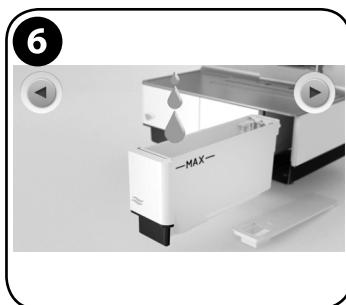
Πατήστε για να ξεκινήσει ο κύκλος και ακολουθήστε τις οδηγίες.

Нажмите, чтобы запустить цикл, и следуйте инструкциям.



Αφαιρέστε το δοχείο νερού.

Достаньте бак для воды.



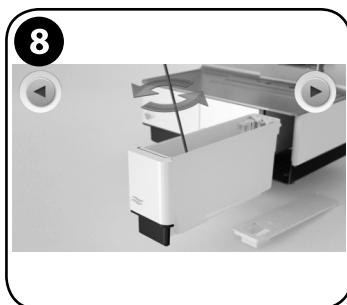
Γεμίστε το δοχείο με φρέσκο νερό έως τη στάθμη MAX.

Наполните бак свежей питьевой водой до уровня MAX.



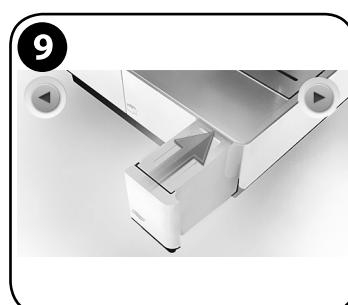
Βάλτε το διάλυμα αφαλάτωσης.

Залейте раствор для удаления накипи.



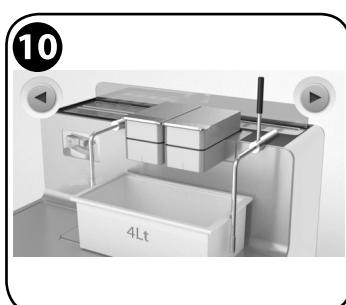
Αναμίξτε μέχρι να διαλυθεί τελείως.

Перемешайте до полного растворения.



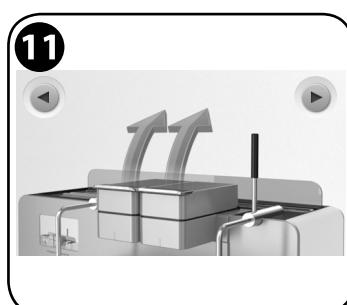
Βάλτε το δοχείο στη μηχανή.

Вставьте бак в машину.



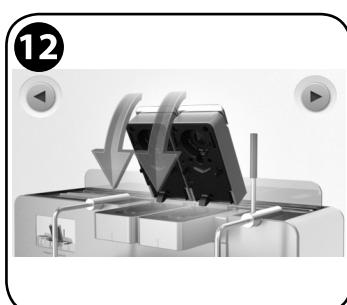
Τοποθετήστε ένα δοχείο χωρητικότητας 4 Lt κάτω από τις μονάδες παρασκευής καφέ.

Установите сосуд емкостью в 4 л под блоками приготовления кофе.



Ανοίξτε τις κεφαλές για να βγουν οι κάψουλες.

Откройте крышки, чтобы достать капсулы.



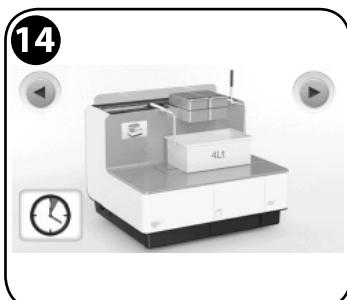
Κλείστε τις κεφαλές.

Закройте крышки.



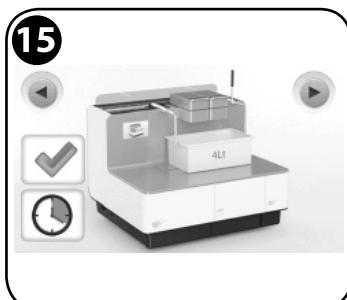
Έλεγχοι για τον κύκλο αφαλάτωσης.

Проверки перед циклом удаления накипи.



Το προϊόν αφαλάτωσης παρέχεται από τις δύο μονάδες παρασκευής καφέ.

Средство для удаления накипи подается из 2 блоков приготовления кофе.



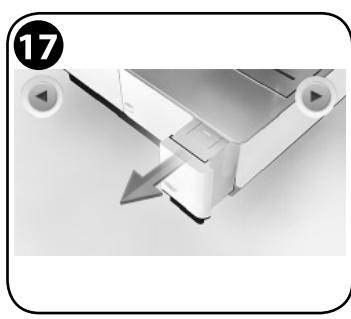
Ο κύκλος αφαλάτωσης ολοκληρώθηκε.

Цикл удаления накипи окончен.



Αδειάστε το δοχείο.

Опорожните соусд.



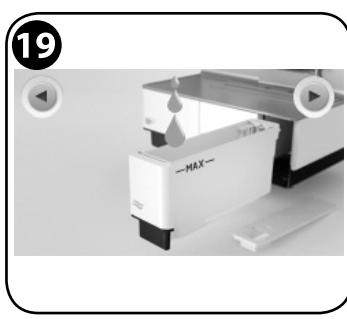
Αφαιρέστε το δοχείο νερού.

Достаньте бак для воды.



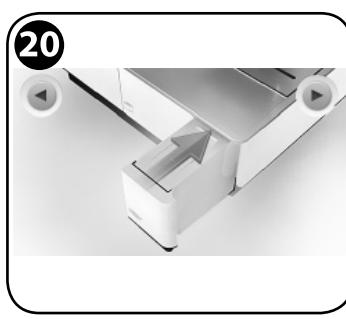
Πλύνετε πολύ καλά το δοχείο.

Хорошо помойте бак.



Γεμίστε το δοχείο με φρέσκο νερό έως τη στάθμη MAX.

Наполните бак свежей питьевой водой до уровня MAX.



Βάλτε το δοχείο στη μηχανή.

Вставьте бак в машину.



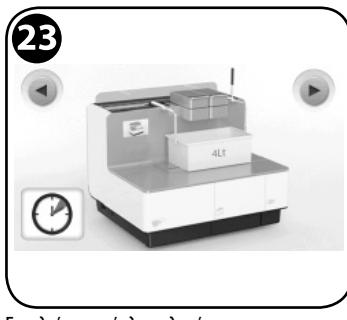
Τοποθετήστε ένα δοχείο χωρητικότητας 4 Lt κάτω από τις μονάδες παρασκευής καφέ.

Установите сосуд емкостью в 4 л под блоками приготовления кофе.



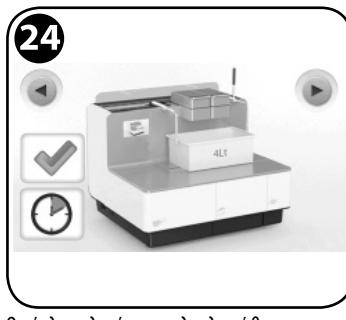
Έλεγχοι κύκλου πλυσίματος.

Проверки перед циклом промывки.



Εκτελείται ο κύκλος πλυσίματος.

Выполняется цикл промывки.



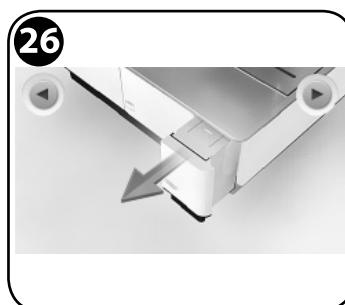
Ο κύκλος πλυσίματος ολοκληρώθηκε.

Цикл промывки окончен.



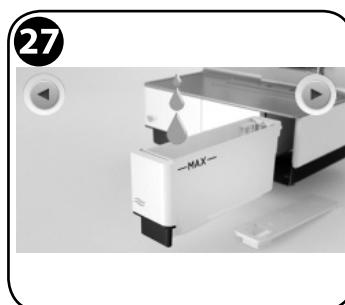
Αδειάστε το δοχείο.

Опорожните сосуд.



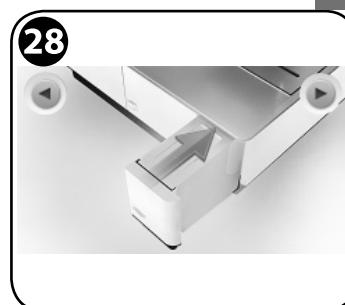
Αφαιρέστε το δοχείο νερού.

Достаньте бак для воды.



Γεμίστε το δοχείο με φρέσκο νερό έως τη στάθμη MAX.

Наполните бак свежей питьевой водой до уровня MAX.



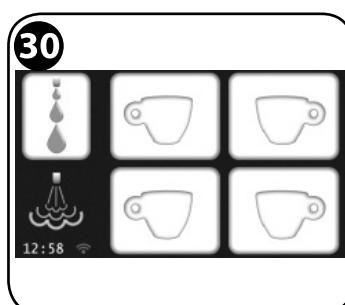
Βάλτε το δοχείο στη μηχανή.

Вставьте бак в машину.



Πατήστε το κουμπί «END» για να σταματήσετε την αφαλάτωση.

Нажмите кнопку «END», чтобы завершить цикл удаления накипи.



Η μηχανή είναι έτοιμη για την παρασκευή καφέ.

Машина готова к подаче кофе.

Μπορείτε να ορίσετε την ποσότητα νερού που θα χρησιμοποιήσει η μηχανή πριν αυτή υποδείξει την ανάγκη ενός κύκλου αφαλάτωσης. Ο καθορισμός αυτής της τιμής είναι πολύ σημαντικός επειδή σας επιτρέπει να διαχειριστείτε τη διαδικασία με τον καλύτερο τρόπο εξασφαλίζοντας την άριστη κατάσταση λειτουργίας της μηχανής.

Για να κάνετε αυτή τη ρύθμιση συμβουλευτείτε την παράγραφο «Ρύθμιση διαστήματος αφαλάτωσης».

Можно установить количество воды, которое машина может использовать перед тем, как требовать цикл очистки от накипи. Установка этого значения очень важна, поскольку позволяет оптимизировать управление этой процедурой, обеспечивая идеальную функциональность машины.

Для выполнения данной регулировки, следует проконсультироваться с параграфом «Регулировка интервала удаления накипи».

ΔΙΑΓΝΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ / ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΙ / ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ДИАГНОСТИКА / ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ СИГНАЛЫ / ОБСЛУЖИВАНИЕ

Στην συνέχεια αναφέρονται οι ενδείξεις που εμφανίζονται στην οθόνη για να κάνετε μια γρήγορη διάγνωση προβλημάτων της μηχανής.

Далее следуют инструкции, выводимые на дисплее, для выполнения быстрой диагностики машины.

	Μονάδα παρασκευής καφέ σε φάση θέρμανσης. Блок приготовления кофе в фазе подогрева.		Ζεστό νερό εκτός λειτουργίας. Подача горячей воды не работает.
	Δεν υπάρχει η κάψουλα στην αριστερή μονάδα παρασκευής καφέ, ή είναι χρησιμοποιημένη. Капсула не вставлена или используется в левом блоке приготовления кофе.		Μονάδα ατμού σε φάση θέρμανσης. Блок подачи пара в фазе подогрева.
	Τοποθετήστε κάψουλα στην μονάδα παρασκευής καφέ. Вставьте капсулу в блок приготовления кофе.		Μηχανή έτοιμη για την παροχή ατμού. Машинка готова к подаче пара.
	Αριστερή μονάδα παρασκευής καφέ έτοιμη για την παροχή ενός espresso. Η κάψουλα τοποθετήθηκε. Левый блок приготовления кофе готов к подаче эспрессо. Капсула вставлена.		Ατμός απενεργοποιημένος. (Μπορείτε να τον ενεργοποιήσετε από το μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ). Подача параdezактивирована. (Можно активировать через меню НАСТРОЙКИ).
	Η αριστερή μονάδα παρασκευής καφέ είναι σε φάση παροχής. Левый блок приготовления кофе подает кофе.		
	Η αριστερή μονάδα παρασκευής καφέ εκτός λειτουργίας. Левый блок приготовления кофе не работает.		Γεμίστε το δοχείο νερού. Наполните бак для воды.
	Μονάδα ζεστού νερού σε φάση θέρμανσης. Блок подачи горячей воды в фазе подогрева.		
	Μηχανή έτοιμη για την παροχή ζεστού νερού. Машинка готова к подаче горячей воды.		
	Ζεστό νερό απενεργοποιημένο. (Μπορείτε να το ενεργοποιήσετε από το μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ). Подача горячей водыdezактивирована. (Можно активировать через меню НАСТРОЙКИ).		Τοποθετήστε το δοχείο νερού. Вставьте бак для воды.
Αν η μηχανή δεν ανάβει, ενδέχεται να είναι ενεργοποιημένα τα προγράμματα που έχουν οριστεί στο ημερολόγιο: αγγίξτε την οθόνη αφής για να εκκινήσετε εκ νέου τη μηχανή.		Εκτελέστε την αφαλάτωση της μηχανής. Выполните цикл удаления накипи в машине.	
<i>Если машина не включается, возможно, что активированы расписания, установленные в календаре: прикоснитесь к сенсорному экрану для повторного запуска машины.</i>			

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Υλικά σώματος: Ανοξείδωτος χάλυβας, αλουμίνιο, ABS και PC.

2 ανεξάρτητες μονάδες παροχής θερμότητας για τις μονάδες παρασκευής καφέ.

2 αντλίες των 15 bar για τον καφέ και 1 των 7 bar για τον ατμό.

Λεβέτης 3 λίτρων για την παραγωγή ζεστού νερού και ατμού.

Έλεγχος παροχής καφέ βάσει όγκου.

Τάση: 230 V - 50 / 60 Hz, 120 V - 60 Hz.

Μέγιστη εγκατεστημένη ισχύς: 2800 W.

Βάρος: 32 kg.

Διαστάσεις (mm): πλάτος 565 · ύψος 480 · βάθος 510.

Δοχείο νερού: 4 λίτρα.

Συρτάρι για χρησιμοποιημένες κάψουλες: 50 κάψουλες.

Συρτάρι θέρμανσης φλιτζανιών: μέγιστο 36 φλιτζάνια espresso.

Ισχύς θέρμανσης φλιτζανιών: 200 W.

Ηλεκτρονικός έλεγχος της θερμοκρασίας καφέ, ζεστού νερού και ατμού.

Διάγωση προβλημάτων αφαλάτωσης και βλαβών.

Μετάδοση δεδομένων διάγνωσης προβλημάτων μέσω WiFi για υποστήριξη εξ αποστάσεως.

Αυτόματη ανίχνευση παρουσίας κάψουλας.

Οθόνη: Οθόνη αφής 4,3".

Έως και 4 προγραμματιζόμενες ποσότητες στο φλιτζάνι (2 ανά μονάδα παρασκευής καφέ).

Διαδικασία αφαλάτωσης αυτόματη και κατόπιν εντολών.

Μέγιστη στάθμη θορύβου μικρότερη από 70db.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Η εγγύηση δεν καλύπτει:

1. ζημιές που οφείλονται στην παράλειψη της αφαλάτωσης ή της τακτικής συντήρησης όπως υποδεικύεται στο παρόν εγχειρίδιο
2. ζημιές που προκαλούνται από ακατάλληλη χρήση ή εγκατάσταση που δεν συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο
3. ζημιές του σώματος ή στην έμφαση που οφείλονται στην χρήση της μηχανής (γρατσουνίες, χτυπήματα, κλπ)
4. ζημιές που οφείλονται σε μεταφορά χωρίς την αρχική συσκευασία
5. ελαττώματα σχετικά με το ρόφημα που δεν οφείλονται άμεσα στην λειτουργία της μηχανής.

Η εγγύηση ακυρώνεται:

1. στην περίπτωση χρήσης μη αυθεντικών ανταλλακτικών
2. στην περίπτωση επέμβασης μη εξουσιοδοτημένων από τον κατασκευαστή τεχνικών ή κέντρων τεχνικής υποστήριξης.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Материалы корпуса: Нержавеющая сталь, алюминий, ABS и PC.

2 независимых термоблока для блоков приготовления кофе.

2 насоса на 15 бар для кофе и 1 на 7 бар для пара.

Бойлер на 3 литра для горячей воды и пара.

Контроль подачи кофе по объему.

Напряжение: 230 В - 50 / 60 Гц; 120 В - 60 Гц.

Максимальная установленная мощность: 2800 Вт

Вес: 32 кг.

Размеры (мм): ширина 565; высота 480; глубина 510.

Бак для воды: 4 литра.

Поддон для использованных капсул: 50 капсул.

Ящик для подогрева чашек: максимум 36 чашек эспрессо.

Мощность подогревателя чашек: 200 Вт.

Электронное устройство контроля температуры кофе, горячей воды и пара.

Диагностика удаления накипи и поломок.

Передача результатов диагностики по сети WiFi для удаленного сервисного обслуживания.

Автоматическое выявление капсулы.

Дисплей: Сенсорный, 4,3 дюйма.

Возможность программировать до 4 объемов для чашки (2 на каждый блок приготовления кофе).

Процесс удаления накипи может выполняться автоматически или под руководством.

Максимальный уровень шума менее 70 дБ.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Гарантия не покрывает:

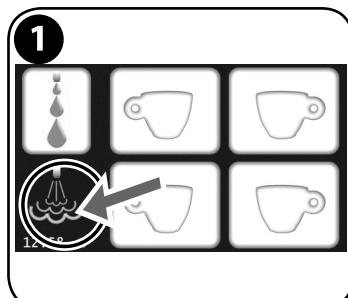
1. повреждения, возникшие вследствие невыполнения процедуры удаления накипи или планового технического обслуживания, предусмотренных данной инструкцией по эксплуатации.
2. повреждения, возникшие вследствие неправильного использования или установки, выполненной с нарушением указаний производителя, изложенных в данной инструкции по эксплуатации.
3. повреждения поверхности корпуса и эстетические дефекты, возникшие вследствие использования машины (царапины, вмятины, и т.п.).
4. повреждения, возникшие при транспортировке в неоригинальной упаковке.
5. дефекты напитка, не связанные с работой машины.

Гарантия утрачивает силу:

1. в случае использования неоригинальных запасных деталей.
2. если обслуживание выполнялось техническим персоналом или сервисными центрами, не авторизованными производителем.

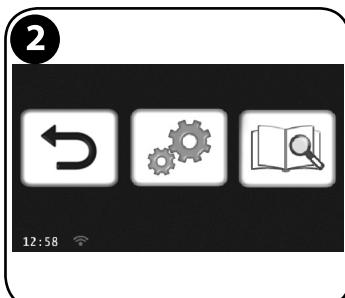
ΕΞΑΤΟΜΙΚΕΥΣΗ ΧΡΗΣΤΗ НАСТРОЙКИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Στην συνέχεια αναφέρονται οι ενδείξεις για πρόσβαση στο κύριο μενού.
Далее следуют инструкции для входа в главное меню.



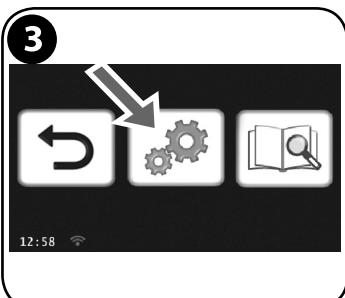
Πατήστε για 5 δευτερόλεπτα στο σημείο που υποδεικνύεται.

Нажмите и удерживайте в течение 5 секунд выделенную область.



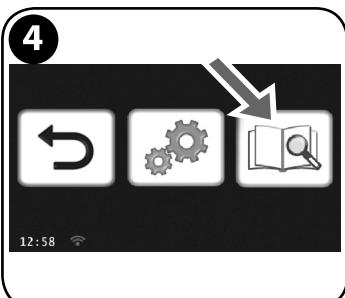
Κύριο μενού.

Главное меню.



Πατήστε για να μπείτε στο ΜΕΝΟΥ ρύθμισης μηχανής.

Нажмите, чтобы войти в МЕНЮ настроек машины.



Πατήστε για να προβληθεί η τεκμηρίωση της μηχανής.

Нажмите, чтобы отобразить документацию машины.

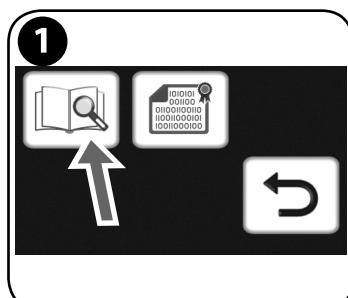


Τεκμηρίωση μηχανής

Документация машины

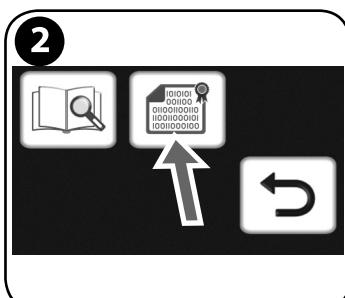
Η μηχανή έχει την δυνατότητα προβολής του εγχειρίδιου και των αδειών που χρησιμοποιούνται από την μηχανή.

Машине позволяет отображать инструкцию и лицензии, используемые машиной.



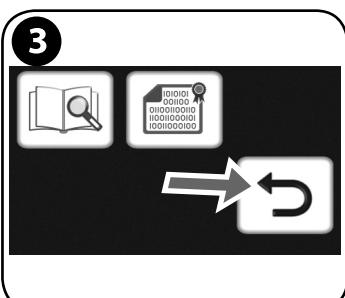
Πατήστε για να προβληθεί το εγχειρίδιο που υπάρχει στην μηχανή.

Нажмите, чтобы отобразить присутствующую в машине инструкцию.



Πατήστε για να προβληθούν οι άδειες που χρησιμοποιούνται από την μηχανή.

Нажмите, чтобы отобразить используемые машиной лицензии.



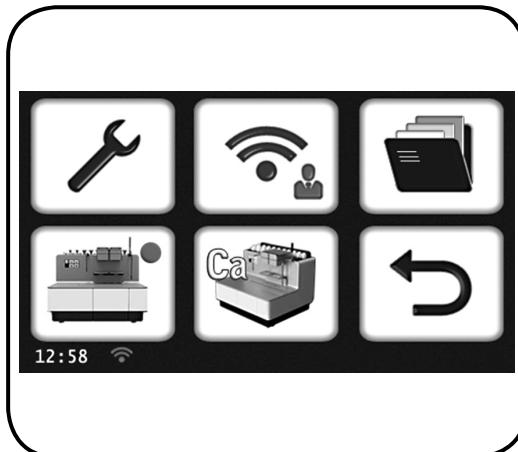
Πατήστε για έξοδο.

Нажмите, чтобы выйти.



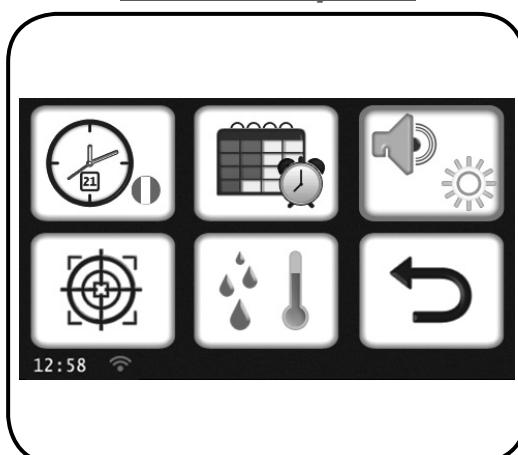
Ρύθμιση μηχανής Настройка машины

Στην συνέχεια αναφέρονται οι εξατομικευμένες ρυθμίσεις που μπορεί να επιλέξει ο χρήστης για να προσαρμόσει την λειτουργία της μηχανής στις ανάγκες του.
Далее следуют настройки, которые пользователь может использовать, чтобы отрегулировать работу машины согласно своим требованиям.



	Γενικές ρυθμίσεις. <i>Общие настройки.</i>		Κατάσταση της μηχανής. <i>Состояние машины.</i>
	Δίκτυο WiFi και καταχώριση στοιχείων με ταυτοποίηση. <i>Сеть WiFi и установка данных с идентификацией.</i>		Αφαλάτωση. <i>Удаление накипи.</i>
	Ιστορικό των παροχών που έγιναν. <i>Учет выданных порций.</i>		Προηγούμενο μενού. <i>Предыдущее меню.</i>

Γενικές ρυθμίσεις Общие настройки



	Ρυθμίσεις ώρας, ημερομηνίας και γλώσσας. <i>Настойки даты, времени и языка.</i>		Βαθμονόμηση αφής της οθόνης. <i>Калибровка сенсорного дисплея.</i>
	Ημερολόγιο αυτόματης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης και αναμονής. <i>График автоматического включения/выключения и режим ожидания.</i>		Ενεργοποίηση νερού, ατμού και ρυθμίσεις θερμοκρασιών. <i>Активация воды, пара и настройки температуры.</i>
	Ενταση φωτεινότητα. <i>Громкость и яркость.</i>		Προηγούμενο μενού. <i>Предыдущее меню.</i>

Ρυθμίσεις ώρας, ημερομηνίας και γλώσσας Настройки времени, даты и языка

Στη συνέχεια παρατίθενται οι οδηγίες για τη ρύθμιση της ώρας και της ημερομηνίας στη μηχανή.
Далее приведены инструкции для установки времени и даты в машине.



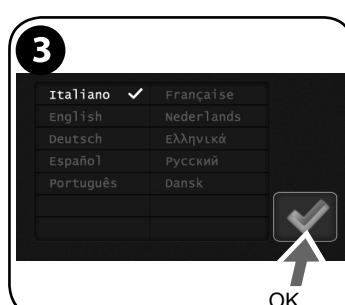
Πατήστε για να ρυθμίσετε την ώρα και την μορφή της ώρας.

Нажмите, чтобы отрегулировать время и формат времени.



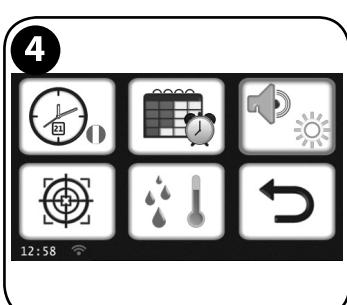
Πατήστε για να ρυθμίσετε την ημερομηνία και τη μορφή προβολής.

Нажмите, чтобы установить дату и формат отображения.



Επιλέξτε τη γλώσσα προβολής των μηνυμάτων στην οθόνη.

Выберите язык для отображения сообщений на дисплее.



Η μηχανή εμφανίζει το κύριο μενού.

Машина отображает главное меню.

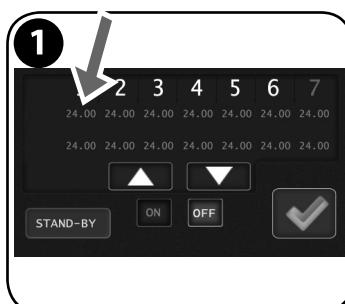


Ρυθμίσεις ημερολογίου αυτόματης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης της μηχανής

Настройки графика автоматического включения/выключения машины

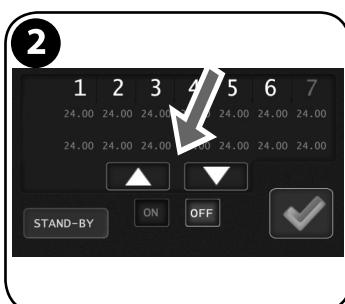
Στην συνέχεια αναφέρονται οι ρυθμίσεις ενεργοποίησης/απενεργοποίησης της μηχανής με αυτόματο τρόπο (ο γενικός διακόπτης πρέπει να είναι στο ON).

Далее представлены настройки включения/выключения машины в автоматическом режиме (главный выключатель должен быть в положении ON).



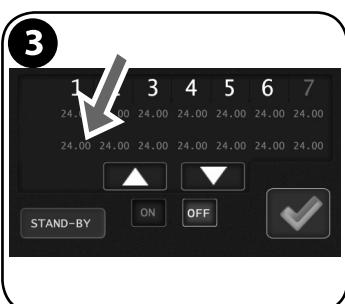
Πατήστε στην ώρα ενεργοποίησης για να την ενεργοποιήσετε, όταν αναβοσβήνει μπορείτε να την προγραμματίσετε.

Нажмите на расписание включения для его активации; когда оно мигает, его можно программировать.



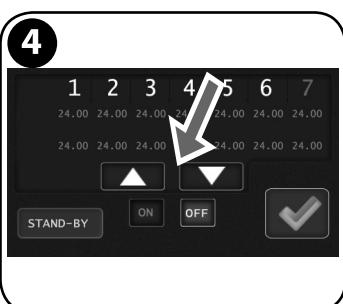
Πατήστε τα κουμπά για να ρυθμίσετε την ώρα που αναβοσβήνει.

Нажмайтe на кнопки, чтобы настроить мигающее время.



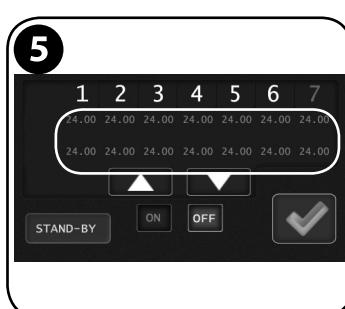
Πατήστε στην ώρα απενεργοποίησης για να την ενεργοποιήσετε, όταν αναβοσβήνει μπορείτε να την προγραμματίσετε.

Нажмите на расписание выключения для его активации; когда оно мигает, его можно программировать.



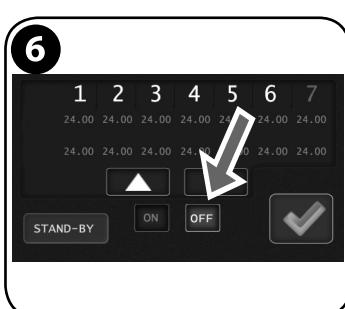
Πατήστε τα κουμπά για να ρυθμίσετε την ώρα που αναβοσβήνει.

Нажмайтe на кнопки, чтобы настроить мигающее время.



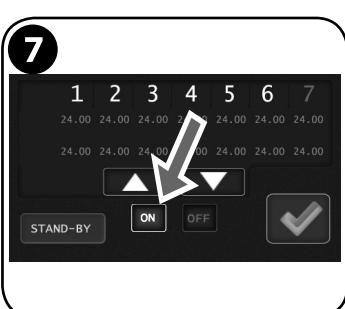
Προγραμματίστε όλες τις ώρες λειτουργίας για κάθε ημέρα.

Выполните программирование всех расписаний для каждого дня.



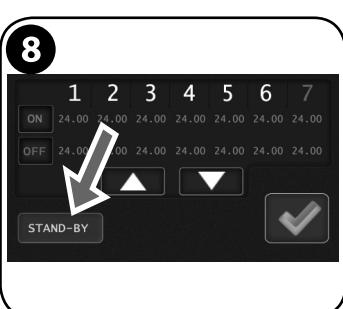
Σε αυτή την περίπτωση το κουμπί OFF είναι πατημένο. Οι ώρες που έχουν προγραμματιστεί δεν είναι ενεργές. Η μηχανή δεν θα εκτελέσει καμιά λειτουργία.

В этом случае кнопка OFF нажата. Запрограммированные расписания не активны. Машина не будет выполнять никаких операций.



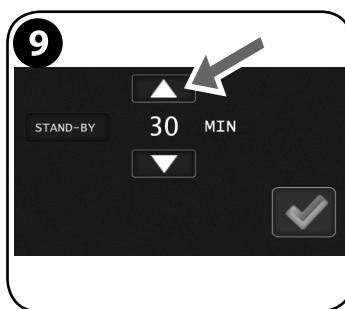
Πατήστε το ON για να ενεργοποιήσετε τις ώρες ανάμιστος. Η μηχανή θα ανάψει και θα σβήσει στις προγραμματισμένες ώρες.

Нажмите на кнопку ON для активации расписаний включения. Машина будет включаться и выключаться согласно запрограммированных расписаний.



Πατήστε για να ρυθμίσετε την αναμονή.

Нажмите для установки режима ожидания.



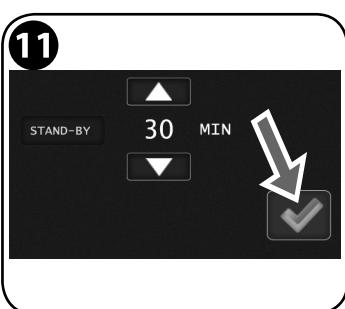
Ρυθμίστε την αναμονή στις προκαθορισμένες τιμές.

Отрегулировать режим ожидания в рамках заданных значений.



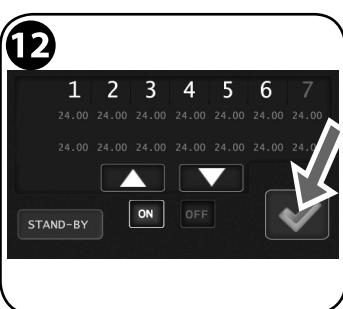
Επιλέξτε NEVER για να απενεργοποιήσετε την αναμονή.

Выберите NEVER для дезактивации режима ожидания.



Πατήστε για αποθήκευση στη μνήμη και έξοδο.

Нажмите, чтобы внести в память и выйти.



Πατήστε για αποθήκευση στην μνήμη και έξοδο.

Нажмите, чтобы внести в память и выйти.

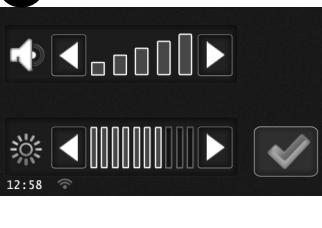


Ρυθμίσεις φωτεινότητας και έντασης

Настройка яркости и громкости

Στην συνέχεια αναφέρονται οι ρυθμίσεις της φωτεινότητας οθόνης και της έντασης των ηχητικών ειδοποιήσεων.
Далее следуют инструкции для настройки яркости дисплея и громкости акустических сигналов.

1



Σημείωση: Η ρύθμιση της έντασης είναι ενεργοποιημένη μόνο στα μοντέλα που είναι εφοδιασμένα με ηχείο. Όπου δεν υπάρχει ηχείο η ρύθμιση δεν έχει καμία επίδραση.

Примечание: регулировка громкости активирована только на моделях, оснащенных динамиком. Если динамик отсутствует, регулировка не будет иметь никакой силы.

Ρυθμίστε την στάθμη ήχου και φωτεινότητας της οθόνης.

Отрегулировать уровень громкости звуков и яркости дисплея.

Ρυθμίσεις βαθμονόμησης αφής της οθόνης

Настройки калибровки сенсорного дисплея

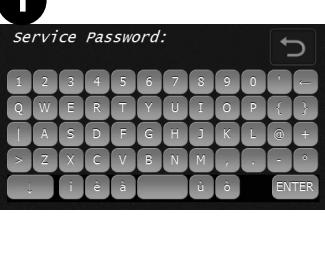
Στην συνέχεια αναφέρονται οι ρυθμίσεις βαθμονόμησης της οθόνης.

Σημείωση: αυτή η ρύθμιση προστατεύεται με κωδικό γιατί ενδέχεται να προκληθούν δυσλειτουργίες αν γίνει με λανθασμένο τρόπο. Επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών.

Далее следуют инструкции для калибровки дисплея.

Примечание: данная регулировка защищена паролем, поскольку ее неправильное выполнение может привести к неисправностям. Обратитесь в сервисную службу.

1



Πληκτρολογήστε τον κωδικό.

Введите пароль.

2



Πατήστε στις 4 γωνίες με δεξιόστροφη σειρά.

Нажмите по очереди на все 4 угла по часовой стрелке.

3



Πατήστε στο στόχαστρο.

Нажмите на прицел.

4



Πατήστε για αποθήκευση στην μνήμη και έξοδο.

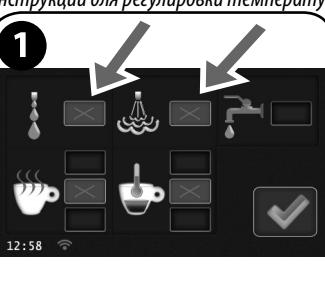
Нажмите, чтобы внести в память и выйти.

Ενεργοποίηση νερού, ατμού και ρυθμίσεις θερμοκρασιών

Активация воды, пара и настройки температуры

Στην συνέχεια παρατίθενται οι ιδιότητες ενεργοποίησης/απενεργοποίησης των λειτουργιών νερού και ατμού, της λειτουργίας δικτύου ύδρευσης (μόνο για τα προβλεπόμενα μοντέλα), του συρταριού θέρμανσης φλιτζανιών και ρύθμισης της θερμοκρασίας παροχής του καφέ.

Далее приведены инструкции для активации/дезактивации функций вода и пар, функции водопроводной сети (только для предусмотренных моделей), ящик для подогрева чашек и инструкции для регулировки температуры подачи кофе.



Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση της μονάδας ατμού και/ή ζεστού νερού.

Активировать/дезактивировать блок устройств подачи пара и/или горячей воды.



Ενεργοποίηστε/απενεργοποίηστε το δίκτυο ύδρευσης (μόνο αν προβλέπεται).

Активировать/дезактивировать водопроводную сеть (только если предусмотрена).



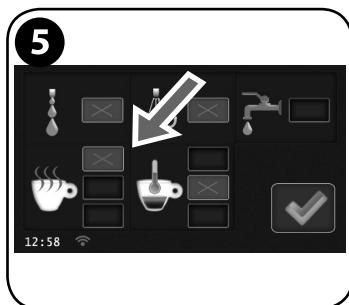
Αυτό το κουμπί απενεργοποιεί τη θέρμανση του συρταριού φλιτζανιών.

Эта кнопка дезактивирует подогреватель ящика для подогрева чашек до стандартной температуры.



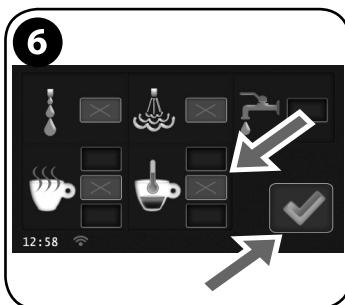
Αυτό το κουμπί ενεργοποιεί τη θέρμανση του συρταριού φλιτζανιών στην κανονική θερμοκρασία.

Эта кнопка активирует подогреватель ящика для подогрева чашек до стандартной температуры.



Αυτό το κουμπί ενεργοποιεί τη θέρμανση φλιτζανιών σε πιο υψηλή θερμοκρασία

Эта кнопка активирует подогреватель чашек до более высокой температуры

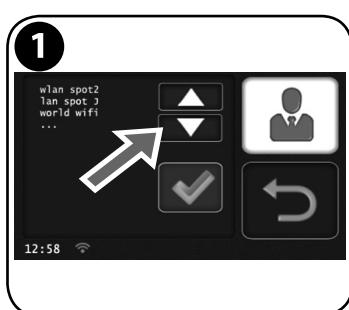


Για ρύθμιση της θερμοκρασίας του καφέ (Μέγ - Κανονική illy - Ελάχ). Πατήστε για αποθήκευση στη μνήμη και έξοδο.

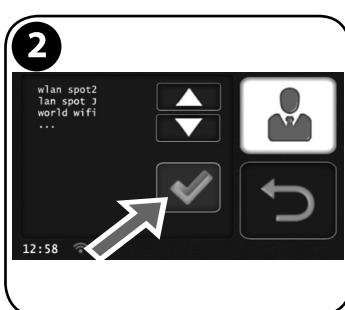
Для регулировки температуры кофе (Max - Standard illy - Min). Нажмите, чтобы временно в память и выйти.



Ρυθμίσεις δικτύου WiFi Настройки сети WiFi



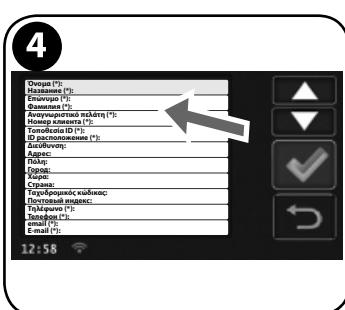
Πατήστε για να επιλέξετε το δίκτυο.



Πατήστε για επιβεβαίωση.

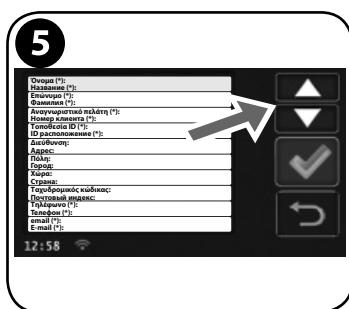


Πληκτρολογήστε τον κωδικό στο εικονικό πληκτρολόγιο.



Αφού πραγματοποιηθεί η σύνδεση, εμφανίζεται η οθόνη εισαγωγής των προσωπικών στοιχείων· προβάλλεται στη γλώσσα που επιλέχθηκε προηγουμένως.

После выполнения подключения, появляется страница для ввода персональных данных; страница отображается на предварительно выбранном языке.

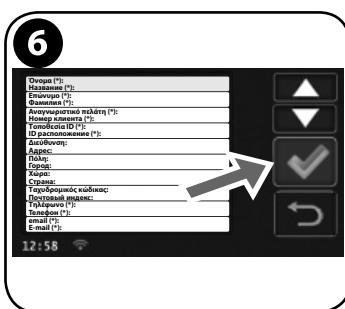


Πατήστε για να επισημανθεί το στοιχείο που θέλετε να καταχωρίσετε.

Σημείωση: πρέπει υποχρεωτικά να συμπληρωθούν τα πεδία που επισημαίνονται με το σύμβολο (*). σε αντίθετη περίπτωση δεν θα μπορείτε να βγείτε από την οθόνη.

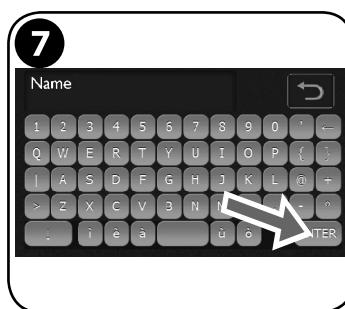
Нажмите, чтобы выделить данные для ввода.

Примечание: поля, обозначенные символом (*), должны быть обязательно заполнены; в противном случае уйти со страницы будет невозможно.



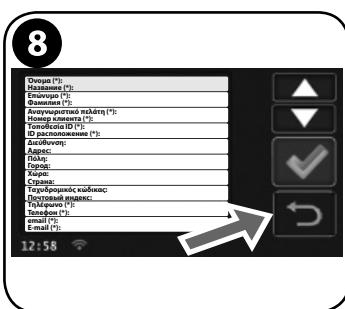
Αφού επισημάνετε το πεδίο που επιθυμείτε, πατήστε για να αποκτήσετε πρόσβαση στο εικονικό πληκτρολόγιο.

После выделения необходимого поля, нажмите для доступа к виртуальной клавиатуре.



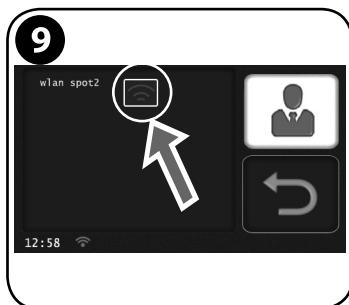
Πληκτρολογήστε το κείμενο με το εικονικό πληκτρολόγιο.

Πατήστε «ENTER» για επιβεβαίωση και έξοδο.



Αφού συμπληρώσετε τα απαραίτητα πεδία, πατήστε για έξοδο.

Когда необходимые поля заполнены, нажмите, чтобы выйти.

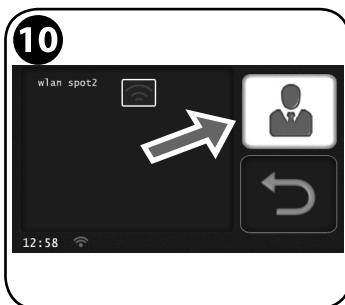


Το σύμβολο επιβεβαιώνει την επίτευξη της σύνδεσης.

Σημείωση: πατήστε αυτό το σύμβολο στην περίπτωση που επιθυμείτε να τροποποιήσετε την σύνδεση WiFi.

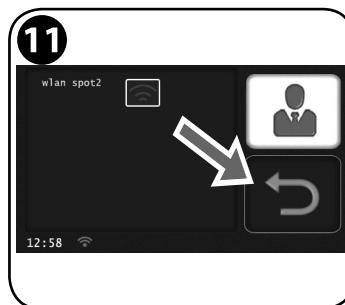
Этот символ подтверждает, что соединение установлено.

Примечание: нажмите этот символ в случае, если необходимо изменить Wi-Fi соединение.



Πατήστε για να αλλάξετε τα καταχωρημένα στοιχεία.

Нажмите, чтобы изменить введенные данные.



Πατήστε για έξοδο

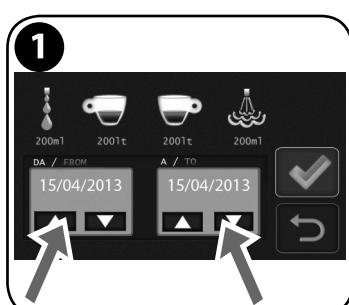
Нажмите, чтобы выйти



Ιστορικό παροχών της μηχανής

Учет порций, выданных машиной

Στην συνέχεια αναφέρονται οι ρυθμίσεις για να προβληθούν τα δεδομένα ιστορικού της μηχανής.
Далее следуют инструкции для отображения учета порций, выданных машиной.



Επιλέξτε το διάστημα.

Выберите период.



Πατήστε για επιβεβαίωση και για να εμφανιστεί ο αριθμός παροχών.

Нажмите для подтверждения и отображения числа выданных порций.



Πατήστε για έξοδο.

Нажмите, чтобы выйти.



Αφαλάτωση μηχανής

Удаление накипи в машине

Στην συνέχεια παρατίθενται οι καταστάσεις της μηχανής και οι ενέργειες που μπορείτε να κάνετε σχετικά με την ανάγκη εκτέλεσης του κύκλου αφαλάτωσης.

Ниже приведены состояния машины и действия, которые могут быть предприняты, в отношении необходимости выполнения цикла очистки от накипи.



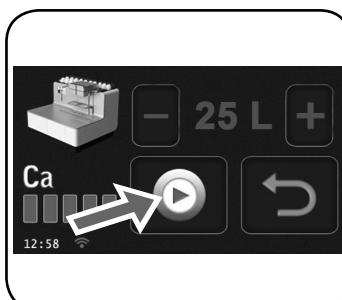
Προβολή 3 κόκκινων γραμμών: η μηχανή λειτουργεί κανονικά, αλλά μπορείτε ήδη να εκκινήσετε τον κύκλο αφαλάτωσης.

Отображение 3 красных полос: машина работает нормально, но уже можно выполнять цикл очистки от накипи.



Προβολή 5 κόκκινων γραμμών: πρέπει να εκκινήσετε τον κύκλο αφαλάτωσης.

Отображение 5 красных полос: необходимо выполнить цикл очистки от накипи.



Πατήστε για εκκίνηση του κύκλου αφαλάτωσης.

Нажмите для запуска цикла очистки от накипи.



Πατήστε για έξοδο.

Нажмите, чтобы выйти.

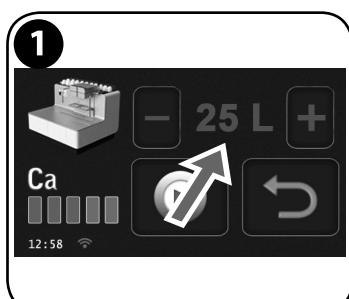


Ρύθμιση διαστήματος αφαλάτωσης

Регулировка интервала удаления накипи

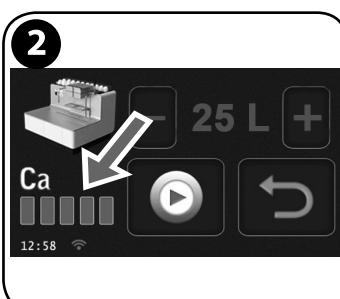
Στη συνέχεια παρατίθενται οι ενέργειες που μπορείτε να κάνετε για να αυξήσετε ή να μειώσετε το διάστημα μεταξύ δύο διαδικασιών αφαλάτωσης.

Далее описаны действия, которые можно выполнить, чтобы увеличить или уменьшить интервалы удаления накипи.



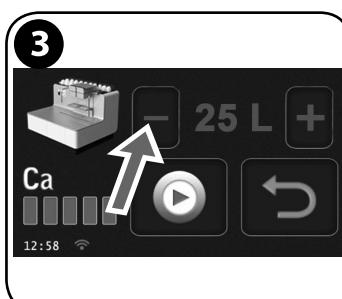
Η μηχανή υποδεικνύει πόσα λίτρα νερού μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την παροχή καφέ πριν χρειαστεί ένας κύκλος αφαλάτωσης.

Машина показывает сколько литров воды могут быть использованы для подачи кофе перед тем, как станет необходимо выполнить цикл очистки от накипи.



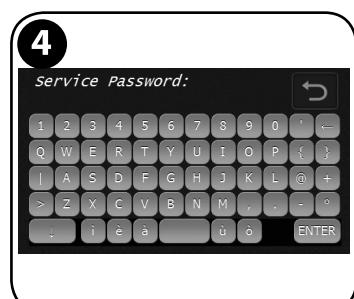
Αφού συμπληρώθονταί τα λίτρα που έχουν οριστεί, οι 5 κόκκινες γραμμές υποδεικνύουν ότι πρέπει να κάνετε την αφαλάτωση.

После расхода установленного количества литров, 5 красных полос указывают на необходимость выполнить удаление накипи.



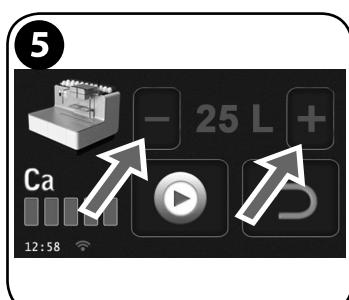
Για να τροποποιήσετε τη τιμή, πατήστε ένα κουμπί.

Для изменения значения, нажмите кнопку.



Πληκτρολογήστε τον κωδικό.

Введите пароль.



Με τα κουμπιά + και - μπορείτε να ρυθμίσετε τη τιμή από το ελάχιστο των 15 έως το μέγιστο των 40 (λίτρων).

Кнопками + и - можно регулировать значение от минимального 15, до максимального 40 (литров).



Πατήστε για έξοδο και αποθήκευση της τιμής που ορίσατε.

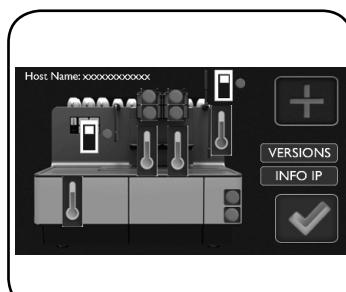
Нажмите чтобы выйти и запомнить установленное значение.



Έλεγχος κατάστασης της μηχανής Контроль состояния машины

Στην συνέχεια αναφέρονται οι οδηγίες για την προβολή της κατάστασης της μηχανής και των εξαρτημάτων της.

Далее следуют инструкции для отображения состояния машины и ее компонентов.



Μπορείτε να προβάλετε την γενική κατάσταση της μηχανής.

Можно отобразить состояние машины.

Υπάρχουν κάψουλες στην αριστερή βάση
Наличие капсул в левом отделении

Κλείσιμο αριστερής βάσης
Закрытие левого отделения

Κουμπί αδειάσματος λέβητα (*)
Кнопка опустошения бойлера (*)

Θερμοκρασία συρταριού φλιτζανιών
Температура ящика для чашек

Θερμοκρασία OK αριστερή θερμική μονάδα
Температура левого термоблока OK

Υπάρχουν κάψουλες στην δεξιά βάση
Наличие капсул в правом отделении

Κλείσιμο δεξιάς βάσης

Закрытие правого отделения

Κουμπί μείωσης πίεσης λέβητα (*)

Кнопка понижения давления бойлера (*)

Πίεση ατμού OK
Давление пара OK

Μενού συντήρησης
Сервисное меню

Εκδόσεις λογισμικού
Версии программного обеспечения

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ IP
IP-адрес

Έξοδος
Выход

Μέγιστη στάθμη δοχείου (**)

Максимальный уровень бака (**)

Ελάχιστη στάθμη δοχείου

Минимальный уровень бака

Θερμοκρασία OK δεξιά θερμική μονάδα

Температура правого термоблока OK

(*) Προσοχή! Πατώντας το «Κουμπί αδειάσματος λέβητα» το ζεστό νερό βγαίνει αμέσως από το ακροφύσιο (G). Κίνδυνος εγκαυμάτων! Χρησιμοποιήστε ένα δοχείο με χωρητικότητα τουλάχιστον 2 λίτρων.

(*) Внимание! При нажатии «Кнопки опустошения бойлера», горячая вода немедленно выходит из устройства подачи (G). Опасность ожогов! Используйте емкость вместительностью минимум 2 литра.

(**) Λειτουργεί μόνο στην έκδοση με σύνδεση στο δίκτυο ύδρευσης.

(**) Функционирует только в версии с водным подключением.

Σημείωση: Το «Μενού συντήρησης» προορίζεται αποκλειστικά για την υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης και χρειάζεται κωδικός για την πρόσβαση σε αυτό.

Примечание: «Сервисное меню» предназначено исключительно для использования сервисным центром; для доступа в него требуется пароль.



Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche usate, da parte di privati nell'Unione Europea.

Il simbolo RAEE utilizzato per questo prodotto indica che quest'ultimo non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici, ma deve essere oggetto di "raccolta separata". L'utente privato ha la possibilità di riconsegnare gratuitamente al distributore, in ragione di uno contro uno, l'apparecchiatura usata all'atto dell'acquisto di una nuova. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, si consiglia di contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. È responsabilità dell'utente provvedere allo smaltimento secondo le normative vigenti, ed il non rispetto delle disposizioni di legge può essere sanzionato. Lo smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a proteggere l'ambiente, le risorse naturali e la salute umana.

Disposal of end-of-life electric and electronic equipment by private households in the European Union.

The WEEE symbol used on this product means that it must not be disposed of together with other domestic waste and should be collected separately. Consumers have the opportunity to hand in their used appliance to distributors free-of-charge on a 1:1 basis when they purchase a new product. For further information about the collection of appliances to be scrapped, please contact the local authority in your town of residence, the local waste disposal service or the retailer where the product was purchased. Consumers are responsible for disposing of end-of-life appliances in accordance with the current provisions of law and non-compliance therewith may be subject to fines and criminal sanctions. The correct disposal of this product will contribute to protecting the environment, natural resources and human health.

Élimination d'appareils électriques ou électroniques usagés par les particuliers dans l'Union Européenne.

Le symbole RAEE utilisé pour ce produit indique que celui-ci ne doit pas être éliminé avec les autres déchets domestiques, mais doit faire l'objet d'une « collecte sélective ». Le particulier peut rendre gratuitement au distributeur un appareil usagé lors de l'achat d'un nouvel appareil. Pour plus d'informations sur les points de collecte des appareils à éliminer il est conseillé de contacter votre commune de résidence, le service local d'élimination des déchets ou le magasin auprès duquel l'appareil a été acheté. L'utilisateur est responsable de l'élimination selon les normes en vigueur, le non respect des dispositions prévues par la loi peut faire l'objet de sanctions. La correcte élimination de ce produit contribue à protéger l'environnement, les ressources naturelles et la santé des personnes.

Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados por parte de particulares en la Unión Europea.

El símbolo RAEE utilizado para este producto indica que no debe eliminarse junto con el resto de desechos domésticos, sino que debe ser objeto de "recogida selectiva". El usuario particular tiene la posibilidad de entregar gratuitamente al distribuidor, en razón de uno contra uno, el aparato usado en el momento de la adquisición de uno nuevo. Para más información sobre los puntos de recogida de aparatos para su desguace, se aconseja contactar con el ayuntamiento de residencia, el servicio de eliminación de desechos local o la tienda en la que se adquirió el producto. Es responsabilidad del usuario eliminar el producto con arreglo a las normativas vigentes y el incumplimiento de las disposiciones de ley puede ser sancionado. La eliminación correcta de este producto contribuirá a proteger el medio ambiente, los recursos naturales y la salud humana.

Eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos usados, por parte de particulares na União Europeia.

O símbolo RAEE utilizado por este produto indica que não deve ser eliminado em conjunto com outros resíduos domésticos, devendo ser submetido a uma "recolha separada". O utilizador particular tem a possibilidade de devolver gratuitamente ao distribuidor o aparelho usado no acto de compra de um novo aparelho (devolve o aparelho usado e compra um novo). Para obter mais informações sobre pontos de recolha de aparelhos a serem entregues em sucata, é recomendável contactar a autoridade local na sua cidade de residência, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja na qual adquiriu o produto. É da responsabilidade do utilizador proceder à eliminação de acordo com as normas em vigor, e o incumprimento das disposições legais pode ser sancionado. A eliminação correcta deste produto contribuirá para proteger o ambiente, os recursos naturais e a saúde humana.

Afdanken van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur door particulieren in de Europese Unie.

Het AEEA symbool dat gebruikt is op dit product, geeft aan dat het niet samen met ander huishoudelijk afval afgedankt mag worden, maar dat het gescheiden ingezameld dient te worden. De privé gebruiker heeft de mogelijkheid om de gebruikte apparatuur, in de verhouding van een op een, gratis in te leveren bij de aankoop van een nieuw apparaat. Voor nadere informatie over de inzamelingspunten van te slopen apparatuur, wordt het aangeraden contact op te nemen met de eigen woongemeente, de plaatselijke dienst voor afvalverwerking of de winkel waar het apparaat is gekocht. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de afdanking volgens de geldende normen uit te voeren en het niet nakomen van de wettelijke bepalingen kan gestraft worden. De juiste afdanking van dit product draagt bij aan het beschermen van het milieu, de natuurlijke bronnen en de menselijke gezondheid.

Bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater for privatpersoner i EU.

Symbolet WEEE på dette produkt angiver, at produktet ikke må bortsættes sammen med almindeligt husholdningsaffald, men skal afføndes ved "særligt indsamling". Den private bruger har mulighed for at afdække det brugte apparat gratis hos forhandleren ved køb af et nyt i forholdet til et et. Hvis du vil have flere oplysninger om indsamlingspunkter for kasserede apparater, anbefales det, at du kontakter din bopælskommune, din lokale afdalsservice eller genbrugsstation eller butikken, hvor du har købt produktet. Det er brugerens ansvar at sætte for bortskaffelse i henhold til den gældende lovgivning, og manglende overholdelse af lovens bestemmelser kan medføre bødestraf. Den korrekte bortskaffelse af dette produkt bidrager til at beskytte miljøet, de naturlige ressourcer og menneskers helbred.

Απόρριψη χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών, εκ μέρους ιδιωτών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Το σύμβολο ΑΗΗΕ που χρησιμοποιείται για το προϊόν αυτό επισημαίνει ότι δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα άλλα οικιακά απόβλητα, αλλά πρέπει να υπόκειται σε «χωριστή συλλογή». Ο ιδιώτης καταναλωτής έχει την δυνατότητα να παραδώσει χωρίς χρέωση στον διανομέα, σε αναλογία ένα προς ένα, την χρησιμοποιημένη συσκευή κατά την αγορά μιας νέας. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα σημεία συλλογής εξοπλισμού προς απόρριψη, επικοινωνήστε με τον δήμο του τόπου κατοικίας σας, την τοπική υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή με το κατάστημα όπου αγοράστε το προϊόν. Είναι ευθύνη του χρήστη η διάθεση σύμφωνα με τους ιαχύοντες κανονισμούς, και η παράλειψη συμμόρφωσης με τις διατάξεις του νόμου μπορεί να οδηγήσει σε επιβολή κυρώσεων. Η σωστή διάθεση αυτού του προϊόντος θα συνεισφέρει στην προστασία του περιβάλλοντος, των φυσικών πόρων και της ανθρώπινης μειού.

Утилизация в странах Евросоюза электрического и электронного оборудования частными лицами по окончании срока службы.

Символ Директивы ЕС об отходах электрического и электронного оборудования, используемый для данного изделия, обозначает, что по окончании срока службы прибор должен быть утилизирован отдельно от бытовых отходов. Покупатель может бесплатно отдать свой старый прибор производителю на условиях 1 за 1 при покупке нового изделия. Для получения более подробной информации о переработке этого изделия обратитесь в городскую администрацию, местную службу по сбору бытовых отходов или в магазин, где вы приобрели изделие. Покупатель несет ответственность за надлежащую утилизацию изделия в соответствии с действующими нормами, а в случае несоблюдения требований законодательства может быть оштрафован. Правильная утилизация данного изделия помогает защитить окружающую среду, природные ресурсы и предотвратить негативные последствия для здоровья.



www.illy.com

illycaffè S.p.A. - Via Flavia 110 - 34147 Trieste - Italy - www.illy.com

100095501-03